叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 和平(peace) 000001

2. 和平(peace) 000002

3. 和平(peace) 000003

4. 和平(peace) 000004

5. 和平(peace) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[piːs]
PEACE
和平

和平

[baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz]
By Aristophanes
经过 阿里斯托芬

阿里斯托芬

[ə'rɪdʒən(ə)l] [-] [nəʊt] : [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ʌn'kredɪtɪd] .
Original Transcriber's Note : Translator uncredited .
原来的 转录员的 笔记 : 翻译 未署名 .

原转录者注：译者未署名。

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [griːk] [nems] ,
Footnotes have been retained because they provide the meanings of Greek names ,
脚注 有 到过 保留 因为 他们 提供 这 含义 的 希腊语 姓名 ,

保留脚注是因为它们提供了希腊语名称的含义。

[tɜːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] ['ʌðəwaɪz] [lɒst] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
terms and ceremonies and explain puns and references otherwise lost in translation .
条款 和 仪式 和 解释 双关语 和 参考 否则 丢失的 在 翻译 .

解释术语和仪式，并说明翻译中可能丢失的双关语和典故。

[ə'keɪʒən(ə)l] [griːk] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] .
Occasional Greek words in the footnotes have not been included .
偶然 希腊语 字 在 这 脚注 有 不是 到过 包括 .

脚注中偶尔出现的希腊语单词未包含在内。

['fʊtnəʊt] ['nʌmbəz] , [ɪn] ['brækɪts] , [stɑːt] [ə'njuː] [æt; ət] ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ,
Footnote numbers , in brackets , start anew at (1) for each piece of dialogue ,
脚注 数字 , 在 括号 , 开始 重新 在 (1) 为了 每个 片 的 对话 ,

脚注编号（括号内）从（1）开始，对应每段对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊtnəʊt] ['fɒləʊz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , ['leɪb(ə)ld] [ðʌs] : [ef] ([wʌn]) .
and each footnote follows immediately the dialogue to which it refers , labeled thus : f (1) .
和 每个 脚注 跟随 立即地 这 对话 到 哪个 它 指 , 标签 因此 : f (1) .

每个脚注紧随其所指的对话之后，并标记为：f(1)。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] - [piːs] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] - (- [biː] . [siː] .) ,
The ' Peace ' was brought out four years after ' The Acharnians ' (422 B . C .) ,
这 - 和平 - 曾是 带来 出去 四 年 后 - 这 阿卡奈人 - (- B . C .) ,

《和平》一书出版于《亚迦拿人书》（公元前422年）出版四年之后。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɑːstɪd] [ten] [j'iəz] .
when the War had already lasted ten years .
什么时候 这 战争 有 已经 持续 十 年 .

战争已经持续了十年。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['məʊtɪv] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pleɪ] — [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv]
The leading motive is the same as in the former play — the intense desire of
这 领导 动机 是 这 相同的 作为 在 这 以前的 玩 — 这 激烈的 欲望 的
[ðə; ði] [les] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɒdərət] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the less excitable and more moderate - minded citizens for relief from the
这 较少的 易激动的 和 更多的 缓和 - 有思想 公民 为了 宽慰 从 这
['mɪzəriz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
miseries of war .
苦难 的 战争 .

主要动机与前一部戏剧相同——不那么激动、思想比较温和的市民强烈渴望摆脱战争的苦难。

[traɪgiːəs] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['pætriət] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [help] [ɪn] [men] ,
Trygaeus , a rustic patriot , finding no help in men ,
特里盖乌斯 , 一个 乡村 爱国者 , 寻找 不 帮助 在 男人 ,

特里盖乌斯，一位来自乡下的爱国者，在男人中找不到任何帮助，

[ri'zɔlv] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] ['pɜːsənəli] [wɪð] [zjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ]
resolves to ascend to heaven to expostulate personally with Zeus for allowing
解决 到 上升 到 天堂 到 特 亲自 和 宙斯 为了 允许
[ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
this wretched state of things to continue .
这 可怜 状态 的 事物 到 继续 .

他决心升天，亲自向宙斯申辩，责怪他允许这种悲惨的局面持续下去。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fed] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [dʌŋ] - ['biːtl] ,
With this object he has fed and trained a gigantic dung - beetle ,
和 这 目的 他 有 美联储 和 受过训练 一个 巨大 粪 - 甲虫 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maʊnts] ,
which he mounts ,
哪个 他 安装 ,

他用这个物体喂养并训练了一只巨大的蜣螂，并骑在它背上。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] , [laɪk] [be'lerəfən] [ɒn] ['pegəsəs] , [ɒn] [æn; ən] ['eəriəl] ['dʒɜːni] .
and is carried , like Bellerophon on Pegasus , on an aerial journey .
和 是 携带 , 喜欢 贝勒罗丰 在 飞马座 , 在 一个 天线 旅行 .

它像贝勒罗丰骑着珀伽索斯一样，被载着进行空中旅行。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə'lɪmpəs] , ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [gɒn] [ˌels'weə(r)] ,
Eventually he reaches Olympus , only to find that the gods have gone elsewhere ,
最终 他 到达 奥林匹斯山 , 仅有的 到 寻找 那 这 神 有 已消失 别处 ,

他最终到达了奥林匹斯山，却发现众神已经去了别处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ə'bəʊd] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
and that the heavenly abode is occupied solely by the demon of War ,
和 那 这 天上 住所 是 占领 仅 经过 这 恶魔 的 战争 ,

而天界居所则完全被战争之魔占据。

[huː] [ɪz] ['bɪzi] ['paʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [griːk] [steɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mɔːtə(r)] .
who is busy pounding up the Greek States in a huge mortar .
WHO 是 忙碌的 猛击 向上 这 希腊语 各州 在 一个 巨大的 砂浆 .

他正忙着用巨型迫击炮轰击希腊各邦。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['pɜːpəs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] ;
However , his benevolent purpose is not in vain ;
然而 , 他的 仁慈 目的 是 不是 在 徒劳 ;

然而，他的善意之举并非徒劳；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɜːmiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] ['ɪntuː]
for learning from Hermes that the goddess Peace has been cast into
为了 学习 从 爱马仕 那 这 女神 和平 有 到过 投掷 进入
[ə; eɪ] [pɪt] ,
a pit ,
一个 坑 ,

因为从赫尔墨斯那里得知和平女神被投入了深渊，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kept] [ə; eɪ] [fɑːst] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
where she is kept a fast prisoner ,
在哪里 她 是 保留 一个 快速地 囚犯 ,

她被囚禁在那里，如同一个铁狱卒。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːplz] [ɒv; əv] ['heləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['efət] [ænd; ənd]
he calls upon the different peoples of Hellas to make a united effort and
他 呼叫 之上 这 不同的 人民 的 希腊 到 制作 一个 团结的 努力 和
['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
rescue her ,
救援 她 ,

他呼吁希腊各民族团结起来，共同营救她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [help] [drægz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]
and with their help drags her out and brings her back in triumph to
和 和 他们的 帮助 拖拽 她 出去 和 带来 她 后退 在 胜利 到
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

在他们的帮助下，他把她拖了出来，并凯旋地把她带回了地球。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt]
The play concludes with the restoration of the goddess to her ancient
这 玩 结束 和 这 恢复 的 这 女神 到 她 古老的
['ɒnəz] ,
honours ,
荣誉 ,

该剧以女神恢复其古老的荣耀而告终。

[ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [traɪgiːəs] [wɪð]
the festivities of the rustic population and the nuptials of Trygaeus with
这 庆祝活动 的 这 乡村 人口 和 这 婚礼 的 特里盖乌斯 和
[ɑːpɔrə] (['hɑːvɪst]) ,
Opora (Harvest) ,
奥波拉 (收成) ,

乡村居民的庆祝活动以及特里盖乌斯与奥波拉（丰收）的婚礼，

['hændmeɪdn] [ɒv; əv] [piːs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɔːtɪ'zæn] .
handmaiden of Peace , represented as a pretty courtesan .
侍女 的 和平 , 代表 作为 一个 漂亮的 妓女 .

和平的侍女，被描绘成一位漂亮的妓女。

[sʌtʃ] ['refərənsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['kliːɔn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtwɜːði] .
Such references as there are to Cleon in this play are noteworthy .
这样的 参考 作为 那里 是 到 克里昂 在 这 玩 是 值得注意 .

这部剧中提到克里昂的地方值得注意。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdeməgɒg] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]
The great Demagogue was now dead , having fallen in the same action as the
这 伟大的 煽动者 曾是 现在 死的 , 拥有 倒下 在 这 相同的 行动 作为 这
[ˈraɪv(ə)l] [ˈspɑːt(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
rival Spartan general ,
竞争对手 斯巴达 一般的 ,

那位伟大的煽动家已经死了，他和那位斯巴达将军在同一场战斗中阵亡。

[ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈbræsɪdəs] , [bɪˈfɔː(r)] [æmˈfɪpəlɪs] ,
the renowned Brasidas , before Amphipolis ,
这 著名 布拉西达斯 , 前 安菲波利斯 ,

著名的布拉西达斯城，位于安菲波利斯之前。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˌærəˈstɒfəniːz] [sez] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈenəmi] [ɪz] [kənˈsiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
and whatever Aristophanes says here of his old enemy is conceived in the spirit
和 任何 阿里斯托芬 说道 这里 的 他的 老的 敌人 是 构思 在 这 精神
[ɒv; əv] - [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] [ˈnaɪsaɪ] [ˈboʊnəm] . -
of ' de mortuis nil nisi bonum . '
的 - 德 死者 零 尼西 博努姆 . -

阿里斯托芬在这里所说的关于他老敌人的一切，都是按照“de mortuis nil nisi bonum”的精神来理解的。

[ɪn] [wʌn] [siːn] [ˈhɜːmiːz] [ɪz] [deˈskænt, ˈdis-, diˈskænt, ˈdes-] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ˈruːɪnd]
In one scene Hermes is descanting on the evils which had nearly ruined
在 一 场景 爱马仕 是 倾析 在 这 罪恶 哪个 有 几乎 毁坏
[ˈæθənz] [ænd; ənd] [diˈklɛə] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈtænə(r)] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Athens and declares that ' The Tanner ' was the cause of them all .
雅典 和 声明 那 - 这 皮匠 - 曾是 这 原因 的 他们 全部 .

其中一个场景是，赫尔墨斯正在阐述几乎摧毁雅典的种种罪恶，并宣称“制革匠”是这一切罪恶的根源。

[bʌt; bət] [traɪgiːəs] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
But Trygaeus interrupts him with the words :
但 特里盖乌斯 中断 他 和 这 字 :

但特里盖乌斯打断了他，说道：

" [həʊld] - [seɪ] [nɒt] [səʊ] , [gʊd] [ˈmɑːstə(r)] [ˈhɜːmiːz] ; [let] [ðə; ði] [mæn] [rest] [ɪn] [piːs] [weə(r)] [naʊ] [hiː; hi]
" Hold - say not so , good master Hermes ; Let the man rest in peace where now he
" 抓住 - 说 不是 所以 , 好的 掌握 爱马仕 ; 让 这 男人 休息 在 和平 在哪里 现在 他
[laɪz] .
lies .
谎言 .

“等等——别这么说，善良的赫尔墨斯大师；让他安息在他现在长眠的地方吧。”

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət] [jɔːz] .
He is no longer of our world , but yours .
他 是 不 更长 的 我们的 世界 , 但 你的 .

他不再属于我们的世界，而是属于你们的世界。

" [hɪə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] [ˌmægnəˈnɪməti] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [pɑːt] [æz; əz]
" Here surely we have a trait of magnanimity on the author's part as
" 这里 一定 我们 有 一个 特征 的 海量 在 这 作者的 部分 作为
[ˈædmərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [əˈtæks] [hæd; həd]
admirable in its way as the wit and boldness of his former attacks had
令人钦佩的 在 它是 方式 作为 这 有 和 大胆 的 他的 以前的 攻击 有
[biːn] [ɪn] [ðeəz] .
been in theirs .
到过 在 他们的 .

“在这里，我们无疑看到了作者宽宏大量的品质，这种品质与他之前在攻击中展现出的机智和大胆一样令人钦佩。”

[drəˈmætɪs] [pɜːˈsəʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[tuː] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [traɪgiːəs]
TWO SERVANTS OF TRYGAEUS
二 仆人 的 特里盖乌斯

特里盖乌斯的两名仆人

['meidnz] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [traɪgiːəs]
MAIDENS , DAUGHTERS OF TRYGAEUS
少女们 , 女儿们 的 特里盖乌斯

少女们，特里盖乌斯的女儿们

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

['tjuːmʌlt]
TUMULT
骚乱

骚乱

['haɪərəˌkliːz] , [ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)]
HIEROCLES , a Soothsayer
象形文字 , 一个 预言家

希罗克勒斯，一位预言家

[ə; eɪ] ['sɪkl] - ['meɪkə(r)]
A SICKLE - MAKER
一个 镰刀 - 制造商

镰刀制造者

[ə; eɪ] [krest] - ['meɪkə(r)]
A CREST - MAKER
一个 波峰 - 制造商

冠冕制造者

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['meɪkə(r)]
A TRUMPET - MAKER
一个 喇叭 - 制造商

小号制造者

[ə; eɪ] ['helmɪt] - ['meɪkə(r)]
A HELMET - MAKER
一个 头盔 - 制造商

头盔制造商

[ə; eɪ] [spɪə(r)] - ['meɪkə(r)]
A SPEAR - MAKER
一个 矛 - 制造商

制矛匠

[sʌn] [ɒv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古之子

[sʌn] [ɒv; əv] -
SON OF CLEONYMUS
儿子 的 -

克莱奥尼摩斯的儿子

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['hʌzbəndmən]
CHORUS OF HUSBANDMEN
合唱 的 农夫

丈夫合唱团

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] , [tuː] [sleɪvz] ['bɪzi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʌŋ ˌhiːp] ; ['ɑːftəwədz] , [ɪn] [ə'lɪmpəs] .
A farmyard , two slaves busy beside a dungheap ; afterwards , in Olympus .
一个 农场 , 二 奴隶 忙碌的 旁 一个 粪堆 ; 然后 , 在 奥林匹斯山 .

农场院子里，两个奴隶在粪堆旁忙碌；之后，在奥林匹斯山上。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [kwɪk] , [kwɪk] , [brɪŋ] [ðə; ði] [dʌŋ] - ['biːtl] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
FIRST SERVANT Quick , quick , bring the dung - beetle his cake .
第一的 仆人 快的 , 快的 , 带来 这 粪 - 甲虫 他的 蛋糕 .

大仆人：快，快，把蛋糕拿给屎壳郎。

['sekənd] ['sɜːvənt] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] .
SECOND SERVANT Coming , coming .
第二 仆人 未来 , 未来 .

二号仆人来了，来了。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm] !
FIRST SERVANT Give it to him , and may it kill him !
第一的 仆人 给 它 到 他 , 和 可能 它 杀 他 !

第一个仆人：把它给他，愿它杀了他！

['sekənd] ['sɜːvənt] [meɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [iːt] [ə; eɪ] ['betə(r)] .
SECOND SERVANT May he never eat a better .
第二 仆人 可能 他 绝不 吃 一个 更好的 .

二号仆人：愿他再也吃不到更好的了。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [naʊ] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] [niːd] [ʌp] [wɪð] [æsez] [dʌŋ] .
FIRST SERVANT Now give him this other one kneaded up with ass's dung .
第一的 仆人 现在 给 他 这 其他 一 揉捏 向上 和 屁股 粪 .

大仆人：现在把这个用驴粪揉成面团的给他。

['sekənd] ['sɜːvənt] [ðeə(r)] !
SECOND SERVANT There !
第二 仆人 那里 !

二号仆人!

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [tuː] .
I've done that too .
我已经 完毕 那 也 .

我也这样做过。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [wɛrz] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
FIRST SERVANT And where's what you gave him just now ; surely he can't have devoured it yet !
第一的 仆人 和 在哪里? 什么 你 给予 他 只是 现在 ; 一定 他 不能 有 吞噬 它 然而 !

大仆人：你刚才给他的东西呢？他肯定还没吃完吧！

['sekənd] ['sɜːvənt] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] ; [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
SECOND SERVANT Indeed he has ; he snatched it , rolled it between his
第二 仆人 的确 他 有 ; 他 抢夺 它 , 滚动 它 之间 他的
[fiːt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .
feet and bolted it .
脚 和 螺栓连接 它 .

第二仆人：他确实有；他一把抢过它，把它卷在脚下，然后把它锁了起来。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [kʌm] , ['hʌri] [ʌp] , [niːd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [niːd] [ðem; ðəm] ['stɪfli] .
FIRST SERVANT Come , hurry up , knead up a lot and knead them stiffly .
第一的 仆人 来 , 匆忙 向上 , 揉 向上 一个 很多 和 揉 他们 僵硬地 .

大仆人：快点，揉捏，揉捏到僵硬。

['sekənd] ['sɜːvənt] [əʊ] , ['skævɪndʒə(r)] , [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
SECOND SERVANT Oh , scavengers , help me in the name of the gods ,
第二 仆人 哦 , 拾荒者 , 帮助 我 在 这 姓名 的 这 神 ,

二号仆人：哦，拾荒者们，看在神的份上，帮帮我吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːl] [daʊn] [tʃəʊkt] .
if you do not wish to see me fall down choked .
如果 你 做 不是 希望 到 看 我 落下 向下 窒息 .

如果你不想看到我窒息倒下。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [kʌm] , [kʌm] , [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
FIRST SERVANT Come , come , another made from the stool of a young
第一的 仆人 来 , 来 , 其他 制成 从 这 凳子 的 一个 年轻的
['skeɪpˌgreɪs] ['kætəmaɪt] .
scapegrace catamite .
逃犯 猫咪 .

第一仆人 来吧，来吧，又一个用年轻浪荡子男仆的粪便做成的。

- [twɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtlz] [teɪst] ; [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [graʊnd] .
' Twill be to the beetle's taste ; he likes it well ground .
- 斜纹布 是 到 这 甲虫的 品尝 ; 他 点赞 它 出色地 地面 .

“这正合甲虫的口味；它喜欢磨碎的。”

['sekənd] ['sɜːvənt] [ðeə(r)] !
SECOND SERVANT There !
第二 仆人 那里 !

二号仆人！

[ai] [ˌeɪ 'em] [friː] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [nʌn] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [wɒt] [ai]
I am free at least from suspicion ; none will accuse me of tasting what I
我 是 自由的 在 至少 从 怀疑 ; 没有任何 将要 控 我 的 品尝 什么 我
[mɪks] .
mix .
混合 .

至少我不会被怀疑；没有人会指责我偷尝自己调配的东西。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [fɔː] !
FIRST SERVANT Faugh !
第一的 仆人 福格 !

第一仆人 Faugh！

[kʌm] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] !
come , now another !
来 , 现在 其他 !

来，再来一个！

[kiːp] [ɒn] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] .
keep on mixing with all your might .
保持 在 混合 和 全部 你的 可能 .

继续全力搅拌。

['sekənd] ['sɜ:vənt] [ai] - [feɪθ] , [nəʊ] .
SECOND SERVANT I ' faith , no .
第二 仆人 我 - 信仰 , 不 .

第二仆人 I' 信仰，不。

[ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['sespu:l] [stentʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [səʊ][ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɪl]
I can stand this awful cesspool stench no longer , so I bring you the whole ill
我 能 站立 这 可怕 化粪池 恶臭 不 更长 , 所以 我 带来 你 这 所有的 患病的
- ['smelɪŋ] [gɪə(r)] .
- smelling gear .
- 闻起来 齿轮 .

我再也无法忍受这令人作呕的粪池恶臭了，所以我把所有散发着恶臭的装备都带给你了。

[fɜ:st] ['sɜ:vənt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði]['su:ə(r); 'sju:ə(r)]['su:nə(r)] , [ænd; ənd] [jɔ:'self] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
FIRST SERVANT Pitch it down the sewer sooner , and yourself with it .
第一的 仆人 沥青 它 向下 这 下水道 很快 , 和 你自己 和 它 .

第一仆人：早点把它扔进下水道，也把自己一起扔进去。

['sekənd] ['sɜ:vənt] ['meɪbi] , [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]
SECOND SERVANT Maybe , one of you can tell me where I can buy a
第二 仆人 或许 , 一 的 你 能 告诉 我 在哪里 我 能 买 一个
[stɒpt] - [ʌp] [nəʊz] ,
stopped - up nose ,
停止 - 向上 鼻子 ,

二号仆人：你们谁能告诉我哪里能买到堵塞的鼻子？

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜ:k] [mɔ:(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][mɪks] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bi:tl]
for there is no work more disgusting than to mix food for a beetle
为了 那里 是 不 工作 更多的 令人作呕 比 到 混合 食物 为了 一个 甲虫
[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
and to carry it to him .
和 到 携带 它 到 他 .

因为没有比为甲虫准备食物并将其送到它面前更令人作呕的工作了。

[ə; eɪ][pɪg][ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [paʊns] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['ekskrɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] ,
A pig or a dog will at least pounce upon our excrement without more ado ,
一个 猪 或者 一个 狗 将要 在 至少 猛扑 之上 我们的 粪便 没有 更多的 阿多 ,

猪或狗至少会毫不犹豫地扑向我们的粪便。

[bʌt; bət] [ðɪs] [faʊl] [retʃ] [ə'fekts] [ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] , [ðə; ði] [spɔɪlt] ['mɪstrəs] ,
but this foul wretch affects the disdainful , the spoilt mistress ,
但 这 犯规 可怜虫 影响 这 轻蔑的 , 这 被宠坏了 情妇 ,

但这个卑鄙的家伙却让那些轻蔑的、娇生惯养的女主人感到不快。

[ænd; ənd][woʊnt] [i:t] [ən'les] [ai]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [keɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
and won't eat unless I offer him a cake that has been kneaded for an
和 惯于 吃 除非 我 提供 他 一个 蛋糕 那 有 到过 揉捏 为了 一个
[ɪn'taɪə(r)] [deɪ] . . . .
entire day . . . .
全部的 天 . . . .

除非我给他一块揉了一整天的蛋糕，否则他一口也不肯吃……

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ə'dʒɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
But let us open the door a bit ajar without his seeing it .
但 让 我们 打开 这 门 一个 少量 半开 没有 他的 看到 它 .

但让我们在不让他看到的情况下，把门稍微打开一条缝。

[hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ['i:tɪŋ] ?
Has he done eating ?
有 他 完毕 吃 ?

他吃完了吗？

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [kræm] [jɔː'self] [tɪl] [juː; jʊ] [bɜːst] !
Come , pluck up courage , cram yourself till you burst !
来 , 采摘 向上 勇气 , 塞满 你自己 直到 你 爆裂 !

来吧，鼓起勇气，拼命往前挤！

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kriːtʃə(r)] !
The cursed creature !
这 被诅咒的 生物 !

这该死的生物！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔləu] [ɪn][ɪts] [fuːd] !
It wallows in its food !
它 泥潭 在 它是 食物 !

它沉浸在食物中！

[ˌaɪ 'tiː] [grɪps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ɪts] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reslə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
It grips it between its claws like a wrestler clutching his opponent ,
它 握把 它 之间 它是 爪子 喜欢 一个 摔跤手 紧握 他的 对手 ,

它用爪子紧紧抓住它，就像摔跤手抓住对手一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðə(r)] [rəʊlz] [ʌp] [ɪts] [peɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] - ['meɪkə(r)] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] .
and with head and feet together rolls up its paste like a rope - maker twisting a hawser .
和 和 头 和 脚 一起 卷 向上 它是 粘贴 喜欢 一个 绳索 - 制造商 扭曲 一个 缆绳 .

它头脚并拢，像制绳工拧缆绳一样卷起糊状物。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] , ['stɪŋkɪŋ] , ['glʌtənəs] [biːst] !
What an indecent , stinking , gluttonous beast !
什么 一个 不雅 , 臭 , 饕 兽 !

多么下流、肮脏、贪婪的畜生啊！

[ai] [nəʊ] [nɒt]
I know not
我 知道 不是

我不知道

[wɒt] ['æŋgri] [gɒd] [let] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [luːs] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
what angry god let this monster loose upon us ,
什么 生气的 上帝 让 这 怪物 松动的 之上 我们 ,

是哪位愤怒的神明放出了这头怪物?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪsɪz] .
but of a certainty it was neither Aphrodite nor the Graces .
但 的 一个 肯定 它 曾是 两者都不 阿芙洛狄忒 也不 这 恩典 .

但可以肯定的是，那既不是阿芙洛狄忒，也不是美惠三女神。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
FIRST SERVANT Who was it then ?
第一的 仆人 WHO 曾是 它 然后 ?

第一位仆人：他是谁?

['sekənd] ['sɜːvənt] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] , [zjuːs] .
SECOND SERVANT No doubt the Thunderer , Zeus .
第二 仆人 不 怀疑 这 雷霆 , 宙斯 .

第二位仆人毫无疑问是雷神宙斯。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][spek'teɪtə(r)] , [sʌm; səm] ['bɪədlɪs] [juːθ] , [huː] [θɪŋks]
FIRST SERVANT But perhaps some spectator , some beardless youth , who thinks
第一的 仆人 但 也许 一些 旁观者 , 一些 无胡须 青年 , WHO 思考
[hɪm'self] [ə; eɪ] [seɪdʒ] ,
himself a sage ,
他自己 一个 圣人 ,

首席仆人 但或许有些旁观者，有些自以为是的毛头小子，

[wɪl] [seɪ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
will say , " What is this ?
将要 说 , " 什么 是 这 ?

会说：“这是什么？”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['biːtl] [miːn] ?
What does the beetle mean ?
什么 做 这 甲虫 意思是 ?

甲虫代表什么？

" [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [aɪ'əʊnɪən] , ([wʌn]) ['sɪtɪŋ] [nekst] [hɪm] , [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ai] [θɪŋk] - [tɪz]
" And then an Ionian , (1) sitting next him , will add , " I think ' tis
" 和 然后 一个 爱奥尼亚 , (1) 坐着 下一个 他 , 将要 添加 , " 我 思考 - 的
[æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kliːɔn] ,
an allusion to Cleon ,
一个 典故 到 克里昂 ,

“然后，坐在他旁边的一位爱奥尼亚人（1）会补充说，‘我认为这是在暗指克里昂，’”

[huː] [səʊ] ['ʃeɪmləsli] [fiːdz] [ɒn] [fɪlθ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
who so shamelessly feeds on filth all by himself .
WHO 所以 厚颜无耻 饲料 在 污秽 全部 经过 他自己 .

他竟然如此厚颜无耻地独自一人以污秽为食。

" — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['biːtl] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" — But now I'm going indoors to fetch the beetle a drink .
" — 但 现在 我是 去 室内 到 拿来 这 甲虫 一个 喝 .

“——但我现在要进屋去给甲虫拿水喝。”

[ef] ([wʌn]) - [piːs] - [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
f (1) ' Peace ' was no doubt produced at the festival of the
f (1) - 和平 - 曾是 不 怀疑 生产 在 这 节日 的 这

f(1)《和平》无疑是在音乐节上创作的

[ˌæpə'tʊriə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪəriəd]
Apaturia , which was kept at the end of October , a period
阿普图里亚 , 哪个 曾是 保留 在 这 结尾 的 十月 , 一个 时期

阿帕图里亚节在十月底举行，这是一个时期。

[wen] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn] ['æθənz] .
when strangers were numerous in Athens .
什么时候 陌生人 是 很多的 在 雅典 .

当时雅典城里有很多陌生人。

['sekənd] ['sɜːvənt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
SECOND SERVANT As for me , I will explain the matter to you all ,
第二 仆人 作为 为了 我 , 我 将要 解释 这 事情 到 你 全部 ,

第二仆人：至于我，我会向你们解释这件事。

['tʃɪldrən] , [juːðz] , ['grəʊnˌʌp] [ænd; ənd] [əʊld] [men] , [aɪ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['dəʊtəd] .
children , youths , grownups and old men , aye , even to the decrepit dotards .
孩子们 , 青年 , 大人 和 老的 男人 , 是的 , 甚至 到 这 衰老 老糊涂 .

儿童、青少年、成年人和老年人，甚至包括衰老的老糊涂。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][mæd] , [nɒt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,
My master is mad , not as you are , but with another sort of madness ,
我的 掌握 是 疯狂的 , 不是 作为 你 是 , 但 和 其他 种类 的 疯狂 ,

我的主人疯了，但不是像你这样的疯子，而是另一种疯子。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] .
quite a new kind .
相当 一个 新的 种类 .

一种全新的类型。

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['əʊpən] - [maʊðd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒps]
The livelong day he looks open - mouthed towards heaven and never stops
这 终身 天 他 看起来 打开 - 嘴巴 向 天堂 和 绝不 停止
[ə'dresɪŋ] [zjuːs] .
addressing Zeus .
解决 宙斯 .

他终日张着嘴望着天空，不停地向宙斯祈祷。

" [ɑː] ! [zjuːs] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
" Ah ! Zeus , " he cries , " what are thy intentions ?
" 啊 ! 宙斯 , " 他 哭泣 , " 什么 是 你的 意图 ?

“啊！ 宙斯,”他喊道，“你的意图是什么？ ”

[leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪ] ['biːzəm] ; [duː; də] [nɒt] [swiːp] [griːs] [ə'weɪ] !
Lay aside thy besom ; do not sweep Greece away !
莱 旁边 你的 扫帚 ; 做 不是 扫 希腊 离开 !

放下你的扫帚；不要将希腊夷为平地！

" [traɪgiːəs]
" TRYGAEUS
" 特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

['sekənd] ['sɜːvənt] [hʌʃ] , [hʌʃ] !
SECOND SERVANT Hush , hush !
第二 仆人 嘘 , 嘘 !

二仆：嘘，嘘！

- [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
Mehinks I hear his voice !
- 我 听到 他的 嗓音 !

我好像听到他的声音了！

[traɪgiːəs] [əʊ] ! [zjuːs] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ?
TRYGAEUS Oh ! Zeus , what art thou going to do for our people ?
特里盖乌斯 哦 ! 宙斯 , 什么 艺术 你 去 到 做 为了 我们的 人们 ?

特里盖乌斯：哦！宙斯，你打算为我们的人民做些什么？

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət] ['empti] [hʌsks] ?
Dost thou not see this , that our cities will soon be but empty husks ?
多斯特 你 不是 看 这 ， 那 我们的 城市 将要 很快 是 但 空的 谷壳 ?

难道你看不见吗？我们的城市很快就会变成空荡荡的空壳！

['sekənd] ['sɜːvənt] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
SECOND SERVANT As I told you , that is his form of madness .
第二 仆人 作为 我 讲述 你 ， 那 是 他的 形式 的 疯狂 .

第二仆人：正如我告诉你的，那是他的疯狂表现。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒliz] .
There you have a sample of his follies .
那里 你 有 一个 样本 的 他的 愚行 .

这就是他愚蠢行为的一个缩影。

[wen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːz] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When his trouble first began to seize him , he said to himself ,
什么时候 他的 麻烦 第一的 开始 到 抢占 他 ， 他 说 到 他自己 ，

当麻烦初起时，他对自己说：

" [baɪ] [wɒt] [miːnz] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [zjuːs] ?
" By what means could I go straight to Zeus ?
" 经过 什么 方法 可以 我 去 直的 到 宙斯 ?

“我怎样才能直接去见宙斯？”

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['slendə(r)]['lɪt(ə)l] ['lædəz] [ænd; ənd][səʊ] ['klæmbə] [ʌp] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ;
" Then he made himself very slender little ladders and so clambered up towards heaven ;
" 然后 他 制成 他自己 非常 苗条 小的 梯子 和 所以 攀爬 向上 向 天堂 ;

“然后他为自己做了非常细小的梯子，就这样爬向了天堂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he soon came hurtling down again and broke his head .
但 他 很快 来了 疾驰 向下 再次 和 打破 他的 头 .

但他很快又重重摔了下来，摔断了头。

['jestədeɪ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðɪs] ['θʌrəbred] ,
Yesterday , to our misfortune , he went out and brought us back this thoroughbred ,
昨天 ， 到 我们的 不幸 ， 他 去 出去 和 带来 我们 后退 这 纯种马 ，

不幸的是，昨天他出去给我们带回了这匹纯种马。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ðɪs] [greɪt] ['biːtl] , [huːz] [gruːm] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
but from where I know not , this great beetle , whose groom he has forced me to become .
但 从 在哪里 我 知道 不是 ， 这 伟大的 甲虫 ， 谁 新郎 他 有 强制 我 到 变得 .

但我不知道这只巨大的甲虫从何而来，它强迫我成为它的侍从。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] !
He himself caresses it as though it were a horse , saying , " Oh !
他 他自己 爱抚 它 作为 尽管 它 是 一个 马 ， 说 ， " 哦 !

他自己抚摸着它，就像抚摸一匹马一样，说道：“哦！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegəsəs] , ([wʌn]) [maɪ]['nəʊb(ə)l]['eəriəl] [stiːd] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [suːn] [beə(r)][ˌem 'iː]
my little Pegasus , (1) my noble aerial steed , may your wings soon bear me
我的 小的 飞马座 , (1) 我的 高贵 天线 骏马 , 可能 你的 翅膀 很快 熊 我
[streɪt] [tuː; tə] [zjuːs] !
straight to Zeus !
直的 到 宙斯 !

我的小飞马，（1）我高贵的空中骏马，愿你的翅膀早日带我直达宙斯！

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] ['duːɪŋ] ?
" But what is my master doing ?
" 但 什么 是 我的 掌握 正在做 ?

“可是我的主人在做什么呢？”

[ai][mʌst; məst] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [həʊl] .
I must stoop down to look through this hole .
我 必须 哈腰 向下 到 看 通过 这 洞 .

我必须弯下腰才能透过这个洞往里看。

[əʊ] ! [greɪt] [gɒdz] !
Oh ! great gods !
哦 ! 伟大的 神 !

哦！我的天哪！

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

['neɪbɜːrz] , [rʌn] [hɪə(r)] [kwɪk] !
neighbours , run here quick !
邻居 , 跑步 这里 快的 !

邻居们，快过来！

[hɪə(r)][ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːtl] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
here is my master flying off mounted on his beetle as if on horseback .
这里 是 我的 掌握 飞行 离开 安装 在 他的 甲虫 作为 如果 在 马背 .

瞧，我的主人骑着他的甲虫，像骑马一样飞走了。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [wɪŋd] [stiːd] [ɒv; əv]['pɜːrsjʊsɪəs] — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst]
The winged steed of Perseus — an allusion to a lost
这 有翅膀的 骏马 的 珀尔修斯 — 一个 典故 到 一个 丢失的

珀尔修斯的飞马——暗指失落的

['trædʒədi][ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [be'lerəfən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]
tragedy of Euripides , in which Bellerophon was introduced
悲剧 的 欧里庇得斯 , 在 哪个 贝勒罗丰 曾是 介绍

欧里庇得斯的悲剧，其中引入了贝勒罗丰这个角色。

['raɪdɪŋ][ɒn] ['pegəsəs] .
riding on Pegasus .
骑术 在 飞马座 .

骑着飞马。

[traɪgiːəs] ['dʒentli] , ['dʒentli] , [gəʊ] ['iːzi] , ['biːtl] ; [doʊnt] [stɑːt] [ɒf] [səʊ] ['praʊdli] ,
TRYGAEUS Gently , gently , go easy , beetle ; don't start off so proudly ,
特里盖乌斯 轻轻地 , 轻轻地 , 去 简单的 , 甲虫 ; 不 开始 离开 所以 自豪地 ,

甲虫，轻点，慢点，别那么骄傲。

[ɔː(r)] [trʌst] [æt; ət][fɜːst] [tuː] ['greɪtli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] ; [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['swetɪd] ,
or trust at first too greatly to your powers ; wait till you have sweated ,
或者 相信 在 第一的 也 非常 到 你的 权力 ; 等待 直到 你 有 汗流浃背 ,
或者一开始就过分相信自己的能力；等你付出汗水之后再说吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɪm] [dʒɔɪnts]['sʌp(ə)l] .
till the beating of your wings shall make your limb joints supple .
直到 这 殴打 的 你的 翅膀 将 制作 你的 肢 关节 柔软 .
直到你拍打翅膀，使你的四肢关节灵活。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [doʊnt][let] [ɒf] [sʌm; səm] [faʊl] [smel] , [ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] ;
Above all things , don't let off some foul smell , I adjure you ;
多于 全部 事物 , 不 让 离开 一些 犯规 闻 , 我 恳求 你 ;
最重要的是，千万别散发出难闻的气味，我恳求你；

[els] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][stɒp][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)] .
else I would rather have you stop in the stable altogether .
别的 我 会 相当 有 你 停止 在 这 稳定的 共 .
否则我宁愿你彻底离开马厩。

['sekənd] ['sɜːvənt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] !
SECOND SERVANT Poor master !
第二 仆人 贫穷的 掌握 !
二号仆人：可怜的主人！

[ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ?
Is he crazy ?
是 他 疯狂的 ?
他疯了吗？

[traɪgiːəs] ['saɪləns] !
TRYGAEUS Silence !
特里盖乌斯 沉默 !
特里盖乌斯 安静！

['saɪləns] !
silence !
沉默 !
沉默！

['sekənd] ['sɜːvənt] ([tuː; tə] [traɪgiːəs])
SECOND SERVANT (TO TRYGAEUS)
第二 仆人 (到 特里盖乌斯)
二仆（为特里盖乌斯服务）

[bʌt; bət] [waɪ] [stɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɒn] [tʃɑːns] ?
But why start up into the air on chance ?
但 为什么 开始 向上 进入 这 空气 在 机会 ?
但为什么要碰运气起飞呢？

[traɪgiːəs] - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [griːks] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] [ə; eɪ]['deərɪŋ]
TRYGAEUS ' Tis for the weal of all the Greeks ; I am attempting a daring
特里盖乌斯 - 的 为了 这 福利 的 全部 这 希腊人 ; 我 是 尝试 一个 大胆
[ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [fiːt] .
and novel feat .
和 小说 特技 .
特里盖乌斯：这是为了所有希腊人的福祉；我正在尝试一项大胆而新颖的壮举。

['sekənd] ['sɜːvənt] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ?
SECOND SERVANT But what is your purpose ?
第二 仆人 但 什么 是 你的 目的 ?
第二仆人，但你的目的是什么？

[wɒt] ['juːsləs] ['fɒli] !
What useless folly !
什么 无用 蠢事 !

真是愚蠢至极！

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] !
No words of ill omen !
不 字 的 患病的 预兆 !

没有不祥之兆！

[gɪv] [vent] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,
Give vent to joy and command all men to keep silence ,
给 发泄 到 喜悦 和 命令 全部 男人 到 保持 沉默 ,

让欢乐尽情释放，并命令所有人保持安静。

[tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] [ðeə(r)] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['prɪviz] [wɪð] [njuː] [taɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɒp] [ʌp] [ðeə(r)]
to close down their drains and privies with new tiles and to stop up their
到 关闭 向下 他们的 排水沟 和 厕所 和 新的 瓷砖 和 到 停止 向上 他们的
[əʊn] [vent] - [həʊlz] . ([wʌn])
own vent - holes . (1)
自己的 发泄 - 孔 . (1)

用新瓷砖封堵排水沟和厕所，并堵住通风孔。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɪts]
Fearing that if it caught a whiff from earth to its
恐惧 那 如果 它 捕捉 一个 闻 从 地球 到 它是

担心如果它从地球上嗅到一丝气味，就会……

['laɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['biːtl] [mait] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
liking , the beetle might descend from the highest heaven to
喜欢 , 这 甲虫 可能 下降 从 这 最高 天堂 到

如果喜欢，这只甲虫可能会从最高的天堂降临。

['sætɪsfaɪ] [ɪt'self] .
satisfy itself .
满足 本身 .

自我满足。

[fɜːst] ['sɜːvənt] [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
FIRST SERVANT No , I shall not be silent , unless you tell me where you are
第一的 仆人 不 , 我 将 不是 是 沉默的 , 除非 你 告诉 我 在哪里 你 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

侍从长：不，除非你告诉我你要去哪里，否则我不会保持沉默。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
TRYGAEUS Why , where am I likely to be going across the sky ,
特里盖乌斯 为什么 , 在哪里 是 我 可能 到 是 去 穿过 这 天空 ,

特里盖乌斯：为什么？我可能会飞越天空的哪个方向？

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɒt] [tu:; tə]['vɪzɪt] [zju:s] ?
if it be not to visit Zeus ?
如果 它 是 不是 到 访问 宙斯 ?

如果不是为了拜访宙斯呢?

[fɜ:st] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ?
FIRST SERVANT For what purpose ?
第一的 仆人 为了 什么 目的 ?

第一仆人：目的是什么?

[traɪgi:əs] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] ['rekən] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:ks] .
TRYGAEUS I want to ask him what he reckons to do for all the Greeks .
特里盖乌斯 我 想 到 问 他 什么 他 估计 到 做 为了 全部 这 希腊人 .

特里盖乌斯：我想问问他，他打算为所有希腊人做些什么。

['sekənd] ['sɜ:vənt]
SECOND SERVANT
第二 仆人

第二仆人

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [tel] [ju:; jʊ] ?
And if he doesn't tell you ?
和 如果 他 不 告诉 你 ?

如果他不告诉你呢?

[traɪgi:əs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pə'sju:] [hɪm] [æt; ət] [lɔ:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [hu:] [selz] [gri:s] [tu:; tə] [ðə; ði]
TRYGAEUS I shall pursue him at law as a traitor who sells Greece to the
特里盖乌斯 我 将 追求 他 在 法律 作为 一个 叛徒 WHO 出售 希腊 到 这
[mi:d] . ([wʌn])
Medes . (1)
梅德斯 . (1)

特里盖乌斯：我将以叛国罪起诉他，因为他把希腊出卖给了米底人。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] ['ælaɪd] [æz; əz]
The Persians and the Spartans were not then allied as
这 波斯人 和 这 斯巴达人 是 不是 然后 盟军 作为

当时的波斯人和斯巴达人并非盟友。

[ðə; ði] ['skəʊliˌæst] [steɪts] , [sɪns] [ə; eɪ] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
the scholiast states , since a treaty between them was only
这 学者 各州 , 自从 一个 条约 之间 他们 曾是 仅有的

注释者指出，由于他们之间的条约仅仅是

[kən'klu:dɪd] [ɪn] - [bi:] . [si:] . , [ai] . [i:] . [eɪt] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
concluded in 412 B . C . , i . e . eight years after the production
结束 在 - B . C . , 我 . e . 八 年 后 这 生产

完成于公元前412年，即生产八年后。

[ɒv; əv] - [pi:s] - ; [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'raɪv]
of ' Peace ' ; the great king , however , was trying to derive
的 - 和平 - ; 这 伟大的 国王 , 然而 , 曾是 尝试 到 派生

“和平”的象征；然而，这位伟大的国王却试图从中汲取……

[əd'væntɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'senʃən] [ɪn] [gri:s] .
advantages out of the dissensions in Greece .
优势 出去 的 这 分歧 在 希腊 .

从希腊的纷争中获益。

['sekənd] ['sɜːvənt] [deθ] [siːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][let][juː; jʊ][gəʊ] .
SECOND SERVANT Death seize me , if I let you go .
第二 仆人 死亡 抢占 我 , 如果 我 让 你 去 .

第二仆人：如果我放你走，愿死神降临。

[traɪgiːəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
TRYGAEUS It is absolutely necessary .
特里盖乌斯 它 是 绝对地 必要的 .

TRYGAEUS 这是绝对必要的。

['sekənd] ['sɜːvənt] [ə'læs] !
SECOND SERVANT Alas !
第二 仆人 唉 !

二仆人唉！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['dezət] [juː; jʊ] ['siːkrətli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .
dear little girls , your father is deserting you secretly to go to heaven .
亲爱的 小的 女孩们 , 你的 父亲 是 逃兵 你 偷偷 到 去 到 天堂 .

亲爱的小女孩们，你们的父亲正在偷偷地离开你们，去天堂了。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] , [ɪn'triːt] [hɪm] , [bɪ'siːtʃ] [hɪm] .
Ah ! poor orphans , entreat him , beseech him .
啊 ! 贫穷的 孤儿 , 恳求 他 , 恳求 他 .

啊！可怜的孤儿们，恳求他，哀求他吧。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
LITTLE DAUGHTER Father ! father !
小的 女儿 父亲 ! 父亲 !

小女儿：爸爸！爸爸！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] ?
what is this I hear ?
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊz] ?
you would leave me , you would vanish into the sky , you would go to the crows ?
你 会 离开 我 , 你 会 消失 进入 这 天空 , 你 会 去 到 这 乌鸦 ?

你会离开我，你会消失在天空中，你会去和乌鸦在一起吗？

([wʌn]) - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
(1) ' Tis impossible !
(1) - 的 不可能的 !

（1）这不可能！

['ɑːnsə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [æn; ən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Answer , father , an you love me .
回答 , 父亲 , 一个 你 爱 我 .

回答我，父亲，你爱我。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊz] , " [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]
" Go to the crows , " a proverbial expression equivalent
" 去 到 这 乌鸦 , " 一个 谚语 表达 相等的

“去投降吧”，一句谚语，意为“去投降吧”。

[tuː; tə]['aʊə(r)] " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
to our " Go to the devil .
到 我们的 " 去 到 这 魔鬼 .

致我们的“去见魔鬼吧。

" [traɪgiːəs]
" TRYGAEUS
" 特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
Yes , I am going .
是的 , 我 是 去 .

是的，我要去。

[juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['sɔːli] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
You hurt me too sorely , my daughters , when you ask me for bread ,
你 伤害 我 也 非常 , 我的 女儿们 , 什么时候 你 问 我 为了 面包 ,

女儿们，你们向我要面包的时候，真的让我很伤心。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbələs] [ɪn][ðə; ði]
calling me your daddy , and there is not the ghost of an obolus in the
呼叫 我 你的 爸爸 , 和 那里 是 不是 这 鬼 的 一个 奥博卢斯 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

叫我爸爸，而家里却连个奥波卢斯的鬼魂都没有；

[ɪf] [ai] [sək'siːd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,
if I succeed and come back ,
如果 我 成功 和 来 后退 ,

如果我成功并回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːli] [ləʊf] ['evri] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]
you will have a barley loaf every morning — and a punch in the eye for
你 将要 有 一个 大麦 面包 每一个 早晨 — 和 一个 冲床 在 这 眼睛 为了
[sɔːs] !
sauce !
酱 !

你每天早上都会吃到大麦面包——外加一拳打在眼睛上作为惩罚！

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
LITTLE DAUGHTER
小的 女儿

小女儿

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ? -
But how will you make the journey ? '
但 如何 将要 你 制作 这 旅行 ? -

但你将如何完成这段旅程呢?

[tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] .
Tis not a ship that will carry you thither .
的 不是 一个 船 那 将要 携带 你 那里 .

这不是一艘能带你到那里的船。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪŋd] [stiːd] [wɪl] .
No , but this winged steed will .
不 , 但 这 有翅膀的 骏马 将要 .

不，但这匹长着翅膀的骏马会的。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ['dædi] , [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ə; eɪ] ['biːtl] ,
LITTLE DAUGHTER But what an idea , daddy , to harness a beetle ,
小的 女儿 但 什么 一个 主意 , 爸爸 , 到 马具 一个 甲虫 ,

小女儿：爸爸，用甲虫做工具真是个好主意！

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
on which to fly to the gods .
在 哪个 到 飞 到 这 神 .

乘着它飞向神灵。

[traɪgiːəs] [wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm] ['iːsɒps] ['febl] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bəʊd]
TRYGAEUS We see from Aesop's fables that they alone can fly to the abode
特里盖乌斯 我们 看 从 伊索寓言 寓言 那 他们 独自的 能 飞 到 这 住所
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] . ([wʌn])
of the Immortals . (1)
的 这 不朽者 . (1)

特里盖乌斯：我们从伊索寓言中得知，只有他们才能飞到神仙的居所。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['iːsɒp] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtl] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]
Aesop tells us that the eagle and the beetle were at
伊索 讲述 我们 那 这 鹰 和 这 甲虫 是 在

伊索告诉我们，鹰和甲虫当时在……

[wɔː(r)] ; [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['biːtlz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)]
war ; the eagle devoured the beetle's young and the latter
战争 ; 这 鹰 吞噬 这 甲虫的 年轻的 和 这 后者

战争；老鹰吞食了甲虫的幼虫，而后者

[gɒt] ['ɪntuː] [ɪts] [nest] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɪts] [egz] .
got into its nest and tumbled out its eggs .
得到 进入 它是 巢 和 翻滚 出去 它是 鸡蛋 .

它回到巢里，把蛋都翻了出来。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]
On this the
在 这 这

关于这一点

[ˈiːg(ə)l] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [zjuːs] , [huː] [ədˈvaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɪn]
eagle complained to Zeus , who advised it to lay its eggs in
鹰 抱怨 到 宙斯 , WHO 建议 它 到 躺 它是 鸡蛋 在

老鹰向宙斯抱怨，宙斯建议它在……产卵。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [zjuːs] , [huː] ,
his bosom ; but the beetle flew up to the abode of Zeus , who ,
他的 怀 ; 但 这 甲虫 飞翔 向上 到 这 住所 的 宙斯 , WHO ,

他的胸膛；但甲虫飞到了宙斯的住所，宙斯，

[fəˈgetfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [egz] , [æt; ət] [wʌns] [rəʊz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɒf] [ðə; ði]
forgetful of the eagle's eggs , at once rose to chase off the
健忘 的 这 老鹰的 鸡蛋 , 在 一次 玫瑰 到 追赶 离开 这

它忘记了鹰蛋，立刻飞起来驱赶……

[əbˈdʒekʃənəbl] [ˈɪnsekt] .
objectionable insect .
令人反感的 昆虫 .

令人厌恶的昆虫。

[ðə; ði] [egz] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
The eggs fell to earth and were
这 鸡蛋 跌倒 到 地球 和 是

鸡蛋落到地上，然后……

[smæʃt] [tuː; tə] [ˈbɪts] .
smashed to bits .
粉碎 到 比特 .

被砸得粉碎。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] , - [tɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [bɪˈliːv] !
LITTLE DAUGHTER Father , father , ' tis a tale nobody can believe !
小的 女儿 父亲 , 父亲 , - 的 一个 故事 无人 能 相信 !

小女儿：爸爸，爸爸，这是一个谁都不敢相信的故事！

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
that such a stinking creature can have gone to the gods .
那 这样的 一个 臭 生物 能 有 已消失 到 这 神 .

如此臭名昭著的生物竟然能升入天堂。

[traɪgiːəs] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈvendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [egz] .
TRYGAEUS It went to have vengeance on the eagle and break its eggs .
特里盖乌斯 它 去 到 有 复仇 在 这 鹰 和 休息 它是 鸡蛋 .

特里盖乌斯去报复那只鹰，并打碎了它的蛋。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [waɪ] [nɒt] [ˈsæd(ə)l] [ˈpegəsəs] ?
LITTLE DAUGHTER Why not saddle Pegasus ?
小的 女儿 为什么 不是 鞍 飞马座 ?

小女儿：为什么不给飞马套上鞍呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈtrædʒɪk] ([wʌn]) [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
you would have a more TRAGIC (1) appearance in the eyes of the gods .
你 会 有 一个 更多的 悲惨 (1) 外貌 在 这 眼睛 的 这 神 .

在众神眼中，你的形象将更加悲惨(1)。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˈpegəsəs] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [juːˈrɪpədiːz] [bəʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Pegasus is introduced by Euripides both in his
飞马座 是 介绍 经过 欧里庇得斯 两个都 在 他的

欧里庇得斯在他的两部作品中都引入了珀伽索斯这一角色。

- [æn'drɒmɪdə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [be'lerəfən] . -
' Andromeda ' and his ' Bellerophon . '
- 仙女座 - 和 他的 - 贝勒罗丰 . -

《安德洛墨达》和他的《贝勒罗丰》。

[traɪgiːəs] [eɪ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ðæt] [ðen] [twaɪs] [ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] ?
TRYGAEUS Eh ! don't you see , little fool , that then twice the food would be wanted ?
特里盖乌斯 嗯 ! 不 你 看 , 小的 傻子 , 那 然后 两次 这 食物 会 是 通缉 ?

特里盖乌斯：呃！你这个小傻瓜难道看不出来吗，那样的话食物的需求量就会翻倍?

[ˌweər'æz] [maɪ] ['biːtl] [di'vauəz] [ə'gen] [æz; əz] [fɪlθ] [wɒt] [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][maɪ'self] .
Whereas my beetle devours again as filth what I have eaten myself .
然而 我的 甲虫 吞噬 再次 作为 污秽 什么 我 有 吃 我 .

而我的甲虫却将我吃过的东西视作污秽吞噬。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
LITTLE DAUGHTER
小的 女儿

小女儿

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɪts]
And if it fell into the watery depths of the sea , could it escape with its
和 如果 它 跌倒 进入 这 水状的 深度 的 这 海 , 可以 它 逃脱 和 它是
[wɪŋz] ?
wings ?
翅膀 ?

如果它落入深海，它能用翅膀逃脱吗?

[traɪgiːəs] ([ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self])
TRYGAEUS (EXPOSING HIMSELF)
特里盖乌斯 (暴露 他自己)

特里盖乌斯（暴露自己）

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
I am fitted with a rudder in case of need ,
我 是 适配 和 一个 舵 在 案件 的 需要 ,

我船上装有舵，以备不时之需。

[ænd; ənd][maɪ] ['næksɔs] ['biːtl] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] . ([wʌn])
and my Naxos beetle will serve me as a boat . (1)
和 我的 纳克索斯岛 甲虫 将要 服务 我 作为 一个 船 . (1)

我的纳克索斯甲虫将为我充当船。(1)

[ef] ([wʌn]) [boʊts] , [kɔːld] - ['biːt(ə)lz] , - ['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [fɔːm] [ðeɪ]
f (1) Boats , called ' beetles , ' doubtless because in form they
f (1) 船 , 称为 - 甲虫 , - 毫无疑问 因为 在 形式 他们

f(1) 船，被称为"甲虫"，无疑是因为它们的形状像甲虫

[rɪ'zembld] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æt; ət] ['næksɔs] .
resembled these insects , were built at Naxos .
类似 这些 昆虫 , 是 建造 在 纳克索斯岛 .

纳克索斯岛上建造的建筑物与这些昆虫相似。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['hɑːbə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][æt; ət] ?
LITTLE DAUGHTER And what harbour will you put in at ?
小的 女儿 和 什么 港口 将要 你 放 在 在 ?

小女儿，你打算在哪个港口停靠呢?

[traɪgiːəs] [waɪ] [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [pɪ'res] ? ([wʌn])
TRYGAEUS Why is there not the harbour of Cantharos at the Piraeus ? (1)
特里盖乌斯 为什么 是 那里 不是 这 港口 的 - 在 这 比雷埃夫斯 ? (1)

特里盖乌斯：为什么比雷埃夫斯没有坎塔罗斯港？（1）

[ef] ([wʌn]) ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pɪ'res] ['ɪntuː] [θriː] ['besn] —
f (1) Nature had divided the Piraeus into three basins —
f (1) 自然 有 分割 这 比雷埃夫斯 进入 三 盆地 —

f(1) 大自然将比雷埃夫斯港分为三个盆地——

\- , [ænd; ənd]['ziːə] . (-) [ɪz] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]
Cantharos , Aphrodisium and Zea . (Cantharos) is Greek for
\- , 催情剂 和 玉米 . (-) 是 希腊语 为了

Cantharos、Aphrodisium 和 Zea。（Cantharos）是希腊语，意为

[dʌŋ] - ['biːtl] .
dung - beetle .
粪 - 甲虫 .

蜣螂。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [nɒk] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][fɔːl] [ɒf] ['ɪntuː]
LITTLE DAUGHTER Take care not to knock against anything and so fall off into
小的 女儿 拿 关心 不是 到 敲 反对 任何事物 和 所以 落下 离开 进入
[speɪs] ;
space ;
空间 ;

小女儿，小心别撞到什么东西，以免掉到太空里去；

[wʌns][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][juː'rɪpədiːz] ,
once a cripple , you would be a fit subject for Euripides ,
一次 一个 削弱 , 你 会 是 一个 合身 主题 为了 欧里庇得斯 ,

一旦沦为残疾人，你就会成为欧里庇得斯笔下绝佳的题材。

[huː] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] . ([wʌn])
who would put you into a tragedy . (1)
WHO 会 放 你 进入 一个 悲剧 . (1)

谁会把你置于悲剧之中？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][juː'rɪpədiːz] - ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [leɪm]
In allusion to Euripides ' fondness for introducing lame
在 典故 到 欧里庇得斯 - 喜爱 为了 介绍 瘸

暗指欧里庇得斯喜欢引入跛脚角色

['hɪərəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
heroes in his plays .
英雄 在 他的 演出 .

他剧作中的英雄。

[traɪgiːəs] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
TRYGAEUS I'll see to it .
特里盖乌斯 患病的 看 到 它 .

TRYGAEUS 我会处理的。

[gʊd] - [baɪ] ! ([tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] .)
Good - bye ! (TO THE ATHENIANS .)
好的 - 再见 ! (到 这 雅典人 .)

再见！（对雅典人来说。）

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [breɪv] [ðiːz] ['deindʒəz] ,
You , for love of whom I brave these dangers ,
你 , 为了 爱 的 谁 我 勇敢的 这些 危险 ,

我为之勇敢面对这些危险，就是为了你。

[duː; də][jiː; ji]['naɪðə(r)][let] [wɪnd] [nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ,
do ye neither let wind nor go to stool for the space of three days ,
做 是的 两者都不 让 风 也不 去 到 凳子 为了 这 空间 的 三 天 ,

你们三天之内既不要放屁也不要排便。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] , [waɪl] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [maɪ] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd] [sent] ['eniθɪŋ] ,
for , if , while cleaving the air , my steed should scent anything ,
为了 , 如果 , 尽管 劈裂 这 空气 , 我的 骏马 应该 香味 任何事物 ,

因为，如果我的坐骑在空中飞驰时，嗅到了什么，

[hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌem 'iː] [hed] ['fɔːməʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] .
he would fling me head foremost from the summit of my hopes .
他 会 一扔 我 头 首先 从 这 首脑 的 我的 希望 .

他会把我从希望的巅峰上头朝下扔下去。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ] ['pegəsəs] , [get] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ʌp] - ['prɪkt] [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən]['braɪd(ə)l] [rɪ'zaʊnd] ['geɪli] .
Now come , my Pegasus , get a - going with up - pricked ears and make your golden bridle resound gaily .
现在 来 , 我的 飞马座 , 得到 一个 - 去 和 向上 - 刺痛 耳朵 和 制作 你的 金的 辔 回响 兴高采烈地 .

来吧，我的飞马，竖起耳朵，快点出发，让你的金色缰绳发出欢快的响声。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] ?
What are you up to ?
什么 是 你 向上 到 ?

你要做什么？

[duː; də][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɛspuːlz] ?
Do you turn your nose towards the cesspools ?
做 你 转动 你的 鼻子 向 这 化粪池 ?

你对粪坑嗤之以鼻吗？

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [rʌʃ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Come , pluck up a spirit ; rush upwards from the earth ,
来 , 采摘 向上 一个 精神 ; 匆忙 向上 从 这 地球 ,

来吧，汲取灵魂；从地上冲上来，

[stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːdi] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [zjuːs] ;
stretch out your speedy wings and make straight for the palace of Zeus ;
拉紧 出去 你的 迅速 翅膀 和 制作 直的 为了 这 宫殿 的 宙斯 ;

展开你迅捷的翅膀，直奔宙斯的宫殿而去；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [gɪv] [ʌp] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [fuːd] . — [haɪ] !
for once give up foraging in your daily food . — Hi !
为了 一次 给 向上 觅食 在 你的 日常的 食物 . — 你好 !

这一次，请放弃在日常食物中寻找野生食材吧。——嗨！

[juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [naʊ] ?
you down there , what are you after now ?
你 向下 那里 , 什么 是 你 后 现在 ?

你在下面，现在又想干什么？

[əʊ] ! [maɪ][gɒd] ! - [tɪz][ə; eɪ][mæn] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'res] ,

Oh ! my god ! ' tis a man emptying his belly in the Piraeus ,

哦 ! 我的 上帝 ! - 的 一个 男人 清空 他的 腹部 在 这 比雷埃夫斯 ,

我的天哪！竟然有人在比雷埃夫斯港呕吐！

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][bæd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .

close to the house where the bad girls are .

关闭 到 这 房子 在哪里 这 坏的 女孩们 是 .

就在坏女孩们住的房子附近。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [deθ] [juː; jʊ] [siːk] [ðen] , [maɪ] [deθ] ?

But is it my death you seek then , my death ?

但 是 它 我的 死亡 你 寻找 然后 , 我的 死亡 ?

那么，你们想要的是我的死吗？我的死？

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ['beri] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][paɪl][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

Will you not bury that right away and pile a great heap of earth upon it

将要 你 不是 埋葬 那 正确的 离开 和 桩 一个 伟大的 堆 的 地球 之上 它

[ænd; ənd][plɑːnt][waɪld] [taɪm] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd][pɔː(r)] ['pəːfjuːmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

and plant wild thyme therein and pour perfumes on it ?

和 植物 荒野 百里香 其中 和 倒 香水 在 它 ?

你们难道不立刻把它埋起来，在上面堆上厚厚的泥土，种上野生百里香，再浇上香水吗？

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If I were to fall from up here and misfortune happened to me ,

如果 我 是 到 落下 从 向上 这里 和 不幸 发生 到 我 ,

如果我从这里掉下去，遭遇不幸，

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kaiɔs] ([wʌn]) [wʊd] [əʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['tælənts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deθ] ,

the town of Chios (1) would owe a fine of five talents for my death ,

这 镇 的 希俄斯岛 (1) 会 欠 一个 美好的 的 五 天赋 为了 我的 死亡 ,

希俄斯镇(1)因我的死应支付五塔兰特的罚款，

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [rʌmp] .

all along of your cursed rump .

全部 沿着 的 你的 被诅咒的 臀部 .

一直都是你那该死的屁股。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉！

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai][ˌeɪ 'em] !

how frightened I am !

如何 害怕 我 是 !

我好害怕啊！

[əʊ] !

oh !

哦 !

哦！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒest] .

I have no heart for jests .

我 有 不 心 为了 笑话 .

我一点也不喜欢开玩笑。

[ɑː] ! [mə'ʃiːnɪst] , [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Ah ! machinist , take great care of me .

啊 ! 机械师 , 拿 伟大的 关心 的 我 .

啊！机械师，请好好照顾我。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [wɪnd] [hwɜːrl] [raʊnd] [maɪ] ['neɪvl] ; [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [ɔː(r)] ,
There is already a wind whirling round my navel ; take great care or ,
那里 是 已经 一个 风 旋转 圆形的 我的 脐 ; 拿 伟大的 关心 或者 ,

我的肚脐周围已经刮起了一阵风；务必小心，否则，

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fraɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['biːtl] . . . .
from sheer fright , I shall form food for my beetle . . . .
从 透明 惊吓 , 我 将 形式 食物 为了 我的 甲虫 . . . .

出于极度的恐惧，我将为我的甲虫制造食物……

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] ; [aɪ] ,
But I think I am no longer far from the gods ; aye ,
但 我 思考 我 是 不 更长 远的 从 这 神 ; 是的 ,

但我认为我已不再远离神明；是的，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [zjuːs] , [ai] [pə'siːv] .
that is the dwelling of Zeus , I perceive .
那 是 这 住宅 的 宙斯 , 我 感知 .

我看，那是宙斯的居所。

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] ?
where is the doorkeeper ?
在哪里 是 这 门卫 ?

门卫在哪里？

[wɪl] [nəʊ] [wʌn] ['əʊpən] ?
Will no one open ?
将要 不 一 打开 ?

没人开门吗？

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['nɪkneɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
An allusion to the proverbial nickname applied to the
一个 典故 到 这 谚语 昵称 应用 到 这

这是借用了那句俗语中的绰号。

['kaiən] ([ɪn] [griːk]) — - ['kræpɪŋ] ['karən] . -
Chians (in Greek) — ' crapping Chian . '
奇安斯 (在 希腊语) — - 拉屎 千安 . -

基安人（希腊语）——“拉屎的基安人”。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
There is a further
那里 是 一个 更远

还有进一步的

[dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn]
joke , of course , in connection with the hundred and one
开玩笑 , 的 课程 , 在 联系 和 这 百 和 一

当然，这是个笑话，与一百零一有关。

['frɪvələs] ['priːtekst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktɪŋ]
frivolous pretexts which the Athenians invented for exacting
轻浮 借口 哪个 这 雅典人 发明 为了 严格

雅典人为了索取而编造的荒谬借口

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mærɪtaɪm]['ælaɪz] .
contributions from the maritime allies .
贡献 从 这 海上 盟国 .

来自海上盟国的贡献。

([ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .)
(THE SCENE CHANGES AND HEAVEN IS PRESENTED .)
(这 场景 变化 和 天堂 是 呈现 .)

（画面切换，展现天堂景象。）

['hɜːmiːz] [mɪ'siːmz] [ai][kæn; kən] [snɪf] [ə; eɪ][mæn] .
HERMES Meseems I can sniff a man .
爱马仕 看起来 我 能 嗅 一个 男人 .

赫尔墨斯：我好像能闻出男人的味道。

([hiː; hi] [pə'siːv] [traɪgiːəs] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['biːtl] .)
(HE PERCEIVES TRYGAEUS ASTRIDE HIS BEETLE .)
(他 感知 特里盖乌斯 跨骑 他的 甲虫 .)

（他看见特里盖乌斯骑在他的甲虫上。）

[waɪ] , [wɒt] [pleɪg] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what plague is this ?
为什么 , 什么 瘟疫 是 这 ?

这是什么瘟疫?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] [hɔːs] - ['biːtl] .
A horse - beetle .
一个 马 - 甲虫 .

马蹄甲。

['hɜːmiːz] [əʊ] ! ['ɪmpjədənt] , ['ʃeɪmləs] ['rɑːskl] !
HERMES Oh ! impudent , shameless rascal !
爱马仕 哦 ! 厚颜无耻 , 不要脸 恶棍 !

赫尔墨斯：哦！厚颜无耻的无赖！

[əʊ] ! ['skaʊndrəl] ! ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] !
oh ! scoundrel ! triple scoundrel !
哦 ! 恶棍 ! 三倍 恶棍 !

哦！恶棍！十足的恶棍！

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
the greatest scoundrel in the world !
这 最 恶棍 在 这 世界 !

世上最大的恶棍！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
how did you come here ?
如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[əʊ] ! ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ɔːl] ['skaundrəl] !
Oh ! scoundrel of all scoundrels !
哦 ! 恶棍 的 全部 无赖 !

哦！真是个十足的恶棍！

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
your name ?
你的 姓名 ?

你的名字是?

[rɪ'plaɪ] .
Reply .
回复 .

回复。

[traɪgiːəs] ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
TRYGAEUS Triple scoundrel .
特里盖乌斯 三倍 恶棍 .

特里盖乌斯，三重恶棍。

['hɜːmiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
HERMES Your country ?
爱马仕 你的 国家 ?

爱马仕，你的国家是?

[traɪgiːəs] ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
TRYGAEUS Triple scoundrel .
特里盖乌斯 三倍 恶棍 .

特里盖乌斯，三重恶棍。

['hɜːmiːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
HERMES Your father ?
爱马仕 你的 父亲 ?

爱马仕：你父亲?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[maɪ]['fɑːðə(r)] ?
My father ?
我的 父亲 ?

我的父亲?

['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
Triple scoundrel .
三倍 恶棍 .

三重恶棍。

['hɜːmiːz] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
HERMES By the Earth , you shall die , unless you tell me your name .
爱马仕 经过 这 地球 , 你 将 死 , 除非 你 告诉 我 你的 姓名 .

赫尔墨斯：以大地之名，除非你告诉我你的名字，否则你将死。

[traɪgiːəs] [ai][ˌeɪ 'em] [traɪgiːəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [diːm] , [ə; eɪ] [gʊd] [vaɪn] - ['dresə(r)] ,
TRYGAEUS I am Trygaeus of the Athmonian deme , a good vine - dresser ,
特里盖乌斯 我 是 特里盖乌斯 的 这 - 德梅 , 一个 好的 藤 - 梳妆台 ,

特里盖乌斯 我是阿特蒙尼亚地区的特里盖乌斯，一个优秀的葡萄种植者。

['lɪt(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['kwɪblɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] .
little addicted to quibbling and not at all an informer .
小的 上瘾 到 吹毛求疵 和 不是 在 全部 一个 告密者 .

他不太喜欢吹毛求疵，也绝非告密者。

['hɜːmiːz] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ?
HERMES Why do you come ?
爱马仕 为什么 做 你 来 ?

爱马仕：你为什么来?

[traɪgiːəs] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [miːt] .
TRYGAEUS I come to bring you this meat .
特里盖乌斯 我 来 到 带来 你 这 肉 .

TRYGAEUS 我来给你送肉。

['hɜːmiːz] [ɑː] !
HERMES Ah !
爱马仕 啊 !

爱马仕啊！

[maɪ] [gʊd] [frend] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] ?
my good friend , did you have a good journey ?
我的 好的 朋友 , 做过 你 有 一个 好的 旅行 ?

我的好朋友，你旅途顺利吗?

[traɪgiːəs] ['glʌtn] , [biː; bi] [ɒf] !
TRYGAEUS Glutton , be off !
特里盖乌斯 馋嘴 , 是 离开 !

贪婪的特里盖乌斯，滚开！

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːm] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I no longer seem a triple scoundrel to you .
我 不 更长 似乎 一个 三倍 恶棍 到 你 .

你不再觉得我是个彻头彻尾的恶棍了。

[kʌm] , [kɔːl] [zjuːs] .
Come , call Zeus .
来 , 称呼 宙斯 .

来，召唤宙斯。

['hɜːmiːz] [ɑː] !
HERMES Ah !
爱马仕 啊 !

爱马仕啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [jet] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [muːvd] ['jestədeɪ] .
you are a long way yet from reaching the gods , for they moved yesterday .
你 是 一个 长的 方式 然而 从 到达 这 神 , 为了 他们 已搬 昨天 .

你离神明还很远，因为他们昨天已经迁徙了。

[traɪgiːəs] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
TRYGAEUS To what part of the earth ?
特里盖乌斯 到 什么 部分 的 这 地球 ?

特里盖乌斯：到地球的哪个地方?

['hɜːmiːz] [eɪ] ! [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
HERMES Eh ! of the earth , did you say ?
爱马仕 嗯 ! 的 这 地球 , 做过 你 说 ?

赫尔墨斯：呃！你说的是地球吗?

[traɪgiːəs] [ɪn] [ʃɔːt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] ?
TRYGAEUS In short , where are they then ?
特里盖乌斯 在 短的 , 在哪里 是 他们 然后 ?

简而言之，他们在哪里?

['hɜːmiːz] ['veri] [fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
HERMES Very far , very far , right at the furthest end of the dome of heaven
爱马仕 非常 远的 , 非常 远的 , 正确的 在 这 最远 结尾 的 这 穹顶 的 天堂

.
:
.

赫尔墨斯：非常非常远，就在天穹的最远端。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ?
But why have they left you all alone here ?
但 为什么 有 他们 左边 你 全部 独自的 这里 ?

他们为什么把你一个人留在这里?

['hɜːmiːz] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ,
HERMES I am watching what remains of the furniture , the little pots and pans ,
爱马仕 我 是 观看 什么 遗迹 的 这 家具 , 这 小的 锅 和 平底锅 ,

爱马仕 我正在观察那些残存的家具，那些小锅小碗，

[ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ɒd] [waɪn] - [dʒ'ɑːz] .
the bits of chairs and tables , and odd wine - jars .
这 比特 的 椅子 和 表格 , 和 奇怪的 葡萄酒 - 罐子 .

一些零碎的椅子和桌子，以及一些奇形怪状的酒罐。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɒdz] [muːvd] [ə'weɪ] ?
And why have the gods moved away ?
和 为什么 有 这 神 已搬 离开 ?

众神为何离去?

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [griːks] .
Because of their wrath against the Greeks .
因为 的 他们的 愤怒 反对 这 希腊人 .

因为他们憎恨希腊人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fʊl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] ;
They have located War in the house they occupied themselves and have given him full power to do with you exactly as he pleases ;
他们 有 位于 战争 在 这 房子 他们 占领 他们自己 和 有 给定 他 满的 力量 到 做 和 你 确切地 作为 他 请 ;

他们把战争安置在他们居住的房子里，并赋予他完全的权力，让他随心所欲地处置你；

[ðen] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
then they went as high up as ever they could ,
然后 他们 去 作为 高的 向上 作为 曾经 他们 可以 ,

然后他们尽可能地爬到了最高处。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
so as to see no more of your fights and to hear no more of
所以 作为 到 看 不 更多的 的 你的 战斗 和 到 听到 不 更多的 的
[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
your prayers .
你的 祈祷 .

这样，我就再也看不到你们的争斗，也再听不到你们的祈祷了。

[traɪgiːəs] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] ?
TRYGAEUS What reason have they for treating us so ?
特里盖乌斯 什么 原因 有 他们 为了 治疗 我们 所以 ?

特里盖乌斯：他们为何如此对待我们？

['hɜːmiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [mɔː(r)]
HERMES Because they have afforded you an opportunity for peace more
爱马仕 因为 他们 有 提供 你 一个 机会 为了 和平 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

爱马仕：因为他们不止一次地给了你和平的机会，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [wɔː(r)] .
but you have always preferred war .
但 你 有 总是 首选 战争 .

但你一直以来都更喜欢战争。

[ɪf] [ðə; ði] [gɒt][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [baɪ][ðə; ði] [twɪn]
If the Laconians got the very slightest advantage , they would exclaim , " By the Twin
如果 这 拉科尼亚人 得到 这 非常 丝毫 优势 , 他们 会 惊叹 , " 经过 这 双
['breðrən] !
Brethren !
弟兄们 !

如果拉科尼亚人取得哪怕一丝优势，他们就会惊呼：“以双胞胎兄弟的名义！”

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ʃæl; ʃəl] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
the Athenians shall smart for this .
这 雅典人 将 聪明的 为了 这 .

雅典人将会为此付出代价。

" [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] [wɪð] [piːs]
" If , on the contrary , the latter triumphed and the Laconians came with peace
" 如果 , 在 这 相反 , 这 后者 胜利 和 这 拉科尼亚人 来了 和 和平
[prə'poʊzlz] ,
proposals ,
提案 ,

“相反，如果后者获胜，拉科尼亚人提出和平方案，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [baɪ][di'miːtə(r)] , [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
you would say , " By Demeter , they want to deceive us .
你 会 说 , " 经过 德墨忒尔 , 他们 想 到 欺骗 我们 .

你会说：“以德墨忒尔的名义发誓，他们想欺骗我们。”

[nəʊ] , [baɪ] [zjuːs] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;
No , by Zeus , we will not hear a word ;
不 , 经过 宙斯 , 我们 将要 不是 听到 一个 单词 ;

不，以宙斯的名义，我们一个字也不会听见；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][həʊld]['paɪlɒs] . " ([wʌn])
they will always be coming as long as we hold Pylos . " (1)
他们 将要 总是 是 未来 作为 长的 作为 我们 抓住 皮洛斯 . " (1)

只要我们守住皮洛斯，他们就会一直来。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['mɑːstəz] [ɒv; əv]['paɪlɒs][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [hæd; həd]
Masters of Pylos and Sphacteria , the Athenians had
大师 的 皮洛斯 和 - , 这 雅典人 有

雅典人是皮洛斯和斯法克特里亚的统治者。

[brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪznər] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]
brought home the three hundred prisoners taken in the latter
带来 家 这 三 百 囚犯 已采取 在 这 后者

将后一次行动中俘虏的三百名战俘带回了家。

[pleɪs] [ɪn] - [biː] . [siː] . ; [ðə; ði]['spɑːrtənz][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [sent]
place in 425 B . C . ; the Spartans had several times sent
地方 在 - B . C . ; 这 斯巴达人 有 一些 时代 发送

公元前425年；斯巴达人曾多次派遣

['envɔi] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [bæk] [bəuθ]['paɪlɒs][ænd; ənd][ðə; ði]
envoys to offer peace and to demand back both Pylos and the
使节 到 提供 和平 和 到 要求 后退 两个都 皮洛斯 和 这

派遣使者提出和平提议，并要求归还皮洛斯和

['prɪznər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θiːniən] [praɪd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðiːz] [prə'poʊzlz]
prisoners , but the Athenian pride had caused these proposals
囚犯 , 但 这 雅典 自豪 有 导致 这些 提案

囚犯，但雅典人的骄傲导致了这些提议。

[tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'fjuːzd] .
to be long refused .
到 是 长的 拒绝 .

长期遭到拒绝。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp]
Finally the prisoners had been given up
最后 这 囚犯 有 到过 给定 向上

最终，囚犯们被交了出来。

[ɪn] - [biː] . [siː] . , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ˌnevəðə'les] .
in 423 B . C . , but the War was continued nevertheless .
在 - B . C . , 但 这 战争 曾是 持续 尽管如此 .

公元前 423 年，战争仍在继续。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [staɪl] ['aʊə(r)] [fəʊk] [duː; də] [tɔːk] [ɪn] .
Yes , that is quite the style our folk do talk in .
是的 , 那 是 相当 这 风格 我们的 民间 做 讲话 在 .

是的，我们这儿的人说话就是这样的。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[səʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [piːs] [ə'gen] .
So that I don't know whether you will ever see Peace again .
所以 那 我 不 知道 无论 你 将要 曾经 看 和平 再次 .

所以我不知道你是否还能再次见到和平。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə] [ðen] ?
TRYGAEUS Why , where has she gone to then ?
特里盖乌斯 为什么 , 在哪里 有 她 已消失 到 然后 ?

特里盖乌斯：为什么？她去哪儿了？

['hɜːmiːz] [wɔː(r)][hæz; həz][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .
HERMES War has cast her into a deep pit .
爱马仕 战争 有 投掷 她 进入 一个 深的 坑 .

赫尔墨斯：战争将她抛入了深渊。

[traɪgiːəs] [weə(r)] ?
TRYGAEUS Where ?
特里盖乌斯 在哪里 ?

特里盖乌斯在哪里？

['hɜːmiːz] [daʊn] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .
HERMES Down there , at the very bottom .
爱马仕 向下 那里 , 在 这 非常 底部 .

爱马仕 就在那里，最底层。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [hiː; hi][hæz; həz] [paɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
And you see what heaps of stones he has piled over the top ,
和 你 看 什么 堆积如山 的 石头 他 有 堆积 超过 这 顶部 ,

你看他在上面堆了多少石头啊！

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'gen] .
so that you should never pull her out again .
所以 那 你 应该 绝不 拉 她 出去 再次 .

所以你以后绝对不能再把她拉出来了。

[traɪgiːəs] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][wɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
TRYGAEUS Tell me , what is War preparing against us ?
特里盖乌斯 告诉 我 , 什么 是 战争 准备 反对 我们 ?

特里盖乌斯：告诉我，战争正在准备对我们做什么？

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɔːtə(r)] .
All I know is that last evening he brought along a huge mortar .
全部 我 知道 是 那 最后的 晚上 他 带来 沿着 一个 巨大的 砂浆 .

我只知道昨晚他带来了一门巨大的迫击炮。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɔːtə(r)] ?
And what is he going to do with his mortar ?
和 什么 是 他 去 到 做 和 他的 砂浆 ?

他打算怎么处置他的迫击炮？

['hɜːmiːz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [paʊnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [griːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
HERMES He wants to pound up all the cities of Greece in it . . . .
爱马仕 他 想要 到 磅 向上 全部 这 城市 的 希腊 在 它 . . . .

赫尔墨斯：他想用它摧毁希腊的所有城市……

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
But I must say good - bye , for I think he is coming out ;
但 我 必须 说 好的 - 再见 , 为了 我 思考 他 是 未来 出去 ;

但我必须说再见了，因为我觉得他要出来了；

[wɒt] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] !
what an uproar he is making !
什么 一个 骚动 他 是 制作 !

他闹得真热闹!

[traɪgiːəs] [ɑː] !
TRYGAEUS Ah !
特里盖乌斯 啊 !

特里盖乌斯 啊!

[greɪt] [gɒdz] !
great gods !
伟大的 神 !

伟大的神明!

[let][ˌjuː 'es] [siːk] ['seɪfti] ; [mɪ'siːmz] [ai] [ɔːl'redi] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [wɔː(r)]['mɔːtə(r)] .
let us seek safety ; meseems I already hear the noise of this fearful war mortar .
让 我们 寻找 安全 ; 看起来 我 已经 听到 这 噪音 的 这 可怕 战争 砂浆 .

让我们寻找安全的地方；我似乎已经听到了这可怕的战争迫击炮的轰鸣声。

[wɔː(r)] (['entəz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɔːtə(r)])
WAR (ENTERS , CARRYING A HUGE MORTAR)
战争 (进入 , 携带 一个 巨大的 砂浆)

战争（扛着一门巨大的迫击炮入场）

[əʊ] ! ['mɔːtəlz] , ['mɔːtəlz] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] [wɪl] [snæp] !
Oh ! mortals , mortals , wretched mortals , how your jaws will snap !
哦 ! 凡人 , 凡人 , 可怜 凡人 , 如何 你的 下颚 将要 折断 !

哦！凡人啊，凡人啊，可怜的凡人啊，你们的下巴会如何断裂!

[traɪgiːəs] [əʊ] ! [dɪ'vaɪn][ə'pɒləʊ] !
TRYGAEUS Oh ! divine Apollo !
特里盖乌斯 哦 ! 神圣的 阿波罗 !

特里盖乌斯 哦！神圣的阿波罗!

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bɪg]['mɔːtə(r)] !
what a prodigious big mortar !
什么 一个 惊人 大的 砂浆 !

多么巨大的迫击炮啊!

[əʊ] , [wɒt] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] !
Oh , what misery the very sight of War causes me !
哦 , 什么 苦难 这 非常 视线 的 战争 原因 我 !

战争的景象令我多么痛苦啊!

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][fəʊ][frɒm; frəm] [huːm] [ai][flai] , [huː] [ɪz][səʊ]['kruːəl] ,
This then is the foe from whom I fly , who is so cruel ,
这 然后 是 这 敌人 从 谁 我 飞 , WHO 是 所以 残忍的 ,

这就是我所逃离的敌人，一个如此残忍的敌人。

[səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] , [səʊ] ['stɔːlwət] , [səʊ]['sɒlɪd][ɒn][hɪz; ɪz][legz] !
so formidable , so stalwart , so solid on his legs !
所以 强大 , 所以 坚定的 , 所以 坚硬的 在 他的 腿 !

如此威武，如此坚韧，双腿如此稳健!

[wɔː(r)] [əʊ] ! - ! ([wʌn]) [θraɪs] ['retʃɪd] , [faɪv] [taɪmz] , [aɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['retʃɪd] !
WAR Oh ! Prasiae ! (1) thrice wretched , five times , aye , a thousand times wretched !
战争 哦 ! - ! (1) 三次 可怜 , 五 时代 , 是的 , 一个 千 时代 可怜 !

战争 哦！普拉西亚！ （1） 三次悲惨，五次，是的，一千次悲惨!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [deɪ] .
for thou shalt be destroyed this day .
为了 你 应 是 损毁 这 天 .

因为你今日必被毁灭。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] [ɪn] ['iːstən] [lə'kəʊnɪə][ɒn][ðə; ði] ['ɑːgɔlik]
An important town in Eastern Laconia on the Argolic
一个 重要的 镇 在 东 拉科尼亚 在 这 阿尔戈利克

阿尔戈利斯河畔拉科尼亚东部的一个重要城镇

[gʌlf] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] [held]
gulf , celebrated for a temple where a festival was held
海湾 , 著名 为了 一个 寺庙 在哪里 一个 节日 曾是 握住

海湾地区，因一座举行节日的寺庙而闻名。

['ænjuəli] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] .
annually in honour of Achilles .
每年 在 荣誉 的 阿喀琉斯 .

每年为纪念阿喀琉斯而举行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd]
It had been taken and
它 有 到过 已采取 和

它被拿走了

['pilidʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
pillaged by the Athenians in the second year of the
被洗劫一空 经过 这 雅典人 在 这 第二 年 的 这

在公元第二年被雅典人洗劫一空

[ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] , - [biː] . [siː] .
Peloponnesian War , 430 B . C .
伯罗奔尼撒半岛 战争 , - B . C .

伯罗奔尼撒战争，公元前430年

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðɪs] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,
As he utters this imprecation ,
作为 他 说话 这 诅咒 ,

当他发出这句诅咒时，

[wɔː(r)] [θrəʊz] [sʌm; səm] [liːks] , [ðə; ði] [ruːt] - [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ,
War throws some leeks , the root - word of the name Praisae ,
战争 投掷 一些 韭菜 , 这 根 - 单词 的 这 姓名 - ,

战争抛掷了一些韭菜，这是 Praisae 这个名字的词根。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɔːtə(r)] .
into his mortar .
进入 他的 砂浆 .

投入他的迫击炮。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] ; - [tɪz]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This does not concern us over much ; ' tis only so much the worse for the
这 做 不是 忧虑 我们 超过 很多 ; - 的 仅有的 所以 很多 这 更糟 为了 这

.
Laconians .
拉科尼亚人 .

这对我们来说并不太重要；只不过对拉科尼亚人来说更糟糕而已。

[wɔː(r)] [əʊ] ! ['megərə] !
WAR Oh ! Megara !
战争 哦 ! 梅加拉 !

战争！哦！梅加拉！

['megərə] !
Megara !
梅加拉 !

梅加拉！

[haʊ] ['ʌtəli] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [ʌp] !
how utterly are you going to be ground up !
如何 完全地 是 你 去 到 是 地面 向上 !

你将会被碾成渣滓到什么程度！

[wɒt] [faɪn] ['mɪnsmiːt] ([wʌn]) [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] !
what fine mincemeat (1) are you to be made into !
什么 美好的 肉馅 (1) 是 你 到 是 制成 进入 !

你会被做成多么美味的肉馅(1)！

[ef] ([wʌn]) [wɔː(r)] [θrəʊz] [sʌm; səm]['gɑːlɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɔːtə(r)][æz; əz]['embləmætɪk(ə)l]
f (1) War throws some garlic into his mortar as emblematical
f (1) 战争 投掷 一些 蒜 进入 他的 砂浆 作为 象征性的

f(1) 战争将一些大蒜扔进他的迫击炮里，作为象征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['megərə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊn] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
of the city of Megara , where it was grown in abundance .
的 这 城市 的 梅加拉 , 在哪里 它 曾是 生长 在 丰富 .

这种植物产于墨伽拉城，那里曾大量生长这种植物。

[traɪgiːəs] [ə'læs] !
TRYGAEUS Alas !
特里盖乌斯 唉 !

特里盖乌斯 唉！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[wɒt] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] ! ([wʌn])
what bitter tears there will be among the Megarians ! (1)
什么 苦的 眼泪 那里 将要 是 之中 这 墨伽拉人 ! (1)

墨伽拉人将会流下多么痛苦的眼泪啊！ (1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bruːzd] ['gɑːlɪk] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə]
Because the smell of bruised garlic causes the eyes to
因为 这 闻 的 瘀伤 蒜 原因 这 眼睛 到

因为蒜泥的气味会刺激眼睛

['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[wɔː(r)] [əʊ] , ['sɪsəli] !
WAR Oh , Sicily !
战争 哦 , 西西里岛 !

战争啊，西西里！

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !
you too must perish !
你 也 必须 沦 !

你也必将灭亡！

[jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] [tʃiːz] . ([wʌn]) [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pɔː(r)]
Your wretched towns shall be grated like this cheese . (1) Now let us pour
你的 可怜 城镇 将 是 磨碎的 喜欢 这 奶酪 . (1) 现在 让 我们 倒
[sʌm; səm] ['ætɪk] ['hʌni] ([ˌtuː'tuː]) ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] .
some Attic honey (2) into the mortar .
一些 阁楼 蜂蜜 (2) 进入 这 砂浆 .

你们这些可怜的城镇将会像这块奶酪一样被磨碎。(1) 现在让我们把一些阿提卡蜂蜜(2)倒入研钵中。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi] [θrəʊz] [tʃiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] [æz; əz] ['embləmætɪk(ə)l] [ɒv; əv]
He throws cheese into the mortar as emblematical of
他 投掷 奶酪 进入 这 砂浆 作为 象征性的 的

他将奶酪扔进研钵中，象征着

['sɪsəli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] .
Sicily , on account of its rich pastures .
西西里岛 , 在 帐户 的 它是 富有的 牧场 .

西西里岛，因为那里有肥沃的牧场。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

['embləmætɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['æθənz] .
Emblematical of Athens .
象征性的 的 雅典 .

雅典的象征。

[ðeɪ] ['hʌni] [ɒv; əv] [maʊnt] [haɪ'mɛtəs]
They honey of Mount Hymettus
他们 蜂蜜 的 山 希梅托斯

希梅托斯山的蜂蜜

[wɒz; wəz] ['feɪməs] .
was famous .
曾是 著名的 .

曾是名人。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] ! [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !
Oh ! I beseech you !
哦 ! 我 恳求 你 !

哦！我恳求你！

[juːz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['hʌni] ; [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [wɜːθ] [fɔː(r)]['ɒbəʊl] ; [biː; bi]['keəf(ə)l] , [əʊ] !
use some other honey ; this kind is worth four obols ; be careful , oh !
使用 一些 其他 蜂蜜 ; 这 种类 是 值得 四 奥波尔斯 ; 是 小心 , 哦 !

用别的蜂蜜吧；这种蜂蜜值四奥波尔；小心点，哦！

[biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ætɪk] ['hʌni] .
be careful of our Attic honey .
是 小心 的 我们的 阁楼 蜂蜜 .

请小心我们的阁楼蜂蜜。

[wɔː(r)][haɪ] !
WAR Hi !
战争 你好 !

战争 你好！

['tjuːmʌlt] , [juː; jʊ] [sleɪv] [ðeə(r)] !
Tumult , you slave there !
骚乱 , 你 奴隶 那里 !

骚动，你这奴隶！

['tjuːmʌlt] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
TUMULT What do you want ?
骚乱 什么 做 你 想 ?

骚动 你想要什么？

[wɔː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
WAR Out upon you !
战争 出去 之上 你 !

战争向你们袭来！

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] !
Standing there with folded arms !
常设 那里 和 折叠 武器 !

双手抱胸站在那里！

[teɪk] [ðɪs] [kʌf] [əʊ] - [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] .
Take this cuff o ' the head for your pains .
拿 这 袖口 o - 这 头 为了 你的 疼痛 .

给你这顶头套作为你受苦的补偿吧。

['tjuːmʌlt]
TUMULT
骚乱

骚乱

[əʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] !
Oh ! how it stings !
哦 ! 如何 它 刺痛 !

啊！好疼啊！

['mɑːstə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['gɑːlɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɪst] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Master , have you got garlic in your fist , I wonder ?
掌握 , 有 你 得到 蒜 在 你的 拳头 , 我 想知道 ?

师父，您手里是不是拿着大蒜？

[wɔː(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pes(ə)l] .
WAR Run and fetch me a pestle .
战争 跑步 和 拿来 我 一个 杵 .

战争！快去给我拿个研杵来。

['tjuːmʌlt]
TUMULT
骚乱

骚乱

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ɡɒt][wʌn] ; - [twɒz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [muːvd] .
But we haven't got one ; ' twas only yesterday we moved .
但 我们 还没有 得到 一 ; - 那是 仅有的 昨天 我们 已搬 .

但我们没有；我们昨天才搬家。

[wɔː(r)][ɡəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][wʌn][frɒm; frəm] ['æθənz] , [ænd; ənd] ['hʌri] , ['hʌri] !
WAR Go and fetch me one from Athens , and hurry , hurry !
战争 去 和 拿来 我 一 从 雅典 , 和 匆忙 , 匆忙 !

战争！去雅典给我弄一个来，快点，快点！

['tjuːmʌlt] [aɪ] , [ai]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] ; [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz]
TUMULT Aye , I hasten there ; if I return without one , I shall have no cause
骚乱 是的 , 我 趋 那里 ; 如果 我 返回 没有 一 , 我 将 有 不 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
for laughing .
为了 笑 .

骚动：是的，我赶紧去那里；如果我空手而归，我就没有理由笑了。

(['eksɪt] .)
(EXIT .)
(出口 .)

（出口。）

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
what is to become of us , wretched mortals that we are ?
什么 是 到 变得 的 我们 , 可怜 凡人 那 我们 是 ?

我们这些可怜的凡人，最终将何去何从?

[siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði]['pes(ə)l] ,
See the danger that threatens if he returns with the pestle ,
看 这 危险 那 威胁 如果 他 返回 和 这 杵 ,

看看如果他带着杵回来会带来怎样的危险。

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wɪl] ['kwaɪətli][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] ['paʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['heləs] [tuː; tə]
for War will quietly amuse himself with pounding all the towns of Hellas to
为了 战争 将要 悄悄 娱乐 他自己 和 猛击 全部 这 城镇 的 希腊 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

战争将悄悄地以摧毁希腊的所有城镇为乐。

[ɑː] ! ['bækəs] !
Ah ! Bacchus !
啊 ! 巴克斯 !

啊！酒神巴克斯！

[kɔːz] [ðɪs] ['herəld] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] !
cause this herald of evil to perish on his road !
原因 这 先驱 的 邪恶的 到 沦 在 他的 路 !

让这个邪恶的使者死在他的路上!

[wɔː(r)] [wel] ?
WAR Well ?
战争 出色地 ?

战争?

['tjuːmʌlt] ([huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd])
TUMULT (WHO HAS RETURNED)
骚乱 (WHO 有 返回)

骚乱(已回归)

[wel] , [wɒt] ?
Well , what ?
出色地 , 什么 ?

什么?

[wɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['nʌθɪŋ] ?
WAR You have brought back nothing ?
战争 你 有 带来 后退 没有什么 ?

战争:你们什么都没带回来吗?

['tjuːmʌlt] [ə'læs] !
TUMULT Alas !
骚乱 唉 !

骚乱!唉!

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['pes(ə)l] — [ðə; ði] ['tænə(r)] , [huː] [graʊnd] [griːs] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] . ([wʌn])
the Athenians have lost their pestle — the tanner , who ground Greece to powder . (1)
这 雅典人 有 丢失的 他们的 杵 — 这 皮匠 , WHO 地面 希腊 到 粉末 . (1)

雅典人失去了他们的杵——制革匠,他将希腊碾成了粉末。(1)

[ef] ([wʌn]) ['kliːɔn] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [æm'fɪpəlɪs] , [ɪn] -
f (1) Cleon , who had lately fallen before Amphipolis , in 422
f (1) 克里昂 , WHO 有 最近 倒下 前 安菲波利斯 , 在 -

f(1) 克里昂,最近在安菲波利斯战败,于公元前422年

[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

公元前

[traɪgiːəs] [əʊ] ! [ə'θiːni] , ['venərəb(ə)l] ['mɪstrəs] !
TRYGAEUS Oh ! Athene , venerable mistress !
特里盖乌斯 哦 ! 雅典娜 , 可敬 情妇 !

特里盖乌斯:哦!雅典娜,可敬的女神!

- [tɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪti] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] [hæʃ] .
' tis well for our city he is dead , and before he could serve us with this hash .
- 的 出色地 为了 我们的 城市 他 是 死的 , 和 前 他 可以 服务 我们 和 这 哈希 .

他死了对我们城市来说是件好事,免得他给我们端上这盘杂烩。

[wɔː(r)] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [wʌn][æt; ət] ['spɑːtə] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
WAR Then go and seek one at Sparta and have done with it !
战争 然后 去 和 寻找 一 在 斯巴达 和 有 完毕 和 它 !

战争！那就去斯巴达找一个，把事情解决掉！

['tjuːmʌlt] [aɪ] , [aɪ] , ['mɑːstə(r)] !
TUMULT Aye , aye , master !
骚乱 是的 , 是的 , 掌握 !

骚动！遵命，主人！

[wɔː(r)][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
WAR Be back as quick as ever you can .
战争 是 后退 作为 快的 作为 曾经 你 能 .

战争！尽快回来。

[traɪgiːəs] ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns])
TRYGAEUS (TO THE AUDIENCE)
特里盖乌斯 (到 这 观众)

特里盖乌斯（对观众说）

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [frendz] ?
What is going to happen , friends ?
什么 是 去 到 发生 , 朋友们 ?

朋友们，接下来会发生什么呢?

- [tɪz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊə(r)] .
' Tis the critical hour .
- 的 这 批判的 小时 .

现在是关键时刻。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɒv; əv] ['sæməθreis] ([wʌn]) [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
if there is some initiate of Samothrace (1) among you ,
如果 那里 是 一些 发起 的 萨莫色雷斯岛 (1) 之中 你 ,

如果你们当中有萨莫色雷斯岛的入会者(1)，

- [tɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt] — [sʌm; səm] [spreɪn]
' tis surely the moment to wish this messenger some accident — some sprain
- 的 一定 这 片刻 到 希望 这 信使 一些 事故 — 一些 扭伤
[ɔː(r)] [streɪn] .
or strain .
或者 拉紧 .

现在正是祝愿这位信使遭遇意外——扭伤或拉伤——的好时机。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [iː'dʒiːən] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [θreis] [ænd; ənd]
An island in the Aegean Sea , on the coast of Thrace and
一个 岛 在 这 爱琴海 海 , 在 这 海岸 的 色雷斯 和

爱琴海中的一个岛屿，位于色雷斯海岸和

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]
opposite the mouth of the Hebrus ; the Mysteries are said to
对面的 这 嘴 的 这 - ; 这 谜团 是 说 到

在赫布鲁斯河口对面；据说神秘仪式

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [fɜːst] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði]
have found their first home in this island , where the
有 成立 他们的 第一的 家 在 这 岛 , 在哪里 这
他们在这个岛上找到了他们的第一个家，在那里……

[kə'bɪriːən] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːʃip] ; [ðɪs] [kʌlt] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːp]
Cabirian gods were worshipped ; this cult , shrouded in deep
卡比里安 神 是 崇拜 ; 这 邪教 , 被遮蔽的 在 深的
卡比里安诸神曾被崇拜；这个教派，笼罩在深深的迷雾之中。

['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [ðəm'selvz] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]
mystery to even the initiates themselves , has remained an
神秘 到 甚至 这 启动 他们自己 , 有 剩余 一个
即使对知情者而言，这仍然是一个谜。

['ɔːlməʊst] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪk] .
almost insoluble problem for the modern critic .
几乎 不溶 问题 为了 这 现代的 评论家 .
对于现代评论家来说，这几乎是一个无法解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed]
It was said
它 曾是 说
据说

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd]
that the wishes of the initiates were always granted , and
那 这 愿望 的 这 启动 是 总是 的确 , 和
入会者的愿望总是会被实现，而且

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - - - ([spel] - ['θrəʊə(r)] ,
they were feared as to - day the ' jettatori ' (spell - throwers ,
他们 是 害怕 作为 到 - 天 这 - - - (拼写 - 投掷者 ,
他们像今天的"jettatori"（施法者）一样令人恐惧。

[k'ɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ]) [ɪn] ['sɪsəli] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəd] .
casters of the evil eye) in Sicily are feared .
脚轮 的 这 邪恶的 眼睛) 在 西西里岛 是 害怕 .
在西西里岛，人们惧怕那些施展邪眼的人。

['tjuːmʌlt] ([huː] [rɪ'tɜːnz])
TUMULT (WHO RETURNS)
骚乱 (WHO 返回)
骚乱（谁回来了）

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !
唉！唉！

[θraɪs] [ə'gen] , [ə'læs] !
thrice again , alas !
三次 再次 , 唉 !
唉，又来了三次！

[wɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
WAR What is it ?
战争 什么 是 它 ?
战争是什么？

[ə'gen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Again you come back without it ?
再次 你 来 后退 没有 它 ?
你又没带回来？

['tjuːmʌlt]
TUMULT
骚乱

骚乱

[ðə; ði]['spɑːrtənz] [tuː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['pes(ə)l] .
The Spartans too have lost their pestle .
这 斯巴达人 也 有 丢失的 他们的 杵 .

斯巴达人也丢了他们的研杵。

[wɔː(r)] [haʊ] , ['vɑːlɪt] ?
WAR How , varlet ?
战争 如何 , 侍童 ?

战争？怎么回事，小喽啰？

['tjuːmʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['ælaɪz][ɪn] [θreis] , ([wʌn]) [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]
TUMULT They had lent it to their allies in Thrace , (1) who have lost it
骚乱 他们 有 借出的 它 到 他们的 盟国 在 色雷斯 , (1) WHO 有 丢失的 它
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

骚乱 他们把它借给了他们在色雷斯的盟友，（1）而盟友却把它弄丢了。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['bræsɪdəs] ['perɪʃt] [ɪn] [θreis] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l][æz; əz] ['kliːɔn]
Brasidas perished in Thrace in the same battle as Cleon
布拉西达斯 遇难 在 色雷斯 在 这 相同的 战斗 作为 克里昂

布拉西达斯在色雷斯与克里昂同一场战役中阵亡。

[æt; ət] [æm'fɪpəlɪs] , - [biː] . [siː] .
at Amphipolis , 422 B . C .
在 安菲波利斯 , - B . C .

公元前422年，安菲波利斯

[traɪgiːəs] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , ['θreiʃjən] !
TRYGAEUS Long life to you , Thracians !
特里盖乌斯 长的 生活 到 你 , 色雷斯人 !

特里盖乌斯：色雷斯人万岁！

[maɪ] [həʊps] [rɪ'vaɪv] , [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , ['mɔːtəlz] !
My hopes revive , pluck up courage , mortals !
我的 希望 复活 , 采摘 向上 勇气 , 凡人 !

希望重燃，凡人啊，鼓起勇气吧！

[wɔː(r)] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'weɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pes(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
WAR Take all this stuff away ; I am going in to make a pestle for myself .
战争 拿 全部 这 东西 离开 ; 我 是 去 在 到 制作 一个 杵 为了 我 .

战争，把这些东西都拿走；我要进去给自己做一个研杵。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz]['deɪtɪs][dɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət]
TRYGAEUS ' Tis now the time to sing as Datis did , as he abused himself at
特里盖乌斯 - 的 现在 这 时间 到 唱歌 作为 数据 做过 , 作为 他 受虐 他自己 在
[haɪ] [nuːn] ,
high noon ,
高的 中午 ,

特里盖乌斯：现在正是像达蒂斯那样歌唱的时候，就像他在正午时分肆意妄为一样。

" [əʊ] ['pleʒə(r)] !
" Oh pleasure !
" 哦 乐趣 !

"哦，荣幸之至！"

[əʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] !
oh enjoyment !
哦 享受 !

哦，真开心！

[əʊ] [dɪ'laɪts] !
oh delights !
哦 美味 !

哦，太棒了！

" - [tɪz] [naʊ] , [əʊ] [griːks] !
" ' Tis now , oh Greeks !
" - 的 现在 , 哦 希腊人 !

"就是现在，哦，希腊人！"

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [friːd] [ɒv; əv] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
the moment when freed of quarrels and fighting ,
这 片刻 什么时候 自由 的 争吵 和 斗争 ,

摆脱争吵和打斗的那一刻，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['reskjuː] [swiːt] [piːs] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] ,
we should rescue sweet Peace and draw her out of this pit ,
我们 应该 救援 甜的 和平 和 画 她 出去 的 这 坑 ,

我们应该救出可爱的和平女神，把她从这个深渊里拉出来。

[bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pes(ə)l] [prɪ'vents] [juː 'es] .
before some other pestle prevents us .
前 一些 其他 杵 阻止 我们 .

趁着还没被其他阻碍。

[kʌm] , ['leɪbərə(r)] , ['mɜːrtʃənt] , ['wɜːkmən] , ['ɑːtɪzænz] , ['strendʒər] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi]
Come , labourers , merchants , workmen , artisans , strangers , whether you be
来 , 劳工 , 商人 , 工人 , 工匠 , 陌生人 , 无论 你 是
['dɒmɪsaɪld] [ɔː(r)] [nɒt] , ['aɪləndəz] ,
domiciled or not , islanders ,
住所 或者 不是 , 岛民 ,

来吧，劳动者、商人、工人、工匠、陌生人，无论你是否是本地居民，岛民们，

[kʌm] [hɪə(r)] , [griːks] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] , [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] ['liːvəz]
come here , Greeks of all countries , come hurrying here with picks and levers
来 这里 , 希腊人 的 全部 国家 , 来 匆忙 这里 和 精选 和 杠杆
[ænd; ənd] [rəʊps] ! -
and ropes ! '
和 绳索 ! -

希腊人，全世界的希腊人，都快来！带着镐、杠杆和绳索，赶紧过来！

[tɪz] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] .
Tis the moment to drain a cup in honour of the Good Genius .
的 这 片刻 到 流走 一个 杯子 在 荣誉 的 这 好的 天才 .

现在正是举杯致敬这位天才人物的时刻。

['kɔːrəs] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ɔːl] !
CHORUS Come hither all !
合唱 来 这里 全部 !

合唱：都过来！

[kwɪk] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
quick , hasten to the rescue !
快的 , 趋 到 这 救援 !

快，赶紧去救援！

[ɔːl] ['piːplz] [ɒv; əv] [griːs] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)]['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
All peoples of Greece , now is the time or never , for you to help each other .
全部 人民 的 希腊 , 现在 是 这 时间 或者 绝不 , 为了 你 到 帮助 每个 其他 .

希腊全体人民，现在是你们互相帮助的时候了，没有之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平(Peace)
第2/5页

[juː; jʊ] [siː] [jɔː'selvz] [friːd] [frɒm; frəm]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .
You see yourselves freed from battles and all their horrors of bloodshed .
你 看 你们自己 自由 从 战斗 和 全部 他们的 恐怖 的 流血事件 .

你们看到了自己从战争和所有血腥的恐怖中解脱出来。

[ðə; ði] [deɪ] , ['heɪtfl] [tuː; tə] - ([wʌn]) , [hæz; həz] [kʌm] .
The day , hateful to Lamachus (1) , has come .
这 天 , 可恶 到 - (1) , 有 来 .

拉马库斯(1)憎恨的这一天终于到来了。

[kʌm] [ðen] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
Come then , what must be done ?
来 然后 , 什么 必须 是 完毕 ?

那么，该怎么办呢?

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [də'rekt][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
Give your orders , direct us , for I swear to work this day without ceasing ,
给 你的 订单 , 直接的 我们 , 为了 我 发誓 到 工作 这 天 没有 停止 ,

请下达命令，指引我们，我发誓今天一定要不停歇地工作。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːvəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [bæk]
until with the help of our levers and our engines we have drawn back
直到 和 这 帮助 的 我们的 杠杆 和 我们的 发动机 我们 有 绘制 后退

['ɪntuː] [lait] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['gɔdis] ,
into light the greatest of all goddesses ,
进入 光 这 最 的 全部 女神们 ,

直到我们借助杠杆和引擎，才将最伟大的女神重新带回世人面前。

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪz][səʊ][dɪə(r)] .
her to whom the olive is so dear .
她 到 谁 这 橄榄 是 所以 亲爱的 .

对她而言，橄榄是如此珍贵。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] .
An Athenian general as ambitious as he was brave .
一个 雅典 一般的 作为 雄心勃勃 作为 他 曾是 勇敢的 .

一位既勇敢又雄心勃勃的雅典将军。

[ɪn]
In
在

在

- [biː] . [siː] . [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] [ə'genst] ['herəkliːz] ,
423 B . C . he had failed in an enterprise against Heracles ,
- B . C . 他 有 失败的 在 一个 企业 反对 赫拉克勒斯 ,

公元前423年，他与赫拉克勒斯的战斗以失败告终。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[stɔːm] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
storm having destroyed his fleet .
风暴 拥有 损毁 他的 舰队 .

风暴摧毁了他的舰队。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
Since then he had
自从 然后 他 有

从那时起他就……

- [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['destɪnd] ,
distingued himself in several actions , and was destined ,
- 他自己 在 一些 行动 , 和 曾是 注定 ,

他在几项行动中表现出色，并且注定要……

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
some years later , to share the command of the expedition to
一些 年 之后 , 到 分享 这 命令 的 这 远征 到

几年后，共同指挥远征队

['sɪsəli] [wɪð] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][ænd; ənd] ['niʃiəs] .
Sicily with Alcibiades and Nicias .
西西里岛 和 阿尔西比亚德斯 和 尼西亚斯 .

西西里岛与阿尔西比亚德斯和尼西亚斯。

[traɪgiːəs] ['saɪləns] !
TRYGAEUS Silence !
特里盖乌斯 沉默 !

特里盖乌斯 安静！

[ɪf] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
if War should hear your shouts of joy he would bound forth from his
如果 战争 应该 听到 你的 喊叫 的 喜悦 他 会 边界 前进 从 他的
[rɪ'triːt] [ɪn]['fjʊəri] .
retreat in fury .
撤退 在 愤怒 .

如果战争听到你们的欢呼声，他会怒气冲冲地从隐蔽处冲出来。

['kɔːrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] ,
CHORUS Such a decree overwhelms us with joy ; how different to the edict ,
合唱 这样的 一个 法令 压倒性 我们 和 喜悦 ; 如何 不同的 到 这 法令 ,

合唱：这样的法令让我们欣喜若狂；这与那道敕令多么不同啊！

[wɪtʃ] [beɪd] [ˌjuː 'es]['mʌstə(r)] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . ([wʌn])
which bade us muster with provisions for three days . (1)
哪个 巴德 我们 鼓起 和 条款 为了 三 天 . (1)

（1）命令我们携带三天的给养集合。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['miːnɪŋ] , [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Meaning , to start a military expedition .
意义 , 到 开始 一个 军队 远征 .

意思是，发动军事远征。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)] [lest] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɜːbərəs] ([wʌn]) [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [hel] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['haʊlɪŋ] ,

TRYGAEUS Let us beware lest the cursed Cerberus (1) prevent us even from the nethermost hell from delivering the goddess by his furious howling ,

特里盖乌斯 让 我们 提防 免得 这 被诅咒的 地狱犬 (1) 防止 我们 甚至 从 这 最下层 地狱 从 运送 这 女神 经过 他的 狂怒 嚎叫 ,

特里盖乌斯：让我们小心，免得那该死的刻耳柏洛斯(1)从最深的地狱用它愤怒的嚎叫阻止我们解救女神。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [ɒn] [ɜːθ] .

just as he did when on earth .

只是 作为 他 做过 什么时候 在 地球 .

就像他在世时一样。

[ef] ([wʌn]) ['kliːɔn] .

f (1) Cleon .

f (1) 克里昂 .

f(1) 克里昂。

['kɔːrəs] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

CHORUS Once we have hold of her ,

合唱 一次 我们 有 抓住 的 她 ,

合唱：一旦我们抓住了她，

[nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

none in the world will be able to take her from us .

没有任何 在 这 世界 将要 是 有能力的 到 拿 她 从 我们 .

世界上没有人能把她从我们身边夺走。

[hə'zɑː] ! [hə'zɑː] ! ([wʌn])

Huzza ! huzza ! (1)

好耶 ! 好耶 ! (1)

万岁！万岁！（1）

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [dɑːns] .

The Chorus insist on the conventional choric dance .

这 合唱 坚持 在 这 传统的 合唱 舞蹈 .

合唱队坚持采用传统的合唱舞蹈。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [maɪ] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [səb'djuː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃaʊts] .

TRYGAEUS You will work my death if you don't subdue your shouts .

特里盖乌斯 你 将要 工作 我的 死亡 如果 你 不 征服 你的 喊叫 .

特里盖乌斯：如果你不停止你的叫喊，你将害死我。

[wɔː(r)] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

War will come running out and trample everything beneath his feet .

战争 将要 来 跑步 出去 和 践踏 一切 下面 他的 脚 .

战争将席卷而来，践踏他脚下的一切。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[wel] [ðen] !
Well then !
出色地 然后 !

那好！

[let] [hɪm] [kən'faʊnd] , [let] [hɪm] ['træmp(ə)l] , [let] [hɪm] [ˌəʊvə'tɜːn] ['evriθɪŋ] !
LET him confound , let him trample , let him overturn everything !
让 他 混杂 , 让 他 践踏 , 让 他 颠覆 一切 !

让他混乱，让他践踏，让他颠覆一切！

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] .
We cannot help giving vent to our joy .
我们 不能 帮助 给予 发泄 到 我们的 喜悦 .

我们忍不住要表达我们的喜悦。

[traɪgiːəs] [əʊ] ! ['kruːəl] [feɪt] !
TRYGAEUS Oh ! cruel fate !
特里盖乌斯 哦 ! 残忍的 命运 !

特里盖乌斯 哦！残酷的命运！

[maɪ] [frendz] !
My friends !
我的 朋友们 !

我的朋友们！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [wɒt] [pə'zesɪz] [juː; jʊ] ?
in the name of the gods , what possesses you ?
在 这 姓名 的 这 神 , 什么 拥有 你 ?

以神明的名义，你究竟是被什么控制了？

[jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
Your dancing will wreck the success of a fine undertaking .
你的 跳舞 将要 破坏 这 成功 的 一个 美好的 承诺 .

你的舞姿会毁掉一项美好事业的成功。

['kɔːrəs] - [tɪz] [nɒt] [ai] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] ; - [tɪz] [maɪ] [legz] [ðæt] [baʊnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
CHORUS ' Tis not I who want to dance ; ' tis my legs that bound with delight .
合唱 - 的 不是 我 WHO 想 到 舞蹈 ; - 的 我的 腿 那 边界 和 喜 .

副歌：不是我想跳舞，而是我的双腿高兴地跳了起来。

[traɪgiːəs] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['gæmbəl] .
TRYGAEUS Enough , an you love me , cease your gambols .
特里盖乌斯 足够的 , 一个 你 爱 我 , 停止 你的 嬉戏 .

特里盖乌斯：够了，如果你爱我，就停止你的嬉戏吧。

['kɔːrəs] [ðeə(r)] ! -
CHORUS There ! '
合唱 那里 ! -

合唱：就是那里！

[tɪz] ['əʊvə(r)] .
Tis over .
的 超过 .

结束了。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] .
TRYGAEUS You say so , and nevertheless you go on .
特里盖乌斯 你 说 所以 , 和 尽管如此 你 去 在 .

特里盖乌斯：你这么说，但你还是继续下去。

['kɔːrəs] [jet] [wʌn] [mɔː(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] - [tɪz] [dʌn] .
CHORUS Yet one more figure and ' tis done .
合唱 然而 一 更多的 数字 和 - 的 完毕 .

合唱：再加一个人物就完成了。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] .
Well , just this one ; then you must dance no more .
出色地 , 只是 这 一 ; 然后 你 必须 舞蹈 不 更多的 .

好吧，就跳这一支舞；跳完之后你就不能再跳舞了。

['kɔːrəs] [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
CHORUS No , no more dancing , if we can help you .
合唱 不 , 不 更多的 跳舞 , 如果 我们 能 帮助 你 .

合唱：不，别再跳舞了，如果我们能帮到你的话。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [lʊk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['stɒpɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
But look , you are not stopping even now .
但 看 , 你 是 不是 停止 甚至 现在 .

但是你看，即使现在你也没有停下来。

['kɔːrəs] [baɪ] [zjuːs] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [maɪ] [raɪt] [leg] , [ðæts] [ɔːl] .
CHORUS By Zeus , I am only throwing up my right leg , that's all .
合唱 经过 宙斯 , 我 是 仅有的 投掷 向上 我的 正确的 腿 , 那就是 全部 .

合唱：以宙斯的名义，我只是抬起我的右腿而已，仅此而已。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [preɪ] , [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
TRYGAEUS Come , I grant you that , but pray , annoy me no further .
特里盖乌斯 来 , 我 授予 你 那 , 但 祈祷 , 烦人 我 不 更远 .

特里盖乌斯：来吧，我承认这一点，但请你不要再烦我了。

['kɔːrəs] [ɑː] !
CHORUS Ah !
合唱 啊 !

合唱：啊！

[ðə; ði] [left] [leg] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [flɪŋ] ; [wel] , - [tɪz][bʌt; bət][ɪts] [raɪt] .
the left leg too will have its fling ; well , ' tis but its right .
这 左边 腿 也 将要 有 它是 一扔 ; 出色地 , - 的 但 它是 正确的 .

左腿也会甩出去；嗯，不过是右腿而已。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['bʌklə(r)] ['eni][mɔː(r)] .
I am so happy , so delighted at not having to carry my buckler any more .
我 是 所以 快乐的 , 所以 高兴极了 在 不是 拥有 到 携带 我的 盾牌 任何 更多的 .

我太高兴了，不用再背着我的盾牌了，真是太开心了。

[ai] [sɪŋ] [ænd; ənd][ai] [lɑːf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd][kɑːst][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ,
I sing and I laugh more than if I had cast my old age ,
我 唱歌 和 我 笑 更多的 比 如果 我 有 投掷 我的 老的 年龄 ,

我唱歌、大笑的次数比我设想的晚年还要多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [dʌz] [ɪts] [skɪn] .
as a serpent does its skin .
作为 一个 蛇 做 它是 皮肤 .

就像蛇蜕皮一样。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , - [tɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

No , ' tis not time for joy yet , for you are not sure of success .

不 , - 的 不是 时间 为了 喜悦 然而 , 为了 你 是 不是 当然 的 成功 .

不，现在还不是高兴的时候，因为你还没有成功的确据。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] [lɑːf] ;

But when you have got the goddess , then rejoice , shout and laugh ;

但 什么时候 你 有 得到 这 女神 , 然后 麾 , 喊 和 笑 ;

但是，当你得到女神之后，就欢呼雀跃吧！

[ðens'fɔːwəd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɔː(r)] [sliːp] ,

thenceforward you will be able to sail or stay at home , to make love or sleep ,

此后 你 将要 是 有能力的 到 帆 或者 停留 在 家 , 到 制作 爱 或者 睡觉 ,

从此以后，你可以选择出海航行或待在家中，可以享受性爱或安然入睡。

[tuː; tə] [ə'tend] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - , ([wʌn]) [lɪv; laɪv] [laɪk] [truː] ['sibərait] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

to attend festivals and processions , to play at cottabos , (1) live like true Sybarites and to shout ,

到 出席 节日 和 游行 , 到 玩 在 - , (1) 居住 喜欢 真的 享乐主义者 和 到 喊 ,

参加节日和游行，在科塔博斯（cottabos，一种菲律宾传统音乐）上演奏，（1）像真正的享乐主义者一样生活并高声欢呼，

['aɪəʊ] , ['aɪəʊ] !

Io , io !

碘 , io !

哟，哟！

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [griːks] .

One of the most favourite games with the Greeks .

一 的 这 最多 最喜欢的 游戏 和 这 希腊人 .

这是希腊人最喜欢的游戏之一。

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[stɪk] [wɒz; wəz] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv]

stick was set upright in the ground and to this the beam of

戳 曾是 放 直立 在 这 地面 和 到 这 这 光束 的

木棍竖立在地上，梁就架设在这根木棍上。

[ə; eɪ] ['bæləns] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ] [ɪts] ['sentə(r)] .

a balance was attached by its centre .

一个 平衡 曾是 随附的 经过 它是 中心 .

中轴连接着一个天平。

[tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]

Two vessels were hung

二 船只 是 悬挂

两个器皿悬挂着

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] ; [bɪ'niːθ]
from the extremities of the beam so as to balance ; beneath
从 这 四肢 的 这 光束 所以 作为 到 平衡 ； 下面

从梁的两端取力以保持平衡；在下方

[ðiːz] [tuː] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ænd; ənd] [fɪld]
these two other and larger dishes were placed and filled
这些 二 其他 和 更大的 菜肴 是 放置 和 已填

另外两个更大的盘子也被摆放好并盛满了水。

[wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['fɪgə(r)] ,
with water , and in the middle of each a brazen figure ,
和 水 ， 和 在 这 中间 的 每个 一个 厚颜无耻 数字 ，

盛满水，每个水池中央都有一个铜像。

[kɔːld] ['meɪniːz] , [wɒz; wəz] [stʊd] .
called Manes , was stood .
称为 马内斯 ， 曾是 站立 .

名叫马内斯，站在那里。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['θrəʊɪŋ]
The game consisted in throwing
这 游戏 由……组成 在 投掷

游戏内容包括投掷

[drɒps] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'griːd] ['dɪstəns] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
drops of wine from an agreed distance into one or the other
滴 的 葡萄酒 从 一个 同意 距离 进入 一 或者 这 其他

从约定的距离将酒滴入其中一个或另一个容器中。

['ves(ə)l] , [səʊ] [ðæt] , [drægd] ['daʊnwədz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
vessel , so that , dragged downwards by the weight of the
血管 ， 所以 那 ， 拖拽 向下 经过 这 重量 的 这

船只，因此，被其重量向下拖拽

['lɪkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] ['meɪniːz] .
liquor , it bumped against Manes .
酒 ， 它 撞 反对 马内斯 .

酒，它撞到了马内斯。

['kɔːrəs] [ɑː] !
CHORUS Ah !
合唱 啊 ！

合唱：啊！

[gɒd] [grɑːnt][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] .
God grant we may see the blessed day .
上帝 授予 我们 可能 看 这 蒙福 天 .

愿上帝保佑我们能见到那美好的一天。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ; [hæv; həv][səʊ][ɒft] [slept] [wɪð] [fɔrmiːoʊ] ([wʌn]) [ɒn] [hɑːd] [bedz] .
I have suffered so much ; have so oft slept with Phormio (1) on hard beds .
我 有 遭受 所以 很多 ； 有 所以 经常 睡着了 和 福米奥 （ 1 ） 在 难的 床 .

我受了很多苦；经常睡在硬床上，身边还带着 Phormio(1)。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]['æsɪd] , ['æŋgri] , [hɑːd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
You will no longer find me an acid , angry , hard judge as heretofore ,
你 将要 不 更长 寻找 我 一个 酸 ， 生气的 ， 难的 法官 作为 此前 ，

你将不再觉得我像以前那样尖酸刻薄、愤怒严厉了。

[bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [tɜːnd] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [grəʊn] ['jʌŋgə] [baɪ] ['twenti] [j'iəz] [θruː] ['hæpinəs] .
but will find me turned indulgent and grown younger by twenty years through happiness .
但 将要 寻找 我 转向 放纵的 和 生长 年轻 经过 二十 年 通过 幸福 .

但你会发现，幸福让我变得放纵，仿佛年轻了二十岁。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɪlɪŋ] [ɑː'selvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
We have been killing ourselves long enough ,
我们 有 到过 杀 我们自己 长的 足够的 ,

我们已经自相残杀太久了，

['taɪərɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt] [wɪð] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][laɪ'siːəm] ([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] ['bʌklə(r)] . — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?
tiring ourselves out with going to the Lyceum (2) and returning laden with spear and buckler . — But what can we do to please you ?
令人疲惫 我们自己 出去 和 去 到 这 利塞姆 (2) 和 返回 满载 和 矛 和 盾牌 . — 但 什么 能 我们 做 到 请 你 ?

我们奔波于吕克昂(2)，疲惫不堪地回来，肩负着长矛和盾牌。——可是，我们怎样才能让您满意呢?

[kʌm] , [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nemd] [juː; jʊ]['aʊə(r)]['liːdə(r)] .
Come , speak ; for ' tis a good Fate that has named you our leader .
来 , 说话 ; 为了 - 的 一个 好的 命运 那 有 命名 你 我们的 领导者 .

来吧，说吧；命运让你成为我们的领袖，这是上天的恩赐。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] ['hæbɪts] ; [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
A general of austere habits ; he disposed of all his
一个 一般的 的 简朴 习惯 ; 他 处置 的 全部 他的

一位生活作风严谨的将军；他处置了他所有的……

['prɒpəti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
property to pay the cost of a naval expedition , in which he
财产 到 支付 这 成本 的 一个 海军 远征 , 在 哪个 他

他用财产支付了一次海军远征的费用，他在这次远征中……

[biːt] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] - [ɪn] -
beat the fleet of the foe off the promontory of Rhium in 429
打 这 舰队 的 这 敌人 离开 这 海角 的 - 在 -

公元429年，在里乌姆海岬附近击败了敌军舰队。

[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

公元前

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðə; ði] [laɪ'siːəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]
The Lyceum was a portico ornamented with paintings and
这 利塞姆 曾是 一个 门廊 装饰 和 绘画 和

吕克昂学院是一个装饰着绘画的柱廊，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪlətri] ['eksəsaɪzɪz] [tʊk]
surrounded with gardens , in which military exercises took
包围 和 花园 , 在 哪个 军队 练习 采取

四周环绕着花园，军事演习就在这里举行

[pleɪs] .
place .
地方 .

地方。

[traɪgiːəs] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [staʊnz] ?
TRYGAEUS How shall we set about removing these stones ?
特里盖乌斯 如何 将 我们 放 关于 移除 这些 石头 ?

特里盖乌斯：我们该如何着手移除这些石头呢?

['hɜːmiːz] [ræʃ] ['reprəbeɪt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz] ['duːɪŋ] ?
HERMES Rash reprobate , what do you propose doing ?
爱马仕 皮疹 恶棍 , 什么 做 你 提出 正在做 ?

赫尔墨斯：鲁莽的恶棍，你打算怎么做?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

['nʌθɪŋ] [bæd] , [æz; əz] - [sed] . ([wʌn])
Nothing bad , as Cillicon said . (1)
没有什么 坏的 , 作为 - 说 . (1)

正如西利康所说，没什么坏处。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [mɪ'liːtəs] , [huː] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
A citizen of Miletus , who betrayed his country to the
一个 公民 的 米利都 , WHO 背叛 他的 国家 到 这

一名米利都公民，背叛了自己的国家。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['paɪˌriːn] .
people of Pirene .
人们 的 倍耐力 .

比利牛斯山脉的人民。

[wen] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
When asked what he purposed , he replied ,
什么时候 问 什么 他 目的 , 他 回复 ,

当被问及他的目的是什么时，他回答说：

" ['nʌθɪŋ] [bæd] , " [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Nothing bad , " which expression had therefore passed into a
" 没有什么 坏的 , " 哪个 表达 有 所以 通过了 进入 一个

"没什么不好的"，因此这个表达方式演变成了

['prɒvɜːb] .
proverb .
谚语 .

谚语。

['hɜːmiːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] , [juː; jʊ] [retʃ] .
HERMES You are undone , you wretch .
爱马仕 你 是 未完成 , 你 可怜虫 .

赫尔墨斯：你完了，你这可怜虫。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [ɪf] [ðə; ði][lɒt][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [maɪ][laɪf] ,
Yes , if the lot had to decide my life ,
是的 , 如果 这 很多 有 到 决定 我的 生活 ,

是的，如果命运要由抽签决定的话，

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːmiːz] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃɑːns] . ([wʌn])
for Hermes would know how to turn the chance . (1)
为了 爱马仕 会 知道 如何 到 转动 这 机会 . (1)

因为赫尔墨斯懂得如何把握机会。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['hɜːmiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [tʃɑːns] .
Hermes was the god of chance .
爱马仕 曾是 这 上帝 的 机会 .

赫尔墨斯是机遇之神。

['hɜːmiːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
HERMES You are lost , you are dead .
爱马仕 你 是 丢失的 , 你 是 死的 .

赫尔墨斯：你迷失了，你死了。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɒn] [wɒt] [deɪ] ?
On what day ?
在 什么 天 ?

哪一天？

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ðɪs] ['ɪnstənt] .
This instant .
这 立即的 .

就在这一刻。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] [jet] ([wʌn]) [tuː; tə] [stɑːt]
But I have not provided myself with flour and cheese yet (1) to start
但 我 有 不是 假如 我 和 面粉 和 奶酪 然而 (1) 到 开始
[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
for death .
为了 死亡 .

但我还没有为自己准备面粉和奶酪(1)来开始死亡。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wen] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][æn; ən]
As the soldiers had to do when starting on an
作为 这 士兵 有 到 做 什么时候 开始 在 一个

正如士兵们在开始......时必须做的那样

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

远征。

['hɜːmiːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [niːd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɔːl'redi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . ([wʌn])
HERMES You ARE kneaded and ground already , I tell you . (1)
爱马仕 你 是 揉捏 和 地面 已经 , 我 告诉 你 . (1)

赫尔墨斯：我告诉你，你已经被揉捏碾碎了。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['predɪkeɪtɪd] .
That is , you are predicated .
那 是 , 你 是 预设的 .

也就是说，你是有前提的。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['teɪstɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pleʒə(r)] .
I have not yet tasted that gentle pleasure .
我 有 不是 然而 尝过 那 温和的 乐趣 .

我还没有尝过那种温柔的快乐。

['hɜːmiːz] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [zjuːs] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ɪz] [sə'praɪzd]
HERMES Don't you know that Zeus has decreed death for him who is surprised
爱马仕 不 你 知道 那 宙斯 有 颁布 死亡 为了 他 WHO 是 惊讶
[eks'hjuːm] [piːs] ?
exhuming Peace ?
挖掘 和平 ?

赫尔墨斯：难道你不知道宙斯已经下令处死任何胆敢掘开和平之墓的人吗?

[traɪgiːəs] [wɒt] !
TRYGAEUS What !
特里盖乌斯 什么 !

特里盖乌斯 什么!

[mʌst; məst][ai] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][daɪ] ?
must I really and truly die ?
必须 我 真的 和 真的 死 ?

我真的必须死吗?

['hɜːmiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
HERMES You must .
爱马仕 你 必须 .

爱马仕，你必须拥有它。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] [ðen] , [lend][ˌem 'iː] [θriː] ['drækmiː] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ;
Well then , lend me three drachmae to buy a young pig ;
出色地 然后 , 借 我 三 德拉克马 到 买 一个 年轻的 猪 ;

那么，请借我三个德拉克马去买一头小猪；

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] . ([wʌn])
I wish to have myself initiated before I die . (1)
我 希望 到 有 我 启动 前 我 死 . (1)

我希望在死前接受入会仪式。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['greɪtə(r)] ['hæpinəs]
The initiated were thought to enjoy greater happiness
这 启动 是 想法 到 享受 更大的 幸福

人们认为，接受过启蒙的人会享受到更大的幸福。

['ɑːftə(r)] [deθ] .
after death .
后 死亡 .

死后。

['hɜːmiːz] [əʊ] ! [zjuːs] , [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ! ([wʌn])
HERMES Oh ! Zeus , the Thunderer ! (1)
爱马仕 哦 ! 宙斯 , 这 雷霆 ! (1)

爱马仕哦！宙斯，雷神！(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi] ['sʌmənz] [zjuːs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [traɪgiːəs] - [kən'spɪrəsi] .
He summons Zeus to reveal Trygaeus ' conspiracy .
他 传票 宙斯 到 揭示 特里盖乌斯 - 阴谋 .

他召唤宙斯来揭露特里盖乌斯的阴谋。

[traɪgiːəs] [ai][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , ['mɑːstə(r)] , [dəʊnt] [dɪ'naʊns] [juː 'es] !
TRYGAEUS I adjure you in the name of the gods , master , don't denounce us !
特里盖乌斯 我 恳求 你 在 这 姓名 的 这 神 , 掌握 , 不 声讨 我们 !

特里盖乌斯：我以众神的名义恳求你，主人，不要谴责我们！

['hɜːmiːz] [ai] [meɪ] [nɒt] , [ai] ['kænɒt] [kiːp] ['saɪlənt] .
HERMES I may not , I cannot keep silent .
爱马仕 我 可能 不是 , 我 不能 保持 沉默的 .

赫尔墨斯：我或许不能，但我不能保持沉默。

[traɪgiːəs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːts] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][səʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
TRYGAEUS In the name of the meats which I brought you so good - naturedly .
特里盖乌斯 在 这 姓名 的 这 肉类 哪个 我 带来 你 所以 好的 - 自然地 .

TRYGAEUS 以我热情地带给你们的肉的名义。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[waɪ] , ['retʃɪd] [mæn] , [zjuːs] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [ˌem 'iː] ,
Why , wretched man , Zeus will annihilate me ,
为什么 , 可怜 男人 , 宙斯 将要 歼灭 我 ,

你这可怜的人啊，宙斯会毁灭我的！

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ʃaʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
if I do not shout out at the top of my voice ,
如果 我 做 不是 喊 出去 在 这 顶部 的 我的 嗓音 ,

如果我不放声呐喊，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] .
to inform him what you are plotting .
到 通知 他 什么 你 是 绘制 .

告诉他你的计划。

[traɪgiːəs] [əʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt] [ʃaʊt] , [ai][beg][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɜːmiːz] . . . .
TRYGAEUS Oh , no ! don't shout , I beg you , dear little Hermes . . . .
特里盖乌斯 哦 , 不 ! 不 喊 , 我 求 你 , 亲爱的 小的 爱马仕 . . . .

特里盖乌斯：哦，不！别喊，我求你了，亲爱的小赫尔墨斯……

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['kɒmreɪdz] ?
And what are you doing , comrades ?
和 什么 是 你 正在做 , 同志们 ?

同志们，你们在做什么？

[juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
You stand there as though you were stocks and stones .
你 站立 那里 作为 尽管 你 是 股票 和 石头 .

你们站在那里，就像木头和石头一样。

['retʃɪd] [men] , [spiːk] , [ɪn'triːt] [hɪm][æt; ət][wʌns] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] .
Wretched men , speak , entreat him at once ; otherwise he will be shouting .
可怜 男人 , 说话 , 恳求 他 在 一次 ; 否则 他 将要 是 喊叫 .

可怜的人们，快开口，立刻恳求他；否则他会大声叫喊。

['kɔːrəs] [əʊ] ! ['maɪti] ['hɜːmiːz] !
CHORUS Oh ! mighty Hermes !
合唱 哦 ! 强大的 爱马仕 !

合唱：哦！伟大的赫尔墨斯！

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
don't do it ; no , don't do it !
不 做 它 ; 不 , 不 做 它 !

别这么做；绝对不要这么做！

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n][sʌm; səm] [jʌŋ] [pɪg] , ['sækrɪfaɪst][baɪ][ˌjuː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] ,
If ever you have eaten some young pig , sacrificed by us on your altars ,
如果 曾经 你 有 吃 一些 年轻的 猪 , 牺牲 经过 我们 在 你的 祭坛 ,

如果你曾吃过我们献祭在你祭坛上的小猪，

[wɪð] ['pleʒə(r)] , [meɪ] [ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['væljuː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
with pleasure , may this offering not be without value in your sight to - day .
和 乐趣 , 可能 这 提供 不是 是 没有 价值 在 你的 视线 到 - 天 .

欣然接受，愿这份供奉在您眼中今日不失价值。

[traɪgiːəs] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['wiːdəlɪŋ] [juː; jʊ] , ['maɪti] [gɒd] ?
TRYGAEUS Do you not hear them wheedling you , mighty god ?
特里盖乌斯 做 你 不是 听到 他们 哄骗 你 , 强大的 上帝 ?

特里盖乌斯：伟大的神啊，你难道没听到他们在哄骗你吗？

['kɔːrəs] [biː; bi] [nɒt] ['pɪtiləs] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ; [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði]
CHORUS Be not pitiless toward our prayers ; permit us to deliver the
合唱 是 不是 无情 朝向 我们的 祈祷 ; 允许 我们 到 递送 这
['gɒdes; 'gɒdəs] .
goddess .
女神 .

合唱：请不要对我们的祈祷无情；请允许我们解救女神。

[əʊ] ! [ðə; ði] [məʊst] ['hjuːmən] , [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tə'wɔːd]
Oh ! the most human , the most generous of the gods , be favourable toward
哦 ! 这 最多 人类 , 这 最多 慷慨的 的 这 神 , 是 有利 朝向
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

哦！最有人情味、最慷慨的神明，请眷顾我们！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['hɔːti] [krest] [ænd; ənd] [praʊd] [braʊz] [ɒv; əv]
if it be true that you detest the haughty crests and proud brows of
如果 它 是 真的 那 你 厌恶 这 傲慢 冠状物 和 自豪的 眉毛 的
[pɪ'sændər] ;
Pisander ;
皮桑德 ;

如果你真的厌恶皮桑德高傲的头冠和骄傲的眉毛；

([wʌn]) [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siːs] , [əʊ] ['mɑːstə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪkrɪd] ['vɪktɪms] [ænd; ənd]
(1) we shall never cease , oh master , offering you sacred victims and
(1) 我们 将 绝不 停止 , 哦 掌握 , 提供 你 神圣 受害者 和
['sɒləm] [preə(r)z] .
solemn prayers .
庄严 祈祷 .

（1）我们将永不停息地向您献上神圣的祭品和庄严的祈祷，哦，主人。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['kæptɪn] [huː] ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv]
An Athenian captain who later had the recall of
一个 雅典 队长 WHO 之后 有 这 记起 的

一位后来被召回的雅典上尉

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['piːp(ə)l] ; [ɪn] - [ðə; ði] [bɝdz] -
Alcibiades decreed by the Athenian people ; in ' The Birds '
阿尔西比亚德斯 颁布 经过 这 雅典 人们 ; 在 - 这 鸟类 -

阿尔西比亚德斯受雅典人民的法令；在《鸟》中

[ˌærə'stɒfəniːz] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['begə(r)] .
Aristophanes represents him as a cowardly beggar .
阿里斯托芬 代表 他 作为 一个 胆小 乞丐 .

阿里斯托芬将他描绘成一个胆小的乞丐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[ðə; ði] [ri'ækʃən(ə)ri] ['liːdə(r)] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɒlɪgɑːkɪkəl]
the reactionary leader who established the Oligarchical
这 反动 领导者 WHO 已确立的 这 寡头政治

建立寡头政治的反动领导人

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] , - [biː] . [siː] . , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)]
Government of the Four Hundred , 411 B . C . , after the failure
政府 的 这 四 百 , - B . C . , 后 这 失败

公元前411年，四百人政府在失败之后

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of the Syracusan expedition .
的 这 锡拉库萨 远征 .

叙拉古远征队。

[traɪgiːəs] [hæv; həv] ['mɜːsi] , ['mɜːsi] , [let] [jɔː'self] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] ;
TRYGAEUS Have mercy , mercy , let yourself be touched by their words ;
特里盖乌斯 有 怜悯 , 怜悯 , 让 你自己 是 感动 经过 他们的 字 ;

特里盖乌斯 怜悯他们吧，怜悯他们吧，让他们的话语感动你吧；

['nevə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
never was your worship so dear to them as to - day .
绝不 曾是 你的 崇拜 所以 亲爱的 到 他们 作为 到 - 天 .

他们从未像今天这样珍视你的崇拜。

['hɜːmiːz] [ai] - [truːθ] , ['nevə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['greɪtə(r)] [θiːvz] . ([wʌn])
HERMES I ' truth , never have you been greater thieves . (1)
爱马仕 我 - 真相 , 绝不 有 你 到过 更大的 窃贼 . (1)

赫尔墨斯说：说实话，你们从来没有比这更厉害的窃贼。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] , ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [θiːvz] .
Among other attributes , Hermes was the god of thieves .
之中 其他 属性 , 爱马仕 曾是 这 上帝 的 窃贼 .

赫尔墨斯的众多神祇中，有一项是盗贼之神。

[traɪgiːəs] [ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][juː; jʊ] .
TRYGAEUS I will reveal a great , a terrible conspiracy against the gods to you .
特里盖乌斯 我 将要 揭示 一个 伟大的 , 一个 糟糕的 阴谋 反对 这 神 到 你 .

特里盖乌斯：我将向你揭露一个针对众神的巨大而可怕的阴谋。

['hɜːmiːz] [hɑː] ! [spiːk] [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ai][ʃæl; ʃəl][let][maɪ'self][biː; bi] ['sɔfənd] .
HERMES Hah ! speak and perchance I shall let myself be softened .
爱马仕 哈哈 ! 说话 和 或许 我 将 让 我 是 软化 .

赫尔墨斯：哈！说吧，或许我会心软。

[traɪgiːəs] [nəʊ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfəməs] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
TRYGAEUS Know then , that the Moon and that infamous Sun are plotting against you ,
特里盖乌斯 知道 然后 , 那 这 月亮 和 那 臭名昭著的 太阳 是 绘制 反对 你 ,

特里盖乌斯：须知，月亮和那臭名昭著的太阳正在密谋对付你。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [griːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beriənz] .
and want to deliver Greece into the hands of the Barbarians .
和 想 到 递送 希腊 进入 这 双手 的 这 野蛮人 .

他们想把希腊拱手让给蛮族。

['hɜːmiːz] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
HERMES What for ?
爱马仕 什么 为了 ?

爱马仕，为什么？

[traɪgiːəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs] , [ˌweər'æz] [ðə; ði][bɑːr'beriənz]
TRYGAEUS Because it is to you that we sacrifice , whereas the barbarians
特里盖乌斯 因为 它 是 到 你 那 我们 牺牲 , 然而 这 野蛮人
['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] ;
worship them ;
崇拜 他们 ;

特里盖乌斯：因为我们向你们献祭，而蛮族却崇拜他们；

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
hence they would like to see you destroyed , that they alone might receive the
因此 他们 会 喜欢 到 看 你 损毁 , 那 他们 独自的 可能 收到 这
['ɒfəɪɪŋz] .
offerings .
供品 .

因此，他们希望看到你们毁灭，这样他们就可以独享祭品。

['hɜːmiːz] - [tɪz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'trʌstwɜːði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [hæv; həv]
HERMES ' Tis then for this reason that these untrustworthy charioteers have
爱马仕 - 的 然后 为了 这 原因 那 这些 不可信赖的 战车御者 有
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [di'frɔːd] [ˌjuː 'es] ,
for so long been defrauding us ,
为了 所以 长的 到过 欺诈 我们 ,

赫尔墨斯：正因如此，这些不可信赖的车夫们才长期以来一直在欺骗我们。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
one of them robbing us of daylight and the other nibbling away at
一 的 他们 抢劫 我们 的 日光 和 这 其他 轻咬 离开 在
[ðə; ði] ['ʌðərz] [dɪsk] . ([wʌn])
the other's disk . (1)
这 其他的 磁盘 . (1)

其中一个夺走了我们的日光，另一个则蚕食着另一个的圆盘。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [i'klipsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
Alluding to the eclipses of the sun and the moon .
暗示 到 这 日食 的 这 太阳 和 这 月亮 .

暗指日食和月食。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[səʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['hɜːmiːz] , [maɪ] [frend] ,
So therefore , Hermes , my friend ,
所以 所以 , 爱马仕 , 我的 朋友 ,

所以，赫尔墨斯，我的朋友，

[help][ju: 'es] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd][wi:; wi]
help us with your whole heart to find and deliver the captive and we
帮助 我们 和 你的 所有的 心 到 寻找 和 递送 这 俘虏 和 我们

[wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpænæθə'ni:ə] ([wʌn]) [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]
will celebrate the great Panathenaea (1) in your honour as well as all the
将要 庆祝 这 伟大的 泛雅典娜 (1) 在 你的 荣誉 作为 出色地 作为 全部 这

['festɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] ;
festivals of the other gods ;
节日 的 这 其他 神 ;

请你全心全意地帮助我们找到并解救俘虏，我们将为你庆祝盛大的泛雅典娜节(1)以及其他诸神的节日；

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:mi:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪstəriz] , [ðə; ði][dɪ'poʊliə] , [ðə; ði][ə'doʊniə] ; ['evriweə(r)]
for Hermes shall be the Mysteries , the Dipolia , the Adonia ; everywhere
为了 爱马仕 将 是 这 谜团 , 这 迪波利亚 , 这 阿多尼亚 ; 到处

[ðə; ði] [taʊnz] ,
the towns ,
这 城镇 ,

赫尔墨斯将成为秘仪、狄波利亚、阿多尼亚；遍布各处的城镇，

[fri:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪzəriz] , [wɪl] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] ['hɜ:mi:z] [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] ;
freed from their miseries , will sacrifice to Hermes the Liberator ;
自由 从 他们的 苦难 , 将要 牺牲 到 爱马仕 这 救星 ;

摆脱了苦难之后，他们将向解放者赫尔墨斯献祭；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] ,
you will be loaded with benefits of every kind , and to start with ,
你 将要 是 已加载 和 好处 的 每一个 种类 , 和 到 开始 和 ,

你将获得各种各样的好处，首先，

[ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪ'beɪʃn] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]['prez(ə)nt] .
I offer you this cup for libations as your first present .
我 提供 你 这 杯子 为了 酒 作为 你的 第一的 展示 .

我将此杯作为你的第一份礼物献给你，用于敬酒。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [ˌpænæθə'ni:ə] [wɜ:(r); wə(r)]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [ə'θi:ni] , [ðə; ði] ['mɪstəriz]
The Panathenaea were dedicated to Athene , the Mysteries
这 泛雅典娜 是 投入的 到 雅典娜 , 这 谜团

泛雅典娜节是献给雅典娜的，神秘仪式

[tu:; tə][di'mi:tə(r)] , [ðə; ði][dɪ'poʊliə][tu:; tə][zju:s] , [ðə; ði][ə'doʊniə][tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd]
to Demeter , the Dipolia to Zeus , the Adonia to Aphrodite and
到 德墨忒尔 , 这 迪波利亚 到 宙斯 , 这 阿多尼亚 到 阿芙洛狄忒 和

献给得墨忒尔，狄波利亚献给宙斯，阿多尼亚献给阿芙洛狄忒，

[ə'dəʊnɪs] .
Adonis .
阿多尼斯 .

阿多尼斯。

[traɪgi:əs] ['prɒmɪsɪz] ['hɜ:mi:z] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wə:ʃip]
Trygaeus promises Hermes that he shall be worshipped
特里盖乌斯 承诺 爱马仕 那 他 将 是 崇拜

特里盖乌斯向赫尔墨斯承诺，他将受到人们的崇拜。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] .
in the place of the other gods .
在 这 地方 的 这 其他 神 .

取代其他神明。

['hɜːmiːz] [ɑː] !
HERMES Ah !
爱马仕 啊 !

爱马仕啊!

[haʊ] ['gəʊldən] [kʌps] [duː; də] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] !
how golden cups do influence me !
如何 金的 杯子 做 影响 我 !

金杯对我的影响真大!

[kʌm] , [frendz] , [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
Come , friends , get to work .
来 , 朋友们 , 得到 到 工作 .

来吧,朋友们,开始工作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ['kwɪkli] , [pɪk] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [dræg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
To the pit quickly , pick in hand , and drag away the stones .
到 这 坑 迅速地 , 挑选 在 手 , 和 拖 离开 这 石头 .

迅速跑到坑边,手里拿着镐,把石头拖走。

['kɔːrəs] [wiː; wi] [gəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['klevərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , ['suːpəvaɪz] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ;
CHORUS We go , but you , cleverest of all the gods , supervise our labours ;
合唱 我们 去 , 但 你 , 最聪明的 的 全部 这 神 , 监督 我们的 劳动 ;

合唱:我们前行,但你,众神中最聪明的神,监督我们的劳动;

[tel] [ˌjuː 'es] , [gʊd] ['wɜːkmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ;
tell us , good workman as you are , what we must do ;
告诉 我们 , 好的 工人 作为 你 是 , 什么 我们 必须 做 ;

你是一位技艺精湛的工匠,请告诉我们该怎么做;

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [wɪð] [ə'lækrəti] .
we shall obey your orders with alacrity .
我们 将 服从 你的 订单 和 敏捷 .

我们将立即服从您的命令。

[traɪgiːəs] [kwɪk] , [riːtʃ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] ,
TRYGAEUS Quick , reach me your cup ,
特里盖乌斯 快的 , 抵达 我 你的 杯子 ,

特里盖乌斯,快,把你的杯子递给我。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['prefəs] ['aʊə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
and let us preface our work by addressing prayers to the gods .
和 让 我们 前言 我们的 工作 经过 解决 祈祷 到 这 神 .

让我们在开始工作之前,先向神灵祈祷。

['hɜːmiːz] [əʊ] ! ['seɪkrɪd] , ['seɪkrɪd] [laɪ'beɪʃn] !
HERMES Oh ! sacred , sacred libations !
爱马仕 哦 ! 神圣 , 神圣 酒 !

赫尔墨斯:哦!神圣的,神圣的祭祀!

[kiːp] ['saɪləns] , [əʊ] !
Keep silence , oh !
保持 沉默 , 哦 !

保持安静,哦!

[jiː; ji] ['piːp(ə)l] !
ye people !
是的 人们 !

你们这些人!

[kiːp] ['saɪləns] !
keep silence !
保持 沉默 !

保持安静!

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
TRYGAEUS Let us offer our libations and our prayers ,
特里盖乌斯 让 我们 提供 我们的 酒 和 我们的 祈祷 ,

特里盖乌斯：让我们献上祭酒和祈祷吧。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [ænd; ənd]
so that this day may begin an era of unalloyed happiness for Greece and
所以 那 这 天 可能 开始 一个 时代 的 纯正的 幸福 为了 希腊 和
[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['breɪvli] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]
that he who has bravely pulled at the rope with us may never resume his
那 他 WHO 有 勇敢地 拉 在 这 绳索 和 我们 可能 绝不 恢复 他的
['bʌklə(r)] .
buckler .
盾牌 .

愿这一天开启希腊纯粹幸福的新时代，愿与我们一起勇敢拉绳的人永远不再拿起他的盾牌。

['kɔːrəs] [aɪ] , [meɪ] [wiː; wi] [pɑːs] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] , [kə'resɪŋ] ['aʊə(r)] ['mistrisiz] [ænd; ənd]
CHORUS Aye , may we pass our lives in peace , caressing our mistresses and
合唱 是的 , 可能 我们 经过 我们的 生活 在 和平 , 爱抚 我们的 情妇们 和
['pəʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
poking the fire .
戳 这 火 .

合唱：是啊，愿我们安享晚年，爱抚我们的情妇，拨弄炉火。

[traɪgiːəs] [meɪ] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [əʊ] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,
TRYGAEUS May he who would prefer the war , oh Dionysus ,
特里盖乌斯 可能 他 WHO 会 更喜欢 这 战争 , 哦 狄俄尼索斯 ,

特里盖乌斯：愿那些宁愿选择战争的人，哦，狄俄尼索斯，

[biː; bi]['evə(r)] ['drɔːɪŋ] [bɑːbd] ['ærəus] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
be ever drawing barbed arrows out of his elbows .
是 曾经 绘画 带倒刺的 箭头 出去 的 他的 肘部 .

他总是从手肘处拔出带倒钩的箭。

['hɜːmiːz] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ræŋk][ænd; ənd] ['ɒnəz] [huː]
HERMES If there be a citizen , greedy for military rank and honours who
爱马仕 如果 那里 是 一个 公民 , 贪婪的 为了 军队 秩 和 荣誉 WHO
[rɪ'fjuːzɪz] , [əʊ] , [dɪ'vaɪn] [piːs] !
refuses , oh , divine Peace !
拒绝 , 哦 , 神圣的 和平 !

赫尔墨斯：如果有一个公民贪恋军衔和荣誉而拒绝，哦，神圣的和平！

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] ['deɪlaɪt] , [meɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz] - [ɒn]
to restore you to daylight , may he behave as cowardly as Cleonymus on
到 恢复 你 到 日光 , 可能 他 表现 作为 胆小 作为 - 在
[ðə; ði] ['bætlfiːld] .
the battlefield .
这 战场 .

为了让你重见光明，愿他像战场上的克莱奥尼莫斯一样懦弱。

[traɪgiːəs] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːns] - ['meɪkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] [ʃiːldz] [dɪ'zaɪr] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
TRYGAEUS If a lance - maker or a dealer in shields desires war for the sake
特里盖乌斯 如果 一个 槊 - 制造商 或者 一个 经销商 在 盾牌 欲望 战争 为了 这 清酒
[ɒv; əv]['betə(r)] [treɪd] ,
of better trade ,
的 更好的 贸易 ,

特里盖乌斯：如果一个长矛制造者或盾牌商人为了更好的贸易而渴望战争，

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['paɪrəts][ænd; ənd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑːli] .
may he be taken by pirates and eat nothing but barley .
可能 他 是 已采取 经过 海盗 和 吃 没有什么 但 大麦 .

愿他被海盗掳走，只能吃大麦。

['kɔ:rəs] [ɪf] [sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [mæn] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌju: 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

CHORUS If some ambitious man does not help us , because he wants to become a General ,

合唱 如果 一些 雄心勃勃 男人 做 不是 帮助 我们 , 因为 他 想要 到 变得 一个 一般的 ,

合唱：如果某个野心勃勃的人不帮助我们，因为他想成为将军，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

or if a slave is plotting to pass over to the enemy ,

或者 如果 一个 奴隶 是 绘制 到 经过 超过 到 这 敌人 ,

或者，如果奴隶密谋投奔敌人，

[let] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bi:; bi] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [wi:l] , [meɪ] [hi:; hi] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] [rɒdz] !

let his limbs be broken on the wheel , may he be beaten to death with rods !

让 他的 四肢 是 破碎的 在 这 车轮 , 可能 他 是 被打败 到 死亡 和 杆 !

让他被车轮碾碎四肢，让他被棍棒打死！

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] , [meɪ] ['fɔ:tʃu:n] ['feɪvə(r)] [ˌju: 'es] !

As for us , may Fortune favour us !

作为 为了 我们 , 可能 财富 偏爱 我们 !

至于我们，愿好运眷顾我们！

['aɪəʊ] ! ['pi:ən] , ['aɪəʊ] !

Io ! Paean , Io !

碘 ! 颂歌 , 碘 !

伊欧！颂歌，伊欧！

[traɪgi:əs] [doʊnt] [seɪ] ['pi:ən] , ([wʌn]) [bʌt; bət] ['sɪmpli] , ['aɪəʊ] .

TRYGAEUS Don't say Paean , (1) but simply , Io .

特里盖乌斯 不 说 颂歌 , (1) 但 简单地 , 碘 .

TRYGAEUS 不要说颂歌，（1）而只是说，Io。

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ðə; ði] [pʌn] [hɪə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [kept] .

The pun here cannot be kept .

这 双关语 这里 不能 是 保留 .

这里的双关语不能保留。

[ðə; ði] [wɜ:d] ([ɪn] [gri:k]) ,

The word (in Greek) ,

这 单词 (在 希腊语) ,

（希腊语中的）这个词，

['pi:ən] , [rɪ'zemb(ə)lz] ([ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]) [tu:; tə] [straɪk] ; [hens] [ðə; ði] [wɜ:d] , [æz; əz]

Paean , resembles (that for) to strike ; hence the word , as

颂歌 , 类似 (那 为了) 到 罢工 ; 因此 这 单词 , 作为

颂歌，类似于打击；因此有了这个词，如

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [wu:ndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [si:m] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən]

recalling the blows and wounds of the war , seems of ill omen

回忆 这 打击 和 伤口 的 这 战争 , 似乎 的 患病的 预兆

回想起战争带来的打击和创伤，似乎预示着不祥之兆。

[tu:; tə] [traɪgi:əs] .

to Trygaeus .

到 特里盖乌斯 .

致特里盖乌斯。

['hɜːmiːz] ['veri] [wel] , [ðen] !
HERMES Very well , then !
爱马仕 非常 出色地 , 然后 !

爱马仕：很好！

['aɪəʊ] ! ['aɪəʊ] !
Io ! Io !
碘 ! 碘 !

伊欧！伊欧！

[aɪl] ['sɪmpli] [seɪ] , ['aɪəʊ] !
I'll simply say , Io !
患病的 简单地 说 , 碘 !

我简单地说，Io！

[traɪgiːəs] [tuː; tə] ['hɜːmiːz] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] , ['hɔːrə] , [ˌæfrə'daɪti] , ['ɪərɒs] !
TRYGAEUS To Hermes , the Graces , Hora , Aphrodite , Eros !
特里盖乌斯 到 爱马仕 , 这 恩典 , 霍拉 , 阿芙洛狄忒 , 爱神 !

特里盖乌斯敬赫尔墨斯、美惠三女神、时序女神、阿芙洛狄忒、厄洛斯！

['kɔːrəs] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['eəriːz] ?
CHORUS But not to Ares ?
合唱 但 不是 到 阿瑞斯 ?

合唱：但不是给阿瑞斯的？

[traɪgiːəs] [nəʊ] .
TRYGAEUS No .
特里盖乌斯 不 .

TRYGAEUS No.

['kɔːrəs] [nɔː(r)] ['daʊtləs] [tuː; tə] [ˌɛni'eɪliəs] ?
CHORUS Nor doubtless to Enyalius ?
合唱 也不 毫无疑问 到 恩亚利乌斯 ?

合唱：毫无疑问，对埃尼亚利乌斯来说也是如此吗？

[traɪgiːəs] [nəʊ] .
TRYGAEUS No .
特里盖乌斯 不 .

TRYGAEUS No.

['kɔːrəs] [kʌm] , [ɔːl] [streɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊps] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
CHORUS Come , all strain at the ropes to tear away the stones .
合唱 来 , 全部 拉紧 在 这 绳索 到 撕 离开 这 石头 .

合唱：来吧，大家一起用力拉绳子，把石头扯下来。

[pʊl] !
Pull !
拉 !

拉！

['hɜːmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [əʊ] !
HERMES Heave away , heave , heave , oh !
爱马仕 举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

爱马仕 用力推，用力推，哦！

['kɔːrəs] [kʌm] , [pʊl] ['hɑːdə(r)] , ['hɑːdə(r)] .
CHORUS Come , pull harder , harder .
合唱 来 , 拉 更难 , 更难 .

合唱：来，用力拉，用力拉。

['hɜːmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [əʊ] !
HERMES Heave away , heave , heave , oh !
爱马仕 举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

爱马仕 用力推，用力推，哦！

['kɔːrəs] [stɪl] ['hɑːdə(r)] , ['hɑːdə(r)] [stɪl] .
CHORUS Still harder , harder still .
合唱 仍然 更难 , 更难 仍然 .

副歌：更难，更难。

['hɜːmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [əʊ] !
Heave away , heave , heave , oh !
举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

用力推，用力推，用力推，哦！

[traɪgiːəs] [kʌm] , [kʌm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
TRYGAEUS Come , come , there is no working together .
特里盖乌斯 来 , 来 , 那里 是 不 在职的 一起 .

特里盖乌斯：来吧，来吧，我们没法一起工作。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ɔːl] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] !
all pull at the same instant !
全部 拉 在 这 相同的 立即的 !

所有人同时拉动！

[juː; jʊ] [bi'əʊʃiən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] .
you Boeotians are only pretending .
你 波俄提亚人 是 仅有的 假装 .

你们这些波俄提亚人只是在装模作样。

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

['hɜːmiːz] [kʌm] , [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
HERMES Come , heave away , heave !
爱马仕 来 , 举 离开 , 举 !

赫尔墨斯 来吧，用力，用力！

['kɔːrəs] [haɪ] !
CHORUS Hi !
合唱 你好 !

合唱：嗨！

[juː; jʊ] [tuː] [pʊl] [æz; əz] [wel] .
you two pull as well .
你 二 拉 作为 出色地 .

你们两个也拉。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] ,
TRYGAEUS Why , I am pulling ,
特里盖乌斯 为什么 , 我 是 拉 ,

TRYGAEUS 为什么，我正在拉，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ɒf] [maɪ] [fiːt] ;
I am hanging on to the rope and straining till I am almost off my feet ;
我 是 绞刑 在 到 这 绳索 和 紧张 直到 我 是 几乎 离开 我的 脚 ;

我紧紧抓住绳子，拼命挣扎，几乎要失去平衡；

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .
I am working with all my might .
我 是 在职的 和 全部 我的 可能 .

我正在竭尽全力地工作。

['kɔːrəs] [waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [əd'vɑːns] [ðen] ?
CHORUS Why does not the work advance then ?
合唱 为什么 做 不是 这 工作 进步 然后 ?

合唱：那么，这项工作为何没有进展呢？

[traɪgiːəs] - , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
TRYGAEUS Lamachus , this is too bad !
特里盖乌斯 - , 这 是 也 坏的 !

TRYGAEUS Lamachus，这太糟糕了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
You are in the way , sitting there .
你 是 在 这 方式 , 坐着 那里 .

你坐在那儿挡路了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒuːzəz] [hed] , [frend] . ([wʌn])
We have no use for your Medusa's head , friend . (1)
我们 有 不 使用 为了 你的 美杜莎的 头 , 朋友 . (1)

朋友，我们对你的美杜莎头颇毫无用处。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrgənz] [hed] .
The device on his shield was a Gorgon's head .
这 设备 在 他的 盾 曾是 一个 戈耳工的 头 .

他盾牌上的图案是戈耳工的头像。

([siː]
(See
(看

(看

- [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] . -)
' The Acharnians . ')
- 这 阿卡奈人 . -)

《亚迦拿人》

['hɜːmiːz] [bʌt; bət][həʊld] , [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [hæv; həv][nɒt] ['pʊld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ;
HERMES But hold , the Argives have not pulled the least bit ;
爱马仕 但 抓住 , 这 阿尔戈斯 有 不是 拉 这 至少 少量 ;

赫尔墨斯：但是等等，阿尔戈斯人一点儿也没拉动；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][peɪnz] [waɪl] [ðeɪ]
they have done nothing but laugh at us for our pains while they
他们 有 完毕 没有什么 但 笑 在 我们 为了 我们的 疼痛 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [geɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz] . ([wʌn])
were getting gain with both hands . (1)
是 获得 获得 和 两个都 双手 . (1)

他们除了嘲笑我们的痛苦之外，什么也没做，反而从中牟利。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[bəʊθ] ['spɑːtə] [ænd; ənd] ['æθənz] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Both Sparta and Athens had sought the alliance of the
两个都 斯巴达 和 雅典 有 寻求 这 联盟 的 这

斯巴达和雅典都曾寻求与......结盟。

['ɑːdʒaɪv] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] ['strɪktli] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Argives ; they had kept themselves strictly neutral and had
阿尔戈斯 ; 他们 有 保留 他们自己 严格 中性的 和 有

阿尔戈斯人；他们一直保持着严格的中立，并且

[rɪ'siːvd] [peɪ] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] .
received pay from both sides .
已收到 支付 从 两个都 侧面 .

双方都收到了报酬。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
But , the year after the
但 , 这 年 后 这

但是，第二年

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɒsps] , - [ðeɪ] ['əʊpənli] [dʒɔɪnd] ['æθənz] , [hæd; həd]
production of ' The Wasps , ' they openly joined Athens , had
生产 的 - 这 黄蜂 , - 他们 公然 加入 雅典 , 有

在制作《黄蜂》时，他们公开加入了雅典。

[ə'tækt] [ˌepi'dɔːrəs] [ænd; ənd] [gɒt] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] .
attacked Epidaurus and got cut to pieces by the Spartans .
遭到攻击 埃皮达鲁斯 和 得到 切 到 件 经过 这 斯巴达人 .

他们进攻埃皮达鲁斯，结果被斯巴达人屠杀殆尽。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðə; ði] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [pʊl] [wɪð] ['vɪgə(r)] .
my dear sir , the Laconians at all events pull with vigour .
我的 亲爱的 先生 , 这 拉科尼亚人 在 全部 活动 拉 和 活力 .

先生，无论如何，拉科尼亚人奋力拼搏。

['kɔːrəs] [bʌt; bət] [lʊk] !
CHORUS But look !
合唱 但 看 !

合唱：但是看!

['əʊnli] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [həʊld] [ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] [ʃəʊ] ['eni] [ziːl] ,
only those among them who generally hold the plough - tail show any zeal ,
仅有的 那些 之中 他们 WHO 一般来说 抓住 这 犁 - 尾巴 展示 任何 热情 ,

只有那些通常持有犁尾的人才会表现出热情。

([wʌn]) [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] [ɪm'piːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] .
(1) while the armourers impede them in their efforts .
(1) 尽管 这 盔甲匠 阻碍 他们 在 他们的 努力 .

（1）军械士阻挠他们的努力。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['prɪznər] [frɒm; frəm] - , [huː]
These are the Spartan prisoners from Sphacteria , who
这些 是 这 斯巴达 囚犯 从 - , WHO
这些是来自斯法克特里亚的斯巴达战俘，他们

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [gəʊl] [æt; ət] ['æθənz] .
were lying in goal at Athens .
是 说谎 在 目标 在 雅典 .
在雅典的比赛中，他们被困在球门前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [fɑːst] [tuː; tə]
They were chained fast to
他们 是 连锁 快速地 到
他们被锁链紧紧锁住

[lɑːdʒ] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] .
large beams of wood .
大的 光束 的 木头 .
大型木梁。

['hɜːmiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
HERMES And the Megarians too are doing nothing ,
爱马仕 和 这 墨伽拉人 也 是 正在做 没有什么 ,
赫尔墨斯：麦加里亚人也什么都没做。

[jet] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [laɪk] ['fæmɪʃt] [kɜːrz] ;
yet look how they are pulling and showing their teeth like famished curs ;
然而 看 如何 他们 是 拉 和 显示 他们的 牙齿 喜欢 饥饿 曲线 ;
但看看它们是如何像饥饿的野狗一样龇牙咧嘴的；

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ! ([wʌn])
The poor wretches are dying of hunger ! (1)
这 贫穷的 可怜虫 是 垂死 的 饥饿 ! (1)
这些可怜的人快要饿死了！（1）

[ef] ([wʌn]) -
f (1) '
f (1) -
f(1)'

[twɒz] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɔːs] , [nɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪl] .
Twas want of force , not want of will .
那是 想 的 力量 , 不是 想 的 将要 .
是缺乏武力，而不是缺乏意志。

[ðeɪ] [hæd; həd]
They had
他们 有
他们有

['sʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
suffered more than any other people from the war .
遭受 更多的 比 任何 其他 人们 从 这 战争 .
战争中遭受的苦难比其他任何民族都多。

([siː] - [ðə; ði]
(See ' The
(看 - 这
（参见"

[ə'ʃɑːrniənz] . -)
Acharnians . ')
阿卡奈人 . -)
阿卡奈人。）

[traɪgiːəs] [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [frendz] .
TRYGAEUS This won't do , friends .
特里盖乌斯 这 惯于 做 ， 朋友们 .

TRYGAEUS 这样不行，朋友们。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ɔːl] [tə'geðə(r)] !
all together !
全部 一起 !

一起！

['evriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Everyone to the work and with a good heart for the business .
每个人 到 这 工作 和 和 一个 好的 心 为了 这 商业 .

每个人都认真工作，并且对事业充满热情。

['hɜːmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 ， 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[traɪgiːəs] ['hɑːdə(r)] !
TRYGAEUS Harder !
特里盖乌斯 更难 !

TRYGAEUS 更努力！

['hɜːmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 ， 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[traɪgiːəs] [kʌm] [ɒn] [ðen] , [baɪ] ['hev(ə)n] .
TRYGAEUS Come on then , by heaven .
特里盖乌斯 来 在 然后 ， 经过 天堂 .

特里盖乌斯：来吧，看在老天的份上。

['hɜːmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 ， 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 ， 举 !

使劲儿，使劲儿！

['kɔːrəs] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
CHORUS This will never do .
合唱 这 将要 绝不 做 .

合唱：这绝对行不通。

[traɪgiːəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
TRYGAEUS Is it not a shame ?
特里盖乌斯 是 它 不是 一个 耻辱 ?

特里盖乌斯：难道不觉得羞耻吗？

[sʌm; səm] [pʊl] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'nʌðə(r)] .
some pull one way and others another .
一些 拉 一 方式 和 其他的 其他 .

有些人朝这个方向拉，有些人朝那个方向拉。

[juː; jʊ] , ['ɑːdʒaɪv] [ðeə(r)] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] !
You , Argives there , beware of a thrashing !
你 , 阿尔戈斯 那里 , 提防 的 一个 猛烈抽打 !

阿尔戈斯人啊，小心挨揍！

['hɜːmiːz] [kʌm] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
HERMES Come , put your strength into it .
爱马仕 来 , 放 你的 力量 进入 它 .

赫尔墨斯：来吧，全力以赴。

[traɪgiːəs] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
TRYGAEUS Heave away , heave !
特里盖乌斯 举 离开 , 举 !

特里盖乌斯 用力，用力！

['kɔːrəs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [fəʊk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
CHORUS There are many ill - disposed folk among us .
合唱 那里 是 许多 患病的 - 处置 民间 之中 我们 .

副歌：我们当中有很多心怀恶意的人。

[traɪgiːəs] [duː; də] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] , [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [pʊl] ['hɑːtɪli] .
TRYGAEUS Do you at least , who long for peace , pull heartily .
特里盖乌斯 做 你 在 至少 , WHO 长的 为了 和平 , 拉 衷心地 .

TRYGAEUS 至少你们这些渴望和平的人，要努力争取。

['kɔːrəs] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .
CHORUS But there are some who prevent us .
合唱 但 那里 是 一些 WHO 防止 我们 .

合唱：但有些人却阻碍我们。

['hɜːmiːz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪ'gɛriənz] !
HERMES Off to the Devil with you , Megarians !
爱马仕 离开 到 这 魔鬼 和 你 , 墨伽拉人 !

赫尔墨斯：滚去魔鬼那里去吧，墨伽拉人！

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [heɪts] [juː; jʊ] .
The goddess hates you .
这 女神 讨厌 你 .

女神恨你。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
She recollects that you were the first to rub her the wrong way .
她 回忆 那 你 是 这 第一的 到 擦 她 这 错误的 方式 .

她记得你是第一个惹她生气的人。

[ə'θiːniənz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] .
Athenians , you are not well placed for pulling .
雅典人 , 你 是 不是 出色地 放置 为了 拉 .

雅典人啊，你们的位置并不适合拉扯。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [lɔː] - [suːts] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]
There you are too busy with law - suits ; if you really want to free the
那里 你 是 也 忙碌的 和 法律 - 西装 ; 如果 你 真的 想 到 自由的 这
['gɒdes; 'gɒdəs] ,
goddess ,
女神 ,

你们忙于打官司，无暇顾及其他；如果你们真的想释放女神，

[get] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] . ([wʌn])
get down a little towards the sea . (1)
得到 向下 一个 小的 向 这 海 . (1)

稍微往海边走一点。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['miːnɪŋ] , [lʊk] ['tʃiːfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] .
Meaning , look chiefly to your fleet .
意义 , 看 主要 到 你的 舰队 .

也就是说，主要关注你的舰队。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
This was the
这 曾是 这

这是

['kaʊnsl] [ðæt] [θə'mistəkliːz] ['friːkwəntli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] .
counsel that Themistocles frequently gave the Athenians .
法律顾问 那 地米斯托克利 频繁地 给予 这 雅典人 .

地米斯托克利经常给雅典人的建议。

['kɔːrəs] [kʌm] , [frendz] , [nʌn] [bʌt; bət] ['hʌzbəndmən] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
CHORUS Come , friends , none but husbandmen on the rope .
合唱 来 , 朋友们 , 没有任何 但 农夫 在 这 绳索 .

合唱：来吧，朋友们，绳子上只有农夫。

['hɜːmiːz] [ɑː] !
HERMES Ah !
爱马仕 啊 !

爱马仕啊！

[ðæt] [wɪl] [duː; də]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
that will do ever so much better .
那 将要 做 曾经 所以 很多 更好的 .

那样会好得多。

['kɔːrəs] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wel] .
CHORUS He says the thing is going well .
合唱 他 说道 这 事物 是 去 出色地 .

副歌：他说事情进展顺利。

[kʌm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
Come , all of you , together and with a will .
来 , 全部 的 你 , 一起 和 和 一个 将要 .

来吧，你们所有人，团结一致，带着决心。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
TRYGAEUS ' Tis the husbandmen who are doing all the work .
特里盖乌斯 - 的 这 农夫 WHO 是 正在做 全部 这 工作 .

特里盖乌斯：是农夫们在干所有的活。

['kɔːrəs] [kʌm] [ðen] , [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] !
CHORUS Come then , come , and all together !
合唱 来 然后 , 来 , 和 全部 一起 !

合唱：来吧，来吧，大家一起来！

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[hɑː] !
hah !
哈哈 !

哈哈！

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
at last there is some unanimity in the work .
在 最后的 那里 是 一些 一致 在 这 工作 .

这部作品最终还是达成了一些共识。

[doʊnt][let][ˌjuː 'es] [ɡɪv] [ʌp] , [let][ˌjuː 'es] [ˌriː'dʌbl] ['aʊə(r)] ['efəts] .
Don't let us give up , let us redouble our efforts .
不 让 我们 给 向上 , 让 我们 加倍 我们的 努力 .

不要让我们放弃，让我们加倍努力。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
now we have it !
现在 我们 有 它 !

现在我们有了！

[kʌm] [ðen] , [ɔːl] [tə'ɡeðə(r)] !
Come then , all together !
来 然后 , 全部 一起 !

大家一起来！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[ɔːl] [tə'ɡeðə(r)] !
All together !
全部 一起 !

一起！

([piːs] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt] .)
(PEACE IS DRAWN OUT OF THE PIT .)
(和平 是 绘制 出去 的 这 坑 .)

（和平从深渊中被唤醒。）

[traɪɡiːəs] [əʊ] ! ['venəreɪtɪd] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] , [huː] [ɡɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ɡreɪps] ,
TRYGAEUS Oh ! venerated goddess , who givest us our grapes ,
特里盖乌斯 哦 ! 受人尊敬 女神 , WHO 给予 我们 我们的 葡萄 ,

特里盖乌斯：哦！受人敬仰的女神，您赐予我们葡萄！

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['gælən] [wɜ:dz] ([wʌn]) [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə]
where am I to find the ten - thousand - gallon words (1) wherewith to
在哪里 是 我 到 寻找 这 十 - 千 - 加仑 字 (1) 以及 到
[gri:t] [ði:] ?
greet thee ?
迎接 你 ?

我该去哪里寻找那万加仑的词语(1)来向你问好呢?

[ai][hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
I have none such at home .
我 有 没有任何 这样的 在 家 .

我家里没有这样的东西。

[əʊ] ! [heɪl][tu:; tə] [ði:] , [ɑ:pɔrə] , ([ˌtu:'tu:]) [ænd; ənd] [ði:] , ['θɔ:rɪə] ! ([θri:]) [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ]
Oh ! hail to thee , Opora , (2) and thee , Theoria ! (3) How beautiful is thy
哦 ! 冰雹 到 你 , 奥波拉 , (2) 和 你 , 理论 ! (3) 如何 美丽的 是 你的
[feɪs] !
face !
脸 !

哦！向你致敬，奥波拉，（2）还有你，西奥里亚！（3）你的脸庞多么美丽啊！

[haʊ] [swi:t] [ðaɪ] [breθ] !
How sweet thy breath !
如何 甜的 你的 气息 !

你的气息真甜美！

[wɒt] ['dʒent(ə)l] ['freɪgrəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] , ['dʒent(ə)l][æz; əz] ['fri:dəm] [frɒm; frəm]
What gentle fragrance comes from thy bosom , gentle as freedom from
什么 温和的 香味 来 从 你的 怀 , 温和的 作为 自由 从
['mɪlətri] ['dju:ti] ,
military duty ,
军队 责任 ,

你胸中散发着多么温柔的香气，如同摆脱军职的自由一般温柔。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['deɪnti] ['pɜ:fju:mz] !
as the most dainty perfumes !
作为 这 最多 纤巧 香水 !

如同最精致的香水！

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['metəfə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['vɪntɪdʒɪz] [ðæt]
A metaphor referring to the abundant vintages that
一个 隐喻 指 到 这 丰富 年份 那

这是一个比喻，指的是丰富的年份酒。

[pi:s] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] .
peace would assure .
和平 会 保证 .

和平将得到保障。

[ef] ([ˌtu:'tu:])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [fru:ts] .
The goddess of fruits .
这 女神 的 水果 .

水果女神。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[ˌærə'stɒfəniːz] [pəː'sɔnifai, pə]['ʌndə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
Aristophanes personifies under this name the sacred
阿里斯托芬 拟人化 在下面 这 姓名 这 神圣

阿里斯托芬以这个名字将神圣人格化。

['serɪmənɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [piːs] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi]
ceremonies in general which peace would allow to be
仪式 在 一般的 哪个 和平 会 允许 到 是

和平时期允许举行的各种仪式

['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [djuː] [pɒmp] .
celebrated with due pomp .
著名 和 到期的盛大场面 .

隆重庆祝。

[ɑːpɔrə] [ænd; ənd] ['θɔːrɪə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]
Opora and Theoria come on the
奥波拉 和 理论 来 在 这

Opora 和 Theoria 来了

[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [piːs] , [kləʊðd] [ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [æz; əz]
stage in the wake of Peace , clothed and decked out as
阶段 在 这 唤醒 的 和平 , 穿着衣服 和 甲板 出去 作为

和平之后的舞台，穿着盛装，打扮得漂漂亮亮

[kɔːti'zænz] .
courtesans .
妓女 .

妓女。

['hɜːmiːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['næpsæk] ?
HERMES Is it then a smell like a soldier's knapsack ?
爱马仕 是 它 然后 一个 闻 喜欢 一个 士兵的 背包 ?

爱马仕：那是不是像士兵背包的味道？

[traɪgiːəs] [əʊ] ! ['heɪtfl] ['səʊldʒə(r)] !
TRYGAEUS Oh ! hateful soldier !
特里盖乌斯 哦 ! 可恶 士兵 !

特里盖乌斯：哦！可恶的士兵！

[jɔː(r); jə(r)] ['hɪdiəs] ['sætʃəl] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !
your hideous satchel makes me sick !
你的 可怕 书包 制作 我 生病的 !

你那丑陋的挎包真让我恶心！

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [laɪk][ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [ɒv; əv]['ʌnjənz] , [ˌweər'æz] [ðɪs] ['lʌvəbl] ['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz][ðə; ði]
it stinks like the belching of onions , whereas this lovable deity has the
它 臭气熏天 喜欢 这 打嗝 的 洋葱 , 然而 这 可爱的 神 有 这
['əʊdə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [fruːts] ,
odour of sweet fruits ,
气味 的 甜的 水果 ,

它散发着洋葱打嗝般的臭味，而这位可爱的神明却散发着甜美水果的香气。

[ɒv; əv] ['festɪvlz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪzɪə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [fluːts] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['poʊəts] ,
of festivals , of the Dionysia , of the harmony of flutes , of the comic poets ,
的 节日 , 的 这 狄俄尼索斯 , 的 这 和谐 的 长笛 , 的 这 漫画 诗人 ,

节日，狄俄尼索斯节，笛声的和谐，喜剧诗人，

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] . . .
of the verses of Sophocles , of the phrases of Euripides . . .
的 这 诗句 的 索福克勒斯 , 的 这 短语 的 欧里庇得斯 . . .

索福克勒斯的诗句，欧里庇得斯的词句……

['hɜːmiːz] [ðæts] [ə; eɪ] [faʊl] ['kæləmni] , [juː; jʊ] [retʃ] !
HERMES That's a foul calumny , you wretch !
爱马仕 那就是 一个 犯规 诽谤 , 你 可怜虫 !

赫尔墨斯：你这恶毒的诽谤！

[ʃiː; ʃi] [di'test] [ðæt] ['freɪmə] [ɒv; əv] ['sʌtltiz] [ænd; ənd] ['kwibl] .
She detests that framer of subtleties and quibbles .
她 厌恶 那 框架 的 微妙之处 和 吹毛求疵 .

她厌恶那种喜欢钻牛角尖、吹毛求疵的人。

[traɪgiːəs] . . . [ɒv; əv] ['aɪvi] , [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] - [bægz][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , [ɒv; əv] [bliːt] [juːz] , [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['leɪdn] ['wɪmɪn] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
TRYGAEUS . . . of ivy , of straining - bags for wine , of bleating ewes , of provision - laden women hastening to the kitchen ,
特里盖乌斯 . . . 的 常春藤 , 的 紧张 - 包 为了 葡萄酒 , 的 咩咩叫 母羊 , 的 条款 - 满载 女性 加速 到 这 厨房 ,

TRYGAEUS……常春藤，葡萄酒滤袋，咩咩叫的母羊，扛着食物匆匆赶往厨房的妇女，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪpsi] ['sɜːvənt] [wentʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [waɪn] - [dʒɑː(r)] ,
of the tipsy servant wench , of the upturned wine - jar ,
的 这 微醺 仆人 妖妇 , 的 这 翻转 葡萄酒 - 罐 ,

醉醺醺的女仆，翻倒的酒罐，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .
and of a whole heap of other good things .
和 的 一个 所有的 堆 的 其他 好的 事物 .

以及其他一大堆好处。

['hɜːmiːz] [ðen] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['rekənsaɪld] [taʊnz] [tʃæt] ['pleznṭli] [tə'geðə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [lɑːf] ;
HERMES Then look how the reconciled towns chat pleasantly together , how they laugh ;
爱马仕 然后 看 如何 这 和解 城镇 聊天 愉快 一起 , 如何 他们 笑 ;

赫尔墨斯：然后看看和解的城镇是如何愉快地交谈，是如何欢笑的；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kruːəli] [ˌmɪs'hændld] ; [ðeə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] [stɪl] .
and yet they are all cruelly mishandled ; their wounds are bleeding still .
和 然而 他们 是 全部 残酷地 处理不当 ; 他们的 伤口 是 出血 仍然 .

然而，他们都遭受了残酷的虐待；他们的伤口至今仍在流血。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [skæn][ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ;
But let us also scan the mien of the spectators ;
但 让 我们 还 扫描 这 面容 的 这 观众 ;

但我们也应该观察一下观众的神态；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
we shall thus find out the trade of each .
我们 将 因此 寻找 出去 这 贸易 的 每个 .

这样我们就能找出每个人的交易情况。

['hɜːmiːz] [ɑː] ! [gʊd] [gɒdz] !
HERMES Ah ! good gods !
爱马仕 啊 ! 好的 神 !

赫尔墨斯啊！我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [krest] - ['meɪkə(r)] , ['teərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , ([wʌn]) [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [paɪk] - ['meɪkə(r)] ,
Look at that poor crest - maker , tearing at his hair , (1) and at that pike - maker ,
看 在 那 贫穷的 波峰 - 制造商 , 撕裂 在 他的 头发 , (1) 和 在 那 梭鱼 - 制造商 ,

瞧瞧那个可怜的纹章匠，他正揪着自己的头发，（1）还有那个长矛匠，

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['brəʊkən] [wɪnd] [ɪn] [jɒn] [sɔːd] - ['kʌtlərz] [feɪs] .
who has just broken wind in yon sword - cutler's face .
WHO 有 只是 破碎的 风 在 远 剑 - 卡特勒的 脸 .

刚才有人对着那个剑客的脸放了个屁。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌærə'stɒfəniːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd]
Aristophanes has already shown us the husbandmen and
阿里斯托芬 有 已经 所示 我们 这 农夫 和

阿里斯托芬已经向我们展示了农夫们

['wɜːkəz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [treɪdz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [ðə; ði] ['ekstrɪkeɪt]
workers in peaceful trades pulling at the rope the extricate
工人 在 和平 交易 拉 在 这 绳索 这 解脱

从事和平贸易的工人们拉着绳子，试图解救他人。

[piːs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] ['hindəd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
Peace , while the armourers hindered them by pulling the
和平 , 尽管 这 盔甲匠 受阻 他们 经过 拉 这

和平时期，军械匠们却通过拉扯阻碍了他们。

['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

另一种方式。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðɪs] ['sɪkl] - ['meɪkə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] ['nəʊzɪz][æt; ət] [ðə; ði][spɪə(r)] - ['meɪkə(r)] ?
And do you see with what pleasure this sickle - maker is making long noses at the spear - maker ?
和 做 你 看 和 什么 乐趣 这 镰刀 - 制造商 是 制作 长的 鼻子 在 这 矛 - 制造商 ?

你看到这个镰刀匠多么得意地朝矛匠做了个鬼脸吗?

['hɜːmiːz] [naʊ] [ɑːsk][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
HERMES Now ask the husbandmen to be off .
爱马仕 现在 问 这 农夫 到 是 离开 .

爱马仕：现在让农夫们下班。

[traɪgiːəs] ['lɪs(ə)n] , [gʊd] [fəʊk] !
TRYGAEUS Listen , good folk !
特里盖乌斯 听 , 好的 民间 !

特里盖乌斯 听着，好人们！

[let] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [teɪk] [ðeə(r)] ['fɑːmɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːldz] [æz; əz] [kwɪk]
Let the husbandmen take their farming tools and return to their fields as quick
让 这 农夫 拿 他们的 农业 工具 和 返回 到 他们的 字段 作为 快的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

让农夫们带着农具尽快返回田间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [sɒːd] , [spɪə(r)][ɔː(r)]['dʒævlɪn] .
but without either sword , spear or javelin .
但 没有 任何一个 剑 , 矛 或者 标枪 .

但他既没有剑，也没有矛或标枪。

[ɔːl] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [piːs] [hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
All is as quiet as if Peace had been reigning for a century .
全部 是 作为 安静的 作为 如果 和平 有 到过 统治 为了 一个 世纪 .

一切都静谧无比，仿佛和平已经持续了一个世纪。

[kʌm] , [let] ['evriwʌn] [gəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːən] .
Come , let everyone go till the earth , singing the Paean .
来 , 让 每个人 去 直到 这 地球 , 歌唱 这 颂歌 .

来吧，让每个人都去耕耘大地，唱起赞歌。

['kɔːrəs] [əʊ] , [ðaʊ] , [huːm] [men] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [gʊd] [tuː; tə]
CHORUS Oh , thou , whom men of standing desired and who art good to
合唱 哦 , 你 , 谁 男人 的 常设 想要的 和 WHO 艺术 好的 到
['hʌzbəndmən] ,
husbandmen ,
农夫 ,

合唱：哦，你，受上流人士喜爱，善待农夫，

[ai][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [griːt] [maɪ] [vaɪnz] ,
I have gazed upon thee with delight ; and now I go to greet my vines ,
我 有 凝视 之上 你 和 喜 ; 和 现在 我 去 到 迎接 我的 藤蔓 ,

我曾满怀喜悦地凝视着你；现在我要去迎接我的葡萄藤了。

[tuː; tə] [kə'res] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [ðə; ði][fɪg] [triːz] [ai]['plɑːntɪd][ɪn][maɪ] [juːθ] .
to caress after so long an absence the fig trees I planted in my youth .
到 抚摸 后 所以 长的 一个 缺席 这 如图 树木 我 已种植 在 我的 青年 .

阔别多年后，再次抚摸我年轻时种下的无花果树。

[traɪgiːəs] [frendz] , [let][ˌjuː 'es][fɜːst][ə'dɔː(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es]
TRYGAEUS Friends , let us first adore the goddess , who has delivered us
特里盖乌斯 朋友们 , 让 我们 第一的 崇拜 这 女神 , WHO 有 发表 我们
[frɒm; frəm] [krest] [ænd; ənd] [g'ɔːgənz] ;
from crests and Gorgons ;
从 冠状物 和 戈耳工 ;

特里盖乌斯 朋友们，让我们首先崇拜女神，她将我们从头颅和戈耳工手中拯救出来；

([wʌn]) [ðen] [let][ˌjuː 'es] ['hʌri] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɑːrmz] ,
(1) then let us hurry to our farms ,
(1) 然后 让 我们 匆忙 到 我们的 农场 ,

（1）那么，我们赶紧回农场去吧，

['hævɪŋ] [fɜːst] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [sɔːlt] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
having first bought a nice little piece of salt fish to eat in the fields .
拥有 第一的 买 一个 好的 小的 片 的 盐 鱼 到 吃 在 这 字段 .

首先，他买了一小块咸鱼，准备到田野里享用。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] - - [ʃiːld] .
An allusion to Lamachus ' shield .
一个 典故 到 - - 盾 .

这是对拉马库斯盾牌的隐喻。

['hɜːmiːz] [baɪ] [pəsɪdən] !
HERMES By Posidon !
爱马仕 经过 波塞冬 !

HERMES 由 Posidon 出品！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kruː] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [dens] [æz; əz] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] ;
what a fine crew they make and dense as the crust of a cake ;
什么 一个 美好的 全体人员 他们 制作 和 稠密 作为 这 地壳 的 一个 蛋糕 ;

他们组成了一个多么优秀的团队啊，而且像蛋糕皮一样厚实；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [gests] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] .
they are as nimble as guests on their way to a feast .
他们 是 作为 灵活 作为 客人 在 他们的 方式 到 一个 盛宴 .

他们行动敏捷，就像前往宴会的宾客一样。

[traɪgiːəs] [siː] , [haʊ] [ðeə(r)] ['aɪən] [speɪdz] ['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeə(r)] [θriː] - [prɒŋd]
TRYGAEUS See , how their iron spades glitter and how beautifully their three - pronged
特里盖乌斯 看 , 如何 他们的 铁 黑桃 闪光 和 如何 非常漂亮 他们的 三 - 叉状的
['mætək] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
mattocks glisten in the sun !
茅草 闪亮 在 这 太阳 !

特里盖乌斯人，瞧瞧他们的铁锹闪闪发光，他们的三齿锄头在阳光下闪闪发光！

[haʊ] ['regjələli] [ðeɪ] [ə'laɪn] [ðə; ði] [plɑːnts] !
How regularly they align the plants !
如何 经常 他们 对齐 这 植物 !

他们修剪植物的规律性真强！

[ai] ['ɔːlsəʊ] [bɜːn] [maɪ'self] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ai]
I also burn myself to go into the country and to turn over the earth I
我 还 烧伤 我 到 去 进入 这 国家 和 到 转动 超过 这 地球 我
[hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] . — [frendz] ,
have so long neglected . — Friends ,
有 所以 长的 被忽视的 . — 朋友们 ,

我也渴望前往乡下，翻耕我长期荒芜的土地。——朋友们

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [piːs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [juː 'es] ['fɔːməli] ;
do you remember the happy life that Peace afforded us formerly ;
做 你 记住 这 快乐的 生活 那 和平 提供 我们 以前 ;

你是否还记得和平时期我们曾经拥有的幸福生活？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fɪgz] , [bəʊθ] [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd] , [ðə; ði]
can you recall the splendid baskets of figs , both fresh and dried , the
能 你 记起 这 灿烂 篮子 的 无花果 , 两个都 新鲜的 和 干燥 , 这
['mɜːtl] ,
myrtles ,
桃金娘 ,

你还记得那些漂亮的无花果篮吗？有新鲜的，也有干的，还有桃金娘？

[ðə; ði] [swiːt] [waɪn] , [ðə; ði] ['vaiəlits] ['bluːmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] ,
the sweet wine , the violets blooming near the spring , and the olives ,
这 甜的 葡萄酒 , 这 紫罗兰 盛开 靠近 这 春天 , 和 这 橄榄 ,

甜美的葡萄酒、春天盛开的紫罗兰和橄榄，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wept] [səʊ] [mʌtʃ] ?
for which we have wept so much ?
为了 哪个 我们 有 哭泣 所以 很多 ?

我们为何为此流下如此多的眼泪?

['wɜːʃɪp] , [ə'dɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] .
Worship , adore the goddess for restoring you so many blessings .
崇拜 , 崇拜 这 女神 为了 恢复 你 所以 许多 祝福 .

膜拜、敬仰女神，感谢她赐予你们如此多的福祉。

['kɔːrəs] [heɪl] ! [heɪl] !
CHORUS Hail ! hail !
合唱 冰雹 ! 冰雹 !

合唱：万岁！万岁！

[ðaʊ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'vɪnəti] !
thou beloved divinity !
你 心爱 神 !

你这至爱的神灵！

[ðaɪ] [rɪ'tɜːn] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dʒɔɪ] .
thy return overwhelms us with joy .
你的 返回 压倒性 我们 和 喜悦 .

你的归来让我们欣喜若狂。

[wen] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] , [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fiːldz] [ə'gen] [meɪd] [ˌem 'iː] [paɪn]
When far from thee , my ardent wish to see my fields again made me pine
什么时候 远的 从 你 , 我的 热心 希望 到 看 我的 字段 再次 制成 我 松树
[wɪð] [rɪ'gret] .
with regret .
和 后悔 .

远离你的时候，我对再次见到我的田野的渴望让我感到无比遗憾。

[frɒm; frəm] [ðiː] [keɪm] [ɔːl] ['blesɪŋz] .
From thee came all blessings .
从 你 来了 全部 祝福 .

一切福泽皆源于你。

[əʊ] ! [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [piːs] !
Oh ! much desired Peace !
哦 ! 很多 想要的 和平 !

啊！多么渴望的和平！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [səʊl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spend] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
thou art the sole support of those who spend their lives tilling the earth .
你 艺术 这 唯一 支持 的 那些 WHO 花费 他们的 生活 瓷砖 这 地球 .

你是那些终生耕耘土地的人们唯一的依靠。

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [ruːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bek] ;
Under thy rule we had a thousand delicious enjoyments at our beck ;
在下面 你的 规则 我们 有 一个 千 可口的 享受 在 我们的 贝克 ;

在你的统治下，我们享受到了千百种美味佳肴；

[ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] - ['wiːtən] [keɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːd] .
thou wert the husbandman's wheaten cake and his safeguard .
你 沃特 这 - 小麦 蛋糕 和 他的 保障 .

你是农夫的麦饼，是他的保障。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vinjəd] ,
So that our vineyards ,
所以 那 我们的 葡萄园 ,

因此，我们的葡萄园，

['aʊə(r)] [jʌŋ] [fɪg] - [triː] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [plæn'teʃən] [heɪl] [ðiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
our young fig - tree woods and all our plantations hail thee with delight and
我们的 年轻的 如图 - 树 树林 和 全部 我们的 种植园 冰雹 你 和 喜 和
[smaɪl] [æt; ət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .
smile at thy coming .
微笑 在 你的 未来 .

我们年轻的无花果树林和我们所有的种植园都满怀喜悦地迎接你的到来，并面带微笑。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðen] , [ai] ['wʌndə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
But where was she then , I wonder , all the long time she spent away from
但 在哪里 曾是 她 然后 , 我 想知道 , 全部 这 长的 时间 她 花费 离开 从
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

但我很好奇，在她离开我们的那段时间里，她究竟去了哪里？

['hɜːmiːz] , [ðaʊ] [bə'nevələnt] [gɒd] , [tel] [ˌjuː 'es] !
Hermes , thou benevolent god , tell us !
爱马仕 , 你 仁慈 上帝 , 告诉 我们 !

仁慈的神赫尔墨斯，请告诉我们！

['hɜːmiːz] [waɪz] ['hʌzbəndmən] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] ,
HERMES Wise husbandmen , hearken to my words ,
爱马仕 明智的 农夫 , 倾听 到 我的 字 ,

赫尔墨斯：睿智的农夫们，请听我说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
if you want to know why she was lost to you .
如果 你 想 到 知道 为什么 她 曾是 丢失的 到 你 .

如果你想知道她为什么会离你而去。

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ɒv; əv] ['fidiæs] ;
The start of our misfortunes was the exile of Phidias ;
这 开始 的 我们的 不幸 曾是 这 流亡 的 菲迪亚斯 ;

我们不幸的开端是菲狄亚斯的流放；

([wʌn]) ['perikliːz] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] , [hiː; hi] [ˌmis'trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['piːvɪʃ]
(1) Pericles feared he might share his ill - luck , he mistrusted your peevish
(1) 伯里克利 害怕 他 可能 分享 他的 患病的 - 运气 , 他 不信任 你的 易怒的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ,
nature and ,
自然 和 ,

（1）伯里克利担心自己会遭遇同样的厄运，他不信任你那暴躁的性格，而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] , [ðə; ði] [me'gærɪən]
to prevent all danger to himself , he threw out that little spark , the Megarian
到 防止 全部 危险 到 他自己 , 他 扔 出去 那 小的 火花 , 这 梅加里安
[dɪ'kriː] ,
decree ,
法令 ,

为了避免自身遭受任何危险，他抛出了那一点点火花，即墨伽拉法令。

([ˌtuː'tuː]) [set] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
(2) set the city aflame , and blew up the conflagration with a hurricane of war ,
(2) 放 这 城市 燃烧 , 和 吹 向上 这 大火 和 一个 飓风 的 战争 ,

（2）放火烧城，并以战争的飓风扑灭这场大火，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [griːks] [bəʊθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
so that the smoke drew tears from all Greeks both here and over there .
所以 那 这 抽烟 画 眼泪 从 全部 希腊人 两个都 这里 和 超过 那里 .

因此，无论是在这里还是在其他地方，那场大火都让所有希腊人流下了眼泪。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)] ['aʊə(r)] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ['krækl] , ['aʊə(r)] [kɑːsk] [nɒkt] [tə'geðə(r)] ;
At the very outset of this fire our vines were a - crackle , our casks knocked together ;
在 这 非常 开端 的 这 火 我们的 藤蔓 是 一个 - 裂纹 , 我们的 酒桶 敲门 一起 ;

这场大火刚开始的时候，我们的葡萄藤就噼啪作响，我们的木桶也碰撞在一起；

([θriː]) [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] [dɪsə'pɪəd] .
(3) it was beyond the power of any man to stop the disaster , and Peace disappeared .
(3) 它 曾是 超过 这 力量 的 任何 男人 到 停止 这 灾难 , 和 和平 消失 .

（3）任何人都无力阻止这场灾难，和平消失了。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['hævɪŋ] [biːn] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə'θiːni] ,
Having been commissioned to execute a statue of Athene ,
拥有 到过 委托 到 执行 一个 雕像 的 雅典娜 ,

受委托制作雅典娜雕像，

['fidiæs] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ['gɪv(ə)n]
Phidias was accused of having stolen part of the gold given
菲迪亚斯 曾是 被告 的 拥有 被盗 部分 的 这 金子 给定

菲迪亚斯被指控偷窃了部分赠予的黄金。

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
him out of the public treasury for its decoration .
他 出去 的 这 民众 财政部 为了 它是 装饰 .

从国库中拨出款项给他用于装饰。

[ri'wɔːdid]
Rewarded
奖励

奖励

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk]
for his work by calumny and banishment , he resolved to make
为了 他的 工作 经过 诽谤 和 流放 , 他 已解决 到 制作

为了报复他因诽谤和放逐而遭受的伤害，他决心……

[ə; eɪ] [faɪnə] ['stætʃuː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'θiːni] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
a finer statue than his Athene , and executed one for the
一个 更精细 雕像 比 他的 雅典娜 , 和 执行 一 为了 这

比他之前的雅典娜雕像更精美的雕像，并且还为此献上了一尊。

['temp(ə)l][ɒv; əv] ['iːlis] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [zjuːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
temple of Elis , that of the Olympian Zeus , which was
寺庙 的 埃利斯 , 那 的 这 奥运选手 宙斯 , 哪个 曾是

埃利斯神庙，即奥林匹亚宙斯神庙，是

[kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
considered one of the wonders of the world .
经过考虑的 一 的 这 奇迹 的 这 世界 .

被认为是世界奇迹之一。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] , [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He had issued a decree , which forbade the admission of
他 有 发布 一个 法令 , 哪个 禁止 这 入学 的

他颁布了一项法令，禁止录取

['eni] [me'gærɪən][ɒn] ['ætɪk] [sɔɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [treɪd] [wɪð] [ðæt]
any Megarian on Attic soil , and also all trade with that
任何 梅加里安 在 阁楼 土壤 , 和 还 全部 贸易 和 那

任何在阿提卡土地上的墨伽拉人，以及所有与此相关的贸易

['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

人们。

[ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] , [huː] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz]
The Megarians , who obtained all their provisions
这 墨伽拉人 , WHO 获得 全部 他们的 条款

墨伽拉人获得了他们所需的一切物资。

[frɒm; frəm] ['æθənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɔːlməʊst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
from Athens , were thus almost reduced to starvation .
从 雅典 , 是 因此 几乎 减少 到 饥饿 .

他们来自雅典，因此几乎濒临饿死。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vinjəd] [wɜː(r); wə(r)] ['rævidʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]
That is , the vineyards were ravaged from the very
那 是 , 这 葡萄园 是 饱受蹂躏 从 这 非常

也就是说，葡萄园从一开始就遭到了蹂躏。

['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌænɪ'mɒsəti] .
outset of the war , and this increased the animosity .
开端 的 这 战争 , 和 这 增加 这 敌意 .

战争伊始，双方的敌意就加剧了。

[traɪgiːəs] [ðæt] , [baɪ][ə'pɒləʊ] ! [ɪz] [wɒt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ;
TRYGAEUS That , by Apollo ! is what no one ever told me ;
特里盖乌斯 那 , 经过 阿波罗 ! 是 什么 不 一 曾经 讲述 我 ;

特里盖乌斯：天哪！从来没有人告诉我这件事；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['fidiæs] [ænd; ənd] [piːs] .
I could not think what connection there could be between Phidias and Peace .
我 可以 不是 思考 什么 联系 那里 可以 是 之间 菲迪亚斯 和 和平 .

我实在想不出菲狄亚斯和和平之间会有什么联系。

['kɔːrəs] [nɔː(r)][ai] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
CHORUS Nor I ; I know it now .
合唱 也不 我 ; 我 知道 它 现在 .

副歌：我以前也不知道；我现在知道了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
This accounts for her beauty , if she is related to him .
这 账户 为了 她 美丽 , 如果 她 是 有关的 到 他 .

如果她和他有血缘关系，这就解释了她为何如此美丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
There are so many things that escape us .
那里 是 所以 许多 事物 那 逃脱 我们 .

有很多事情是我们无法察觉的。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ði] [taʊnz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æŋgəd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]
when the towns subject to you saw that you were angered one against the
什么时候 这 城镇 主题 到 你 锯 那 你 是 愤怒 一 反对 这
['ʌðə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [laɪk] [dɒgz] ,
other and were showing each other your teeth like dogs ,
其他 和 是 显示 每个 其他 你的 牙齿 喜欢 狗 ,

当你们所辖的城镇看到你们彼此愤怒，互相龇牙咧嘴，像狗一样时，

[ðeɪ] ['hætʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plɒts] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][djuːz] [ænd; ənd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
they hatched a thousand plots to pay you no more dues and gained over the
他们 孵化 一个 千 图表 到 支付 你 不 更多的 会费 和 获得 超过 这
[tʃiːf] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][gəʊld] .
chief citizens of Sparta at the price of gold .
首席 公民 的 斯巴达 在 这 价格 的 金子 .

他们策划了上千起阴谋，企图不再向你支付任何费用，并以黄金为代价控制了斯巴达的主要公民。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ʃeɪmləsli] ['griːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθləs] [ɪn][dɪ'pləʊməsi] ,
They , being as shamelessly greedy as they were faithless in diplomacy ,
他们 , 存在 作为 厚颜无耻 贪婪的 作为 他们 是 不忠 在 外交 ,

他们贪婪无耻，外交上又毫无信义，

[tʃeɪst] [ɒf] [piːs] [wɪð] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə][let] [luːs] [wɔː(r)] .
chased off Peace with ignominy to let loose War .
追逐 离开 和平 和 耻辱 到 让 松动的 战争 .

以耻辱的方式驱逐和平，从而发动战争。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [twɒz] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
Though this was profitable to them , ' twas the ruin of the husbandmen ,
尽管 这 曾是 有利可图 到 他们 , - 那是 这 废墟 的 这 农夫 ,

虽然这对他们有利可图，但却给农户带来了毁灭性的打击。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] [bleɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['gæliz] [went] [aʊt]
who were innocent of all blame ; for , in revenge , your galleys went out
WHO 是 清白的 的 全部 责备 ; 为了 , 在 复仇 , 你的 厨房 去 出去
[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] [fɪgz] .
to devour their figs .
到 吞食 他们的 无花果 .

他们毫无过错；因为，为了报复，你们的战船出去吃他们的无花果。

[traɪgiːəs] [ænd; ənd] - [twɒz] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [tuː] ; [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [maɪ] [blæk] [fɪg] [triː] ,
TRYGAEUS And ' twas with justice too ; did they not break down my black fig tree ,
特里盖乌斯 和 - 那是 和 正义 也 ; 做过 他们 不是 休息 向下 我的 黑色的 如图 树 ,

特里盖乌斯：而且这事也合情合理；他们难道没有砍倒我的黑无花果树吗？

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['plɑːntɪd][ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ?
which I had planted and dunged with my own hands ?
哪个 我 有 已种植 和 粪坑 和 我的 自己的 双手 ?

那是我亲手栽种并施肥的吗？

['kɔːrəs] [jes] , [baɪ] [zjuːs] !
CHORUS Yes , by Zeus !
合唱 是的 , 经过 宙斯 !

合唱：是的，以宙斯的名义！

[jes] , - [twɒz] [wel] [dʌn] ; [ðə; ði] [retʃ] [brəʊk] [ə; eɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [stəʊnz] ,
yes , ' twas well done ; the wretches broke a chest for me with stones ,
是的 , - 那是 出色地 完毕 ; 这 可怜虫 打破 一个 胸部 为了 我 和 石头 ,

是的，干得好；那些恶棍用石头砸碎了一个箱子给我。

[wɪtʃ] [held] [sɪks] [mɛdɪmnai] [ɒv; əv] [kɔːn] .
which held six medimni of corn .
哪个 握住 六 medimni 的 玉米 .

其中装有六麦迪姆尼的玉米。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ðen] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['leɪbərə(r)] [flɒkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ([wʌn]) [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi]
Then the rural labourers flocked into the city (1) and let themselves be
然后 这 乡村的 劳工 成群结队的 进入 这 城市 (1) 和 让 他们自己 是
[bɔːt] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
bought over like the others .
买 超过 喜欢 这 其他的 .

然后，农村的劳动者涌入城市(1)，像其他人一样被收买。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪp] - [stəʊn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɪgz] , [ðeɪ]
Not having even a grape - stone to munch and longing after their figs , they
不是 拥有 甚至 一个 葡萄 - 石头 到 咀嚼 和 渴望 后 他们的 无花果 , 他们
[lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] . ([ˌtuː'tuː])
looked towards the orators . (2)
看起来 向 这 演说家 . (2)

他们连一颗葡萄核都没有，想念着无花果，于是看向演说家们。(2)

[ðiːz] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'stremətɪ] [ænd; ənd] [lækt]
These well knew that the poor were driven to extremity and lacked
这些 出色地 知道 那 这 贫穷的 是 驱动 到 末端 和 缺乏
['iːv(ə)n] [bred] ;
even bread ;
甚至 面包 ;

他们很清楚，穷人被逼到了绝境，甚至连面包都吃不上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
but they nevertheless drove away the Goddess ,
但 他们 尽管如此 驾驶 离开 这 女神 ,

但他们还是赶走了女神。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
each time she reappeared in answer to the wish of the country ,
每个 时间 她 再次出现 在 回答 到 这 希望 的 这 国家 ,

每次她应国家之请再次出现时，

[wɪð] [ðeə(r)] [laʊd] [ʃriːk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['pɪtʃfɔːk] ; [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
with their loud shrieks that were as sharp as pitchforks ; furthermore ,
和 他们的 大声 尖叫 那 是 作为 锋利的 作为 干草叉 ; 此外 ,

他们发出如同干草叉般尖锐的刺耳尖叫；此外，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ɒn] [ðə; ði]
they attacked the well - filled purses of the richest among our allies on the
他们 遭到攻击 这 出色地 - 已填 钱包 的 这 最富有的 之中 我们的 盟国 在 这

[prɪ'tens] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['bræsɪdəs] - ['pɑːti] . ([θriː])
pretence that they belonged to Brasidas ' party . (3)
虚伪 那 他们 属于 到 布拉西达斯 - 派对 . (3)

他们谎称盟友中最富有的人是布拉西达斯党的成员，以此为借口，袭击了他们富可敌国的钱包。(3)

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'kjuːzd] [retʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð]
And then you would tear the poor accused wretch to pieces with
和 然后 你 会 撕 这 贫穷的 被告 可怜虫 到 件 和

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ;
your teeth ;
你的 牙齿 ;

然后你会用牙齿把那个可怜的被告撕成碎片；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl] [peɪl] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kau] [wɪð] ['terə(r)] ,
for the city , all pale with hunger and cowed with terror ,
为了 这 城市 , 全部 苍白 和 饥饿 和 胆怯 和 恐怖 ,

这座城市里，所有人都面色苍白，饥饿难耐，恐惧笼罩着他们。

['glædli] [snæpt] [ʌp] ['eni] ['kæləmni] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] .
gladly snapped up any calumny that was thrown it to devour .
乐意 啪啪 向上 任何 诽谤 那 曾是 抛掷 它 到 吞食 .

它欣然接受任何诽谤之词，并将其吞噬。

[səʊ] [ðə; ði] ['strendʒər] , ['siːɪŋ] [wɒt] ['terəb(ə)l] [bləʊz] [ðə; ði] [in'fɔːmə] [delt] , [siːld] [ðeə(r)] [lɪps] [wɪð]
So the strangers , seeing what terrible blows the informers dealt , sealed their lips with
所以 这 陌生人 , 看到 什么 糟糕的 打击 这 告密者 已处理 , 密封 他们的 嘴唇 和

[gəʊld] .
gold .
金子 .

所以，陌生人看到告密者们造成的惨重打击，便用黄金封住了自己的嘴。

[ðeɪ] [gruː] [rɪtʃ] , [waɪl] [juː; jʊ] , [ə'læs] !
They grew rich , while you , alas !
他们 生长 富有的 , 尽管 你 , 唉 !

他们变得富有，而你，唉！

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðæt] [griːs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
you could only see that Greece was going to ruin .
你 可以 仅有的 看 那 希腊 曾是 去 到 废墟 .

你只能预见到希腊即将走向衰败。

- [twɒz] [ðə; ði] ['tænə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wəʊ] . ([fɔːr])
' Twas the tanner who was the author of all this woe . (4)
- 那是 这 皮匠 WHO 曾是 这 作者 的 全部 这 悲哀 . (4)

这一切不幸都是那个制革匠造成的。(4)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['drɪvn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən]
Driven in from the country parts by the Lacedaemonian
驱动 在 从 这 国家 部分 经过 这 拉塞达蒙

被拉凯代蒙人从乡村地区驱赶而来

[ɪn'vedər] .
invaders **.**
入侵者 .

入侵者。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f **(** **2** **)**
f (2)

f(2)

[ðə; ði] ['deməgɔg] , [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði]['slendə(r)][dəʊl]['gɪv(ə)n]
The **demagogues** **,** **who** **distributed** **the** **slender** **dole** **given**
这 煽动者 , WHO 分布式 这 苗条 救济金 给定

那些煽动家分发了微薄的救济金。

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['eksəd] [ˌʌn'djuː]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
to **the** **poor** **,** **and** **by** **that** **means** **exercised** **undue** **power** **over**
到 这 贫穷的 , 和 经过 那 方法 锻炼 过度 力量 超过

对穷人，并以此方式行使不正当的权力

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[ef] ([θriː])
f **(** **3** **)**
f (3)

f(3)

['miːnɪŋ] , [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] .
Meaning **,** **the** **side** **of** **the** **Spartans** **.**
意义 , 这 边 的 这 斯巴达人 .

意思是，站在斯巴达人一边。

[ef] ([fɔːr]) ['kliːɔn] .
f **(** **4** **)** **Cleon** **.**
f (4) 克里昂 .

f(4) 克里昂。

[traɪgiːəs] [ɪ'nʌf] [sed] , ['hɜːmiːz] , [liːv] [ðæt] [mæn][ɪn]['heɪdiːz] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ;
TRYGAEUS **Enough** **said** **,** **Hermes** **,** **leave** **that** **man** **in** **Hades** **,** **whither** **he** **has** **gone** **;**
特里盖乌斯 足够的 说 , 爱马仕 , 离开 那 男人 在 哈迪斯 , 往哪里去 他 有 已消失 ;

特里盖乌斯：够了，赫尔墨斯，把那个人留在冥界吧，他已经去了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平(Peace)

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] . ([wʌn]) [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
he no longer belongs to us , but rather to yourself . (1) That he was a cheat ,
他 不 更长 属于 到 我们 , 但 相当 到 你自己 . (1) 那 他 曾是 一个 欺骗 ,

他不再属于我们，而是属于你。(1) 他是个骗子，

[ə; eɪ] ['brægət] , [ə; eɪ]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] [wen] [ə'laɪv] , [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['truːə(r)] ;
a braggart , a calumniator when alive , why , nothing could be truer ;
一个 自吹自擂者 , 一个 诽谤者 什么时候 活 , 为什么 , 没有什么 可以 是 更真实 ;

生前是个爱吹牛、爱诽谤的人，这话一点也不假；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fəʊk] .
but anything you might say now would be an insult to one of your own folk .
但 任何事物 你 可能 说 现在 会 是 一个 侮辱 到 一 的 你的 自己的 民间 .

但你现在说的任何话都会是对你自己人的侮辱。

[əʊ] ! ['venəreɪtɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] !
Oh ! venerated Goddess !
哦 ! 受人尊敬 女神 !

哦！受人敬仰的女神！

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['saɪlənt] ?
why art thou silent ?
为什么 艺术 你 沉默的 ?

你为何沉默不语?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːmiːz] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [daʊn]
It was Hermes who conducted the souls of the dead down
它 曾是 爱马仕 WHO 实施 这 灵魂 的 这 死的 向下

是赫尔墨斯引导亡灵下凡。

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .
to the lower regions .
到 这 降低 地区 .

到较低区域。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ?
And how could she speak to the spectators ?
和 如何 可以 她 说话 到 这 观众 ?

她该如何与观众交谈呢?

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['æŋgri][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sʌfə(r)] .
She is too angry at all that they have made her suffer .
她 是 也 生气的 在 全部 那 他们 有 制成 她 遭受 .

她对他们让她受苦的一切感到非常愤怒。

[traɪgi:əs] [æt; ət] [li:st] [let][hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hɜ:mi:z] .
TRYGAEUS At least let her speak a little to you , Hermes .
特里盖乌斯 在 至少 让 她 说话 一个 小的 到 你 , 爱马仕 .

特里盖乌斯：至少让她跟你说几句话吧，赫尔墨斯。

['hɜ:mi:z] [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
HERMES Tell me , my dear , what are your feelings with regard to them ?
爱马仕 告诉 我 , 我的 亲爱的 , 什么 是 你的 情怀 和 看待 到 他们 ?

赫尔墨斯：告诉我，亲爱的，你对他们有什么感觉？

[kʌm] , [ju:; jʊ] [rɪ'lentləs] [fəʊ][ɒv; əv][ɔ:l] ['bʌklə(r)] , [spi:k] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Come , you relentless foe of all bucklers , speak ; I am listening to you .
来 , 你 狠 敌人 的 全部 盾牌 , 说话 ; 我 是 聆听 到 你 .

来吧，你这无情的、无视一切障碍的敌人，说吧；我正在倾听你。

([pi:s] ['wɪspərz] ['ɪntu:] ['hɜ:mi:z] - [ɪə(r)] .)
(PEACE WHISPERS INTO HERMES ' EAR .)
(和平 低语 进入 爱马仕 - 耳朵 .)

（和平的低语传入赫尔墨斯的耳中。）

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['gri:vəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
Is that your grievance against them ?
是 那 你的 不满 反对 他们 ?

这就是你对他们的不满吗？

[jes] , [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Yes , yes , I understand .
是的 , 是的 , 我 理解 .

是的，是的，我明白了。

['hɑ:kən] , [ju:; jʊ][fəʊk] , [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] .
Hearken , you folk , this is her complaint .
倾听 , 你 民间 , 这 是 她 抱怨 .

各位听着，这是她的投诉。

[ʃi:; ʃi] [sez] ,
She says ,
她 说道 ,

她说，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]['paɪlɒs] ([wʌn]) [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'bɪdn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]
that after the affair of Pylos (1) she came to you unbidden to bring you
那 后 这 事务 的 皮洛斯 (1) 她 来了 到 你 未邀请的 到 带来 你
[ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [tru:s] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θraɪs] [ri'pʌls] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [vəʊts]
a basket full of truces and that you thrice repulsed her by your votes
一个 篮子 满的 的 休战 和 那 你 三次 反感 她 经过 你的 投票
[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
in the assembly .
在 这 集会 .

在皮洛斯事件（1）之后，她不请自来地带着一篮子休战协定来见你，而你三次在大会上用投票拒绝了她。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði]['spɑːrtənz][hæd; həd] [θraɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
The Spartans had thrice offered to make peace after the
这 斯巴达人 有 三次 提供 到 制作 和平 后 这

斯巴达人曾三次提出议和。

['paɪlɒs][dɪ'zɑːstə(r)] .
Pylos disaster .
皮洛斯 灾难 .

皮洛斯灾难。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [wiː; wi][dɪd] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪəli]
Yes , we did wrong , but forgive us , for our mind was then entirely
是的 , 我们 做过 错误的 , 但 原谅 我们 , 为了 我们的 头脑 曾是 然后 完全
[əb'zɔːbd] [ɪn] ['leðə(r)] . ([wʌn])
absorbed in leather . (1)
吸收 在 皮革 . (1)

是的，我们做错了，但请原谅我们，因为我们当时完全沉浸在皮革的世界里。(1)

[ef] ([wʌn]) [ai] . [iː] . ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['kliːɔn] .
f (1) i . e . dominated by Cleon .
f (1) 我 . e . 占主导地位 经过 克里昂 .

f(1) 即受 Cleon 支配。

['hɜːmiːz] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
HERMES Listen again to what she has just asked me .
爱马仕 听 再次 到 什么 她 有 只是 问 我 .

赫尔墨斯：再听一遍她刚才问我的问题。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [fəʊ][hɪə(r)] ?
Who was her greatest foe here ?
WHO 曾是 她 最 敌人 这里 ?

她在这里最大的敌人是谁?

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [frend] [huː] [ig'zəːtid] [hɪm'self][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]
and furthermore , had she a friend who exerted himself to put an end
和 此外 , 有 她 一个 朋友 WHO 施加 他自己 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?
to the fighting ?
到 这 斗争 ?

而且，她是否有一位朋友竭尽全力制止这场战斗?

[traɪgiːəs] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] [frend] [wɒz; wəz] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .
TRYGAEUS Her most devoted friend was Cleonymus ; it is undisputed .
特里盖乌斯 她 最多 奉献 朋友 曾是 - ; 它 是 无可争议 .

特里盖乌斯：她最忠诚的朋友是克莱奥尼莫斯；这一点毋庸置疑。

['hɜːmiːz] [haʊ] [ðen] [dɪd] - [bɪ'heɪv] [ɪn] [faɪts] ?
HERMES How then did Cleonymus behave in fights ?
爱马仕 如何 然后 做过 - 表现 在 战斗 ?

赫尔墨斯：那么，克利奥尼莫斯在战斗中表现如何呢?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] ! [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] !
Oh ! the bravest of warriors !
哦 ! 这 最勇敢的 的 战士 !

哦！最勇敢的战士！

['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [kleɪmz] ;
Only he was not born of the father he claims ;
仅有的 他 曾是 不是 出生 的 这 父亲 他 索赔 ;

但他并非他所声称的父亲所生；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] . ([wʌn])
he showed it quick enough in the army by throwing away his weapons . (1)
他 显示 它 快的 足够的 在 这 军队 经过 投掷 离开 他的 武器 . (1)

他在军队里很快就表现出了这一点，他扔掉了自己的武器。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pʌn] [hɪə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['rendəd] [bɪ'twiːn]
There is a pun here that cannot be rendered between
那里 是 一个 双关语 这里 那 不能 是 渲染 之间

这里有个双关语，但无法用双关语表达。

([ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]) - [wʌn] [huː] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
(the Greek for) ' one who throws away his weapons ' and ' a
(这 希腊语 为了) - 一 WHO 投掷 离开 他的 武器 - 和 - 一个

（希腊语）"丢弃武器的人"和"一个

[səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [tʃaɪld] . -
supposititious child . '
假想的 孩子 . -

假想的孩子。

['hɜːmiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
HERMES There is yet another question she has just put to me .
爱马仕 那里 是 然而 其他 问题 她 有 只是 放 到 我 .

爱马仕：她刚才又问我了一个问题。

[huː] [ruːlz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒstrəm] ?
Who rules now in the rostrum ?
WHO 规则 现在 在 这 主席台 ?

现在谁在讲台上说了算?

[traɪgiːəs] - [tɪz] [haɪpɝːbələs] , [huː] [naʊ] [həʊldz] ['empaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪks] . ([tuː; tə] [piːs])
TRYGAEUS ' Tis Hyperbolus , who now holds empire on the Pnyx . (TO PEACE)
特里盖乌斯 - 的 高剂量 , WHO 现在 持有 帝国 在 这 普尼克斯 . (到 和平)

特里盖乌斯·提斯·海珀博鲁斯，如今统治着普尼克斯山。(致和平)

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
you turn away your head !
你 转动 离开 你的 头 !

你把头扭开了！

['hɜːmiːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [vekst] ,
HERMES She is vexed ,
爱马仕 她 是 烦恼 ,

赫尔墨斯：她很生气。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [retʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃiːf] .
that the people should give themselves a wretch of that kind for their chief .
那 这 人们 应该 给 他们自己 一个 可怜虫 的 那 种类 为了 他们的 首席 .

人民竟然要让自己选出这样一个卑鄙无耻之徒作为他们的首领。

[traɪɡiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] ! [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,
Oh ! we shall not employ him again ; but the people , seeing themselves without a leader ,
哦 ! 我们 将 不是 采用 他 再次 ; 但 这 人们 , 看到 他们自己 没有 一个 领导者 ,

哦！我们不会再雇用他了；但是人民，眼见自己没有领袖，

[tʊk] [hɪm] [hæp'hæzəd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [ɪz] ['neɪkɪd] , [sprɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [kləʊk] [hiː; hi] [siːz] .
took him haphazard , just as a man , who is naked , springs upon the first cloak he sees .
采取 他 偶然 , 只是 作为 一个 男人 , WHO 是 裸 , 弹簧 之上 这 第一的 披风 他 看到 .

他随意地抓住了自己，就像一个赤身裸体的人看到第一件斗篷就扑上去一样。

['hɜːmiːz] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
HERMES She asks , what will be the result of such a choice of the city ?
爱马仕 她 问 , 什么 将要 是 这 结果 的 这样的 一个 选择 的 这 城市 ?

赫尔墨斯问道，这样的城市选择会带来什么结果？

[traɪɡiːəs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
TRYGAEUS We shall be more far - seeing in consequence .
特里盖乌斯 我们 将 是 更多的 远的 - 看到 在 结果 .

因此，我们将更具远见。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[traɪɡiːəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [læmp] - ['meɪkə(r)] .
TRYGAEUS Because he is a lamp - maker .
特里盖乌斯 因为 他 是 一个 灯 - 制造商 .

特里盖乌斯 因为他是一名灯匠。

['fɔːməli] [wiː; wi] ['əʊnli] [daɪ'rɛktɪd] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [baɪ] ['ɡrəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
Formerly we only directed our business by groping in the dark ;
以前 我们 仅有的 指导 我们的 商业 经过 摸索 在 这 黑暗的 ;

以前我们只能摸着石头过河，盲目地开展业务；

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [dɪ'lɪbərət] [baɪ] ['læmplaɪt] .
now we shall only deliberate by lamplight .
现在 我们 将 仅有的 商榷 经过 灯光 .

现在我们只能在灯光下商议了。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wɒt] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] !
what questions she does order me to put to you !
什么 问题 她 做 命令 我 到 放 到 你 !

她命令我问你哪些问题!

[traɪgiːəs] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
TRYGAEUS What are they ?
特里盖乌斯 什么 是 他们 ?

特里盖乌斯是什么?

['hɜːmiːz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz]
HERMES She wants to have news of a whole heap of old - fashioned things
爱马仕 她 想要 到 有 消息 的 一个 所有的 堆 的 老的 - 造型 事物
[ʃiː; ʃi] [left] [hɪə(r)] .
she left here .
她 左边 这里 .

爱马仕 她想知道她留在这里的一大堆老式东西的消息。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ] [ɪz] ['sɔfəkliːz] ?
First of all , how is Sophocles ?
第一的 的 全部 , 如何 是 索福克勒斯 ?

首先,索福克勒斯怎么样?

[traɪgiːəs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
TRYGAEUS Very well , but something very strange has happened to him .
特里盖乌斯 非常 出色地 , 但 某物 非常 奇怪的 有 发生 到 他 .

特里盖乌斯:很好,但他身上发生了一件非常奇怪的事情。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['sɔfəkliːz] ['ɪntuː][sai'mɔnidiːz] . ([wʌn])
He has turned from Sophocles into Simonides . (1)
他 有 转向 从 索福克勒斯 进入 西蒙尼德斯 . (1)

他从索福克勒斯变成了西摩尼德斯。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[sai'mɔnidi:z][wɒz; wəz] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə][ðə; ði]
Simonides was very avaricious , and sold his pen to the
西蒙尼德斯 曾是 非常 贪婪 , 和 卖 他的 笔 到 这

西蒙尼德斯非常贪婪，他把自己的笔卖给了……

[haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
highest bidder .
最高 竞标者 .

价高者得。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['sɔfəkli:z] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['stɑ:tɪd]
It seems that Sophocles had also started
它 似乎 那 索福克勒斯 有 还 开始

看来索福克勒斯也开始了

['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn] .
writing for gain .
写作 为了 获得 .

以营利为目的写作。

['hɜ:mi:z] ['ɪntu:][sai'mɔnidi:z] ?
HERMES Into Simonides ?
爱马仕 进入 西蒙尼德斯 ?

赫尔墨斯化身为西蒙尼德斯?

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[traɪgi:əs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [əʊld][ænd; ənd]['brəʊkən] - [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
TRYGAEUS Because , though old and broken - down as he is ,
特里盖乌斯 因为 , 尽管 老的 和 破碎的 - 向下 作为 他 是 ,

特里盖乌斯 因为，尽管他年老体衰，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [ɒn][ə; eɪ]['hɜ:d(ə)l][tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['ɒbələs] . ([wʌn])
he would put to sea on a hurdle to gain an obolus . (1)
他 会 放 到 海 在 一个 栏 到 获得 一个 奥博卢斯 . (1)

他会搭着栏杆出海去挣取一笔钱财。(1)

[ef] ([wʌn]) [ai] . [i:] . [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][nəʊ] [rɪsk] [tu:; tə] [tɜ:n] [æn; ən] ['ɒnɪst]
f (1) i . e . he would recoil from no risk to turn an honest
f (1) 我 . e . 他 会 畏缩 从 不 风险 到 转动 一个 诚实的

f(1) 即他会因为没有风险而退缩，从而成为一个诚实的人

['peni] .
penny .
一分钱 .

一分钱。

['hɜ:mi:z] [ænd; ənd] [waɪz] - , ([wʌn]) [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
HERMES And wise Cratinus , (1) is he still alive ?
爱马仕 和 明智的 - , (1) 是 他 仍然 活 ?

赫尔墨斯和智者克拉提努斯，（1）他还活着吗?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['pəʊɪt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][waɪn][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
A comic poet as well known for his love of wine as for
一个 漫画 诗人 作为 出色地 已知 为了 他的 爱 的 葡萄酒 作为 为了

一位喜剧诗人，他既以热爱葡萄酒而闻名，也以……而闻名。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
his writings ; he died in 431 B . C . , the first year of the
他的 著作 ; 他 死亡 在 - B . C . , 这 第一的 年 的 这

他的著作；他于公元前431年去世，即公元元年。

[wɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] .
war , at the age of ninety - seven .
战争 , 在 这 年龄 的 九十 - 七 .

战争，享年九十七岁。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lə'kəuniən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
He died about the time of the Laconian invasion .
他 死亡 关于 这 时间 的 这 拉科尼亚人 入侵 .

他大约在拉科尼亚入侵时期去世。

['hɜːmiːz] [haʊ] ?
HERMES How ?
爱马仕 如何 ?

爱马仕，怎么做到的?

[traɪgiːəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swuːn] .
TRYGAEUS Of a swoon .
特里盖乌斯 的 一个 昏厥 .

昏厥的特里盖乌斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːsk] [fʊl] [ɒv; əv][waɪn]
He could not bear the shock of seeing one of his casks full of wine
他 可以 不是 熊 这 震惊 的 看到 一 的 他的 酒桶 满的 的 葡萄酒
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

他无法承受看到自己装满葡萄酒的酒桶破碎的打击。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ['aʊə(r)]['sɪti][hæz; həz] ['sʌfəd] !
what a number of other misfortunes our city has suffered !
什么 一个 数字 的 其他 不幸 我们的 城市 有 遭受 !

我们的城市还遭受了多少其他不幸啊!

[səʊ] , ['dɪərɪst] ['mɪstrəs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðiː] .
So , dearest mistress , nothing can now separate us from thee .
所以 , 亲爱的 情妇 , 没有什么 能 现在 分离 我们 从 你 .

所以，我最亲爱的主人，现在没有什么能将我们与你分开。

['hɜːmiːz] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [rɪ'siːv] [ɑːpɔrə] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ; [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
HERMES If that be so , receive Opora here for a wife ; take her to
爱马仕 如果 那 是 所以 , 收到 奥波拉 这里 为了 一个 妻子 ; 拿 她 到
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

爱马仕：如果真是这样，就在这里娶奥波拉为妻；带她去乡下。

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊ] [faɪn] [greɪps] [tə'geðə(r)] . ([wʌn])
live with her , and grow fine grapes together . (1)
居住 和 她 , 和 生长 美好的 葡萄 一起 . (1)

与她一起生活，共同种植优质葡萄。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɑːpɔrə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [fruːts] .
Opora was the goddess of fruits .
奥波拉 曾是 这 女神 的 水果 .

奥波拉是水果女神。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [kʌm] [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] ['kɪsɪz] .
TRYGAEUS Come , my dear friend , come and accept my kisses .
特里盖乌斯 来 , 我的 亲爱的 朋友 , 来 和 接受 我的 吻 .

特里盖乌斯 来吧，我亲爱的朋友，来接受我的吻吧。

[tel] [ˌem 'iː] , ['hɜːmiːz] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv]
Tell me , Hermes , my master , do you think it would hurt me to love
告诉 我 , 爱马仕 , 我的 掌握 , 做 你 思考 它 会 伤害 我 到 爱
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
her a little ,
她 一个 小的 ,

赫尔墨斯，我的主人，告诉我，如果我稍微爱上她一点，你会伤害我吗?

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbstɪnəns] ?
after so long an abstinence ?
后 所以 长的 一个 节制 ?

禁欲这么久之后?

['hɜːmiːz] [nəʊ] ,
HERMES No ,
爱马仕 不 ,

爱马仕，不。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peni] - ['rɔɪəl] ['ɑːftəwədz] . ([wʌn]) [bʌt; bət]['heɪs(ə)n]
not if you swallow a potion of penny - royal afterwards . (1) But hasten
不是 如果 你 吞 一个 药水 的 一分钱 - 皇家 然后 . (1) 但 �
[tuː; tə] [liːd] ['θɔːrɪə] ([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ;
to lead Theoria (2) to the Senate ;
到 带领 理论 (2) 到 这 参议院 ;

如果你之后吞下一瓶皇家金币药水，那就另当别论了。(1) 但要赶紧带西奥里亚(2)去元老院;

- [twɒz] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [lɒdʒd] [bɪ'fɔː(r)] .
' twas there she lodged before .
- 那是 那里 她 已提交 前 .

她之前就住在那里。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði]['skəʊliˌæst] [sez] [fruːt] [meɪ] [biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ɪn]
The scholiast says fruit may be eaten with impunity in
这 学者 说道 水果 可能 是 吃 和 免责 在

经注说，人们可以肆无忌惮地食用水果。

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɪf] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv]
great quantities if care is taken to drink a decoction of
伟大的 数量 如果 关心 是 已采取 到 喝 一个 汤 的

如果小心饮用煎剂，可以摄入大量

[ðɪs] [hɜːb] ['ɑːftəwədz] .
this herb afterwards .
这 草本植物 然后 .

之后再用这种草药。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

['θɔːrɪə] [ɪz] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Theoria is confided to the care of the Senate , because
理论 是 坦白 到 这 关心 的 这 参议院 , 因为

西奥里亚的保管交由元老院负责，因为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['bɒdi] [huː] [nemd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
it was this body who named the deputies appointed to go and
它 曾是 这 身体 WHO 命名 这 副手们 任命 到 去 和

正是这个机构任命了前往各地的代表。

[kən'sʌlt] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ætɪk] ['bɔːdəz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]
consult the oracles beyond the Attic borders to be present
咨询 这 神谕 超过 这 阁楼 边界 到 是 展示

向阿提卡边界之外的神谕求助，以求亲临现场。

[æt; ət] [fiːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .
at feats and games .
在 壮举 和 游戏 .

在各种比赛和游戏中。

[traɪgiːəs] [əʊ] ! ['fɔːtʃənət] ['senət] !
TRYGAEUS Oh ! fortunate Senate !
特里盖乌斯 哦 ! 幸运 参议院 !

特里盖乌斯 哦！幸运的参议院！

[θæŋks] [tuː; tə] ['θɔːrɪə] , [wɒt] [suːps] [juː; jʊ] [wɪl] ['swɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] !
Thanks to Theoria , what soups you will swallow for the space of three days !
谢谢 到 理论 , 什么 汤 你 将要 吞 为了 这 空间 的 三 天 !

多亏了西奥里亚，你这三天要喝多少汤啊！

([wʌn]) [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [miːts] [ænd; ənd] [kʊkt] [traɪp] !
(1) how you will devour meats and cooked tripe !
(1) 如何 你 将要 吞食 肉类 和 煮熟 肚 !

（1）你们将如何吞食肉类和煮熟的牛肚！

[kʌm] , [ˌfeə'wel] , [frend] ['hɜːmiːz] !
Come , farewell , friend Hermes !
来 , 告别 , 朋友 爱马仕 !

来吧，再见了，赫尔墨斯朋友！

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [greɪt] ['festɪvlz] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][ˌdaɪə'nɪzɪə] , ['lɑːstɪd] [θriː]
The great festivals , e . g . the Dionysia , lasted three
这 伟大的 节日 , e . 克 . 这 狄俄尼索斯 , 持续 三

盛大的节日，例如狄俄尼索斯节，持续三个月。

[deɪz] .
days .
天 .

天。

[ðəʊz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
Those in honour of the return of Peace , which was so
那些 在 荣誉 的 这 返回 的 和平 , 哪个 曾是 所以

那些为了纪念和平回归而举行的事情，真是太棒了！

[mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] .
much desired , could not last a shorter time .
很多 想要的 , 可以 不是 最后的 一个 较短 时间 .

非常渴望，但时间却无法更长久。

['hɜːmiːz] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,
HERMES And to you also , my dear sir , may you have much happiness ,
爱马仕 和 到 你 还 , 我的 亲爱的 先生 , 可能 你 有 很多 幸福 ,
[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
and don't forget me .
和 不 忘记 我 .

赫尔墨斯：也祝您幸福安康，我亲爱的先生，别忘了我。

[traɪgiːəs] [kʌm] , ['biːtl] , [həʊm] , [həʊm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [flai] [ɒn] [ə; eɪ] [swɪft] [wɪŋ] .
TRYGAEUS Come , beetle , home , home , and let us fly on a swift wing .
特里盖乌斯 来 , 甲虫 , 家 , 家 , 和 让 我们 飞 在 一个 迅速 翼 .

甲虫，回家吧，回家吧，让我们乘着轻快的翅膀飞翔。

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
he is no longer here .
他 是 不 更长 这里 .

他已经不在了。

[traɪgiːəs] [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] [ðen] ?
TRYGAEUS Where has he gone to then ?
特里盖乌斯 在哪里 有 他 已消失 到 然后 ?

特里盖乌斯：他去了哪里？

['hɜːmiːz] [hiː; hi][ɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [zjuːs] [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bəʊlts]
HERMES He is harnessed to the chariot of Zeus and bears the thunder bolts
爱马仕 他 是 已掌握 到 这 战车 的 宙斯 和 熊 这 雷 螺栓
.
.
.

赫尔墨斯，他驾驭着宙斯的战车，手持雷霆。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [get][hɪz; ɪz] [fuːd] ?
But where will the poor wretch get his food ?
但 在哪里 将要 这 贫穷的 可怜虫 得到 他的 食物 ?

但这个可怜的人从哪里弄到食物呢?

['hɜːmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['gænɪˌmiːdz] [æm'brəʊziə] .
He will eat Ganymede's ambrosia .
他 将要 吃 伽倪墨得斯的 仙人掌 .

他将享用木卫三的琼浆玉液。

[traɪgiːəs] ['veri] [wel] [ðen] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'send] ?
TRYGAEUS Very well then , but how am I going to descend ?
特里盖乌斯 非常 出色地 然后 , 但 如何 是 我 去 到 下降 ?

特里盖乌斯：好吧，那我该如何下去呢?

['hɜːmiːz] [əʊ] ! ['nevə(r)][fɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmplə] ; [pleɪs] [jɔː'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
HERMES Oh ! never fear , there is nothing simpler ; place yourself beside the goddess .
爱马仕 哦 ! 绝不 害怕 , 那里 是 没有什么 更简单 ; 地方 你自己 旁 这 女神 .

赫尔墨斯：哦！别担心，没有比这更简单的办法了；把自己放在女神身边。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] ['meidnz] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ;
TRYGAEUS Come , my pretty maidens , follow me quickly ;
特里盖乌斯 来 , 我的 漂亮的 少女们 , 跟随 我 迅速地 ;

特里盖乌斯：来吧，我美丽的姑娘们，快跟我来；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][fəʊk] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['redi] ['wepənz] .
there are plenty of folk awaiting you with ready weapons .
那里 是 很多 的 民间 等待中 你 和 准备好 武器 .

有很多手持武器的人等着你。

['kɔːrəs] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [biː; bi] [jɔːz] !
CHORUS Farewell and good luck be yours !
合唱 告别 和 好的 运气 是 你的 !

合唱：再见，祝你好运！

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [gɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] ,
Let us begin by handing over all this gear to the care of our servants ,
让 我们 开始 经过 处理 超过 全部 这 齿轮 到 这 关心 的 我们的 仆人 ,

首先，让我们把所有这些装备交给我们的仆人保管。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [les] [seɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ;
for no place is less safe than a theatre ;
为了 不 地方 是 较少的安全的 比 一个 剧院 ;

因为没有哪个地方比剧院更不安全；

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][kraʊd][ɒv; əv] [θi:vz] [praul] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , [si:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]
there is always a crowd of thieves prowling around it , seeking to find some
那里 是 总是 一个 人群 的 窃贼 潜行 大约 它 ， 寻求 到 寻找 一些
['mɪstʃɪf] [tu:; tə][du:; də] .
mischief to do .
恶作剧 到 做 .

总有一群盗贼在附近徘徊，伺机作恶。

[kʌm] , [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] .
Come , keep a good watch over all this .
来 ， 保持 一个 好的 手表 超过 全部 这 .

来，好好监视这一切。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [let][ˌju: 'es][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]
As for ourselves , let us explain to the spectators what we have in
作为 为了 我们自己 ， 让 我们 解释 到 这 观众 什么 我们 有 在
['aʊə(r)][maɪndz] ,
our minds ,
我们的 思想 ，

至于我们自己，让我们向观众解释一下我们心中的想法吧。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪ] .
the purpose of our play .
这 目的 的 我们的 玩 .

我们游戏的目的。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt] [hu:] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] [preɪz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
Undoubtedly the comic poet who mounted the stage to praise himself in the
无疑 这 漫画 诗人 WHO 安装 这 阶段 到 称赞 他自己 在 这
[pə'ræbəsɪs] [wʊd] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:d(ə)l] .
parabasis would deserve to be handed over to the sticks of the beadles .
副基底 会 应得 到 是 递交 超过 到 这 棍子 的 这 珠子 .

毫无疑问，那位登上舞台在即兴说唱中自夸的滑稽诗人，理应被交给教堂执事用棍棒殴打。

[ˌnevəðə'les] , [əʊ] [mju:z] ,
Nevertheless , oh Muse ,
尽管如此 ， 哦 沉思 ，

然而，哦，缪斯，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒmɪk]
if it be right to esteem the most honest and illustrious of our comic
如果 它 是 正确的 到 尊重 这 最多 诚实的 和 杰出 的 我们的 漫画
['raɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['vælju:] ,
writers at his proper value ,
作家 在 他的 恰当的 价值 ，

如果我们应该给予最诚实、最杰出的漫画作家应有的评价，

[pə'mɪt] ['aʊə(r)]['pəʊɪt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [rɪ'naʊn] .
permit our poet to say that he thinks he has deserved a glorious renown .
允许 我们的 诗人 到 说 那 他 思考 他 有 应得的 一个 辉煌 名声 .

请允许我们的诗人说，他认为自己理应获得辉煌的声誉。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ，

首先，

- [tɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [skɒf] [æt; ət][rægz][ɔ:(r)][tu:; tə]
' tis he who has compelled his rivals no longer to scoff at rags or to
- 的 他 WHO 有 被迫 他的 竞争对手 不 更长 到 嘲笑 在 破布 或者 到
[wɔ:(r)] [wɪð] [laɪs] ;
war with lice ;
战争 和 虱子 ;

是他迫使他的对手不再嘲笑破布，也不再与虱子作战；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['herəkli:z] , ['ɔ:lweɪz] ['tʃu:ɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] ['hʌŋgri] ,
and as for those Heracles , always chewing and ever hungry ,
和 作为 为了 那些 赫拉克勒斯 , 总是 咀嚼 和 曾经 饥饿的 ,

至于那些赫拉克勒斯，总是咀嚼，总是饥饿，

[ðəʊz] [pɔl'tru:n] [ænd; ənd] [tʃi:ts] [hu:] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['bi:t(ə)n][æt; ət] [wɪl] ,
those poltroons and cheats who allow themselves to be beaten at will ,
那些 懦夫 和 作弊 WHO 允许 他们自己 到 是 被打败 在 将要 ,

那些懦夫和骗子，任由别人随意殴打他们，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['rɪdɪkju:l][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]
he was the first to cover them with ridicule and to chase them
他 曾是 这 第一的 到 覆盖 他们 和 嘲笑 和 到 追赶 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ;
from the stage ;
从 这 阶段 ;

他是第一个用嘲讽将他们赶下舞台的人；

([wʌn]) [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [dɪs'mɪst] [ðæt] [sleɪv] , [hu:m] [wʌn]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][set][ə; eɪ] -
(1) he has also dismissed that slave , whom one never failed to set a -
(1) 他 有 还 解雇 那 奴隶 , 谁 一 绝不 失败的 到 放 一个 -
['wi:pɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,
weeping before you ,
哭泣 前 你 ,

（1）他还解雇了那个奴隶，那个奴隶总是被人放在你面前哭泣。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['dʒɪərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [straɪps] [ænd; ənd]
so that his comrade might have the chance of jeering at his stripes and
所以 那 他的 同志 可能 有 这 机会 的 嘲笑 在 他的 条纹 和
[mait] [ɑ:sk] ,
might ask ,
可能 问 ,

这样他的战友就有机会嘲笑他的条纹，并可能会问：

" [retʃ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][haɪd] ?
" Wretch , what has happened to your hide ?
" 可怜虫 , 什么 有 发生 到 你的 隐藏 ?

“可怜的家伙，你的皮怎么了？”

[hæz; həz][ðə; ði] [læʃ] [reɪnd] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ɪts] [θɒŋz] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd][leɪd][jɔ:(r); jə(r)] [bæk]
Has the lash rained an army of its thongs on you and laid your back
有 这 睫毛 下雨了 一个 军队 的 它是 丁字裤 在 你 和 铺设 你的 后退
[weɪst] ?
waste ?
浪费 ?

鞭笞是否如雨般落下，将你抽打得仰面朝天？

" ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['wɪərisəm] [ɪ'neptɪtju:d] [ænd; ənd] [ði:z] [ləʊ]
" After having delivered us from all these wearisome ineptitudes and these low
" 后 拥有 发表 我们 从 全部 这些 令人厌倦的 无能 和 这些 低的
[bə'fu:nəri] ,
buffooneries ,
滑稽剧 ,

“在将我们从所有这些令人厌烦的无能和低级的滑稽行为中解救出来之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt] , [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] [haɪ] ['taʊəz] ,
he has built up for us a great art , like a palace with high towers ,
他 有 建造 向上 为了 我们 一个 伟大的 艺术 , 喜欢 一个 宫殿 和 高的 塔楼 ,

他为我们建造了一座伟大的艺术殿堂，就像一座拥有高塔的宫殿。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [faɪn] ['freɪzɪz] , [greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒəʊks][nɒt] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .
constructed of fine phrases , great thoughts and of jokes not common on the streets .
建造 的 美好的 短语 , 伟大的 想法 和 的 笑话 不是 常见的 在 这 街道 .

由优美的词句、伟大的思想和街头巷尾不常见的笑话构成。

[mɔːr'əʊvə(r)] - [tɪz] [nɒt] [əb'skjʊə(r)] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [hiː; hi][steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] ;
Moreover ' tis not obscure private persons or women that he stages in his comedies ;
而且 - 的 不是 朦胧 私人的 人 或者 女性 那 他 阶段 在 他的 喜剧 ;

此外，他喜剧中塑造的并非默默无闻的普通人或女性；

[bʌt; bət] , [bəʊld][æz; əz] ['herəkliːz] , - [tɪz][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [huːm] [hiː; hi] [ə'tæks] ,
but , bold as Heracles , ' tis the very greatest whom he attacks ,
但 , 大胆的 作为 赫拉克勒斯 , - 的 这 非常 最 谁 他 攻击 ,

但他却像赫拉克勒斯一样勇敢，攻击的正是最强大的敌人。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði]['fetɪd] [stɪŋk] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɒv; əv] [mʌd] .
undeterred by the fetid stink of leather or the threats of hearts of mud .
毫不气馁 经过 这 恶臭 臭 的 皮革 或者 这 威胁 的 心 的 泥 .

即使面对皮革的恶臭和卑鄙无耻的威胁，也毫不退缩。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
He has the right to say ,
他 有 这 正确的 到 说 ,

他有权说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biːst] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['læmbənt]['faɪə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,
" I am the first ever dared to go straight for that beast with the sharp teeth and the terrible eyes that flashed lambent fire like those of Cynna ,
" 我 是 这 第一的 曾经 敢于 到 去 直的 为了 那 兽 和 这 锋利的 牙齿 和 这 糟糕的 眼睛 那 闪光灯 光亮 火 喜欢 那些 的 - ,

“我是第一个敢于直面那头长着尖牙利齿、眼神可怕，像辛娜一样闪烁着炽热火焰的野兽的人。”

([ˌtuː'tuː]) [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [luːd] ['flætərə(r)] , [huː] ['spɪtl] - [lik] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ;
(2) surrounded by a hundred lewd flatterers , who spittle - licked him to his heart's content ;
(2) 包围 经过 一个 百 猥亵 奉承者 , WHO 唾沫 - 舔过 他 到 他的 心脏的 内容 ;

（2）被一百个下流的奉承者包围，他们尽情地向他吐口水；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] , [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,
it had a voice like a roaring torrent , the stench of a seal ,
它 有 一个 嗓音 喜欢 一个 咆哮 激流 , 这 恶臭 的 一个 海豹 ,

它发出如同咆哮洪流般的声音，散发着海豹般的恶臭。

[ə; eɪ] [faʊl] - ['testikəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . " ([θriː])
a foul Lamia's testicles and the rump of a camel . " (3)
一个 犯规 - 睾丸 和 这 臀部 的 一个 骆驼 . " (3)

肮脏的拉弥亚的睾丸和骆驼的臀部。”(3)

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'kɔɪl] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
I did not recoil in horror at the sight of such a monster ,
我 做过 不是 畏缩 在 恐怖 在 这 视线 的 这样的 一个 怪物 ,

看到这样的怪物，我并没有感到恐惧和厌恶。

[bʌt; bət] [fɔːt] [hɪm] [rɪ'lentləsli] [tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but fought him relentlessly to win your deliverance and that of the
但 战斗 他 毫不留情 到 赢 你的 解救 和 那 的 这
['aɪləndəz] .
Islanders .
岛民 .

但你与他进行了不懈的斗争，最终赢得了你和岛民的解救。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Such are the services which should be graven in your recollection and
这样的 是 这 服务 哪个 应该 是 雕刻 在 你的 回忆 和
[ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] .
entitle me to your thanks .
标题 我 到 你的 谢谢 .

这些服务理应铭刻在您的记忆中，也理应得到您的感谢。

[jet] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [siːn] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð]
Yet I have not been seen frequenting the wrestling school intoxicated with
然而 我 有 不是 到过 已见 经常 这 摔角 学校 酣 和
[sək'ses] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [jʌŋ] [bɔɪz] ;
success and trying to tamper with young boys ;
成功 和 尝试 到 篡改 和 年轻的 男孩们 ;

然而，我并没有因为成功而沾沾自喜，经常出入摔跤学校，试图勾引年轻男孩；

([fɔːr]) [bʌt; bət][ai] [tʊk] [ɔːl][maɪ][θi'ætrɪk(ə)l][gɪə(r)] ([faɪv]) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [streɪt] [həʊm] .
(4) but I took all my theatrical gear (5) and returned straight home .
(4) 但 我 采取 全部 我的 戏剧 齿轮 (5) 和 返回 直的 家 .

（4）但我带上了我的所有戏剧装备（5）直接回了家。

[ai] [peɪnd] [fəʊk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ; [maɪ] ['kɒnʃəns]
I pained folk but little and caused them much amusement ; my conscience
我 痛苦 民间 但 小的 和 导致 他们 很多 娱乐 ; 我的 良心
[ri'bjuːk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
rebuked me for nothing .
责备 我 为了 没有什么 .

我很少给人们带来痛苦，反而给他们带来了很多乐趣；我的良心并没有责备我。

[hens] [bəʊθ] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] [juːðz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][ai] ['laɪkwaɪz] [ɪn'vaɪt]
Hence both grown men and youths should be on my side and I likewise invite
因此 两个都 生长 男人 和 青年 应该 是 在 我的 边 和 我 同样地 邀请
[ðə; ði][bɔːld] ([sɪks]) [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [vəʊts] ;
the bald (6) to give me their votes ;
这 秃 (6) 到 给 我 他们的 投票 ;

因此，成年男子和青年都应该站在我这边，我也邀请秃头（6）投票给我；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] ['traɪʌmf] , ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ] , [bəʊθ][æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['festɪvlz] ,
for , if I triumph , everyone will say , both at table and at festivals ,
为了 , 如果 我 胜利 , 每个人 将要 说 , 两个都 在 桌子 和 在 节日 ,

因为，如果我成功了，无论是在餐桌上还是在节日里，每个人都会说：

" ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][mæn] , [gɪv] [ðiːz] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][wʌn] ,
" Carry this to the bald man , give these cakes to the bald one ,
" 携带 这 到 这 秃 男人 , 给 这些 蛋糕 到 这 秃 一 ,

“把这些拿给那个秃头，把这些蛋糕给那个秃头。”

[duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [huːz] ['tælənt] [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [beə(r)] [skʌl]
do not grudge the poet whose talent shines as bright as his own bare skull
做 不是 怨恨 这 诗人 谁 天赋 闪耀 作为 明亮的 作为 他的 自己的 裸 颅骨
[ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
the share he deserves .
这 分享 他 值得 .

不要吝惜诗人应得的份额，他的才华如同他光秃秃的头骨一样闪耀。

" [əʊ] , [mjuːz] ! [draɪv] [ðə; ði][wɔː(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]
" Oh , Muse ! drive the War far from our city and come to preside over
" 哦 , 沉思 ! 驾驶 这 战争 远的 从 我们的 城市 和 来 到 主持 超过
['aʊə(r)]['dɑːnsɪz] ,
our dances ,
我们的 舞蹈 ,

“哦，缪斯！请将战争远远驱离我们的城市，并来主持我们的舞会吧！”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [kʌm] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
if you love me ; come and celebrate the nuptials of the gods ,
如果 你 爱 我 ; 来 和 庆祝 这 婚礼 的 这 神 ,

如果你爱我，就来参加众神的婚礼吧！

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ;
the banquets of us mortals and the festivals of the fortunate ;
这 宴会 的 我们 凡人 和 这 节日 的 这 幸运 ;

我们凡人的宴席和幸运者的节日；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːmz] [ðæt] [ɪn'spaɪə(r)] [ðaɪ] [məʊst] [pəʊ'etɪk] [sɔːŋz] .
these are the themes that inspire thy most poetic songs .
这些 是 这 主题 那 启发 你的 最多 诗意的 歌曲 .

这些主题激发了你创作出最富诗意的歌曲。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['kɑːrsɪnəs] [kʌm] [tuː; tə][beg] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ðaɪ]
And should Carcinus come to beg thee for admission with his sons to thy
和 应该 癌 来 到 求 你 为了 入学 和 他的 儿子们 到 你的
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

如果卡尔西努斯带着他的儿子们来恳求你允许他们加入你的合唱队，

[rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['træfɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [geld] [bɝdz] , [stɔːk] - [nekt]
refuse all traffic with them ; remember they are but gelded birds , stork - necked
拒绝 全部 交通 和 他们 ; 记住 他们 是 但 阉割 鸟类 , 鹳 - 颈部
['dɑːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

拒绝与他们进行任何交易；记住，他们不过是些阉割过的鸟儿，长着鹳颈的舞者。

['mænɪkɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæt] [ɒv; əv] [gəʊt] [dʌŋ] , [ɪn][fækt] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['poʊəts] .
mannikins about as tall as a pat of goat dung , in fact machine - made poets .
人体模型 关于 作为 高的 作为 一个 拍 的 山羊 粪 , 在 事实 机器 - 制成 诗人 .
(['sɛvən])
(7)
(7)

实际上，这些小人偶只有一坨羊粪那么高，它们是机器制造的诗人。(7)

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]
Contrary to all expectation , the father has at last managed to finish a
相反 到 全部 期待 , 这 父亲 有 在 最后的 管理 到 结束 一个
[piːs] ,
piece ,
片 ,

出乎所有人意料的是，这位父亲最终还是完成了一件作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnz] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][faɪn] ['iːvnɪŋ] . ([eit])
but he owns himself that a cat strangled it one fine evening . (8)
但 他 拥有 他自己 那 一个 猫 被勒死 它 一 美好的 晚上 . (8)

但他自己承认，是在一个晴朗的夜晚，一只猫把它勒死了。(8)

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] ([naɪn]) [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mjuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [heə(r)][in'spaiəz]
Such are the songs (9) with which the Muse with the glorious hair inspires
这样的 是 这 歌曲 (9) 和 哪个 这 沉思 和 这 辉煌 头发 鼓舞人心
[ðə; ði]['eɪb(ə)l]['pəʊɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɒpjələs] ,
the able poet and which enchant the assembled populace ,
这 有能力的 诗人 和 哪个 令人着迷 这 组装 民众 ,

这就是缪斯女神用她那秀发飘逸的歌谣(9)，她用这些歌谣激发了才华横溢的诗人的灵感，也使聚集在一起的民众陶醉其中。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['swɒləʊ] ['twitə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fəʊlɪdʒ] ;
when the spring swallow twitters beneath the foliage ;
什么时候 这 春天 吞 推特 下面 这 叶子 ;

当春燕在树叶下鸣叫时；

(-) [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][speə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt]
(10) but the god spare us from the chorus of Morsimus and that
(-) 但 这 上帝 空闲的 我们 从 这 合唱 的 - 和 那
[ɒv; əv] [mə'lænθiəs] ! (-)
of Melanthius ! (11)
的 梅兰修斯 ! (-)

（10）但愿神明饶恕我们，让我们免受莫尔西姆斯和梅兰修斯的合唱！（11）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dɪs'kɔːdənsi] ['greɪtɪd][ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɔːrəs]
what a bitter discordancy grated upon my ears that day when the tragic chorus
什么 一个 苦的 不和谐 磨碎的 之上 我的 耳朵 那 天 什么时候 这 悲惨 合唱
[wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [mə'lænθiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
was directed by this same Melanthius and his brother ,
曾是 指导 经过 这 相同的 梅兰修斯 和 他的 兄弟 ,

那天，当梅兰修斯和他的兄弟指挥那场悲剧合唱时，我耳中传来多么刺耳的不和谐音啊！

[ðiːz] [tuː] [g'ɔːgənz] , (-) [ðiːz] [tuː] ['hɑːpiz] , [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
these two Gorgons , (12) these two harpies , the plague of the seas ,
这些 二 戈耳工 , (-) 这些 二 哈耳庇厄 , 这 瘟疫 的 这 海域 ,

这两个戈耳工，（12）这两个哈耳庇厄，海洋的瘟疫，

[huːz] ['glʌtənəs] [['beliz]] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [ðiːz] ['fɑːləʊərz] [ɒv; əv][əʊld]
whose gluttonous bellies devour the entire race of fishes , these followers of old
谁 饕 肚子 吞食 这 全部的 种族 的 鱼 , 这些 追随者 的 老的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这些追随老妇人的贪婪之徒，吞噬了所有鱼类。

[ðiːz] [gəʊts] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [ɑːm] - [pɪts] .
these goats with their stinking arm - pits .
这些 山羊 和 他们的 臭 手臂 - 坑 .

这些山羊的腋窝臭气熏天。

[əʊ] ! [mjuːz] , [spɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] ['geɪli] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Oh ! Muse , spit upon them abundantly and keep the feast gaily with me .
哦 ! 沉思 , 吐 之上 他们 大量 和 保持 这 盛宴 兴高采烈地 和 我 .

哦！缪斯啊，尽情地唾弃他们，与我一起欢庆盛宴吧。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ˌærə'stɒfəniːz] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
In spite of what he says , Aristophanes has not always
在 尽管如此 的 什么 他 说道 , 阿里斯托芬 有 不是 总是

尽管他如此声称，但阿里斯托芬并非总是如此。

[dis'dein] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kɒmədi] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz]
disdained this sort of low comedy — for instance , his
轻蔑 这 种类 的 低的 喜剧 — 为了 实例 , 他的

他鄙视这种低俗喜剧——例如，他的

['herəkliːz] [ɪn] - [ðə; ði] [bɝdz] . -
Heracles in ' The Birds . '
赫拉克勒斯 在 - 这 鸟类 . -

《群鸟》中的赫拉克勒斯。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'θiːniən] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] - [deɪ] .
A celebrated Athenian courtesan of Aristophanes ' day .
一个 著名 雅典 妓女 的 阿里斯托芬 - 天 .

阿里斯托芬时代一位著名的雅典交际花。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[ðiːz] [fɔː(r)] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
These four verses are here repeated from the
这些 四 诗句 是 这里 重复 从 这

这里重复这四节经文。

[pə'ræbəsɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɒsps] , - [prə'djuːst] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
parabasis of ' The Wasps , ' produced 423 B . C . , the year before
副基底 的 - 这 黄蜂 , - 生产 - B . C . , 这 年 前

《黄蜂》的帕拉巴西斯，创作于公元前423年，即前一年。

[ðɪs] [pleɪ] .
this play .
这 玩 .

这部剧。

[ef] ([fɔːr]) [ʃɑːfts] [eɪmd] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['poʊəts] , [huː] [juːst] [ðeə(r)] [rɪ'naʊn] [æz; əz]
f (4) Shafts aimed at certain poets , who used their renown as
f (4) 轴 旨在 在 肯定 诗人 , WHO 用过的 他们的 名声 作为

f(4) 针对某些诗人的箭矢，他们利用自己的名声作为

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [si'djuːs, -'duːs-] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [ˌpɛdə'ræstɪk]
a means of seducing young men to grant them pederastic
一个 方法 的 诱惑 年轻的 男人 到 授予 他们 恋童癖

一种引诱年轻男子以达到其恋童癖目的的手段

['feɪvəz] .
favours .
恩惠 .

恩惠。

[ef] ([faɪv])
f (5)
f (5)

f(5)

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sə'plaɪd] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
The poet supplied everything needful for the production
这 诗人 供应 一切 需要 为了 这 生产

诗人为演出提供了所有必需品。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] — [vɑːzɪs] , [dresɪz] , [mɑːsks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of his piece — vases , dresses , masks , etc .
的 他的 片 — 花瓶 , 连衣裙 , 面具 , ETC .

他的作品包括花瓶、裙子、面具等等。

[ef] ([sɪks]) [ˌærə'stɒfəniːz] [wɒz; wəz][bɔːld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
f (6) Aristophanes was bald himself , it would seem .
f (6) 阿里斯托芬 曾是 秃 他自己 , 它 会 似乎 .

f(6) 看来阿里斯托芬本人也是个秃头。

[ef] (['sɛvən])
f (7)
f (7)

f(7)

['kɑːrsɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['poʊəts][ænd; ənd]
Carcinus and his three sons were both poets and
癌 和 他的 三 儿子们 是 两个都 诗人 和

卡尔西努斯和他的三个儿子都是诗人，

['dɑːnsəz] .
dancers .
舞者 .

舞者。

([siː] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɒsps] . -)
(See the closing scene of ' The Wasps . ')
(看 这 结束 场景 的 - 这 黄蜂 . -)

（参见电影《黄蜂》的结尾场景。）

[pə'hæps]
Perhaps
也许

也许

[rɪ'laɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
relying little on the literary value of their work , it seems
依靠 小的 在 这 文学 价值 的 他们的 工作 , 它 似乎

他们似乎不太依赖作品的文学价值。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
that they sought to please the people by the magnificence of
那 他们 寻求 到 请 这 人们 经过 这 壮丽 的

他们试图通过宏伟壮丽的景象来取悦人民。

[ɪts]['steɪdʒɪŋ] .
its staging .
它是 舞台 .

它的舞台设计。

[ef] ([eit])
f (8)
f (8)

f(8)

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] - [ðə; ði][maɪs] , - [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had written a piece called ' The Mice , ' which he
他 有 书面 一个 片 称为 - 这 小鼠 , - 哪个 他

他写了一篇名为《老鼠》的文章，他

[sək'siːdɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [pleɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
succeeded with great difficulty in getting played , but it
成功了 和 伟大的 困难 在 获得 玩 , 但 它

费了九牛二虎之力才得以演出，但它

[met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
met with no success .
遇见 和 不 成功 .

没有取得任何成功。

[ef] ([naɪn])
f (9)
f (9)

f(9)

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['riːəli] [f'ɒləʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] , " [əʊ] ,
This passage really follows on the invocation , " Oh ,
这 通道 真的 跟随 在 这 调用 , " 哦 ,

这段文字实际上是在祈祷之后写的，“哦，

[mjuːz] !
Muse !
沉思 !

沉思！

[draɪv] [ðə; ði][wɔː(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]
drive the War , " etc . , from which indeed it is only
驾驶 这 战争 , " ETC . , 从 哪个 的确 它 是 仅有的

发动战争等等，而这实际上只是

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] [eɪmd] [æt; ət]['kɑːrsɪnəs] .
divided by the interpolated criticism aimed at Carcinus .
分割 经过 这 插值 批评 旨在 在 癌 .

因对卡尔西努斯的批评而分裂。

[ef] (-)
f (10)
f (-)

f(10)

[ðə; ði]['skəʊliˌæst] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]
The scholiast informs us that these verses are
这 学者 通知 我们 那 这些 诗句 是

注释者告诉我们，这些诗句是

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
borrowed from a poet of the sixth century B . C .
借来的 从 一个 诗人 的 这 第六 世纪 B . C .

借自公元前六世纪的一位诗人。

[ef] (-)
f (11)
f (-)

f(11)

[sʌnz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['i:skiləs] , ['trædʒɪk]
Sons of Philocles , of the family of Aeschylus , tragic
儿子们 的 - , 的 这 家庭 的 埃斯库罗斯 , 悲惨

菲洛克勒斯的儿子们，埃斯库罗斯家族的成员，悲剧

['raɪtər] , [di'raid] [baɪ] [ˌærə'stɒfəni:z] [æz; əz][bæd]['poʊəts][ænd; ənd] [nəʊ'tɔ:riəs]
writers , derided by Aristophanes as bad poets and notorious
作家 , 嘲笑 经过 阿里斯托芬 作为 坏的 诗人 和 臭名昭著

作家们，被阿里斯托芬嘲讽为糟糕的诗人，臭名昭著

['glʌtən] .
gluttons .
贪食者 .

贪食者。

[ef] (-)
f (12)
f (-)

f(12)

[ðə; ði] [g'ɔ:gənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [greɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd]
The Gorgons were represented with great teeth , and
这 戈耳工 是 代表 和 伟大的 牙齿 , 和

戈耳工的形象被描绘成长着巨大的牙齿，而且

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['glʌtən] .
therefore the same name was given to gluttons .
所以 这 相同的 姓名 曾是 给定 到 贪食者 .

因此，贪食者也被称为饕餮。

[ðə; ði] ['hɑ:piz] ,
The Harpies ,
这 哈耳庇厄 ,

哈耳庇厄斯，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] [və'reɪʃəs] ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kəm'peəd] , [wɜ:(r); wə(r)]
to whom the two voracious poets are also compared , were
到 谁 这 二 贪婪的 诗人 是 还 比较的 , 是

这两位才华横溢的诗人也被拿来与他们作比较，他们是

['mɒnstəz] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd]
monsters with the face of a woman , the body of a vulture and
怪物 和 这 脸 的 一个 女士 , 这 身体 的 一个 秃鹫 和

长着女人脸、秃鹫身子的怪物

[hʊkt] [bi:k] [ænd; ənd] [klɔ:z] .
hooked beak and claws .
钩子 喙 和 爪子 .

钩状的喙和爪子。

[traɪgi:əs] [ɑ:] ! - [tɪz][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɒb] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] !
TRYGAEUS Ah ! ' tis a rough job getting to the gods !
特里盖乌斯 啊 ! - 的 一个 粗糙的 工作 获得 到 这 神 !

特里盖乌斯 啊！要到达神那里可真不容易！

[maɪ] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['brəʊkən] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
my legs are as good as broken through it .
我的 腿 是 作为 好的 作为 破碎的 通过 它 .

我的腿几乎要被撑垮了。

[haʊ] [smɔ:l] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [si:n] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
How small you were , to be sure , when seen from heaven !
如何 小的 你 是 , 到 是 当然 , 什么时候 已见 从 天堂 !

从天堂看，你真是渺小啊！

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [tuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt] ['rɑːskəl, 'ræ-] ; [bʌt; bət] [siːn] [kləʊz] ,
you had all the appearance too of being great rascals ; but seen close ,
你 有 全部 这 外貌 也 的 存在 伟大的 无赖 ; 但 已见 关闭 ,
[juː; jʊ] [lʊk] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .
you look even worse .
你 看 甚至 更糟 .

你们表面上看起来像是一群十足的恶棍；但走近一看，你们就显得更糟糕了。

['sɜːvənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ?
SERVANT Is that you , master ?
仆人 是 那 你 , 掌握 ?

仆人：是您吗，主人？

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] .
So I've been told .
所以 我已经 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

['sɜːvənt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
SERVANT What has happened to you ?
仆人 什么 有 发生 到 你 ?

仆人：你发生了什么事？

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[maɪ] [legz] [peɪn] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
My legs pain me ; it is such a plaguey long journey .
我的 腿 疼痛 我 ; 它 是 这样的 一个 瘟疫 长的 旅行 .

我的腿好痛；这真是一段漫长而痛苦的旅程。

['sɜːvənt] [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] . . .
SERVANT Oh ! tell me . . .
仆人 哦 ! 告诉 我 . . .

仆人：哦！告诉我……

[traɪgiːəs] [wɒt] ?
TRYGAEUS What ?
特里盖乌斯 什么 ?

特里盖乌斯什么？

['sɜːvənt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
SERVANT Did you see any other man besides yourself strolling about in heaven ?
仆人 做过 你 看 任何 其他 男人 除了 你自己 漫步 关于 在 天堂 ?

仆人：除了你自己，你可看见天上还有其他人在走动？

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['pəʊəts] .
No , only the souls of two or three dithyrambic poets .
不 , 仅有的 这 灵魂 的 二 或者 三 酒神颂 诗人 .

不，只有两三个酒神颂诗人的灵魂。

['sɜːvənt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?
SERVANT What were they doing up there ?
仆人 什么 是 他们 正在做 向上 那里 ?

仆人：他们在上面干什么？

[traɪgiːəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['lɪrɪk] [ek'sɔːdɪə] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ]
TRYGAEUS They were seeking to catch some lyric exordia as they flew by
特里盖乌斯 他们 是 寻求 到 抓住 一些 歌词 外言 作为 他们 飞翔 经过
[ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
immersed in the billows of the air .
沉浸式 在 这 波澜 的 这 空气 .

TRYGAEUS 他们飞过时，沉浸在翻腾的空气中，试图捕捉一些抒情的开场白。

['sɜːvənt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [wɒt] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stɑːz] ['ɑːftə(r)]
SERVANT Is it true , what they tell us , that men are turned into stars after
仆人 是 它 真的 , 什么 他们 告诉 我们 , 那 男人 是 转向 进入 明星 后
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

仆人：他们告诉我们，人死后会变成星星，这是真的吗？

[traɪgiːəs] [kwaɪt] [truː] .
TRYGAEUS Quite true .
特里盖乌斯 相当 真的 .

TRYGAEUS 说得完全正确。

['sɜːvənt] [ðen] [huː] [ɪz] [ðæt] [stɑː(r)][ai] [siː] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?
SERVANT Then who is that star I see over yonder ?
仆人 然后 WHO 是 那 星星 我 看 超过 远处 ?

仆人：那边我看到的那颗星星是谁？

[traɪgiːəs] [ðæt] [ɪz]['aɪən][ɒv; əv] ['kaiɔs] , ([wʌn]) [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] "
TRYGAEUS That is Ion of Chios , (1) the author of an ode beginning "
特里盖乌斯 那 是 离子 的 希俄斯岛 , (1) 这 作者 的 一个 颂 开始 "
['mɔːnɪŋ] " ;
Morning " ;
早晨 " ;

特里盖乌斯（TRYGAEUS）即希俄斯的伊翁（Ion of Chios），（1）是一首以“早晨”开头的颂歌的作者；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [gɒt][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
as soon as ever he got to heaven , they called him " the Morning Star .
作为 很快 作为 曾经 他 得到 到 天堂 , 他们 称为 他 " 这 早晨 星星 .

他一升入天堂，人们就称他为“晨星”。

" [ef] ([wʌn])
" f (1)
" f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['pəʊɪt] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni]
A tragic and dithyrambic poet , who had written many
一个 悲惨 和 酒神颂 诗人 , WHO 有 书面 许多

一位悲剧诗人，同时也是一位充满激情和赞美诗意的诗人，他创作了许多诗歌。

['piːsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət] ['æθənz] .
pieces , which had met with great success at Athens .
件 , 哪个 有 遇见 和 伟大的 成功 在 雅典 .

这些作品曾在雅典获得巨大成功。

['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [stɑːz] [laɪk] [spɑːks] , [ðæt] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ? ([wʌn])
SERVANT And those stars like sparks , that plough up the air as they dart across the sky ? (1)
仆人 和 那些 明星 喜欢 火花 ， 那 犁 向上 这 空气 作为 他们 镖 穿过 这 天空 ？ (1)

仆人：那些星星就像火花，划破夜空，飞速掠过？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] .
The shooting stars .
这 射击 明星 .

流星。

[traɪgiːəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] ['hʌri] [ʌp] ,
TRYGAEUS They are the rich leaving the feast with a lantern and a light inside it . — But hurry up ,
特里盖乌斯 他们 是 这 富有的 离开 这 盛宴 和 一个 灯笼 和 一个 光 里面 它 . — 但 匆忙 向上 ，

特里盖乌斯：他们是带着灯笼和灯离开宴会的富人。——快点，

[ʃəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,
show this young girl into my house , clean out the bath ,
展示 这 年轻的 女孩 进入 我的 房子 ， 干净的 出去 这 洗澡 ，

带这个小女孩进我家，让她打扫浴室。

[hiːt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
heat some water and prepare the nuptial couch for herself and me .
热 一些 水 和 准备 这 婚礼 长椅 为了 她自己 和 我 .

烧些水，为她和我准备婚床。

[wen] - [tɪz] [dʌn] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ; ['miːnwaɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] .
When ' tis done , come back here ; meanwhile I am off to present this one to the Senate .
什么时候 - 的 完毕 ， 来 后退 这里 ； 同时 我 是 离开 到 展示 这 一 到 这 参议院 .

完成后，请回到这里；与此同时，我要去向参议院提交这份文件。

['sɜːvənt] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] ['prɪti] ['tʃæt(ə)lz] ?
SERVANT But where then did you get these pretty chattels ?
仆人 但 在哪里 然后 做过 你 得到 这些 漂亮的 动产 ？

仆人：可是，你这些漂亮的物品是从哪里来的呢？

[traɪgiːəs] [weə(r)] ?
TRYGAEUS Where ?
特里盖乌斯 在哪里 ？

特里盖乌斯在哪里？

[waɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
why in heaven .
为什么 在 天堂 .

为什么是天堂？

['sɜːvənt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɒbələs][fɔː(r); fə(r)][gɒdz] [huː] [hæv; həv][gɒt]
SERVANT I would not give more than an obolus for gods who have got
仆人 我 会 不是 给 更多的 比 一个 奥博卢斯 为了 神 WHO 有 得到
[tuː; tə] ['kiːpɪŋ] ['brɔθəlz] [laɪk] [juː 'es][mɪə(r)] ['mɔːtəlz] .
to keeping brothels like us mere mortals .
到 保持 妓院 喜欢 我们 仅仅 凡人 .

仆人：我连一个金币都不愿意给那些像我们凡人一样开妓院的神。

[traɪgiːəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][səʊ] ,
TRYGAEUS They are not all so ,
特里盖乌斯 他们 是 不是 全部 所以 ,

特里盖乌斯：他们并非都是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ʌp][ðeə(r)] [tuː] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðɪs] [treɪd] .
but there are some up there too who live by this trade .
但 那里 是 一些 向上 那里 也 WHO 居住 经过 这 贸易 .

但也有一些人靠这门手艺为生。

['sɜːvənt] [kʌm] , [ðæts] [rɪtʃ] !
SERVANT Come , that's rich !
仆人 来 , 那就是 富有的 !

仆人：来，那可真够丰盛的！

[bʌt; bət][ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
But I bethink me , shall I give her something to eat ?
但 我 思考 我 , 将 我 给 她 某物 到 吃 ?

但我正在考虑，要不要给她点吃的?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [tʌtʃ] [bred] [nɔː(r)] [keɪk] ;
No , for she would neither touch bread nor cake ;
不 , 为了 她 会 两者都不 触碰 面包 也不 蛋糕 ;

不，因为她既不肯碰面包也不肯碰蛋糕；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['lɪkɪŋ] [æm'brəʊziə][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
she is used to licking ambrosia at the table of the gods .
她 是 用过的 到 舔舐 仙人掌 在 这 桌子 的 这 神 .

她习惯了在众神的餐桌上舔舐琼浆玉液。

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː] .
Well , we can give her something to lick down here too .
出色地 , 我们 能 给 她 某物 到 舔 向下 这里 也 .

嗯，我们也可以给她点东西舔舔这里。

['kɔːrəs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['hæpi] [əʊld][mæn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] .
CHORUS Here is a truly happy old man , as far as I can judge .
合唱 这里 是 一个 真的 快乐的 老的 男人 , 作为 远的 作为 我 能 法官 .

合唱：据我判断，这位老人确实很幸福。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['prez(ə)ntli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
but what shall I be , when you see me presently dressed for the wedding ?
但 什么 将 我 是 , 什么时候 你 看 我 目前 穿着 为了 这 婚礼 ?

但当你看到我盛装打扮去参加婚礼时，我会是什么样子呢?

['kɔːrəs] [meɪd] [jʌŋ] [ə'gen] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð] ['pəːfjuːmz] ,
CHORUS Made young again by love and scented with perfumes ,
合唱 制成 年轻的 再次 经过 爱 和 香味 和 香水 ,

合唱：因爱而重返青春，浑身散发着香水的芬芳，

[jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] ['envi] .
your lot will be one we all shall envy .
你的 很多 将要 是 一 我们 全部 将 嫉妒 .

你的命运将令我们所有人羡慕不已。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [wen] [ai][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)]['buzəm] ?
And when I lie beside her and caress her bosoms ?
和 什么时候 我 说谎 旁 她 和 抚摸 她 胸部 ?

当我躺在她身边，抚摸她的胸部时呢?

['kɔːrəs] [əʊ] !
CHORUS Oh !
合唱 哦 !

合唱：哦!

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['spɪnɪŋ] - [tɒps] [huː] [kɔːl]['kɑːrsɪnəs][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] . ([wʌn])
then you will be happier than those spinning - tops who call Carcinus their father . (1)
然后 你 将要 是 更快乐 比 那些 旋转 - 最高额 WHO 称呼 癌 他们的 父亲 . (1)

那样你就会比那些称卡尔西努斯为父的陀螺更快乐。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['kɑːrsɪnəs]
It has already been mentioned that the sons of Carcinus
它 有 已经 到过 提及 那 这 儿子们 的 癌

前面已经提到过卡尔西努斯的儿子们。

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsəz] .
were dancers .
是 舞者 .

他们是舞者。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd][ai] [wel] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæv; həv][ai][nɒt] [bɪ'strɪdən] [ə; eɪ] ['biːtl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [griːks] ,
And I well deserve it ; have I not bestridden a beetle to save the Greeks ,
和 我 出色地 应得 它 ; 有 我 不是 骑乘 一个 甲虫 到 节省 这 希腊人 ,

我当之无愧；我难道没有为了拯救希腊人而骑过甲虫吗？

[huː] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [sliːp] ['piːsfəli] [ɒn][ðeə(r)][fɑːrmz] ?
who now , thanks to me , can make love at their ease and sleep peacefully on their farms ?
WHO 现在 , 谢谢 到 我 , 能 制作 爱 在 他们的 舒适 和 睡觉 和平地 在 他们的 农场 ?

现在，多亏了我，他们可以在自己的农场里轻松地享受性爱，安然入睡？

['sɜːvənt] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
SERVANT The girl has quitted the bath ; she is charming from head to foot ,
仆人 这 女孩 有 辞职 这 洗澡 ; 她 是 迷人 从 头 到 脚 ,

仆人：姑娘已经洗完澡出来了；她从头到脚都很漂亮。

[bəuθ] ['beli] [ænd; ənd] ['bʌtəks] ; [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [niːdɪŋ] [ðə; ði] ['sesəmi] - ['bɪskɪt] ;
both belly and buttocks ; the cake is baked and they are kneading the sesame - biscuit ;
两个都 腹部 和 臀部 ; 这 蛋糕 是 烘焙 和 他们 是 揉捏 这 芝麻 - 饼干 ;

肚子和屁股；蛋糕烤好了，他们正在揉芝麻饼干；

([wʌn]) ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [və'rɪləti] .
(1) nothing is lacking but the bridegroom's virility .
(1) 没有什么 是 缺乏 但 这 新郎的 男性活力 .

（1）除了新郎的性能力之外，什么都不缺。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [æt; ət] ['wedɪŋz] , [sez] [mi'nændə] , [tuː; tə] [gɪv]
It was customary at weddings , says Menander , to give
它 曾是 习惯 在 婚礼 , 说道 米南德 , 到 给

梅南德说，在婚礼上赠送礼物是一种习俗。

[ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] ['sesəmi] - [keɪkt] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['fruːtflnəs] ,
the bride a sesame - caked as an emblem of fruitfulness ,
这 新娘 一个 芝麻 - 蛋糕 作为 一个 徽 的 丰硕 ,

新娘戴着芝麻饼，象征着多子多福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sesəmi] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [siːdz] .
because sesame is the most fruitful of all seeds .
因为 芝麻 是 这 最多 卓有成效 的 全部 种子 .

因为芝麻是所有种子中最能结出果实的。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es][fɜːst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [lɒdʒ] ['θɔːrɪə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
TRYGAEUS Let us first hasten to lodge Theoria in the hands of the Senate .
特里盖乌斯 让 我们 第一的 趋 到 小屋 理论 在 这 双手 的 这 参议院 .

特里盖乌斯：我们先赶紧把《理论》交到元老院手中。

['sɜːvənt] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
SERVANT But tell me , who is this woman ?
仆人 但 告诉 我 , WHO 是 这 女士 ?

仆人：请问，这位女士是谁？

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[waɪ] , - [tɪz] ['θɔːrɪə] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ,
Why , ' tis Theoria , with whom we used formerly to go to Brauron ,
为什么 , - 的 理论 , 和 谁 我们 用过的 以前 到 去 到 - ,

哦，原来是西奥里亚，我们以前常和她一起去布劳伦。

([wʌn]) [tuː; tə][get] ['tɪpsi] [ænd; ənd]['frɒlɪk] .
(1) to get tipsy and frolic .
(1) 到 得到 微醺 和 嬉戏 .

（1）喝得微醺，嬉戏玩闹。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I had the greatest trouble to get hold of her .
我 有 这 最 麻烦 到 得到 抓住 的 她 .

我费了九牛二虎之力才联系上她。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən]['ætɪk] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
An Attic town on the east coast , noted for a
一个 阁楼 镇 在 这 东方 海岸 , 著名的 为了 一个

东海岸一座阁楼小镇，以其……而闻名

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] ,
magnificent temple , in which stood the statue of Artemis ,
壮丽 寺庙 , 在 哪个 站立 这 雕像 的 阿尔忒弥斯 ,

宏伟的神庙里矗立着阿尔忒弥斯的雕像，

[wɪtʃ] [ɒ'restiːz] [ænd; ənd] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrɪk]
which Orestes and Iphigenia had brought from the Tauric
哪个 奥瑞斯忒斯 和 伊菲革涅亚 有 带来 从 这 金牛座

那是俄瑞斯忒斯和伊菲革涅亚从陶里斯带来的。

['kɜːsəniːs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][braʊ'roʊniə] , ['festɪvlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Chersonese and also for the Brauronia , festivals that were
赫尔松 和 还 为了 这 布劳尼亚 , 节日 那 是

赫尔松半岛和布劳罗尼亚的节日

['selɪbreɪtɪd] ['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
celebrated every four years in honour of the goddess .
著名 每一个 四 年 在 荣誉 的 这 女神 .

每四年举行一次，以纪念女神。

[ðɪs]
This
这

这

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪvlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ætɪk]['pi:p(ə)l] [kept] [wɪð]
was one of the festivals which the Attic people kept with
曾是 一 的 这 节日 哪个 这 阁楼 人们 保留 和

这是阿提卡人保留的节日之一。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɒmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'bɔ:tʃəri] .
the greatest pomp , and was an occasion for debauchery .
这 最 盛大场面 , 和 曾是 一个 场合 为了 放荡 .

极尽奢华，也是放荡不羁的场合。

['sɜ:vənt] [ɑ:] !
SERVANT Ah !
仆人 啊 !

仆人啊！

[ju:; jʊ]['tʃɑ:mə(r)] !
you charmer !
你 魔术师 !

你真是个迷人的小可爱！

[wɒt] ['pleʒə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['bɒtəm] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] ['evri] [fɔ:(r)] [j'iəz] !
what pleasure your pretty bottom will afford me every four years !
什么 乐趣 你的 漂亮的 底部 将要 买得起 我 每一个 四 年 !

每四年，你那漂亮的屁股都会给我带来多么大的快乐啊！

[traɪgi:əs] [let] [ˌju: 'es] [si:] ,
TRYGAEUS Let us see ,
特里盖乌斯 让 我们 看 ,

特里盖乌斯 让我们看看，

[hu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
who of you is steady enough to be trusted by the Senate with the care of
WHO 的 你 是 稳定的 足够的 到 是 可信 经过 这 参议院 和 这 关心 的
[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [wentʃ] ?
this charming wench ?
这 迷人 妖妇 ?

你们当中谁足够稳重可靠，能够被参议院信任，将这位迷人的姑娘托付给他照顾？

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ju:; jʊ] , [frend] !
you , friend !
你 , 朋友 !

你，朋友！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] ?
what are you drawing there ?
什么 是 你 绘画 那里 ?

你在画什么？

['sɜ:vənt] [ai][ˌeɪ 'em] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ɒn]
SERVANT I am drawing the plan of the tent I wish to erect for myself on
仆人 我 是 绘画 这 计划 的 这 帐篷 我 希望 到 直立 为了 我 在
[ðə; ði] ['ɪsməs] . ([wʌn])
the isthmus . (1)
这 地峡 . (1)

仆人：我正在绘制我想在峡上搭建的帐篷的平面图。(1)

[kəm'petɪtəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
Competitors intending to take part in the great
竞争对手 意图 到 拿 部分 在 这 伟大的

打算参加这场盛大赛事的竞争者们

[ə'lɪmpɪk] , ['ɪsθmiən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tent] ,
Olympic , Isthmian and other games took with them a tent ,
奥林匹克 , 地峡 和 其他 游戏 采取 和 他们 一个 帐篷 ,

奥运会、地峡运动会和其他比赛的参赛者都带上了帐篷。

[weər'ɪn] [tu:; tə] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .
wherein to camp in the open .
其中 到 营 在 这 打开 .

其中可以进行露天露营。

['fɜ:ðə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əb'si:n]
Further , there is an obscene
更远 , 那里 是 一个 猥亵

此外，还有淫秽内容

[ə'lu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
allusion which the actor indicates by a gesture .
典故 哪个 这 演员 表示 经过 一个 手势 .

演员通过手势暗示的典故。

[traɪgi:əs] [kʌm] , [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
TRYGAEUS Come , who wishes to take the charge of her ?
特里盖乌斯 来 , WHO 愿望 到 拿 这 收费 的 她 ?

特里盖乌斯：来吧，谁愿意接管她？

[nəʊ] [wʌn] ?
No one ?
不 一 ?

没有人？

[kʌm] , ['θɔ:rɪə] ,
Come , Theoria ,
来 , 理论 ,

来吧，西奥莉娅，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ju:; jʊ]
I am going to lead you into the midst of the spectators and confide you
我 是 去 到 带领 你 进入 这 中间 的 这 观众 和 信任 你
[tu:; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] .
to their care .
到 他们的 关心 .

我将带你到观众中间，把你托付给他们照顾。

['sɜ:vənt] [ɑ:] !
SERVANT Ah !
仆人 啊 !

仆人啊！

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
there is one who makes a sign to you .
那里 是 一 WHO 制作 一个 符号 到 你 .

有人会向你发出信号。

[traɪgiːəs] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
TRYGAEUS Who is it ?
特里盖乌斯 WHO 是 它 ?

特里盖乌斯是谁?

['sɜːvənt] - [tɪz] - .
SERVANT ' Tis Ariphrades .
仆人 - 的 - .

仆人：这是阿里弗拉德斯。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
He wishes to take her home at once .
他 愿望 到 拿 她 家 在 一次 .

他想立刻带她回家。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ʃænt] .
No , I'm sure he shan't .
不 , 我是 当然 他 不会 .

不，我确信他不会。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - [fɔːs]
He would soon have her done for , absorbing all her life - force
他 会 很快 有 她 完毕 为了 , 吸收 全部 她 生活 - 力量
.
:
.

他很快就会让她丧命，吸走她所有的生命力。

[kʌm] , ['θɔːrɪə] , [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [gɪə(r)] . ([wʌn])
Come , Theoria , put down all this gear . (1)
来 , 理论 , 放 向下 全部 这 齿轮 . (1)

西奥莉娅，快放下这些装备。(1)

['senət] , , [lʊk] [ə'pɒn] ['θɔːrɪə] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['preʃəs] ['blesɪŋz] [ai] [pleɪs] [ɪn]
Senate , Prytanes , look upon Theoria and see what precious blessings I place in
参议院 , 普里坦斯 , 看 之上 理论 和 看 什么 宝贵的 祝福 我 地方 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

元老院、执政官们，请看看西奥里亚，看看我放在你们手中的珍贵祝福。

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [lɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
Hasten to raise its limbs and to immolate the victim .
趋 到 增加 它是 四肢 和 到 牺牲 这 受害者 .

迅速抬起四肢，将受害者焚烧殆尽。

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['tʃɪmni] , ([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [blæk] [wɪð] [sməʊk] ,
Admire the fine chimney , (2) it is quite black with smoke ,
钦佩 这 美好的 烟囱 , (2) 它 是 相当 黑色的 和 抽烟 ,

欣赏一下这漂亮的烟囱，（2）它被浓烟熏得漆黑一片，

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [dɪd] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
for ' twas here that the Senate did their cooking before the war .
为了 - 那是 这里 那 这 参议院 做过 他们的 烹饪 前 这 战争 .

因为战前参议院就是在这里做饭的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['θɔːrɪə] [ə'gen] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːt] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [geɪmz] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Now that you have found Theoria again , you can start the most charming games from to - morrow ,
现在 那 你 有 成立 理论 再次 , 你 能 开始 这 最多 迷人 游戏 从 到 - 明天 ,

既然你已经重新找到了西奥利亚，那么从明天开始你就可以开始玩那些最迷人的游戏了。

['reslɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['aɪðə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
wrestling with her on the ground , either on your hands and feet ,
摔角 和 她 在 这 地面 , 任何一个 在 你的 双手 和 脚 ,

与她在地上扭打，无论是用手还是用脚，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ɔː(r)] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bent] [niːz] ,
or you can lay her on her side , or stand before her with bent knees ,
或者 你 能 躺 她 在 她 边 , 或者 站立 前 她 和 弯曲 膝盖 ,

或者你可以让她侧卧，或者屈膝站在她面前。

[ɔː(r)] , [wel] [rʌbd] [wɪð] [ɔɪl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['bəʊldli] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pæn'kreɪʃɪəm] ,
or , well rubbed with oil , you can boldly enter the lists , as in the Pancratium ,
或者 , 出色地 摩擦 和 油 , 你 能 大胆地 进入 这 列表 , 作为 在 这 潘克拉姆 ,

或者，只要你全身涂满油，就可以像在潘克拉蒂姆那样，大胆地进入名单。

[bɪ'leɪbə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊ] [wɪð] [bləʊz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
belabouring your foe with blows from your fist or otherwise .
劳作 你的 敌人 和 打击 从 你的 拳头 或者 否则 .

用拳头或其他方式重创你的敌人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ɪ'kwestriən] [geɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪdəz] [wɪl] [raɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
The next day you will celebrate equestrian games , in which the riders will ride side by side ,
这 下一个 天 你 将要 庆祝 马术 游戏 , 在 哪个 这 骑手 将要 骑 边 经过 边 ,

第二天你们将举行马术比赛，骑手们将并排骑行。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tiːmz] , [θrəʊn] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪniɪŋ] ,
or else the chariot teams , thrown one on top of another , panting and whinnying ,
或者 别的 这 战车 团队 , 抛掷 一 在 顶部 的 其他 , 喘息 和 嘶鸣 ,

否则，战车上的马匹就会一个叠一个地摔倒在地，气喘吁吁，嘶鸣不止。

[wɪl] [rəʊl] [ænd; ənd] [nɒk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['raɪvlz] ,
will roll and knock against each other on the ground , while other rivals ,
将要 卷 和 敲 反对 每个 其他 在 这 地面 , 尽管 其他 竞争对手 ,

他们会在地上翻滚碰撞，而其他对手，

[θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [siːts] , [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['efəts] . — [kʌm] ,
thrown out of their seats , will fall before reaching the goal , utterly exhausted by their efforts . — Come ,
抛掷 出去 的 他们的 座位 , 将要 落下 前 到达 这 目标 , 完全地 筋疲力尽的 经过 他们的 努力 . — 来 ,

他们被抛出座位，在到达终点前就会筋疲力尽地倒下。——来吧，

, [teɪk] ['θɔːrɪə] .
Prytanes , take Theoria .
普里坦斯 , 拿 理论 .

普里塔内斯，拿下西奥里亚。

[əʊ] ! [lʊk] [haʊ] ['greɪʃəsli] ['jɒndə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Oh ! look how graciously yonder fellow has received her ;
哦 ! 看 如何 亲切地 远处 同伴 有 已收到 她 ;

哦！瞧那边那位先生多么热情地接待了她；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] ,
you would not have been in such a hurry to introduce her to the Senate ,
你 会 不是 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 介绍 她 到 这 参议院 ,

你不会这么急着把她介绍给参议院。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
if nothing were coming to you through it ;
如果 没有什么 是 未来 到 你 通过 它 ;

如果你从中得不到任何好处；

([θriː]) [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pliːd] [sʌm; səm] ['hɒlədeɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
(3) you would not have failed to plead some holiday as an excuse .
(3) 你 会 不是 有 失败的 到 恳求 一些 假期 作为 一个 原谅 .

（3）你肯定会以某个假期为由推脱责任。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['daʊtləs] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd]
Doubtless the vessels and other sacrificial objects and
毫无疑问 这 船只 和 其他 献祭 对象 和

毫无疑问，这些器皿和其他祭祀用品以及

['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] ['θɔːrɪə] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
implements with which Theoria was laden in her character of
实施 和 哪个 理论 曾是 满载 在 她 特点 的

西奥莉娅身上所携带的工具，体现了她性格中的

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] .
presiding deity at religious ceremonies .
主持 神 在 宗教 仪式 .

宗教仪式中的主神。

[ef] ([ˌtuː'tuː]) [weə(r)] [ðə; ði] [miːts] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] ['ɑːftə(r)] ['sækrɪfaɪs] ;
f (2) Where the meats were cooked after sacrifice ;
f (2) 在哪里 这 肉类 是 煮熟 后 牺牲 ;

f(2) 祭祀后烹煮肉类的地方；

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ]
this also
这 还

这也

[mɑːrks] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [əb'siːn] [sens] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
marks the secondary obscene sense he means to convey .
标记 这 次要 猥亵 感觉 他 方法 到 传达 .

这标志着他想要表达的次要的淫秽含义。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
One of the offices of the Prytanes was to introduce
一 的 这 办公室 的 这 普里坦斯 曾是 到 介绍

普里坦人的职责之一是介绍

[ðəʊz] [huː] [ɑːskt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
those who asked admission to the Senate , but it would seem
那些 WHO 问 入学 到 这 参议院 , 但 它 会 似乎

那些请求加入参议院的人，但似乎

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .
that none could obtain this favour without payment .
那 没有任何 可以 获得 这 偏爱 没有 支付 .

任何人都不可能不付出代价就获得这种好处。

[wɪ'ðaʊt]
Without
没有

没有

[ðɪs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skjuːzɪz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː]
this , a thousand excuses would be made ; for instance , it
这 , 一个 千 借口 会 是 制成 ; 为了 实例 , 它

对此，人们会找出一千个借口；例如，它

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['senət]
would be a public holiday , and consequently the Senate
会 是 一个 民众 假期 , 和 最后 这 参议院

这将是公共假日，因此参议院也将放假。

[kʊd; kəd]
could
可以

可以

[rɪ'siːv] [nəʊ] [wʌn] .
receive no one .
收到 不 一 .

无人接待。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['festɪvl; 'festəvəl] ['nɪəli] ['evri]
As there was some festival nearly every
作为 那里 曾是 一些 节日 几乎 每一个

几乎每个节日

[deɪ] , [hiː; hi] [huːz] [pɜːs] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['veri]
day , he whose purse would not open might have to wait a very
天 , 他 谁 钱包 会 不是 打开 可能 有 到 等待 一个 非常

有一天，钱包打不开的人可能要等很久。

[lɒŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

很久。

['kɔːrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'ʃuə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
CHORUS Such a man as you assures the happiness of all his fellow - citizens .
合唱 这样的 一个 男人 作为 你 保证 这 幸福 的 全部 他的 同伴 - 公民 .

合唱：像你这样的人，能确保所有同胞的幸福。

[traɪgiːəs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪntɪdʒɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [praɪz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['betə(r)]
TRYGAEUS When you are gathering your vintages you will prize me even better
特里盖乌斯 什么时候 你 是 采集 你的 年份 你 将要 奖 我 甚至 更好的
.
:
.

TRYGAEUS 当你收集葡萄酒的时候，你会更加珍惜我。

['kɔːrəs] [iːn] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][heɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
CHORUS E'en from to - day we hail you as the deliverer of mankind .
合唱 e'en 从 到 - 天 我们 冰雹 你 作为 这 送货员 的 人类 .

合唱：从今天起，我们仍然称颂你为人类的救世主。

[traɪgiːəs] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [waɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'preɪz]
TRYGAEUS Wait until you have drunk a beaker of new wine , before you appraise
特里盖乌斯 等待 直到 你 有 醉 一个 烧杯 的 新的 葡萄酒 , 前 你 评价
[maɪ] [truː] ['merɪts] .
my true merits .
我的 真的 优点 .

特里盖乌斯：等你喝过一杯新酒之后，再来评价我的真正功绩。

['kɔːrəs] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
CHORUS Excepting the gods , there is none greater than yourself , and that will
合唱 除外 这 神 , 那里 是 没有任何 更大的 比 你自己 , 和 那 将要
['evə(r)][biː; bi]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] .
ever be our opinion .
曾经 是 我们的 观点 .

合唱：除了神明之外，没有人比你更伟大，我们永远都会这么认为。

[traɪgiːəs] [jeɪ] , [traɪgiːəs] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
TRYGAEUS Yea , Trygaeus of Athmonia has deserved well of you ,
特里盖乌斯 是的 , 特里盖乌斯 的 - 有 应得的 出色地 的 你 ,

特里盖乌斯：是的，阿特莫尼亚的特里盖乌斯值得你如此评价。

[hiː; hi][hæz; həz] [friːd] [bəʊθ] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd]['krɑːftsmən][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [ɪl] ;
he has freed both husbandman and craftsman from the most cruel ills ;
他 有 自由 两个都 农夫 和 工匠 从 这 最多 残忍的 疾病 ;
[hiː; hi][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] - .
he has vanquished Hyberbolus .
他 有 战败者 - .

他使农夫和工匠摆脱了最残酷的苦难；他战胜了希伯布鲁斯。

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[wel] [ðen] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
Well then , what must be done now ?
出色地 然后 , 什么 必须 是 完毕 现在 ?

那么，现在该怎么办？

[traɪgiːəs] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒfə(r)][pɒts][ɒv; əv] [griːn] - [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə]
TRYGAEUS You must offer pots of green - stuff to the goddess to
特里盖乌斯 你 必须 提供 锅 的 绿色的 - 东西 到 这 女神 到
['kɒnsɪkreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] .
consecrate her altars .
供奉 她 祭坛 .

特里盖乌斯：你必须向女神献上装满绿色植物的罐子，以祝圣她的祭坛。

['sɜːvənt] [pɒts][ɒv; əv] [griːn] - [stʌf] ([wʌn]) [æz; əz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːmiːz] —
SERVANT Pots of green - stuff (1) as we do to poor Hermes —
仆人 锅 的 绿色的 - 东西 (1) 作为 我们 做 到 贫穷的 爱马仕 —

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][feə(r)][bʌt; bət] [miːn] ?
and even he thinks the fare but mean ?
和 甚至 他 思考 这 票价 但 意思是 ?

仆人：我们给可怜的赫尔墨斯准备了满满几罐绿色的东西(1)——就连他都觉得这伙食太寒酸了?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɒfəd] [tuː; tə]['lesə(r)] ['diəti] .
This was only offered to lesser deities .
这 曾是 仅有的 提供 到 较少 神灵 .

这只供奉给地位较低的神灵。

[traɪgiːəs] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ?
TRYGAEUS What will you offer them ?
特里盖乌斯 什么 将要 你 提供 他们 ?

特里盖乌斯：你会给他们什么?

[ə; eɪ] ['fætɪd] [bʊl] ?
A fatted bull ?
一个 肥胖 公牛 ?

一头肥牛?

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [be'ləuɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] . ([wʌn])
I don't want to start bellowing the battle - cry . (1)
我 不 想 到 开始 咆哮 这 战斗 - 哭 . (1)

我不想开始高喊战斗口号。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]
In the Greek we have a play upon the similarity of the
在 这 希腊语 我们 有 一个 玩 之上 这 相似 的 这

在希腊语中，我们利用了相似性这一特点。

[wɜːdz] ([fɔː(r); fə(r)]) [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
words (for) a bull , and to shout the battle - cry .
字 (为了) 一个 公牛 , 和 到 喊 这 战斗 - 哭 .

（对）公牛说的话，以及喊出战斗口号的话。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [swaɪn] [ðen] ?
A great fat swine then ?
一个 伟大的 胖的 猪 然后 ?

那是一头肥猪吗?

['sɜːvənt] [nəʊ] , [nəʊ] .
SERVANT No , no .
仆人 不 , 不 .

仆人：不，不。

[traɪgiːəs] [waɪ] [nɒt] ?
TRYGAEUS Why not ?
特里盖乌斯 为什么 不是 ?

特里盖斯 为什么不呢?

['sɜːvənt] [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swaɪnɪʃnəs] [ɒv; əv][ˌθiː'ædʒəˌniːz] . ([wʌn])
SERVANT We don't want any of the swinishness of Theagenes . (1)
仆人 我们 不 想 任何 的 这 猪性 的 忒阿革涅斯 . (1)

仆人：我们不要忒阿革涅斯的那种卑鄙无耻。(1)

[ef] ([wʌn]) [ˌθiː'ædʒəˌniːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'res] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [kɔːs] , [dɪ'bɔːtʃt]
f (1) Theagenes , of the Piraeus , a hideous , coarse , debauched
f (1) 忒阿革涅斯 , 的 这 比雷埃夫斯 , 一个 可怕 , 粗 , 放荡不羁

f(1) 比雷埃夫斯的忒阿革涅斯，一个丑陋、粗俗、放荡的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lɪvɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and evil - living character of the day .
和 邪恶的 - 活的 特点 的 这 天 .

以及当天作恶多端的角色。

[traɪgiːəs] [wɒt] ['ʌðə(r)]['vɪktɪm][duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ðen] ?
TRYGAEUS What other victim do you prefer then ?
特里盖乌斯 什么 其他 受害者 做 你 更喜欢 然后 ?

TRYGAEUS：那你更喜欢哪个受害者?

['sɜːvənt] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
SERVANT A sheep .
仆人 一个 羊 .

仆人：一只羊。

[traɪgiːəs] [ə; eɪ] [ʃiːp] ?
TRYGAEUS A sheep ?
特里盖乌斯 一个 羊 ?

特里盖乌斯 一只羊?

['sɜːvənt] [jes] .
SERVANT Yes .
仆人 是的 .

仆人：是的。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði][aɪ'ɒnɪk] [fɔːm] .
But you must give the word the Ionic form .
但 你 必须 给 这 单词 这 离子 形式 .

但你必须给这个词赋予离子键形式。

['sɜːvənt] ['pɜːpəsli] .
SERVANT Purposely .
仆人 故意 .

仆人故意。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [sez] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
So that if anyone in the assembly says , " We must go to war ,
所以 那 如果 任何人 在 这 集会 说道 , " 我们 必须 去 到 战争 ,

所以，如果大会上有人说："我们必须去打仗"，

" [ɔːl] [meɪ] [stɑːt] [bliːt] [ɪn][ə'lɑːm] , " [ɔɪ] , [ɔɪ] . " ([wʌn])
" all may start bleating in alarm , " Oi , oi . " (1)
" 全部 可能 开始 咩咩叫 在 警报 , " 喂 , oi . " (1)

"它们可能会惊恐地叫起来，'喂，喂。'"(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɒkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; [ɪn]
That is the vocative of the Ionic form of the word ; in
那 是 这 呼 的 这 离子 形式 的 这 单词 ; 在

那是该词爱奥尼亚语形式的呼格；在

['ætɪk] [griːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'træktɪd] [θruː'aʊt] .
Attic Greek it is contracted throughout .
阁楼 希腊语 它 是 合同 自始至终 .

通篇使用希腊语缩写。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .
A brilliant idea .
一个 杰出的 主意 .

真是个绝妙的主意。

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [læmz] [wʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['maɪldə(r)] [stɪl]
And we shall all be lambs one toward the other , yea , and milder still
和 我们 将 全部 是 羔羊 一 朝向 这 其他 , 是的 , 和 较温和 仍然
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['ælaɪz] .
toward the allies .
朝向 这 盟国 .

我们彼此之间都将像羔羊一样温顺，是的，对盟友更是如此。

[traɪgiːəs] [ðen] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ;
TRYGAEUS Then go for the sheep and haste to bring it back with you ;
特里盖乌斯 然后 去 为了 这 羊 和 匆忙 到 带来 它 后退 和 你 ;

特里盖乌斯：那就去抓羊，赶紧把它带回来；

[ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
I will prepare the altar for the sacrifice .
我 将要 准备 这 坛 为了 这 牺牲 .

我将为献祭预备祭坛。

['kɔːrəs] [haʊ] ['evriθɪŋ] [sək'siːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪʃ] , [wen] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
CHORUS How everything succeeds to our wish , when the gods are willing
合唱 如何 一切 成功 到 我们的 希望 , 什么时候 这 神 是 愿意的
[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [juː 'es] !
and Fortune favours us !
和 财富 恩惠 我们 !

合唱：只要神明眷顾，命运眷顾，一切皆能如我们所愿！

[haʊ] ['ɒpətjuːnli] ['evriθɪŋ] [fɔːls] [aʊt] .
how opportunely everything falls out .
如何 巧 一切 瀑布 出去 .

一切都发生得如此恰到好处。

[traɪɡiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['truːə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] !
Nothing could be truer , for look !
没有什么 可以 是 更真实 , 为了 看 !

真是再正确不过了，瞧！

[hɪə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɔːl] ['redi] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .
here stands the altar all ready at my door .
这里 站立 这 坛 全部 准备好 在 我的 门 .

祭坛已经摆放在我家门口了。

['kɔːrəs] ['hʌri] , ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪk(ə)l] ; [meɪk] [heɪst] ,
CHORUS Hurry , hurry , for the winds are fickle ; make haste ,
合唱 匆忙 , 匆忙 , 为了 这 风 是 反复无常 ; 制作 匆忙 ,

合唱：快点，快点，因为风向变幻莫测；抓紧时间，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɪz] [set] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['ʃaʊəɪŋ] [ɒn] [juː 'es]
while the divine will is set on stopping this cruel war and is showering on us
尽管 这 神圣的 将要 是 放 在 停止 这 残忍的 战争 和 是 淋浴 在 我们
[ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['benɪfɪts] .
the most striking benefits .
这 最多 引人注目 好处 .

神的旨意是要制止这场残酷的战争，并赐予我们最显著的福祉。

[traɪɡiːəs] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['bɑːli] - [siːd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [sɔːlt] , [ðə; ði] ['tʃæplət] [ænd; ənd]
TRYGAEUS Here is the basket of barley - seed mingled with salt , the chaplet and
特里盖乌斯 这里 是 这 篮子 的 大麦 - 种子 混合 和 盐 , 这 花冠 和
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [naɪf] ;
the sacred knife ;
这 神圣 刀 ;

特里盖乌斯：这里有一篮拌着盐的大麦种子、花环和圣刀；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] .
and there is the fire ; so we are only waiting for the sheep .
和 那里 是 这 火 ; 所以 我们 是 仅有的 等待 为了 这 羊 .

火势已经蔓延开来，所以我们现在只等着羊群过来。

['kɔːrəs] ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] - [siːz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ]
CHORUS Hasten , hasten , for , if Chaeris sees you , he will come without bidding
合唱 趋 , 趋 , 为了 , 如果 - 看到 你 , 他 将要 来 没有 投标
,
,
,

合唱：快点，快点，因为如果凯里斯看见你，他就会不请自来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
he and his flute ; and when you see him puffing and panting and
他 和 他的 长笛 ; 和 什么时候 你 看 他 抽气 和 喘息 和
[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
out of breath ,
出去 的 气息 ,

他和他的笛子；当你看到他气喘吁吁、呼吸困难时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
you will have to give him something .
你 将要 有 到 给 他 某物 .

你得给他点东西。

[traɪgiːəs] [kʌm] ,
TRYGAEUS Come ,
特里盖乌斯 来 ,

特里盖乌斯，来吧

[siːz] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]
seize the basket and take the lustral water and hurry to circle round the
抢占 这 篮子 和 拿 这 洁净的 水 和 匆忙 到 圆圈 圆形的 这
['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
altar to the right .
坛 到 这 正确的 .

拿起篮子，取来圣水，赶紧绕着祭坛向右走一圈。

['sɜːvənt] [ðeə(r)] !
SERVANT There !
仆人 那里 !

仆人，在那儿!

- [tɪz] [dʌn] .
' tis done .
- 的 完毕 .

完成了。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['bɪdɪŋ] ?
What is your next bidding ?
什么 是 你的 下一个 投标 ?

你的下一个出价是多少?

[traɪgiːəs] [həʊld] !
TRYGAEUS Hold !
特里盖乌斯 抓住 !

特里盖乌斯 坚持住!

[ai] [teɪk] [ðɪs] ['faɪə(r)] - [brænd][fɜːst][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I take this fire - brand first and plunge it into the water .
我 拿 这 火 - 品牌 第一的 和 暴跌 它 进入 这 水 .

我先拿起这个火把，把它插入水中。

['sɜːvənt] [biː; bi] [kwɪk] !
SERVANT Be quick !
仆人 是 快的 !

仆人：快点!

[biː; bi] [kwɪk] !
be quick !
是 快的 !

快点!

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Sprinkle the altar .
撒 这 坛 .

在祭坛上洒圣水。

[traɪgiːəs] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bɑːli] - [siːd] , ['pjʊərɪfaɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ;
TRYGAEUS Give me some barley - seed , purify yourself and hand me the basin ;
特里盖乌斯 给 我 一些 大麦 - 种子 , 净化 你自己 和 手 我 这 盆地 ;

特里盖乌斯：给我一些大麦种子，洁净你自己，然后把盆递给我；

[ðen] ['skætə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
then scatter the rest of the barley among the audience .
然后 分散 这 休息 的 这 大麦 之中 这 观众 .

然后将剩余的大麦撒在观众席中。

['sɜːvənt] - [tɪz] [dʌn] .
SERVANT ' Tis done .
仆人 - 的 完毕 .

仆人：完成了。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
TRYGAEUS You have thrown it ?
特里盖乌斯 你 有 抛掷 它 ?

特里盖乌斯：你把它扔掉了？

['sɜːvənt] [jes] , [baɪ] ['hɜːmiːz] !
SERVANT Yes , by Hermes !
仆人 是的 , 经过 爱马仕 !

仆人：是的，以赫尔墨斯的名义！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
and all the spectators have had their share .
和 全部 这 观众 有 有 他们的 分享 .

所有观众都尽了自己的一份力。

[traɪgiːəs] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
TRYGAEUS But not the women ?
特里盖乌斯 但 不是 这 女性 ?

特里盖乌斯：但女性除外？

['sɜːvənt] [əʊ] !
SERVANT Oh !
仆人 哦 !

仆人 哦！

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ([wʌn])
their husbands will give it them this evening . (1)
他们的 丈夫们 将要 给 它 他们 这 晚上 . (1)

她们的丈夫今晚会把钱给她们。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [əb'siːn] [dʒest] .
An obscene jest .
一个 猥亵 笑话 .

一个下流的玩笑。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !
TRYGAEUS Let us pray !
特里盖乌斯 让 我们 祈祷 !

特里盖乌斯：让我们祈祷！

[huː] [ɪz][hɪə(r)] ?
Who is here ?
WHO 是 这里 ?

谁在这里?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [gʊd] [men] ? ([wʌn])
Are there any good men ? (1)
是 那里 任何 好的 男人 ? (1)

世上还有好人吗? （1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[bɪ'fɔː(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ɑːskt] , " [huː]
Before sacrificing , the officiating person asked , " Who
前 牺牲 , 这 裁判 人 问 , " WHO

献祭前，主祭者问道："谁？"

[ɪz][hɪə(r)] ?
is here ?
是 这里 ?

在这里吗?

" [ænd; ənd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ['ɑːnsə(r)d] , " ['meni] [gʊd] [men] .
" and those present answered , " Many good men .
" 和 那些 展示 回答 , " 许多 好的 男人 .

在场的人回答说："有很多好人。"

" ['sɜːvənt] [kʌm] , [gɪv] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ðiːz] .
" SERVANT Come , give , so that I may sprinkle these .
" 仆人 来 , 给 , 所以 那 我 可能 撒 这些 .

仆人：请来，给我一些，好让我洒这些。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [gʊd] , [breɪv] [men] .
they are indeed good , brave men .
他们 是 的确 好的 , 勇敢的 男人 .

他们确实是善良勇敢的人。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [səʊ] ?
TRYGAEUS You believe so ?
特里盖乌斯 你 相信 所以 ?

特里盖斯：你这么认为吗?

['sɜːvənt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
SERVANT I am sure ,
仆人 我 是 当然 ,

仆人，我确信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌstrəl] ['wɔːtə(r)]
and the proof of it is that we have flooded them with lustral water
和 这 证明 的 它 是 那 我们 有 被淹 他们 和 洁净的 水
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] . ([wʌn])
and they have not budged an inch . (1)
和 他们 有 不是 预算 一个 英寸 . (1)

事实证明，我们用圣水淹没了它们，它们却纹丝不动。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['æktəz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [hɪə(r)] .
The actors forming the chorus are meant here .
这 演员 成型 这 合唱 是 意思是 这里 .

这里指的是组成合唱团的演员。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə] [preə(r)z] ; [tuː; tə] [preə(r)z] , [kwɪk] ! — [əʊ] !
TRYGAEUS Come , then , to prayers ; to prayers , quick ! — Oh !
特里盖乌斯 来 , 然后 , 到 祈祷 ; 到 祈祷 , 快的 ! — 哦 !

特里盖乌斯：来吧，祈祷吧；快点祈祷吧！——哦！

[piːs] , ['maɪti] [kwiːn] , ['venəreɪtɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðaʊ] , [huː] - ['əʊvə(r)] ['kɔːrəs]
Peace , mighty queen , venerated goddess , thou , who presidest over choruses
和平 , 强大的 女王 , 受人尊敬 女神 , 你 , WHO - 超过 合唱
[ænd; ənd][æt; ət] ['nʌpʃlz] ,
and at nuptials ,
和 在 婚礼 ,

和平啊，伟大的女王，受人敬仰的女神，你主宰着合唱和婚礼，

[deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðiː] .
deign to accept the sacrifices we offer thee .
设计 到 接受 这 牺牲 我们 提供 你 .

请屈尊接受我们献上的祭品。

['sɜːvənt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtli] ['ɒnəd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kɒ'ket]
SERVANT Receive it , greatly honoured mistress , and behave not like the coquettes
仆人 收到 它 , 非常 荣幸 情妇 , 和 表现 不是 喜欢 这 卖弄风情的人
,
,
,

仆人：收下吧，尊贵的女主人，不要像那些轻佻的女人一样。

[huː] [hɑːf] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['gælənt] , [drɔː] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɛərd]
who half open the door to entice the gallants , draw back when they are stared
WHO 一半 打开 这 门 到 诱惑 这 豪侠 , 画 后退 什么时候 他们 是 凝视
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

那些半开门引诱绅士的女子，被盯着看时又缩了回去。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['pɑːsɪz] [ɒn] .
to return once more if a man passes on .
到 返回 一次 更多的 如果 一个 男人 通过 在 .

如果一个人去世，他还会再次出现。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ækt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
But do not act like this to us .
但 做 不是 行为 喜欢 这 到 我们 .

但请不要这样对待我们。

[traɪgiːəs] [nəʊ] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wəːʃipə] ,
TRYGAEUS No , but like an honest woman , show thyself to thy worshippers ,
特里盖乌斯 不 , 但 喜欢 一个 诚实的 女士 , 展示 你自己 到 你的 信徒 ,

特里盖乌斯：不，但要像个诚实的女人一样，向你的信徒们展示你自己。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [wɪð] [rɪ'gretɪŋ] [ðiː] [ɔːl] [ðiːz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .
who are worn with regretting thee all these thirteen years .
WHO 是 磨损 和 后悔 你 全部 这些 十三 年 .

这十三年来，他们一直后悔不已。

[hʌʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ([wʌn]) [pʊt] [æn; ən] [end]
Hush the noise of battle , be a true Lysimacha to us . (1) Put an end
嘘 这 噪音 的 战斗 , 是 一个 真的 - 到 我们 . (1) 放 一个 结尾

[tuː; tə] [ðɪs] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] ,
to this tittle - tattle ,
到 这 标题 - 告密 ,

停止争斗的喧嚣，做我们真正的利西玛迦。(1) 停止这些闲言碎语，

[tuː; tə] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['bæb(ə)l] , [ðæt] [set] [ˌjuː 'es] [dɪ'faɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
to this idle babble , that set us defying one another .
到 这 闲置的 潺潺 , 那 放 我们 反抗 一 其他 .

正是这些无谓的闲言碎语，让我们彼此反目成仇。

[kɔːz] [ðə; ði] [griːks] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
Cause the Greeks once more to taste the pleasant beverage of friendship and
原因 这 希腊人 一次 更多的 到 品尝 这 令人愉快的 饮料 的 友谊 和

['tempə(r)] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
temper all hearts with the gentle feeling of forgiveness .
脾气 全部 心 和 这 温和的 感觉 的 饶恕 .

让希腊人再次品尝友谊的甘甜，让所有人的心都充满宽恕的温柔。

[meɪk] ['eksələnt] [kə'mɒdətiz] [fləʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɑːrkɪts] , [faɪn] [hedz] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] , ['ɜːli]
Make excellent commodities flow to our markets , fine heads of garlic , early
制作 出色的 商品 流动 到 我们的 市场 , 美好的 头部 的 蒜 , 早期的

['kjuːkʌmbəz] ,
cucumbers ,
黄瓜 ,

让优质商品流入我们的市场，例如上等大蒜、早熟黄瓜等。

['æplz] , ['pɒmˌgrænɪts] [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ]
apples , pomegranates and nice little cloaks for the slaves ; make them bring
苹果 , 石榴 和 好的 小的 斗篷 为了 这 奴隶 ; 制作 他们 带来

[giːs] ,
geese ,
鹅 ,

给奴隶们准备苹果、石榴和漂亮的小斗篷；让他们去弄些鹅来。

[dʌks] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [lɑːk] [frɒm; frəm] [bɪ'əʊʃɪə] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [iːlz] [frɒm; frəm] [leɪk]
ducks , pigeons and larks from Boeotia and baskets of eels from Lake
鸭子 , 鸽子 和 云雀 从 波俄提亚 和 篮子 的 鳗鱼 从 湖

- ;
Copais ;
- ;

来自波俄提亚的鸭子、鸽子和云雀，以及来自科帕伊斯湖的鳗鱼篮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平(Peace)

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rʌʃ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪð] - , - ,
we shall all rush to buy them , disputing their possession with Morychus , Teleas ,
我们 将 全部 匆忙 到 买 他们 , 争议 他们的 拥有 和 - , - ,

我们都会争相购买它们，并与莫里库斯、特莱亚斯争夺它们的所有权。

- [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['glʌtn] .
Glaucetes and every other glutton .
- 和 每一个 其他 馋嘴 .

格劳塞特斯和其他所有贪吃的人。

[mə'lænθiəs] ([ˌtuː'tuː]) [wɪl] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ; - [twɪl] [biː; bi] , " [nəʊ][mɔː(r)] [iːlz] , [ɔːl][səʊld] !
Melanthius (2) will arrive on the market last of all ; ' twill be , " no more eels , all sold !
梅兰修斯 (2) 将要 到达 在 这 市场 最后的 的 全部 ; - 斜纹布 是 , " 不 更多的 鳗鱼 , 全部 卖 !

梅兰修斯(2)将最后到达市场；届时将会是，“鳗鱼都卖光了，没有鳗鱼了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [stɑːt] [ə; eɪ] - ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ik'skleim] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnəlɒg] [ɒv; əv] [mi'diə] ,
" and then he'll start a - groaning and exclaiming as in his monologue of Medea ,
" 和 然后 地狱 开始 一个 - 呻吟 和 惊呼 作为 在 他的 独白 的 美狄亚 ,

然后他就会像在《美狄亚》的独白中那样，开始呻吟和惊呼。

([θriː]) " [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
(3) " I am dying , I am dying !
(3) " 我 是 垂死 , 我 是 垂死 !

（3）“我要死了，我要死了！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæv; həv][let] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [biːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ! " ([fɔːr]) [ænd; ənd][woʊnt][wiː; wi] [lɑːf] ?
I have let those hidden in the beet escape me ! " (4) And won't we laugh ?
我 有 让 那些 隐 在 这 甜菜 逃脱 我 ! " (4) 和 惯于 我们 笑 ?

我竟然让那些藏在甜菜里的家伙逃脱了！"(4) 我们难道不应该笑一笑吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪz] , ['maɪti] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][grɑːnt] .
These are the wishes , mighty goddess , which we pray thee to grant .
这些 是 这 愿望 , 强大的 女神 , 哪个 我们 祈祷 你 到 授予 .

伟大的女神啊，这是我们祈求您实现的愿望。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ([ðə; ði] [gri:k] [fɔ:(r); fə(r)]) [pʊt] [æn; ən] [end]
Lysimacha is derived from (the Greek for) put an end
- 是 衍生的 从 (这 希腊语 为了) 放 一个 结尾

Lysimacha 源自希腊语，意为结束

[tu:; tə] , [ænd; ənd] ([ðə; ði] [gri:k] [fɔ:(r); fə(r)]) [faɪt] .
to , and (the Greek for) fight .
到 ， 和 (这 希腊语 为了) 斗争 .

去，以及（希腊语的）战斗。

[ef] ([ˌtu:'tu:])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['pəʊɪt] , [rɪ'pju:tɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['gʊəmənd] .
A tragic poet , reputed a great gourmand .
一个 悲惨 诗人 ， 知名 一个 伟大的 美食家 .

一位悲剧诗人，据说也是个美食家。

[ef] ([θri:])
f (3)
f (3)

f(3)

[ə; eɪ]['trædʒədi][baɪ] [mə'lænθiəs] .
A tragedy by Melanthius .
一个 悲剧 经过 梅兰修斯 .

梅兰修斯的一部悲剧。

[ef] ([fɔ:r])
f (4)
f (4)

f(4)

[i:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt] [wɪð] [bi:t] . — [ə; eɪ]['pærədi] [ɒn] [sʌm; səm] ['vɜ:rsəz] [ɪn]
Eels were cooked with beet . — A parody on some verses in
鳗鱼 是 煮熟 和 甜菜 . — 一个 戏仿 在 一些 诗句 在

鳗鱼和甜菜一起煮。——对某些诗句的戏仿

[ðə; ði] - [mi'diə] - [ɒv; əv] [mə'lænθiəs] .
the ' Medea ' of Melanthius .
这 - 美狄亚 - 的 梅兰修斯 .

墨兰提乌斯的《美狄亚》。

['sɜ:vənt] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kʊk] .
SERVANT Take the knife and slaughter the sheep like a finished cook .
仆人 拿 这 刀 和 屠宰 这 羊 喜欢 一个 完成的 厨师 .

仆人：拿起刀，像个熟练的厨师一样宰杀这只羊。

[traɪgi:əs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . ([wʌn])
No , the goddess does not wish it . (1)
不 ， 这 女神 做 不是 希望 它 . (1)

不，女神不希望这样。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] , [huː] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]
As a matter of fact , the Sicyonians , who celebrated the
作为 一个 事情 的 事实 ， 这 西西昂人 ， WHO 著名 这

事实上，庆祝的西锡安人

['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
festival of Peace on the sixteenth day of the month of
节日 的 和平 在 这 第十六 天 的 这 月 的

和平节在每月的第十六天

- ([dʒʊ'laɪ]) , [spɪld] [nəʊ] [blʌd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] .
Hecatombeon (July) , spilled no blood upon her altar .
- (七月) ， 洒了 不 血 之上 她 坛 .

百人祭（七月），没有在她的祭坛上洒下鲜血。

['sɜːvənt] [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
SERVANT And why not ?
仆人 和 为什么 不是 ?

仆人：为什么不行?

[traɪgiːəs] [blʌd] ['kænɒt] [pliːz] [piːs] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [spɪl] [nʌn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] .
TRYGAEUS Blood cannot please Peace , so let us spill none upon her altar .
特里盖乌斯 血 不能 请 和平 ， 所以 让 我们 洒 没有任何 之上 她 坛 .

特里盖乌斯：鲜血不能取悦和平，所以不要在她的祭坛上洒下任何鲜血。

['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [brɪŋ]
Therefore go and sacrifice the sheep in the house , cut off the legs and bring
所以 去 和 牺牲 这 羊 在 这 房子 ， 切 离开 这 腿 和 带来
[ðem; ðəm][hɪə(r)] ;
them here ;
他们 这里 ;

所以，去把屋里的羊宰了，砍下羊腿，牵到这里来；

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'riːgəs] .
thus the carcase will be saved for the choregus .
因此 这 尸体 将要 是 已保存 为了 这 舞蹈 .

因此，动物尸体将被留给牧羊犬。

['kɔːrəs] [juː; jʊ] , [huː] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [get] [tʃɒpt] [wʊd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
CHORUS You , who remain here , get chopped wood and everything needed for
合唱 你 ， WHO 保持 这里 ， 得到 切碎 木头 和 一切 需要 为了
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['redi] .
the sacrifice ready .
这 牺牲 准备好 .

合唱：留在这里的你们，准备好劈好的柴火和一切献祭所需的物品。

[traɪgiːəs] [doʊnt][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['faɪə(r)] ?
TRYGAEUS Don't I look like a diviner preparing his mystic fire ?
特里盖乌斯 不 我 看 喜欢 一个 占卜师 准备 他的 神秘 火 ?

特里盖乌斯：我看起来难道不像一个正在准备神秘火焰的占卜师吗?

['kɔːrəs] [ʌn'daʊtɪdli] .
CHORUS Undoubtedly .
合唱 无疑 .

合唱：毫无疑问。

[wɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ?
Will anything that it behooves a wise man to know escape you ?
将要 任何事物 那 它 理应 一个 明智的 男人 到 知道 逃脱 你 ?

难道智者应当知晓的事，你都会错过吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
Don't you know all that a man should know ,
不 你 知道 全部 那 一个 男人 应该 知道 ,

难道你不知道一个男人应该知道的一切吗?

[huː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['deərɪŋ] ?
who is distinguished for his wisdom and inventive daring ?
WHO 是 杰出的 为了 他的 智慧 和 富有创造力的 大胆 ?

他以其智慧和创新胆识而闻名?

[traɪgiːəs] [ðeə(r)] !
TRYGAEUS There !
特里盖乌斯 那里 !

特里盖乌斯在那里!

[ðə; ði] [wʊd] [kætʃɪz] .
the wood catches .
这 木头 捕获物 .

木头卡住了。

[ɪts] [sməʊk] [blaɪndz][pɔː(r); pʊə(r)] - . ([wʌn]) [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Its smoke blinds poor Stilbides . (1) I am now going to bring the table
它是 抽烟 百叶窗 贫穷的 - . (1) 我 是 现在 去 到 带来 这 桌子
[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [sleɪv] .
and thus be my own slave .
和 因此 是 我的 自己的 奴隶 .

它的烟雾使可怜的斯蒂尔比德斯失明了。(1) 我现在要搬来桌子，这样我就可以做自己的奴隶了。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ə'θiːniənz]
A celebrated diviner , who had accompanied the Athenians
一个 著名 占卜师 , WHO 有 伴随 这 雅典人

一位著名的占卜师，曾陪伴雅典人

[ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪsəli] .
on their expedition to Sicily .
在 他们的 远征 到 西西里岛 .

在他们前往西西里岛的探险中。

[ðʌs] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri]
Thus the War was necessary
因此 这 战争 曾是 必要的

因此，战争是必要的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
to make his calling pay and the smoke of the sacrifice
到 制作 他的 呼叫 支付 和 这 抽烟 的 这 牺牲

使他的使命得到回报，以及献祭的烟雾

['ɒfəd] [tuː; tə] [piːs] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] .
offered to Peace must therefore be unpleasant to him .
提供 到 和平 必须 所以 是 令人不快的 到 他 .

因此，向和平提出的条件对他来说必然是不愉快的。

['kɔːrəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['deindʒəz][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [taʊn] .
CHORUS You have braved a thousand dangers to save your sacred town .
合唱 你 有 勇敢 一个 千 危险 到 节省 你的 神圣 镇 .

合唱：你冒着千百种危险拯救了你的圣城。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] !
All honour to you !
全部 荣誉 到 你 !

向您致敬！

[jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] ['envid] .
your glory will be ever envied .
你的 荣耀 将要 是 曾经 令人羡慕 .

你的荣耀将永远令人艳羡。

['sɜːvənt] [həʊld] !
SERVANT Hold !
仆人 抓住 !

仆人，等等！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][legz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Here are the legs , place them upon the altar .
这里 是 这 腿 , 地方 他们 之上 这 坛 .

这是祭坛上的腿，把它们放在祭坛上。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entreɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] .
For myself , I mean to go back to the entrails and the cakes .
为了 我 , 我 意思是 到 去 后退 到 这 内脏 和 这 蛋糕 .

就我个人而言，我打算再去吃内脏和蛋糕。

[traɪgiːəs] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðəʊz] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
TRYGAEUS I'll see to those ; I want you here .
特里盖乌斯 患病的 看 到 那些 ; 我 想 你 这里 .

特里盖乌斯：我会处理那些事的；我需要你留在这里。

['sɜːvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[wel] [ðen] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Well then , here I am .
出色地 然后 , 这里 我 是 .

那我就来了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ?
Do you think I have been long ?
做 你 思考 我 有 到过 长的 ?

你觉得我待了很久吗？

[traɪgiːəs] [dʒʌst][get] [ðɪs] ['rəʊstɪd] .
TRYGAEUS Just get this roasted .
特里盖乌斯 只是 得到 这 烤 .

TRYGAEUS 把它烤熟。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , [kraʊnd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
who is this man , crowned with laurel , who is coming to me ?
WHO 是 这 男人 , 加冕 和 月桂树 , WHO 是 未来 到 我 ?

这位头戴桂冠、向我走来的人是谁？

['sɜːvənt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lʊk] ; [ɪz][hiː; hi][sʌm; səm][dɪ'vaɪnə(r)] ?
SERVANT He has a self - important look ; is he some diviner ?
仆人 他 有 一个 自己 - 重要的 看 ; 是 他 一些 占卜师 ?

仆人：他一副自以为是的样子；他是什么占卜师吗？

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [ai] - [feɪθ] ! - [tɪz]['haɪərəˌkliːz] .
No , I ' faith ! ' tis Hierocles .
不 , 我 - 信仰 ! - 的 希罗克勒斯 .

不，我信！是希罗克勒斯。

['sɜːvənt] [ɑː] !
SERVANT Ah !
仆人 啊 !

仆人啊！

[ðæt] ['ɒrəkl] - ['mʌŋgə(r)][frɒm; frəm] - . ([wʌn])
that oracle - monger from Oreus . (1)
那 神谕 - 贩子 从 - . (1)

来自奥雷乌斯的那个预言家。(1)

[wɒt] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
What is he going to tell us ?
什么 是 他 去 到 告诉 我们 ?

他要告诉我们什么?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [juː'bɪə] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt]
A town in Euboea on the channel which separated that
一个 镇 在 优卑亚岛 在 这 渠道 哪个 分开 那

优卑亚岛上的一个城镇，位于分隔两地的海峡边。

['aɪlənd][frɒm; frəm] ['θesəli] .
island from Thessaly .
岛 从 色萨利 .

来自色萨利的岛屿。

[traɪgiːəs] ['evɪdəntli] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [piːs] .
TRYGAEUS Evidently he is coming to oppose the peace .
特里盖乌斯 显然 他 是 未来 到 反对 这 和平 .

特里盖乌斯：显然他是来反对和平的。

['sɜːvənt] [nəʊ] , - [tɪz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [ðæt] [ə'trækt] [hɪm] .
SERVANT No , ' tis the odour of the fat that attracts him .
仆人 不 , - 的 这 气味 的 这 胖的 那 吸引 他 .

仆人：不，是脂肪的气味吸引了他。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
TRYGAEUS Let us appear not to see him .
特里盖乌斯 让 我们 出现 不是 到 看 他 .

特里盖乌斯：让我们装作没看见他。

['sɜːvənt] ['veri] [wel] .
SERVANT Very well .
仆人 非常 出色地 .

仆人：很好。

['haɪərəˌkliːz] [wɒt] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [ðɪs] ?
HIEROCLES What sacrifice is this ?
象形文字 什么 牺牲 是 这 ?

希罗克勒斯：这是什么祭祀?

[tuː; tə] [wɒt] [gɒd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
to what god are you offering it ?
到 什么 上帝 是 你 提供 它 ?

你把它献给哪位神?

[traɪgiːəs] ([tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt])
TRYGAEUS (TO THE SERVANT)
特里盖乌斯 (到 这 仆人)

特里盖乌斯（对仆人说）

['saɪləns] ! — ([ə'laʊd] .)
Silence ! — (ALOUD .)
沉默 ! — (大声 .)

安静！——（大声）

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [miːt] .
Look after the roasting and keep your hands off the meat .
看 后 这 烘焙 和 保持 你的 双手 离开 这 肉 .

烤肉的时候要看好火候，不要碰肉。

['haɪərəˌkliːz] [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sækrɪfaɪsɪŋ] ?
HIEROCLES To whom are you sacrificing ?
象形文字 到 谁 是 你 牺牲 ?

希罗克勒斯：你们在向谁献祭?

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [teɪl] ([wʌn]) [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmənz] .
the tail (1) is showing favourable omens .
这 尾巴 (1) 是 显示 有利 预兆 .

尾巴（1）显示出吉兆。

[ef] ([wʌn]) [wen] ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd]
f (1) When sacrificing , the tail was cut off the victim and
f (1) 什么时候 牺牲 , 这 尾巴 曾是 切 离开 这 受害者 和

f(1) 献祭时，将祭品的尾巴割掉；

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
thrown into the fire .
抛掷 进入 这 火 .

扔进火里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ðə; ði]
From the way in which it burnt the
从 这 方式 在 哪个 它 烧焦的 这

从它燃烧的方式来看

['ɪnfərəns] [wɒz; wəz] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]
inference was drawn as to whether or not the sacrifice was
推理 曾是 绘制 作为 到 无论 或者 不是 这 牺牲 曾是

人们由此推断出献祭是否是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
agreeable to the deity .
同意 到 这 神 .

符合神意。

['sɜːvənt] [aɪ] , ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] , [əʊ] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['maɪti] [piːs] !
SERVANT Aye , very favourable , oh , loved and mighty Peace !
仆人 是的 , 非常 有利 , 哦 , 喜爱 和 强大的 和平 !

仆人：是的，非常恩慈，哦，亲爱的、强大的和平！

['haɪərəˌkliːz] [kʌm] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfərɪŋ] ([wʌn]) [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] .
HIEROCLES Come , cut off the first offering (1) and make the oblation .
象形文字 来 , 切 离开 这 第一的 提供 (1) 和 制作 这 祭祀 .

希罗克勒斯：来吧，剪掉第一份祭品(1)，献上祭品。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]
This was the part that belonged to the priests and
这 曾是 这 部分 那 属于 到 这 神父 和

这是属于祭司们的那部分，

[di'vainə] .
diviners .
占卜者 .

占卜者。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [klɑːs] , ['haɪərəˌkliːz] [ɪz] [ɪn] [heɪst]
As one of the latter class , Hierocles is in haste
作为 一 的 这 后者 班级 , 希罗克勒斯 是 在 匆忙

作为后一类人，希罗克勒斯急于求成。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [piːs] [kʌt] [ɒf] .
to see this piece cut off .
到 看 这 片 切 离开 .

看到这块被切掉。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [nɒt] ['rəʊstɪd] [ɪ'nʌf] .
TRYGAEUS ' Tis not roasted enough .
特里盖乌斯 - 的 不是 烤 足够的 .

TRYGAEUS 烤得不够熟。

['haɪərəˌkliːz] [jeɪ] , ['truːli] , - [tɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] .
HIEROCLES Yea , truly , ' tis done to a turn .
象形文字 是的 , 真的 , - 的 完毕 到 一个 转动 .

希罗克勒斯：是的，确实，已经完成了。

[traɪgiːəs] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [frend] !
TRYGAEUS Mind your own business , friend !
特里盖乌斯 头脑 你的 自己的 商业 , 朋友 !

TRYGAEUS 管好你自己的事，朋友！

([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .)
(TO THE SERVANT .)
(到 这 仆人 .)

（对仆人说。）

[kʌt] [ə'weɪ] .
Cut away .
切 离开 .

切掉。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ?
Where is the table ?
在哪里 是 这 桌子 ?

桌子在哪里？

[brɪŋ] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] .
Bring the libations .
带来 这 酒 .

敬酒。

['haɪərəˌkli:z] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [kʌt] ['seprətli] .
HIEROCLES The tongue is cut separately .
象形文字 这 舌头 是 切 分别地 .

希罗克勒斯：舌头是单独切开的。

[traɪgi:əs] [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
TRYGAEUS We know all that .
特里盖乌斯 我们 知道 全部 那 .

TRYGAEUS 我们都知道这些。

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn] [pi:s] [ɒv; əv][əd'vaɪs] .
But just listen to one piece of advice .
但 只是 听 到 一 片 的 建议 .

但你只要听从一条建议就好。

['haɪərəˌkli:z] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
HIEROCLES And that is ?
象形文字 和 那 是 ?

希罗克勒斯：那又怎样?

[traɪgi:əs] [doʊnt] [tɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] [dɪ'vaɪn] [pi:s] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] .
TRYGAEUS Don't talk , for ' tis divine Peace to whom we are sacrificing .
特里盖乌斯 不 讲话 , 为了 - 的 神圣的 和平 到 谁 我们 是 牺牲 .

特里盖乌斯：别说话，因为我们正在向神圣的和平献祭。

['haɪərəˌkli:z] [əʊ] ! ['retʃɪd] ['mɔ:təlz] , [əʊ] , [ju:; jʊ] ['idiəts] !
HIEROCLES Oh ! wretched mortals , oh , you idiots !
象形文字 哦 ! 可怜 凡人 , 哦 , 你 白痴 !

希罗克勒斯：哦！可怜的凡人，哦，你们这些白痴！

[traɪgi:əs] [ki:p] [sʌtʃ] ['ʌgli] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
TRYGAEUS Keep such ugly terms for yourself .
特里盖乌斯 保持 这样的 丑陋的 条款 为了 你自己 .

TRYGAEUS 请把这些难听的话留给自己吧。

['haɪərəˌkli:z] [wɒt] !
HIEROCLES What !
象形文字 什么 !

希罗克勒斯：什么！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
you are so ignorant you don't understand the will of the gods and you
你 是 所以 无知 你 不 理解 这 将要 的 这 神 和 你
[meɪk] [ə; eɪ] ['tri:ti] ,
make a treaty ,
制作 一个 条约 ,

你真是愚昧无知，根本不理解神明的旨意，竟然还缔结条约！

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [men] , [wɪð] [eɪps] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] ? ([wʌn])
you , who are men , with apes , who are full of malice ? (1)
你 , WHO 是 男人 , 和 猿猴 , WHO 是 满的 的 恶意 ? (1)

你们这些男人，像猿猴一样，充满恶意？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði]['spɑːrtənz] .
The Spartans .
这 斯巴达人 .

斯巴达人。

[traɪgiːəs] [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
TRYGAEUS Ha , ha , ha !
特里盖乌斯 哈 , 哈 , 哈 !

特里盖斯 哈哈哈哈!

['haɪərəˌkliːz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
HIEROCLES What are you laughing at ?
象形文字 什么 是 你 笑 在 ?

希罗克勒斯：你在笑什么?

[traɪgiːəs] [hɑː] , [hɑː] !
TRYGAEUS Ha , ha !
特里盖乌斯 哈 , 哈 !

特里盖乌斯 哈哈!

[jɔː(r); jə(r)] [eɪps] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] !
your apes amuse me !
你的 猿猴 娱乐 我 !

你们这些猿猴真逗!

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ]['sɪmp(ə)l] ['pɪdʒɪns] , [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [fɔksiz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [krɑːft] ,
HIEROCLES You simple pigeons , you trust yourselves to foxes , who are all craft ,
象形文字 你 简单的 鸽子 , 你 相信 你们自己 到 狐狸 , WHO 是 全部 工艺 ,

希罗克勒斯：你们这些愚昧的鸽子，竟把自己托付给狡猾的狐狸!

[bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
both in mind and heart .
两个都 在 头脑 和 心 .

身心皆是如此。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] , [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] !
Oh , you trouble - maker !
哦 , 你 麻烦 - 制造商 !

哦，你这个捣蛋鬼!

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [get] [æz; əz][hɒt] [æz; əz] [ðɪs] [miːt] !
may your lungs get as hot as this meat !
可能 你的 肺 得到 作为 热的 作为 这 肉 !

愿你的肺像这块肉一样滚烫!

['haɪərəˌkliːz] [neɪ] , [neɪ] !
HIEROCLES Nay , nay !
象形文字 不 , 不 !

希罗克勒斯：不，不!

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [nɪmfs] [hæd; həd][nɒt] [fuːld] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd]['beɪsɪs]['mɔːt(ə)l][men] ;
if only the Nymphs had not fooled Bacis , and Bacis mortal men ;
如果 仅有的 这 若虫 有 不是 被骗了 巴西斯 , 和 巴西斯 凡人 男人 ;

如果仙女们没有欺骗巴基斯，而巴基斯又欺骗了凡人就好了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nɪmfs] [hæd; həd][nɒt][英 /trɪk/ 美 /trɪk/]['beɪsɪs][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . . . ([wʌn])
and if the Nymphs had not tricked Bacis a second time . . . (1)
和 如果 这 若虫 有 不是 被骗了 巴西斯 一个 第二 时间 . . . (1)

如果仙女们没有第二次欺骗巴基斯……（1）

[ef] ([wʌn]) [ɪm'fætɪk] ['peɪθɒs] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)]
f (1) Emphatic pathos , incomprehensible even to the diviner
f (1) 强调 感伤 , 难以理解 甚至 到 这 占卜师

f(1) 强烈的悲情，即使是占卜者也无法理解

[hɪm'self] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
himself ; this is a satire on the obscure style of the
他自己 ; 这 是 一个 讽刺 在 这 朦胧 风格 的 这

他本人；这是对晦涩风格的讽刺

['ɔːrəkəlz] .
oracles .
神谕 .

神谕。

['beɪsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bi'əʊʃiən] [dɪ'vaɪnə(r)] .
Bacis was a famous Boeotian diviner .
巴西斯 曾是 一个 著名的 波俄提亚 占卜师 .

巴奇斯是一位著名的维奥蒂亚占卜师。

[traɪgiːəs] [meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [siːz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] ['wiəri] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
TRYGAEUS May the plague seize you , if you don't stop wearying us with your
特里盖乌斯 可能 这 瘟疫 抢占 你 , 如果 你 不 停止 令人疲惫 我们 和 你的
['beɪsɪs] !
Bacis !
巴西斯 !

TRYGAEUS 愿瘟疫降临于你，如果你再用你的吻骚扰我们！

['haɪərəˌkliːz] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði]
HIEROCLES . . . it would not have been written in the book of Fate that the
象形文字 . . . 它 会 不是 有 到过 书面 在 这 书 的 命运 那 这
[bendz] [ɒv; əv] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] ;
bends of Peace must be broken ;
弯曲 的 和平 必须 是 破碎的 ;

希罗克勒斯......命运之书上不会写着和平的弧线终将断裂；

[bʌt; bət][fɜːst] . . .
but first . . .
但 第一的 . . .

但首先......

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðə; ði] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌst] [wɪð] [sɔːlt] .
The meat must be dusted with salt .
这 肉 必须 是 掸去灰尘 和 盐 .

肉上要撒上盐。

['haɪərəˌkliːz] . . .
HIEROCLES . . .
象形文字 . . .

希罗克勒斯......

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒdz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɒp][ðə; ði][wɔː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]
it does not please the blessed gods that we should stop the War until the
它 做 不是 请 这 蒙福 神 那 我们 应该 停止 这 战争 直到 这
[wʊlf] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] .
wolf uniteth with the sheep .
狼 联合 和 这 羊 .

诸神不会喜欢我们停止战争，直到狼与羊联合起来。

[traɪgiːəs] [haʊ] , [juː; jʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ænɪm(ə)l] , [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wʊlf] ['evə(r)] [ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] ?

TRYGAEUS How , you cursed animal , could the wolf ever unite with the sheep ?

特里盖乌斯 如何 , 你 被诅咒的 动物 , 可以 这 狼 曾经 团结 和 这 羊 ?

特里盖乌斯：你这该死的畜生，狼怎么可能和羊合二为一呢？

['haɪərəˌkliːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] [gɪvz] [ɒf] [ə; eɪ] ['fetɪd] ['əʊdə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ;

HIEROCLES As long as the wood - bug gives off a fetid odour , when it flies ;

象形文字 作为 长的 作为 这 木头 - 漏洞 给予 离开 一个 恶臭 气味 , 什么时候 它 苍蝇 ;

希罗克勒斯 只要木蠹虫飞行时散发出恶臭；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɪtʃ] [ɪz] [fɔːst] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['lɪtə(r)] [blaɪnd] [pʌps] ,

as long as the noisy bitch is forced by nature to litter blind pups ,

作为 长的 作为 这 嘈杂 婊子 是 强制 经过 自然 到 垃圾 瞎的 幼犬 ,

只要那只吵闹的母狗被迫按照自然规律生下失明的幼崽，

[səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [piːs] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] .

so long shall peace be forbidden .

所以 长的 将 和平 是 禁止 .

只要和平仍被禁止，就永远无法实现。

[traɪgiːəs] [ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

TRYGAEUS Then what should be done ?

特里盖乌斯 然后 什么 应该 是 完毕 ?

特里盖乌斯：那该怎么办？

[nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wɪtʃ]

Not to stop War would be to leave it to the decision of chance which

不是 到 停止 战争 会 是 到 离开 它 到 这 决定 的 机会 哪个

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ,

of the two people should suffer the most ,

的 这 二 人们 应该 遭受 这 最多 ,

不制止战争就等于把决定权交给运气，任由两个人中谁遭受更大的痛苦。

[ˌweər'æz] [baɪ] [ju'naɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['triːti] , [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [griːs] .

whereas by uniting under a treaty , we share the empire of Greece .

然而 经过 联合 在下面 一个 条约 , 我们 分享 这 帝国 的 希腊 .

而通过条约联合起来，我们共同拥有了希腊帝国。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [kræb] [wɔːk] [streɪt] .

HIEROCLES You will never make the crab walk straight .

象形文字 你 将要 绝不 制作 这 螃蟹 走 直的 .

希罗克勒斯：你永远也无法让螃蟹走直线。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [fed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɪtə'niːəm] ; [ðə; ði] [wɔː(r)] [dʌn] ,

TRYGAEUS You shall no longer be fed at the Prytaneum ; the war done ,

特里盖乌斯 你 将 不 更长 是 美联储 在 这 普里坦 ; 这 战争 完毕 ,

['ɔːrəkəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] .

oracles are not wanted .

神谕 是 不是 通缉 .

特里盖乌斯：你将不再在市政厅得到供养；战争结束了，不再需要神谕。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [spaɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] .

HIEROCLES You will never smooth the rough spikes of the hedgehog .

象形文字 你 将要 绝不 光滑的 这 粗糙的 尖峰 的 这 刺猬 .

希罗克勒斯：你永远无法磨平刺猬粗糙的尖刺。

[traɪgiːəs] [wɪl] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [stɒp] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] ?

TRYGAEUS Will you never stop fooling the Athenians ?

特里盖乌斯 将要 你 绝不 停止 愚弄 这 雅典人 ?

特里盖乌斯：你难道永远都不能停止愚弄雅典人吗？

['haɪərəˌkliːz] [wɒt] ['ɒrəkl] ['ɔːdəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɜːn] [ðiːz] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
HIEROCLES What oracle ordered you to burn these joints of mutton in honour of
象形文字 什么 神谕 订购 你 到 烧伤 这些 关节 的 羊肉 在 荣誉 的
[ðə; ði] [gɒdz] ?
the gods ?
这 神 ?

希罗克勒斯：是哪个神谕命令你焚烧这些羊肉来祭祀神灵？

['traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðɪs] [grænd] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] :
This grand oracle of Homer's :
这 盛大 神谕 的 荷马 :

荷马笔下这位伟大的先知：

" [ðʌs] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔː(r)] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [njuː] -
" Thus vanished the dark war - clouds and we offered a sacrifice to new -
" 因此 消失了 这 黑暗的 战争 - 云 和 我们 提供 一个 牺牲 到 新的 -
[bɔːn] [piːs] .
born Peace .
出生 和平 .

“于是，战争的阴云散去，我们向新生的和平献上了祭品。”

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [θaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnwədz]
When the flame had consumed the thighs of the victim and its inwards
什么时候 这 火焰 有 消耗 这 大腿 的 这 受害者 和 它是 向内
[hæd; həd] [ə'piːzd] ['aʊə(r)] ['hʌŋgə(r)] ,
had appeased our hunger ,
有 安抚 我们的 饥饿 ,

当火焰吞噬了受害者的大腿，而火焰内部的灼烧感也满足了我们的饥饿感之后，

[wiː; wi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] [waɪn] .
we poured out the libations of wine .
我们 倾倒 出去 这 酒 的 葡萄酒 .

我们斟满了祭酒。

" - [twɒz] [ai] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp] [tuː; tə]
" ' Twas I who arranged the sacred rites , but none offered the shining cup to
" - 那是 我 WHO 安排 这 神圣 仪式 , 但 没有任何 提供 这 灼灼 杯子 到
[ðə; ði] [dɪ'vaɪnə(r)] . ([wʌn])
the diviner . (1)
这 占卜师 . (1)

“是我安排了神圣的仪式，但没有人将闪亮的杯子献给占卜者。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bəʊnə] ['faɪdi] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Of course this is not a bona fide quotation , but a
的 课程 这 是 不是 一个 博纳 真 引述 , 但 一个

当然，这并非真正的引语，而是一种……

['wɪmzɪk(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['veəriəs] [həʊ'merɪk] ['vɜːrsəz]
whimsical adaptation of various Homeric verses
异想天开 适应 的 各种各样的 荷马史诗 诗句

对荷马史诗的各种奇幻改编

; [ðə; ði][lɑːst][ɪz]
; the last is
; 这 最后的 是

最后一个是

[ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [miːnz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] ,
a coinage of his own , and means , that he is to have no part ,
一个 铸币 的 他的 自己的 , 和 方法 , 那 他 是 到 有 不 部分 ,

这是他自己创造的货币，意思是说，他本人与此无关。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
either in the flesh of the victim or in the wine of the
任何一个 在 这 肉 的 这 受害者 或者 在 这 葡萄酒 的 这

要么在受害者的肉体中，要么在酒中

[laɪ'beɪʃn] .
libations .
酒 .

酒。

['haɪərəˌkliːz] [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
HIEROCLES I care little for that .
象形文字 我 关心 小的 为了 那 .

希罗克勒斯：我对此毫不在意。

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [huː] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn])
' Tis not the Sibyl who spoke it . (1)
- 的 不是 这 西比尔 WHO 辐 它 . (1)

说这话的不是女先知。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['prɒbəbli] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][ɒv; əv] ['delfaɪ] [ɪz] [ment] .
Probably the Sibyl of Delphi is meant .
大概 这 西比尔 的 德尔菲 是 意思是 .

可能指的是德尔斐女先知。

[traɪgiːəs] [waɪz] ['həʊmə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [sed] :
TRYGAEUS Wise Homer has also said :
特里盖乌斯 明智的 荷马 有 还 说 :

TRYGAEUS 智者荷马也曾说过：

" [hiː; hi] [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæz; həz]['naɪðə(r)] ['kʌntri] [nɔː(r)] [lɔːz]
" He who delights in the horrors of civil war has neither country nor laws
" 他 WHO 美味 在 这 恐怖 的 民用 战争 有 两者都不 国家 也不 法律
[nɔː(r)] [həʊm] .
nor home .
也不 家 .

“那些以内战的恐怖为乐的人，既没有国家，也没有法律，更没有家园。”

" [wɒt] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] !
" What noble words !
" 什么 高贵 字 !

多么高尚的言辞！

['haɪərəˌkliːz] [bɪ'weə(r)] [lest] [ðə; ði] [kaɪt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [rɒb] . . .
HIEROCLES Beware lest the kite turn your brain and rob . . .
象形文字 提防 免得 这 风筝 转动 你的 脑 和 抢 . . .

希罗克勒斯：当心，免得风筝把你的脑子弄翻，抢走你的……

[traɪgiːəs] [lʊk] [aʊt] , [sleɪv] !
TRYGAEUS Look out , slave !
特里盖乌斯 看 出去 , 奴隶 !

特里盖乌斯：小心，奴隶！

[ðɪs] ['ɒrəkl] ['θretnz] ['aʊə(r)] [miːt] .
This oracle threatens our meat .
这 神谕 威胁 我们的 肉 .

这个预言威胁到我们的肉类供应。

[kwɪk] , [pɔː(r)][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwədz] .
Quick , pour the libation , and give me some of the inwards .
快的 , 倒 这 奠 , 和 给 我 一些 的 这 向内 .

快，倒上祭酒，再给我一些内脏。

['haɪərəˌkliːz] [ai] [tuː] [wɪl] [help] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
HIEROCLES I too will help myself to a bit , if you like .
象形文字 我 也 将要 帮助 我 到 一个 少量 , 如果 你 喜欢 .

希罗克勒斯：如果你愿意，我也要吃一点。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] !
The libation !
这 奠 !

祭酒！

[ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] !
the libation !
这 奠 !

祭酒！

['haɪərəˌkliːz] [pɔː(r)] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [miːt] .
HIEROCLES Pour out also for me and give me some of this meat .
象形文字 倒 出去 还 为了 我 和 给 我 一些 的 这 肉 .

希罗克勒斯：也为我倒些肉来，给我一些吧。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gɒdz] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
No , the blessed gods won't allow it yet ; let us drink ; and as for you ,
不 , 这 蒙福 神 惯于 允许 它 然而 ; 让 我们 喝 ; 和 作为 为了 你 ,

不，诸神还不允许；让我们喝吧；至于你，

[get] [juː; jʊ] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðeə(r)] [wɪl] .
get you gone , for ' tis their will .
得到 你 已消失 , 为了 - 的 他们的 将要 .

带你离开，因为这是他们的意愿。

['maɪti] [piːs] !
Mighty Peace !
强大的 和平 !

伟大的和平！

[steɪ] ['evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
stay ever in our midst .
停留 曾经 在 我们的 中间 .

永远与我们同在。

['haɪərəˌkliːz] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] ['hɪðə(r)] .
HIEROCLES Bring the tongue hither .
象形文字 带来 这 舌头 这里 .

希罗克勒斯：把舌头带来。

[traɪgiːəs] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
TRYGAEUS Relieve us of your own .
特里盖乌斯 缓解 我们 的 你的 自己的 .

TRYGAEUS 请您解除我们的负担。

['haɪərəˌkliːz] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] .
HIEROCLES The libation .
象形文字 这 奠 .

希罗克勒斯：奠酒。

[traɪgiːəs] [hɪə(r)] !
TRYGAEUS Here !
特里盖乌斯 这里 !

TRYGAEUS在此!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ([straɪks] [hɪm]) .
and this into the bargain (STRIKES HIM) .
和 这 进入 这 便宜货 (罢工 他) .

而且，他还得承受这一切（打他）。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [miːt] ?
HIEROCLES You will not give me any meat ?
象形文字 你 将要 不是 给 我 任何 肉 ?

希罗克勒斯：你们不给我肉吗?

[traɪgiːəs] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [ju'naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] .
TRYGAEUS We cannot give you any until the wolf unites with the sheep .
特里盖乌斯 我们 不能 给 你 任何 直到 这 狼 联合 和 这 羊 .

特里盖乌斯：除非狼与羊联合起来，否则我们不能给你任何东西。

['haɪərəˌkliːz] [ai] [wɪl] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
HIEROCLES I will embrace your knees .
象形文字 我 将要 拥抱 你的 膝盖 .

希罗克勒斯：我将拥抱你的膝盖。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [lɒst] ['leɪbə(r)] , [gʊd] ['feləʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [spaɪks] [ɒv; əv]
TRYGAEUS ' Tis lost labour , good fellow ; you will never smooth the rough spikes of
特里盖乌斯 - 的 丢失的 劳动 , 好的 同伴 ; 你 将要 绝不 光滑的 这 粗糙的 尖峰 的
[ðə; ði] ['hedʒhɒg] . . . .
the hedgehog . . . .
这 刺猬 . . . .

特里盖乌斯：好伙计，这是徒劳的；你永远也无法磨平刺猬粗糙的尖刺……

[kʌm] , [spek'tetər] , [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [fiːst] .
Come , spectators , join us in our feast .
来 , 观众 , 加入 我们 在 我们的 盛宴 .

来吧，各位观众，加入我们的盛宴。

['haɪərəˌkliːz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
HIEROCLES And what am I to do ?
象形文字 和 什么 是 我 到 做 ?

希罗克勒斯：我该怎么办?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[juː; jʊ] ? [gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] .
You ? go and eat the Sibyl .
你 ? 去 和 吃 这 西比尔 .

你？去吃掉西比尔吧。

['haɪərəˌkliːz] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] !
HIEROCLES No , by the Earth !
象形文字 不 , 经过 这 地球 !

希罗克勒斯：不，以大地之名！

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] , [ai] [teɪk] ; - [tɪz] ['kɒmən] ['prɒpəti] .
no , you shall not eat without me ; if you do not give , I take ; ' tis common property .
不 , 你 将 不是 吃 没有 我 ; 如果 你 做 不是 给 , 我 拿 ; - 的 常见的 财产 .

不，没有我，你们不许吃；你们不给，我就拿；这是公有的。

[traɪgiːəs] ([tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt]) [straɪk] , [straɪk] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [ðɪs] ['hʌmbʌgɪŋ] ['suːθseɪə(r)] .
TRYGAEUS (TO THE SERVANT) Strike , strike this Bacis , this humbugging soothsayer .
特里盖乌斯 (到 这 仆人) 罢工 , 罢工 这 巴西斯 , 这 骗子 预言家 .

特里盖乌斯（对仆人说）打，打死这个巴西斯，这个骗人的预言家。

['haɪərəˌkliːz] [ai] [teɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] . . .
HIEROCLES I take to witness . . .
象形文字 我 拿 到 证人 . . .

希罗克勒斯，我去见证……

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['glʌtn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
And I also , that you are a glutton and an impostor .
和 我 还 , 那 你 是 一个 馋嘴 和 一个 骗子 .

而且我还认为你是个贪吃鬼和冒名顶替者。

[həʊld][hɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
Hold him tight and beat the impostor with a stick .
抓住 他 紧的 和 打 这 骗子 和 一个 戳 .

把他抓住，用棍子打那个冒名顶替者。

['sɜːvənt] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ;
SERVANT You look to that ;
仆人 你 看 到 那 ;

仆人：你看着吧；

[ai] [wɪl] [snætʃ] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ([wʌn])
I will snatch the skin from him which he has stolen from us . (1)
我 将要 抢夺 这 皮肤 从 他 哪个 他 有 被盗 从 我们 . (1)
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][gəʊ] [ðæt] [skɪn] ,
Are you going to let go that skin ,
是 你 去 到 让 去 那 皮肤 ,

我要从他身上夺回他从我们这里偷来的皮。(1) 你要放开那张皮吗？

[juː; jʊ] [priːst] [frɒm; frəm] [hel] !
you priest from hell !
你 牧师 从 地狱 !

你这来自地狱的牧师!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] !
do you hear !
做 你 听到 !

你听到了吗!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [krəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] - !
what a fine crow has come from Oreus !
什么 一个 美好的 乌鸦 有 来 从 - !

奥雷乌斯来了一只多么漂亮的乌鸦啊!

[stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] - . ([ˌtuː'tuː])
Stretch your wings quickly for Elymnium . (2)
拉紧 你的 翅膀 迅速地 为了 - . (2)

快快展开你的翅膀去迎接伊利米恩吧。(2)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
The skin of the victim , that is to say .
这 皮肤 的 这 受害者 , 那 是 到 说 .

也就是说，受害者的皮肤。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] [juː'bɪə] , [kləʊz] [tuː; tə] - .
A temple in Euboea , close to Oreus .
一个 寺庙 在 优卑亚岛 , 关闭 到 - .

埃维亚岛的一座神庙，靠近奥勒乌斯。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [miːnz] ,
The servant means ,
这 仆人 方法 ,

仆人指的是

" [rɪ'tɜːn] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
" Return where you came from .
" 返回 在哪里 你 来了 从 .

回到你来的地方去。

" ['kɔːrəs] [əʊ] ! [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !
" CHORUS Oh ! joy , joy !
" 合唱 哦 ! 喜悦 , 喜悦 !

“合唱：哦！喜悦，喜悦！

[nəʊ][mɔː(r)] ['helmɪt] , [nəʊ][mɔː(r)] [tʃiːz] [nɔː(r)] ['ʌnjənz] ! ([wʌn]) [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pæʃ(ə)n]
no more helmet , no more cheese nor onions ! (1) No , I have no passion
不 更多的 头盔 , 不 更多的 奶酪 也不 洋葱 ! (1) 不 , 我 有 不 热情
[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)lz] ;
for battles ;
为了 战斗 ;

不再戴头盔，不再吃奶酪和洋葱！（1）不，我对战争没有热情；

[wɒt] [ai] [lʌv] ,
what I love ,
什么 我 爱 ,

我喜欢的东西，

[ɪz][tuː; tə][drɪŋk] [wɪð] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [gʊd] [draɪ] [wʊd] ,
is to drink with good comrades in the corner by the fire when good dry wood ,
是 到 喝 和 好的 同志们 在 这 角落 经过 这 火 什么时候 好的 干燥 木头 ,

就是和好朋友在角落里，围坐在火堆旁，烧着干燥的木柴，一起喝酒聊天。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪz] ['kræklɪŋ] ;
cut in the height of the summer , is crackling ;
切 在 这 高度 的 这 夏天 , 是 噼啪作响 ;

盛夏时节砍伐的，发出噼啪声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [piːz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embəz] ,
it is to cook pease on the coals and beechnuts among the embers ,
它 是 到 厨师 请 在 这 煤炭 和 山毛榉坚果 之中 这 余烬 ,

这是在炭火上烤豌豆，在余烬中烤山毛榉坚果。

- [tɪz][tuː; tə] [kɪs] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['θreiʃjən] ([ˌtuː'tuː]) [waɪl] [maɪ][waɪf][ɪz][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
' tis to kiss our pretty Thracian (2) while my wife is at the bath .
- 的 到 吻 我们的 漂亮的 色雷斯人 (2) 尽管 我的 妻子 是 在 这 洗澡 .

趁我妻子洗澡的时候，我要亲吻我们漂亮的色雷斯人(2)。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] , [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['spraʊtɪŋ] ['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃæt]
Nothing is more pleasing , when the rain is sprouting our sowings , than to chat
没有什么 是 更多的 令人愉悦 , 什么时候 这 雨 是 发芽 我们的 播种 , 比 到 聊天
[wɪð] [sʌm; səm] [frend] ,
with some friend ,
和 一些 朋友 ,

当雨水滋润着我们的种子发芽时，没有什么比和朋友聊天更令人愉快的了。

['seɪɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] , - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
saying , " Tell me , Comarchides , what shall we do ?
说 , " 告诉 我 , - , 什么 将 我们 做 ?

他说：“告诉我，科马奇德斯，我们该怎么办？”

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [drɪŋk] [maɪ'self] , [waɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtərɪŋ] ['aʊə(r)] ['fiːldz] .
I would willingly drink myself , while the heavens are watering our fields .
我 会 心甘情愿 喝 我 , 尽管 这 天 是 浇水 我们的 字段 .

当上天滋润我们的田野时，我愿独自畅饮。

[kʌm] , [waɪf] , [kʊk] [θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv] [biːnz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːt] ,
Come , wife , cook three measures of beans , adding to them a little wheat ,
来 , 妻子 , 厨师 三 措施 的 豆子 , 添加 到 他们 一个 小的 小麦 ,

老婆，来，煮三勺豆子，加一点小麦。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fɪgz] .
and give us some figs .
和 给 我们 一些 无花果 .

再给我们一些无花果。

['sɪrə] ! [kɔːl] ['meɪniːz] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːldz] , - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [vaɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'laɪn]
Syra ! call Manes off the fields , ' tis impossible to prune the vine or to align
西拉 ! 称呼 马内斯 离开 这 字段 , - 的 不可能的 到 修剪 这 藤 或者 到 对齐
[ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
the ridges ,
这 山脊 ,

Syra！把Manes从田里叫走，现在根本没法修剪葡萄藤，也没法整理垄沟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tuː] [wet] [tuː; tə] - [deɪ] .
for the ground is too wet to - day .
为了 这 地面 是 也 湿的 到 - 天 .

因为今天地面太湿了。

[let] ['sʌmwʌn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['tʃæfɪntʃ] ;
Let someone bring me the thrush and those two chaffinches ;
让 某人 带来 我 这 画眉 和 那些 二 金翅雀 ;

谁来给我弄只画眉和那两只苍头燕雀来；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [heə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] [kæt] [stəʊl]
there were also some curds and four pieces of hare , unless the cat stole
那里 是 还 一些 凝乳 和 四 件 的 野兔 , 除非 这 猫 偷窃
[ðem; ðəm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
them last evening ,
他们 最后的 晚上 ,

还有一些凝乳和四块野兔肉，除非昨晚被猫偷走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
for I know not what the infernal noise was that I heard in the house .
为了 我 知道 不是 什么 这 地狱 噪音 曾是 那 我 听到 在 这 房子 .

因为我不知道我在房子里听到的那可怕的噪音是什么。

[sɜːv] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [sleɪv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə] [maɪ]
Serve up three of the pieces for me , slave , and give the fourth to my
服务 向上 三 的 这 件 为了 我 , 奴隶 , 和 给 这 第四 到 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

奴隶，给我端上三块，把第四块给我父亲。

[gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɜːtl] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] ['beriz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
Go and ask Aeschinades for some myrtle branches with berries on them ,
去 和 问 - 为了 一些 桃金娘 分支 和 浆果 在 他们 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

去向埃斯基纳德斯要一些带浆果的桃金娘枝条，然后，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,
for ' tis the same road ,
为了 - 的 这 相同的 路 ,

因为这是同一条路，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
you will invite Charinades to come and drink with me to the honour of
你 将要 邀请 - 到 来 和 喝 和 我 到 这 荣誉 的
[ðə; ði] [gɒdz] [huː] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [krɒps] .
the gods who watch over our crops .
这 神 WHO 手表 超过 我们的 农作物 .

你会邀请夏里纳德斯来和我一起喝酒，以荣耀守护我们庄稼的神灵。

" [wen] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [tjuːn] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lemniən] [vaɪnz]
" When the grasshopper sings his dulcet tune , I love to see the Lemnian vines
" 什么时候 这 蚱蜢 唱歌 他的 甜美 调 , 我 爱 到 看 这 莱姆尼期 藤蔓
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['raɪpən] ,
beginning to ripen ,
开始 到 熟 ,

"当蚱蜢唱起甜美的歌谣时，我喜欢看到莱姆诺斯岛的葡萄藤开始成熟。"

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [plɑːnt][ɒv; əv][ɔːl] .
for ' tis the earliest plant of all .
为了 - 的 这 最早 植物 的 全部 .

因为它是所有植物中最早出现的。

[ai] [lʌv] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɪg] ['fɪlɪŋ] [aʊt] ,
I love likewise to watch the fig filling out ,
我 爱 同样地 到 手表 这 如图 填充 出去 ,

我也很喜欢观察无花果慢慢长大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [mə'tʃʊərəti][ai] [iːt] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , "
and when it has reached maturity I eat with appreciation and exclaim , "
和 什么时候 它 有 达到 到期 我 吃 和 欣赏 和 惊叹 , "
[əʊ] ! [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] !
Oh ! delightful season !
哦 ! 愉快 季节 !

当它成熟时，我带着感激之情享用，并惊叹道："哦！多么美好的季节！"

" [ðen] [tuː] [ai] [bruːz] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn'fjuːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtə(r)] .
" Then too I bruise some thyme and infuse it in water .
" 然后 也 我 挫伤 一些 百里香 和 注入 它 在 水 .

"然后我把一些百里香揉碎，泡在水里。"

[ɪn'diːd] [ai] [grəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fætə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɒtʃɪŋ]
Indeed I grow a great deal fatter passing the summer in this way than in watching
的确 我 生长 一个 伟大的 交易 更胖 通过 这 夏天 在 这 方式 比 在 观看
[ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [pluːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kləʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a cursed captain with his three plumes and his military cloak of a
一个 被诅咒的 队长 和 他的 三 羽流 和 他的 军队 披风 的 一个
['stɑːtlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ([hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ['sɑːrdiən]['pɜːp(ə)l]) ,
startling crimson (he calls it true Sardian purple) ,
令人震惊 赤红 (他 呼叫 它 真的 撒丁岛 紫色的) ,

事实上，我这样度过夏天比看着一个戴着三根羽饰、穿着鲜艳深红色军袍（他称之为真正的撒丁紫）的可恶船长要胖得多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [daɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['sɪzɪkəs] ['sæfrən] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
which he takes care to dye himself with Cyzicus saffron in a battle ;
哪个 他 需要 关心 到 染料 他自己 和 库齐库斯 藏红花 在 一个 战斗 ;

他在战斗中会小心翼翼地用番红花染红自己；

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ]
then he is the first to run away , shaking his plumes like a great yellow
然后 他 是 这 第一的 到 跑步 离开 , 摇晃 他的 羽流 喜欢 一个 伟大的 黄色的
['prɑːnsɪŋ] [kɒk] ,
prancing cock ,
轻快地跳跃 公鸡 ,

然后他第一个逃走了，抖动着羽毛，像一只昂首阔步的黄色公鸡。

([θriː]) [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][left][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][nets] . ([fɔːr])
(3) while I am left to watch the nets . (4)
(3) 尽管 我 是 左边 到 手表 这 网 . (4)

（3）而我则留下来看守球网。（4）

[wʌns] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['æθənz] , [ðiːz] [breɪv] ['feloʊz] [bɪ'heɪv] [ə'bɒmɪnəbli] ; [ðeɪ] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] ,
Once back again in Athens , these brave fellows behave abominably ; they write down these ,
一次 后退 再次 在 雅典 ， 这些 勇敢的 伙伴们 表现 极其可憎 ； 他们 写 向下 这些 ，

回到雅典后，这些勇敢的家伙行为极其恶劣；他们把这些写下来：

[ðeɪ] [skrætʃ] [θruː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] ['rændəm] .
they scratch through others , and this backwards and forwards two or three times at random .
他们 划痕 通过 其他的 ， 和 这 向后 和 前进 二 或者 三 时代 在 随机的 .

它们会刮擦其他物体，然后随机地来回刮擦两三次。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪtɪz(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
The departure is set for to - morrow , and some citizen has brought no provisions ,
这 离开 是 放 为了 到 - 明天 ， 和 一些 公民 有 带来 不 条款 ，

明天就要出发了，但有些市民没有带任何补给。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ; [hiː; hi] [stɒps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['pændɪən] ,
because he didn't know he had to go ; he stops in front of the statue of Pandion ,
因为 他 没有 知道 他 有 到 去 ； 他 停止 在 正面 的 这 雕像 的 潘迪翁 ，

因为他不知道自己必须去；他停在了潘迪翁雕像前，

([faɪv]) [riːdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] [stɑːrts] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .
(5) reads his name , is dumbfounded and starts away at a run , weeping bitter tears .
(5) 阅读 他的 姓名 ， 是 目瞪口呆 和 开始 离开 在 一个 跑步 ， 哭泣 苦的 眼泪 .

（5）读到他的名字，顿时目瞪口呆，拔腿就跑，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪl] - [juːst] ,
The townsfolk are less ill - used ,
这 镇民 是 较少的患病的 - 用过的 ，

镇上的居民受到的虐待较少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
but that is how the husbandmen are treated by these men of war ,
但 那 是 如何 这 农夫 是 治疗 经过 这些 男人 的 战争 ，

但这就是这些军人对待农民的方式。

[ðə; ði] [heit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] ,
the hated of the gods and of men ,
这 憎恨 的 这 神 和 的 男人 ，

神明和世人所憎恨的，

[huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ʃiːld] .
who know nothing but how to throw away their shield .
WHO 知道 没有什么 但 如何 到 扔 离开 他们的 盾 .

他们除了扔掉盾牌之外什么都不知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hev(ə)n] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
For this reason , if it please heaven , I propose to call these rascals to account ,
为了 这 原因 , 如果 它 请 天堂 , 我 提出 到 称呼 这些 无赖 到 帐户 ,

因此，如果上天允许，我打算将这些恶棍绳之以法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪənz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , [bʌt; bət] ['sniːkɪŋ] [fɔksiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
for they are lions in times of peace , but sneaking foxes when it comes to fighting .
为了 他们 是 狮子 在 时代 的 和平 , 但 鬼鬼祟祟 狐狸 什么时候 它 来 到 斗争 .

因为他们和平时期是雄狮，但到了战斗时期就变成了狡猾的狐狸。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['juːʒuəl] ['ræʃ(ə)n] [ɒn] ['djuːti] .
This was the soldier's usual ration on duty .
这 曾是 这 士兵的 通常 配给 在 责任 .

这是士兵执勤时的常规口粮。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[sleɪvz] ['ɒf(ə)n] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Slaves often bore the name of the country of their
奴隶 经常 钻孔 这 姓名 的 这 国家 的 他们的

奴隶通常带有他们祖国的名字。

[bɜːθ] .
birth .
出生 .

出生。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [fɪə(r)] [hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz]
Because of the new colour which fear had lent his
因为 的 这 新的 颜色 哪个 害怕 有 借出的 他的

因为恐惧赋予了他新的色彩

['klæmis] .
chlamys .
衣原体 .

衣原体。

[ef] ([fɔːr])
f (4)
f (4)

f(4)

['mi:nɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:ts] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [mɪd] - [kæm'peɪn] ,
Meaning , that he deserts his men in mid - campaign ,
意义 , 那 他 沙漠 他的 男人 在 中 - 活动 ,

意思是，他在战役中途抛弃了自己的部下。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .
leaving them to look after the enemy .
离开 他们 到 看 后 这 敌人 .

把敌人留给他们对付。

[ef] ([faɪv])
f (5)
f (5)

f(5)

['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] .
Ancient King of Athens .
古老的 国王 的 雅典 .

古雅典国王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv]
This was one of the twelve
这 曾是 一 的 这 十二

这是十二个之一。

[s'tætʃu:z] , [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]
statues , on the pedestals of which the names of the soldiers
雕像 , 在 这 基座 的 哪个 这 姓名 的 这 士兵

雕像的基座上刻着士兵的名字

[tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒn] ['sɜ:vɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
chose for departure on service were written .
选择 为了 离开 在 服务 是 书面 .

已选择出发服务。

[ðə; ði] [dɪ'kri:z]
The decrees
这 法令

法令

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['plækɑ:d, -əd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
were also placarded on them .
是 还 标语牌 在 他们 .

上面还贴有标语。

[traɪgi:əs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [fi:st] !
what a crowd for the nuptial feast !
什么 一个 人群 为了 这 婚礼 盛宴 !

婚礼宴席上人山人海！

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[dʌst] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [ðɪs] [krest] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] .
dust the tables with this crest , which is good for nothing else now .
灰尘 这 表格 和 这 波峰 , 哪个 是 好的 为了 没有什么 别的 现在 .

用这枚徽章擦拭桌子吧，它现在除了这个用途之外就没什么别的用处了。

[hə'ləʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

[prə'djuːs] [ðə; ði] [keɪks] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [dʒʌgd] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ləʊvz] .
produce the cakes , the thrushes , plenty of good jugged hare and the little loaves .
生产 这 蛋糕 , 这 画眉 , 很多 的 好的 壶 野兔 和 这 小的 面包 .

生产蛋糕、画眉、大量美味的炖野兔和小面包。

[ə; eɪ] ['sɪkl] - ['meɪkə(r)] [traɪgiːəs] , [weə(r)] [ɪz] [traɪgiːəs] ?
A SICKLE - MAKER Trygaeus , where is Trygaeus ?
一个 镰刀 - 制造商 特里盖乌斯 , 在哪里 是 特里盖乌斯 ?

镰刀制造者特里盖乌斯，特里盖乌斯在哪里?

[traɪgiːəs] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
TRYGAEUS I am cooking the thrushes .
特里盖乌斯 我 是 烹饪 这 画眉 .

画眉 我正在烹煮画眉。

['sɪkl] - ['meɪkə(r)] [traɪgiːəs] , [maɪ] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,
SICKLE - MAKER Trygaeus , my best of friends ,
镰刀 - 制造商 特里盖乌斯 , 我的 最好的 的 朋友们 ,

镰刀制造者特里盖乌斯，我的挚友，

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [piːs] !
what a fine stroke of business you have done for me by bringing back Peace !
什么 一个 美好的 中风 的 商业 你 有 完毕 为了 我 经过 带来 后退 和平 !

你为我带来了和平，这真是一笔绝妙的买卖！

['fɔːməli] [maɪ] ['sɪkəlz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊld] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒbələs] [ə'piːs] ;
Formerly my sickles would not have sold at an obolus apiece ;
以前 我的 镰刀 会 不是 有 卖 在 一个 奥博卢斯 一块 ;

以前我的镰刀一把都卖不到一奥波卢斯；

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [peɪd] ['fɪfti] ['drækmiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .
to - day I am being paid fifty drachmae for every one .
到 - 天 我 是 存在 有薪酬的 五十 德拉克马 为了 每一个 一 .

今天我每做一件事就能拿到五十德拉克马的报酬。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [θriː] ['drækmiː] [iːtʃ] .
And here is a neighbour who is selling his casks for the country at three drachmae each .
和 这里 是 一个 邻居 WHO 是 销售 他的 酒桶 为了 这 国家 在 三 德拉克马 每个 .

这位邻居正在以每个 3 德拉克马的价格向全国出售他的木桶。

[səʊ] [kʌm] , [traɪgiːəs] , [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] [kɑːsk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
So come , Trygaeus , take as many sickles and casks as you will for nothing .
所以 来 , 特里盖乌斯 , 拿 作为 许多 镰刀 和 酒桶 作为 你 将要 为了 没有什么 .

所以，特里盖乌斯，来吧，随便拿走你想要的镰刀和木桶，都是免费的。

[ək'sept] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
Accept them for nothing ;
接受 他们 为了 没有什么 ;

一分钱也不要接受；

- [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hænsəm] ['prɑːfɪts] [ɒn] ['aʊə(r)] ['seɪlz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ðiːz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .
' tis because of our handsome profits on our sales that we offer you these wedding presents .
- 的 因为 的 我们的 英俊的 利润 在 我们的 销售量 那 我们 提供 你 这些 婚礼 礼物 .

正是因为我们销售产品获得了丰厚的利润，我们才向您提供这些结婚礼物。

[traɪgiːəs] [θæŋks] .
TRYGAEUS Thanks .
特里盖乌斯 谢谢 .

TRYGAEUS 谢谢。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
Put them all down inside there , and come along quick to the banquet .
放 他们 全部 向下 里面 那里 , 和 来 沿着 快的 到 这 宴会 .

把它们都放在里面，快点来赴宴。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɑːmərə(r)] ['jɒndə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ?
do you see that armourer yonder coming with a wry face ?
做 你 看 那 盔甲匠 远处 未来 和 一个 讽刺 脸 ?

你看到那边那个铁匠带着一丝嘲讽的表情走过来了吗?

[ə; eɪ] [krest] - ['meɪkə(r)] [ə'læs] !
A CREST - MAKER Alas !
一个 波峰 - 制造商 唉 !

冠冕制造者 唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[traɪgiːəs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] .
Trygaeus , you have ruined me utterly .
特里盖乌斯 , 你 有 毁坏 我 完全地 .

特里盖乌斯，你彻底毁了我。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[woʊnt][ðə; ði][krest][gəʊ]['eni][mɔː(r)] , [frend] ?
won't the crests go any more , friend ?
惯于 这 冠状物 去 任何 更多的 , 朋友 ?

朋友，徽章还能继续用吗?

[krest] - ['meɪkə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['bɪznəs] , [maɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]
CREST - MAKER You have killed my business , my livelihood , and that of this
波峰 - 制造商 你 有 被杀 我的 商业 , 我的 生计 , 和 那 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːns] - ['meɪkə(r)] [tuː] .
poor lance - maker too .
贫穷的 槊 - 制造商 也 .

纹章制造者 你毁了我的生意，我的生计，也毁了这个可怜的长矛制造者的生计。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [kʌm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [krest] ?
TRYGAEUS Come , come , what are you asking for these two crests ?
特里盖乌斯 来 , 来 , 什么 是 你 问 为了 这些 二 冠状物 ?

特里盖乌斯：来吧，来吧，你们要这两枚徽章做什么?

[krest] - ['meɪkə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
CREST - MAKER What do you bid for them ?
波峰 - 制造商 什么 做 你 出价 为了 他们 ?

奖章制作商，你们出价多少?

[traɪgiːəs] [wɒt] [duː; də][ai][bɪd] ?
TRYGAEUS What do I bid ?
特里盖乌斯 什么 做 我 出价 ?

TRYGAEUS 我该出价多少?

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] .
Oh ! I am ashamed to say .
哦 ! 我 是 羞愧 到 说 .

哦！我惭愧地说。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][klɑːsp][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] , [ai] [wʊd] [gɪv] [tuː] ,
Still , as the clasp is of good workmanship , I would give two ,
仍然 , 作为 这 搭扣 是 的 好的 做工 , 我 会 给 二 ,

不过，由于搭扣做工精良，我会给两星。

['iːv(ə)n] [θriː] ['meʒəz] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪgz] ; [ai][kʊd; kəd][juːz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
even three measures of dried figs ; I could use ' em for dusting the table .
甚至 三 措施 的 干燥 无花果 ; 我 可以 使用 - 呃 为了 除尘 这 桌子 .

哪怕是三份干无花果；我可以用来给桌子除尘。

[krest] - ['meɪkə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [draɪd] [fɪgz] ; - [tɪz] ['ɔːlweɪz]
CREST - MAKER All right , tell them to bring me the dried figs ; ' tis always
波峰 - 制造商 全部 正确的 , 告诉 他们 到 带来 我 这 干燥 无花果 ; - 的 总是
['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
better than nothing .
更好的 比 没有什么 .

冠冕制造者：好吧，告诉他们把无花果干拿来给我；总比没有强。

[traɪgiːəs] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [krest] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [gɒn] ;
TRYGAEUS Take them away , be off with your crests and get you gone ;
特里盖乌斯 拿 他们 离开 , 是 离开 和 你的 冠状物 和 得到 你 已消失 ;

特里盖乌斯 把它们拿走，去掉你的冠羽，然后滚蛋；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊltɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [heə(r)] ;
they are moulting , they are losing all their hair ;
他们 是 换毛 , 他们 是 输 全部 他们的 头发 ;

它们正在换毛，毛发全部脱落；

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I would not give a single fig for them .
我 会 不是 给 一个 单身的 如图 为了 他们 .

我一分钱都不会给它们。

[ə; eɪ] ['brestpleɪt] - ['meɪkə(r)] [gʊd] [gɒdz] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [faɪn] [ten] - ['maɪniː] ['brestpleɪt] ,
A BREASTPLATE - MAKER Good gods , what am I going to do with this fine ten - minae breastplate ,
一个 胸甲 - 制造商 好的 神 , 什么 是 我 去 到 做 和 这 美好的 十 - 米娜 胸甲 ,

胸甲制作者 天哪，我该拿这件精美的十米纳胸甲怎么办？

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['splendɪdli] [meɪd] ?
which is so splendidly made ?
哪个 是 所以 精彩地 制成 ?

哪一款制作得如此精良？

[traɪgiːəs] [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
TRYGAEUS Oh , you will lose nothing over it .
特里盖乌斯 哦 , 你 将要 失去 没有什么 超过 它 .

TRYGAEUS 哦，你不会因此损失什么的。

['brestpleɪt] - ['meɪkə(r)] [ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [kɒst] [praɪs] .
BREASTPLATE - MAKER I will sell it to you at cost price .
胸甲 - 制造商 我 将要 卖 它 到 你 在 成本 价格 .

胸甲制造商 我将按成本价卖给你。

[traɪgiːəs] - [twʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] - [stuːl] . . .
TRYGAEUS ' Twould be very useful as a night - stool . . .
特里盖乌斯 - 特沃德 是 非常 有用 作为 一个 夜晚 - 凳子 . . .

TRYGAEUS “用作床头凳会非常实用……”

['brestpleɪt] - ['meɪkə(r)] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] , [bəuθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [weəz] .
BREASTPLATE - MAKER Cease your insults , both to me and my wares .
胸甲 - 制造商 停止 你的 侮辱 , 两个都 到 我 和 我的 商品 .

胸甲制造商：请停止对我本人和我的产品进行侮辱。

[traɪgiːəs] . . . [ɪf] [prɒpt] [ɒn] [θriː] [stəʊnz] .
TRYGAEUS . . . if propped on three stones .
特里盖乌斯 . . . 如果 支撑 在 三 石头 .

三角龙……如果用三块石头支撑。

[lʊk] , - [tɪz] ['ædmərəb(ə)l] .
Look , ' tis admirable .
看 , - 的 令人钦佩的 .

你看，这很令人钦佩。

['brestpleɪt] - ['meɪkə(r)] [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [waɪp] , ['ɪdiət] ?
BREASTPLATE - MAKER But how can you wipe , idiot ?
胸甲 - 制造商 但 如何 能 你 擦拭 , 笨蛋 ?

胸甲制造者：但是，笨蛋，你怎么擦屁股？

[traɪgiːəs] [ai][kæn; kən] [pɑːs] [wʌn] [hænd] [θruː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ]
TRYGAEUS I can pass one hand through here , and the other there , and so
特里盖乌斯 我 能 经过 一 手 通过 这里 ， 和 这 其他 那里 ， 和 所以
. . .
: : :
. . .

特里盖乌斯：我可以一只手伸到这里，另一只手伸到那里，就这样……

['brestpleɪt] - ['meɪkə(r)] [wɒt] !
BREASTPLATE - MAKER What !
胸甲 - 制造商 什么 ！

胸甲制造者！什么！

[duː; də] [juː; jʊ] [waɪp] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ?
do you wipe with both hands ?
做 你 擦拭 和 两个都 双手 ？

你用双手擦拭吗？

[traɪgiːəs] [aɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,
TRYGAEUS Aye , so that I may not be accused of robbing the State ,
特里盖乌斯 是的 ， 所以 那 我 可能 不是 是 被告 的 抢劫 这 状态 ，

特里盖乌斯：是的，这样我就不会被指控抢劫国家财产了。

[baɪ] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɔː(r)] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] . ([wʌn])
by blocking up an oar - hole in the galley . (1)
经过 阻塞 向上 一个 桨 - 洞 在 这 厨房 . (1)

把厨房里的桨孔堵住。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [stɒpt] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The trierarchs stopped up some of the holes made for
这 三元首 停止 向上 一些 的 这 孔 制成 为了

三重统治者堵住了部分为……而开的洞

[ðə; ði] [ɔːz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rəuə] [ðeɪ] [hæd; həd]
the oars , in order to reduce the number of rowers they had
这 桨 ， 在 命令 到 减少 这 数字 的 划船者 他们 有

为了减少划桨手的数量，他们减少了桨的数量。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæliz] ; [ðeɪ] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to supply for the galleys ; they thus saved the wages of the
到 供应 为了 这 厨房 ； 他们 因此 已保存 这 工资 的 这

为了给桨帆船提供补给；他们因此节省了水手的工资。

[rəuə] [ðeɪ] [dɪ'spenst] [wɪð] .
rowers they dispensed with .
划船者 他们 分发 和 .

他们解雇了划船队员。

['brestpleɪt] - ['meɪkə(r)] [səʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ten] ['maɪniː] ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] - [stuːl] ?
BREASTPLATE - MAKER So you would pay ten minae (1) for a night - stool ?
胸甲 - 制造商 所以 你 会 支付 十 米娜 (1) 为了 一个 夜晚 - 凳子 ？

胸甲制造商：所以你愿意花十米纳(1)买一个床头凳？

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['minə] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [θri:] [paʊndz] , [ten]
The mina was equivalent to about three pounds , ten
这 米娜 曾是 相等的 到 关于 三 磅 , 十

一米纳大约相当于三英镑十

['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

先令。

[traɪgi:əs] [ʌn'daʊtɪdli] , [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] .
TRYGAEUS Undoubtedly , you rascal .
特里盖乌斯 无疑 , 你 恶棍 .

TRYGAEUS 毫无疑问，你这个无赖。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [sel] [maɪ] [rʌmp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmi:] ? ([wʌn])
Do you think I would sell my rump for a thousand drachmae ? (1)
做 你 思考 我 会 卖 我的 臀部 为了 一个 千 德拉克马 ? (1)

你觉得我会为了1000德拉克马卖掉我的屁股吗？（1）

[ef] ([wʌn]) [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sɪns] [ə; eɪ] ['minə] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]
f (1) Which is the same thing , since a mina was worth a
f (1) 哪个 是 这 相同的 事物 , 自从 一个 米娜 曾是 值得 一个

f(1) 这是一样的，因为一分钱的价值是

['hʌndrəd] ['drækmi:] .
hundred drachmae .
百 德拉克马 .

一百德拉克马。

['brestpleɪt] - ['meɪkə(r)] [kʌm] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
BREASTPLATE - MAKER Come , have the money paid over to me .
胸甲 - 制造商 来 , 有 这 钱 有薪酬的 超过 到 我 .

胸甲制造者 来吧，把钱交给我。

[traɪgi:əs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [frend] ; [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] .
No , friend ; I find it hurts me to sit on .
不 , 朋友 ; 我 寻找 它 疼痛 我 到 坐 在 .

不，朋友；我觉得坐着会疼。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ai] [woʊnt] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .
Take it away , I won't buy it .
拿 它 离开 , 我 惯于 买 它 .

拿走吧，我不会买的。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['meɪkə(r)] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['trʌmpɪt] ,
A TRUMPET - MAKER What is to be done with this trumpet ,
一个 喇叭 - 制造商 什么 是 到 是 完毕 和 这 喇叭 ,

一位小号制造者：这支小号该如何处理？

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] ['sɪksti] ['drækmi:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
for which I gave sixty drachmae the other day ?
为了 哪个 我 给予 六十 德拉克马 这 其他 天 ?

我前几天为此支付了六十德拉克马？

[traɪgi:əs] [pɔ:(r)] [li:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [fɪt] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] ;
TRYGAEUS Pour lead into the hollow and fit a good , long stick to the top ;
特里盖乌斯 倒 带领 进入 这 空洞的 和 合身 一个 好的 , 长的 戳 到 这 顶部 ;

特里盖乌斯 将铅倒入空心处，并在顶部安装一根结实的长棍；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bælənst] - . ([wʌn])
and you will have a balanced cottabos . (1)
和 你 将要 有 一个 均衡 - . (1)

这样你就能享用到一份营养均衡的烤肉了。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[fɔː(r); fə(r)] - - - [siː] [nəʊt] [ə'bʌv] .
For ' cottabos ' see note above .
为了 - - - 看 笔记 多于 .

关于"cottabos"，请参见上文注释。

['trʌmpɪt] - ['meɪkə(r)][hɑː] !
TRUMPET - MAKER Ha !
喇叭 - 制造商 哈 !

小号制造者哈！

[wʊd] [juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] ?
would you mock me ?
会 你 嘲笑 我 ?

你会嘲笑我吗？

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] .
Well , here's another notion .
出色地 , 这里是 其他 概念 .

嗯，这里还有另一种想法。

[pɔː(r)][ɪn] [liːd] [æz; əz][ai] [sed] , [ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [hʌŋ] [ɒn] [strɪŋz] ,
Pour in lead as I said , add here a dish hung on strings ,
倒 在 带领 作为 我 说 , 添加 这里 一个 盘子 悬挂 在 字符串 ,

按照我说的倒入铅，再在这里放一个用绳子挂起来的盘子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
and you will have a balance for weighing the figs which you give your slaves in the fields .
和 你 将要 有 一个 平衡 为了 称重 这 无花果 哪个 你 给 你的 奴隶 在 这 字段 .

你还会有一个天平，用来称量你交给田间奴隶的无花果。

[ə; eɪ] ['helmɪt] - ['meɪkə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [feɪt] !
A HELMET - MAKER Cursed fate !
一个 头盔 - 制造商 被诅咒的 命运 !

头盔制造者，命运多舛！

[ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .
I am ruined .
我 是 毁坏 .

我完了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['helmits] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [ə; eɪ]['minə] [iːtʃ] .
Here are helmets , for which I gave a mina each .
这里 是 头盔 , 为了 哪个 我 给予 一个 米娜 每个 .

这里是一些头盔，我每个都花了一米纳。

[wɒt] [ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What I to do with them ?
什么 我 到 做 和 他们 ?

我该拿它们怎么办?

[huː] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] ?
who will buy them ?
WHO 将要 买 他们 ?

谁会买它们?

[traɪgiːəs] [gəʊ][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
TRYGAEUS Go and sell them to the Egyptians ; they will do for
特里盖乌斯 去 和 卖 他们 到 这 埃及人 ; 他们 将要 做 为了
['meʒərɪŋ] ['luːsnɪŋ] ['medsnz] . ([wʌn])
measuring loosening medicines . (1)
测量 松动 药物 . (1)

特里盖乌斯：去把它们卖给埃及人；它们可以用来量取通便药。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜːgətɪv] ['sɪrəp] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
Syrmoea , a kind of purgative syrup much used by the
- , 一个 种类 的 泻药 糖浆 很多 用过的 经过 这

Syrmoea，一种被广泛使用的泻药糖浆

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [meɪd] [ɒv; əv][ˌæntiskɔː'bjuːtɪk] [hɜːbs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌstəd] ,
Egyptians , made of antiscorbutic herbs , such as mustard ,
埃及人 , 制成 的 抗坏血病 草药 , 这样的 作为 芥末 ,

埃及人，用芥菜等抗坏血病草药制成，

[hɔːs] - ['rædɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
horse - radish , etc .
马 - 萝卜 , ETC .

辣根等。

[ə; eɪ] [spɪə(r)] - ['meɪkə(r)] [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['helmɪt] - ['meɪkə(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
A SPEAR - MAKER Ah ! poor helmet - maker , things are indeed in a bad
一个 矛 - 制造商 啊 ! 贫穷的 头盔 - 制造商 , 事物 是 的确 在 一个 坏的
[wei] .
way .
方式 .

制矛匠啊！可怜的头盔匠，情况确实很糟糕。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðæt] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .
That man has no cause for complaint .
那 男人 有 不 原因 为了 抱怨 .

那个人没有任何理由抱怨。

[spɪə(r)] - ['meɪkə(r)][bʌt; bət] ['helmits] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [juːst] .
SPEAR - MAKER But helmets will be no more used .
矛 - 制造商 但 头盔 将要 是 不 更多的 用过的 .

制矛者 但头盔将不再使用。

[traɪgiːəs] [let] [hɪm] [lɜːn] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['mʌni] . ([wʌn])
TRYGAEUS Let him learn to fit a handle to them and he can sell them for more money . (1)
特里盖乌斯 让 他 学习 到 合身 一个 处理 到 他们 和 他 能 卖 他们 为了 更多的 钱 . (1)

特里盖乌斯：让他学会给它们装上把手，这样他就能卖得更贵了。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æz; əz] [waɪn] - [pɒts] [ɔː(r)] ['sɪmələ(r)] ['ves(ə)lz] .
As wine - pots or similar vessels .
作为 葡萄酒 - 锅 或者 相似的 船只 .

用作酒壶或类似容器。

[spɪə(r)] - ['meɪkə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒf] , ['kɒmreɪd] .
SPEAR - MAKER Let us be off , comrade .
矛 - 制造商 让 我们 是 离开 , 同志 .

矛匠：同志，我们走吧。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[nəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] [spiə] .
No , I want to buy these spears .
不 , 我 想 到 买 这些 长矛 .

不，我想买这些长矛。

[spɪə(r)] - ['meɪkə(r)] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?
SPEAR - MAKER What will you give ?
矛 - 制造商 什么 将要 你 给 ?

制矛者 你将付出什么？

[traɪgiːəs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,
TRYGAEUS If they could be split in two ,
特里盖乌斯 如果 他们 可以 是 分裂 在 二 ,

特里盖乌斯 如果它们可以分成两半，

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['drækmə] [pə(r)] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [vaɪn] - [prɒps] .
I would take them at a drachma per hundred to use as vine - props .
我 会 拿 他们 在 一个 德拉克马 每 百 到 使用 作为 藤 - 道具 .

我愿意以每百德拉克马的价格收购它们，用作藤蔓支撑物。

[spɪə(r)] - ['meɪkə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [dɒg] !
SPEAR - MAKER The insolent dog !
矛 - 制造商 这 傲慢的 狗 !

矛匠 这只傲慢的狗！

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [frend] .
Let us go , friend .
让 我们 去 , 朋友 .

朋友，我们走吧。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [gests] , ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] ;
here come the guests , children from the table to relieve themselves ;
这里 来 这 客人 , 孩子们 从 这 桌子 到 缓解 他们自己 ;

客人来了，孩子们从餐桌旁起身去方便;

[ai] ['fænsi] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌm] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ['prez(ə)ntli] .
I fancy they also want to hum over what they will be singing presently .
我 想要 他们 还 想 到 哼 超过 什么 他们 将要 是 歌唱 目前 .

我猜他们现在也想哼唱一些歌曲。

[haɪ] ! [tʃaɪld] !
Hi ! child !
你好 ! 孩子 !

嗨！孩子！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
what do you reckon to sing ?
什么 做 你 估计 到 唱歌 ?

你觉得该唱什么歌?

[stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪn] .
Stand there and give me the opening line .
站立 那里 和 给 我 这 开幕 线 .

站在那里，告诉我开场白。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - " ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] . . .
THE SON OF LAMACHUS " Glory to the young warriors . . .
这 儿子 的 - " 荣耀 到 这 年轻的 战士 . . .

拉马库斯的儿子“荣耀归于年轻的战士们……”

" [traɪgiːəs] [əʊ] ! [liːv] [ɒf] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ;
" TRYGAEUS Oh ! leave off about your young warriors , you little wretch ;
" 特里盖乌斯 哦 ! 离开 离开 关于 你的 年轻的 战士 , 你 小的 可怜虫 ;

“特里盖乌斯 哦！别再提你那些年轻的战士了，你这个小可怜虫;

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪdiət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .
we are at peace and you are an idiot and a rascal .
我们 是 在 和平 和 你 是 一个 笨蛋 和 一个 恶棍 .

我们这里一片祥和，而你却是个白痴和无赖。

[sʌn] [ɒv; əv] - " [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['bʌklə(r)] [klæʃ] [ə'genst] [iːtʃ]
SON OF LAMACHUS " The skirmish begins , the hollow bucklers clash against each
儿子 的 - " 这 小规模冲突 开始 , 这 空洞的 盾牌 冲突 反对 每个

['ʌðə(r)] . " ([wʌn])
other . " (1)
其他 . " (1)

拉马库斯之子：“小规模冲突开始了，空心盾牌互相碰撞。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bəuθ] [traɪgiːəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
These verses and those which both Trygaeus and the son
这些 诗句 和 那些 哪个 两个都 特里盖乌斯 和 这 儿子

这些诗句以及特里盖乌斯和儿子都曾说过的诗句。

[ɒv; əv] - [kwəʊt] ['ɑːftəwədz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['iliəd] . -
of Lamachus quote afterwards are borrowed from the ' Iliad . '
的 - 引用 然后 是 借来的 从 这 - 《伊利亚特》 . -

拉马库斯的引语后来都出自《伊利亚特》。

[traɪgiːəs] ['bʌklə(r)] !
TRYGAEUS Bucklers !
特里盖乌斯 盾牌 !

特里盖乌斯盾牌！

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌklə(r)] .
Leave me in peace with your bucklers .
离开 我 在 和平 和 你的 盾牌 .

让我带着你的盾牌安静地待着吧。

[sʌn] [ɒv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古的儿子

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['gɹəʊnɪŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
" And then there came groanings and shouts of victory .
" 和 然后 那里 来了 呻吟声 和 喊叫 的 胜利 .

“然后，呻吟声和胜利的欢呼声响起。”

" [traɪgiːəs] ['gɹəʊnɪŋz] !
" TRYGAEUS Groanings !
" 特里盖乌斯 呻吟声 !

“TRYGAEUS 呻吟！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[baɪ] ['bækəs] !
by Bacchus !
经过 巴克斯 !

巴克斯！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['skwɔːlər] ,
look out for yourself , you cursed squaller ,
看 出去 为了 你自己 , 你 被诅咒的 暴风雨 ,

你这该死的泼妇，自己小心点！

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ['wiəri] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɹəʊnɪŋz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['bʌklə(r)] .
if you start wearying us again with your groanings and hollow bucklers .
如果 你 开始 令人疲惫 我们 再次 和 你的 呻吟声 和 空洞的 盾牌 .

如果你又开始用你的抱怨和空洞的盾牌让我们感到厌烦。

[sʌn] [ɒv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古之子

[ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sɪŋ] ?
Then what should I sing ?
然后 什么 应该 我 唱歌 ?

那我该唱什么歌呢？

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [pliːz] [juː; jʊ] .
Tell me what pleases you .
告诉 我 什么 请 你 .

告诉我你喜欢什么。

[traɪgiːəs] " - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ,
TRYGAEUS " ' Tis thus they feasted on the flesh of oxen , " or something similar ,
特里盖乌斯 " - 的 因此 他们 盛宴 在 这 肉 的 牛 , " 或者 某物 相似的 ,

特里盖乌斯说："他们就这样享用了牛的肉"，或者类似的话。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['pælət] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as , for instance , " Everything that could tickle the palate was placed on the table .
作为 , 为了 实例 , " 一切 那 可以 痒痒 这 味蕾 曾是 放置 在 这 桌子 .

例如，"所有能刺激味蕾的东西都被摆上了餐桌。

" [sʌn] [ɒv; əv] - " - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ,
" SON OF LAMACHUS " ' Tis thus they feasted on the flesh of oxen and ,
" 儿子 的 - " - 的 因此 他们 盛宴 在 这 肉 的 牛 和 ,

"拉马古之子"他们就这样享用了牛的肉，

['taɪəd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [ˌʌn'hɑːnis] [ðeə(r)] ['fəʊmɪŋ] [stiːd] .
tired of warfare , unharnessed their foaming steeds .
疲劳的 的 战争 , 未加束缚 他们的 起泡 马匹 .

厌倦了战争，他们卸下了战马的缰绳。

" [traɪgiːəs] [ðæts] ['splendɪd] ; ['taɪəd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ; [sɪŋ] ,
" TRYGAEUS That's splendid ; tired of warfare , they seat themselves at table ; sing ,
" 特里盖乌斯 那就是 灿烂 ; 疲劳的 的 战争 , 他们 座位 他们自己 在 桌子 ; 唱歌 ,

"特里盖乌斯：那真是太好了；他们厌倦了战争，便围坐在桌旁；唱歌，

[sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪʃieɪtɪd] .
sing to us how they still go on eating after they are satiated .
唱歌 到 我们 如何 他们 仍然 去 在 吃 后 他们 是 饱足 .

唱给我们听，他们明明已经吃饱了，却还要继续吃。

[sʌn] [ɒv; əv] - " [ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [g'ɜːdɪd] [ðəm'selvz] . . .
SON OF LAMACHUS " The meal over , they girded themselves . . .
儿子 的 - " 这 一顿饭 超过 , 他们 加固 他们自己 . . .

拉马库斯的儿子："饭后，他们束上腰带……"

" [traɪgiːəs] [wɪð] [gʊd] [waɪn] , [nəʊ] [daʊt] ?
" TRYGAEUS With good wine , no doubt ?
" 特里盖乌斯 和 好的 葡萄酒 , 不 怀疑 ?

"特里盖乌斯，毫无疑问，配上美酒？"

[sʌn] [ɒv; əv] - " . . . [wɪð] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] .
SON OF LAMACHUS " . . . with armour and rushed forth from the towers , and a terrible shout arose .
儿子 的 - " . . . 和 盔甲 和 匆忙 前进 从 这 塔楼 , 和 一个 糟糕的 喊 出现 .

拉马古之子"……身披盔甲，从塔楼中冲了出来，发出了一声可怕的呐喊。

" [traɪgiːəs] [get] [juː; jʊ] [gɒn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz] !
" TRYGAEUS Get you gone , you little scapegrace , you and your battles !
" 特里盖乌斯 得到 你 已消失 , 你 小的 逃犯 , 你 和 你的 战斗 !

"TRYGAEUS 滚开，你这个小逃犯，还有你和你的战争！"

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːfeə(r)] .
You sing of nothing but warfare .
你 唱歌 的 没有什么 但 战争 .

你们歌颂的只有战争。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðen] ?
Who is your father then ?
WHO 是 你的 父亲 然后 ?

那么你的父亲是谁?

[sʌn] [ɒv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古之子

[maɪ]['fɑːðə(r)] ?
My father ?
我的 父亲 ?

我的父亲?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[waɪ] [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Why yes , your father .
为什么 是的 , 你的 父亲 .

是的，是你父亲。

[sʌn] [ɒv; əv] - [ai][ˌeɪ 'em] - - [sʌn] .
SON OF LAMACHUS I am Lamachus ' son .
儿子 的 - 我 是 - - 儿子 .

我是拉马古的儿子。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [swɔːn] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I could indeed have sworn , when I was listening to you ,
我 可以 的确 有 宣誓 , 什么时候 我 曾是 聆听 到 你 ,

我确实可以发誓，当我听你说话的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['wɒriə(r)] [huː] [driːmz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
that you were the son of some warrior who dreams of nothing but
那 你 是 这 儿子 的 一些 战士 WHO 梦境 的 没有什么 但
[wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
wounds and bruises ,
伤口 和 瘀伤 ,

你是某个战士的儿子，而你的父亲除了伤痕累累之外，什么也不想做。

[ɒv; əv][sʌm; səm] - [ɔː(r)] - ; ([wʌn]) [gəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪgi]
of some Boulomachus or Clausimachus ; (1) go and sing your plaguey
的 一些 - 或者 - ; (1) 去 和 唱歌 你的 瘟疫
[sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrmɛn] . . . .
songs to the spearmen . . . .
歌曲 到 这 长矛兵 . . . .

一些布洛马库斯或克劳西马库斯；（1）去向长矛兵们唱你们的瘟疫之歌……

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ?
Where is the son of Cleonymus ?
在哪里 是 这 儿子 的 - ?

克莱奥尼莫斯的儿子在哪里?

[sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
Sing me something before going back to the feast .
唱歌 我 某物 前 去 后退 到 这 盛宴 .

回去赴宴之前，请给我唱首歌吧。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,
I am at least certain he will not sing of battles ,
我 是 在 至少 肯定 他 将要 不是 唱歌 的 战斗 ,

我至少可以肯定他不会歌颂战争。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['keəf(ə)l][ə; eɪ][mæn] .
for his father is far too careful a man .
为了 他的 父亲 是 远的 也 小心 一个 男人 .

因为他父亲是个过于谨慎的人。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ([tuː] [griːk] [wɜːdz] ['miːnɪŋ])
Boulomachus is derived from (two Greek words meaning)
- 是 衍生的 从 (二 希腊语 字 意义)

Boulomachus 源自（两个希腊词，意思是）

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ; - [frɒm; frəm] ([tuː] ['ʌðə(r)z]) , [ðə; ði]
to wish for battle ; Clausimachus from (two others) , the
到 希望 为了 战斗 ; - 从 (二 其他的) , 这

渴望战斗；克劳西马科斯（来自（另外两人））

[tɪəz] [ðæt] ['bæt(ə)lz][kɒst] .
tears that battles cost .
眼泪 那 战斗 成本 .

战争带来的泪水。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ([fɔː(r); fə(r)]) - ['bæt(ə)l] - [ɪz]
The same root (for) ' battle ' is
这 相同的 根 (为了) - 战斗 - 是

“battle”一词的词根是

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - .
also contained in the name Lamachus .
还 包含 在 这 姓名 - .

也包含在拉马库斯这个名字中。

[sʌn] [ɒv; əv] - " [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [saɪs] [ɪz] [pə'reid] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒtləs] [ʃi:ld]
SON OF CLEONYMUS " An inhabitant of Sais is parading with the spotless shield
儿子 的 - " 一个 居民 的 赛斯 是 游行 和 这 一尘不染 盾

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ai] [hæv; həv] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] . " ([wʌn])
which I regret to say I have thrown into a thicket . " (1)
哪个 我 后悔 到 说 我 有 抛掷 进入 一个 灌木丛 . " (1)

克莱奥尼莫斯之子：“赛斯的一位居民正拿着我那洁白无瑕的盾牌招摇过市，可惜的是，我已经把它扔进了灌木丛里。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['dɪstɪk] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [,ɑ:'kiləkəs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt]
A distich borrowed from Archilochus , a celebrated poet
一个 对联 借来的 从 阿尔基洛库斯 , 一个 著名 诗人

借用著名诗人阿尔基洛科斯的一首双行诗

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . , [bɔ:n] [æt; ət] ['pærɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
of the seventh century B . C . , born at Paros , and the author
的 这 第七 世纪 B . C . , 出生 在 帕罗斯 , 和 这 作者

公元前七世纪，出生于帕罗斯岛，也是该书作者

[ɒv; əv] [əʊds] , ['sætaiəz] , ['epigræm] [ænd; ənd] ['elədʒi:z] .
of odes , satires , epigrams and elegies .
的 颂歌 , 讽刺作品 , 警句 和 挽歌 .

颂歌、讽刺诗、警句和挽歌。

[hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He sang his own
他 唱 他的 自己的

他唱了自己的歌

[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

耻辱。

- [twɒz] [ɪn] [æn; ən] [,ekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [saɪs] , [nɒt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
' Twas in an expedition against Sais , not the town in
- 那是 在 一个 远征 反对 赛斯 , 不是 这 镇 在

那是在一次对抗赛斯的远征中，而不是在那个城镇。

['i:dʒɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [,sɪmə'lærəti] [ɪn] [neɪm] [mait] [li:d] [wʌn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
Egypt as the similarity in name might lead one to believe ,
埃及 作为 这 相似 在 姓名 可能 带领 一 到 相信 ,

埃及，正如名字相似可能会让人产生这样的联想，

[bʌt; bət] [ɪn] [θreis] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɑ:st] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] .
but in Thrace , that he had cast away his buckler .
但 在 色雷斯 , 那 他 有 投掷 离开 他的 盾牌 .

但在色雷斯，他却丢弃了他的盾牌。

" [ə; eɪ] [mait]
" A might
" 一个 可能

“可能

[kə'læməti] ['tru:li] !
calamity truly !
灾害 真的 !

真是灾难啊！

" [hiː; hi] [sez] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
" he says without shame .
" 他 说道 没有 耻辱 .

他毫不羞愧地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bai]
" I shall buy
" 我 将 买

我将购买

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

其他。

" [traɪgiːəs] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt]
" TRYGAEUS Tell me , you little good - for - nothing , are you singing that
" 特里盖乌斯 告诉 我 , 你 小的 好的 - 为了 - 没有什么 , 是 你 歌唱 那
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
for your father ?
为了 你的 父亲 ?

“特里盖乌斯，你这个没用的小东西，告诉我，你是在为你父亲唱歌吗？”

[sʌn] [ɒv; əv] -
SON OF CLEONYMUS
儿子 的 -

克莱奥尼摩斯的儿子

" [bʌt; bət][ai] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" But I saved my life .
" 但 我 已保存 我的 生活 .

但我保住了自己的性命。

" [traɪgiːəs] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
" TRYGAEUS And dishonoured your family .
" 特里盖乌斯 和 蒙羞 你的 家庭 .

“特里盖乌斯，你玷污了你的家族。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
But let us go in ; I am very certain , that being the son of such a father ,
但 让 我们 去 在 ; 我 是 非常 肯定 , 那 存在 这 儿子 的 这样的 一个 父亲 ,

但我们进去吧；我非常肯定，作为这样一位父亲的儿子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌklə(r)] .
you will never forget this song of the buckler .
你 将要 绝不 忘记 这 歌曲 的 这 盾牌 .

你永远不会忘记这首关于盾牌的歌。

[juː; jʊ] , [huː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
You , who remain to the feast ,
你 , WHO 保持 到 这 盛宴 ,

你们这些留下来赴宴的人，

- [tɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [dɪʃ] ['ɑːftə(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [plaɪ] ['empti] [dʒɔːz] .
' tis your duty to devour dish after dish and not to ply empty jaws .
- 的 你的 责任 到 吞食 盘子 后 盘子 和 不是 到 胶合板 空的 下颚 .

你的职责是狼吞虎咽地吃完一道又一道菜，而不是空着嘴巴。

[kʌm] , [pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [fʊl] .
Come , put heart into the work and eat with your mouths full .
来 , 放 心 进入 这 工作 和 吃 和 你的 嘴 满的 .

来吧，全心投入工作，吃饱喝足。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] , [waɪt] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪf] [ðeɪ]
For , believe me , poor friends , white teeth are useless furniture , if they
为了 , 相信 我 , 贫穷的 朋友们 , 白色的 牙齿 是 无用 家具 , 如果 他们
[tʃuː] ['nʌθɪŋ] .
chew nothing .
嚼 没有什么 .

相信我，可怜的朋友们，如果牙齿洁白无辜，它们就如同摆设，什么也吃不了。

['kɔːrəs] ['nevə(r)][fɪə(r)] ; [θæŋks] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] .
CHORUS Never fear ; thanks all the same for your good advice .
合唱 绝不 害怕 ; 谢谢 全部 这 相同的 为了 你的 好的 建议 .

合唱：别担心；无论如何，感谢你的好建议。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] , [huː] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [kʌm] , [stʌf] [jɔː'selvz]
TRYGAEUS You , who yesterday were dying of hunger , come , stuff yourselves
特里盖乌斯 你 , WHO 昨天 是 垂死 的 饥饿 , 来 , 东西 你们自己
[wɪð] [ðɪs] [faɪn] [heə(r)] - [stjuː] ;
with this fine hare - stew ;
和 这 美好的 野兔 - 炖 ;

特里盖乌斯：你们这些昨天还饿得快死的人，快来，吃点这美味的野兔炖菜吧！

- [tɪz] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [keɪks] ['laɪɪŋ] [nɪ'glektɪd] .
' tis not every day that we find cakes lying neglected .
- 的 不是 每一个 天 那 我们 寻找 蛋糕 说谎 被忽视的 .

并不是每天都能看到被遗弃的蛋糕。

[iːt] , [iːt] , [ɔː(r)] [ai] [prɪ'dɪkt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Eat , eat , or I predict you will soon regret it .
吃 , 吃 , 或者 我 预测 你 将要 很快 后悔 它 .

快吃，不然我预言你很快就会后悔。

['kɔːrəs] ['saɪləns] !
CHORUS Silence !
合唱 沉默 !

合唱：安静！

[kiːp] ['saɪləns] !
Keep silence !
保持 沉默 !

保持安静！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] !
Here is the bride about to appear !
这里 是 这 新娘 关于 到 出现 !

新娘即将登场！

[teɪk] ['nʌpʃl] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] .
Take nuptial torches and let all rejoice and join in our songs .
拿 婚礼 火炬 和 让 全部 麾 和 加入 在 我们的 歌曲 .

拿起婚礼火炬，让大家欢庆，一起歌唱。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɑːnst] ,
Then , when we have danced ,
然后 , 什么时候 我们 有 跳舞 ,

然后，当我们跳完舞之后，

[kliŋk] ['aʊə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [θrəʊn] [haɪpɜ:bələs] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [bæk]
clinked our cups and thrown Hyperbolus through the doorway we will carry back
叮当 我们的 杯子 和 抛掷 高剂量 通过 这 门口 我们 将要 携带 后退

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['fɑːmɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [gɪv] [welθ]
all our farming tools to the fields and shall pray the gods to give wealth
全部 我们的 农业 工具 到 这 字段 和 将 祈祷 这 神 到 给 财富

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['bɑːli]
to the Greeks and to cause us all to gather in an abundant barley
到 这 希腊人 和 到 原因 我们 全部 到 收集 在 一个 丰富 大麦

['hɑːvɪst] ,
harvest ,
收成 ，

我们碰杯，把许珀波鲁斯扔出门外，我们将把所有的农具带回田地，祈求神灵赐予希腊人财富，并使我们所有人获得丰收的大麦。

[ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['vɪntɪdʒ] , [tuː; tə] [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃəʊk] [wɪð] [gʊd] [fɪgz] ,
enjoy a noble vintage , to grant that we may choke with good figs ,
享受 一个 高贵 优质的 ， 到 授予 那 我们 可能 呛 和 好的 无花果 ，

享受上等佳酿，让我们尽情享用美味的无花果吧！

[ðæt] ['aʊə(r)] [waɪvz] [meɪ] [pruːv] ['fruːtf(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [fækt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [lɒst] ['blesɪŋz]
that our wives may prove fruitful , that in fact we may recover all our lost blessings
那 我们的 妻子们 可能 证明 卓有成效 ， 那 在 事实 我们 可能 恢复 全部 我们的 丢失的 祝福

,
,
，

愿我们的妻子能多子多福，愿我们最终能重新获得所有失去的福分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['faɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] .
and that the sparkling fire may be restored to the hearth .
和 那 这 闪闪发光 火 可能 是 恢复 到 这 炉 .

愿炉火重现，再次燃起熊熊烈焰。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [waɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [siːk] , [maɪ] ['bjuːti] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]
TRYGAEUS Come , wife , to the fields and seek , my beauty , to brighten
特里盖乌斯 来 ， 妻子 ， 到 这 字段 和 寻找 ， 我的 美丽 ， 到 提亮

[ænd; ənd] [ɪn'laɪv(ə)n] [maɪ] [naɪts] .
and enliven my nights .
和 活跃 我的 夜晚 .

特里盖乌斯：来吧，我的妻子，到田野里去寻找，我的美人，照亮并活跃我的夜晚。

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ！ 处女膜 ！

哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 ！

许米奈斯！

['kɔːrəs] [əʊ] ! ['haɪmən] !
CHORUS Oh ! Hymen !
合唱 哦 ！ 处女膜 ！

合唱：哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[θraɪs] ['hæpi] [mæn] , [huː] [səʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !
thrice happy man , who so well deserve your good fortune !
三次 快乐的 男人 , WHO 所以 出色地 应得 你的 好的 财富 !

这位幸福的人真是配得上你的好运!

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦! 处女膜!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

['kɔːrəs] [əʊ] ! ['haɪmən] !
CHORUS Oh ! Hymen !
合唱 哦 ! 处女膜 !

合唱: 哦! 处女膜!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
FIRST SEMI - CHORUS What shall we do to her ?
第一的 半 - 合唱 什么 将 我们 做 到 她 ?

第一半合唱 我们该如何处置她?

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
SECOND SEMI - CHORUS What shall we do to her ?
第二 半 - 合唱 什么 将 我们 做 到 她 ?

第二段副歌: 我们该如何处置她?

[fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] ['gæðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] .
FIRST SEMI - CHORUS We will gather her kisses .
第一的 半 - 合唱 我们 将要 收集 她 吻 .

第一半合唱 我们将收集她的吻。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] ['gæðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] .
SECOND SEMI - CHORUS We will gather her kisses .
第二 半 - 合唱 我们 将要 收集 她 吻 .

第二段副歌：我们将收集她的吻。

['kɔːrəs] [kʌm] , ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ] ,
CHORUS Come , comrades , we who are in the first row ,
合唱 来 , 同志们 , 我们 WHO 是 在 这 第一的 排 ,

合唱：来吧，同志们，我们这些在第一排的人，

[let] [ˌjuː 'es] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] .
let us pick up the bridegroom and carry him in triumph .
让 我们 挑选 向上 这 新郎 和 携带 他 在 胜利 .

让我们抬起新郎，高高举起他，欢庆胜利。

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平(Peace)

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ！ 处女膜 ！

哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 ！

许米奈斯！

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ！ 处女膜 ！

哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 ！

许米奈斯！

['kɔːrəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [nəʊ] [k'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [fɪgz] .
CHORUS You shall have a fine house , no cares and the finest of figs .
合唱 你 将 有 一个 美好的 房子 ， 不 关心 和 这 最好的 的 无花果 .

副歌：你将拥有一座漂亮的房子，无忧无虑，还有最上等的无花果。

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ！ 处女膜 ！

哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 ！

许米奈斯！

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [fɪg] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ðə; ði] [braɪdz] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
CHORUS The bridegroom's fig is great and thick ; the bride's very soft and tender .
合唱 这 新郎的 如图 是 伟大的 和 厚的 ; 这 新娘的 非常 柔软的 和 投标 .

合唱：新郎的无花果又大又厚；新娘的无花果又软又嫩。

[traɪgiːəs] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [waɪn] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] :
TRYGAEUS While eating and drinking deep draughts of wine , continue to repeat :
特里盖乌斯 尽管 吃 和 喝 深的 起草 的 葡萄酒 , 继续 到 重复 :

特里盖乌斯（TRYGAEUS）一边吃喝大口的葡萄酒，一边重复：

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [əʊ] ! ['haɪmən] !
CHORUS Oh ! Hymen !
合唱 哦 ! 处女膜 !

合唱：哦！处女膜！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

[traɪgiːəs] [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [maɪ] [frendz] .
TRYGAEUS Farewell , farewell , my friends .
特里盖乌斯 告别 , 告别 , 我的 朋友们 .

特里盖乌斯 再见了，再见了，我的朋友们。

[ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [keɪks] [gə'lɔː(r)] .
All who come with me shall have cakes galore .
全部 WHO 来 和 我 将 有 蛋糕 数不胜数 .

凡是跟我来的人，都将享用数不尽的蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神